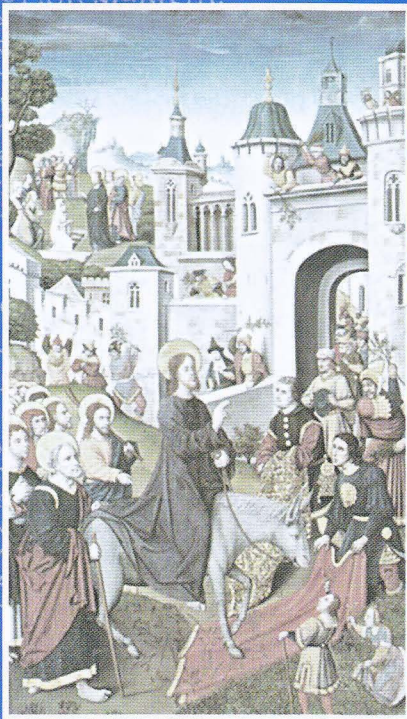


基督教典外文獻

—— 新約篇

第三冊



黃根春編

天主教在线向您郑重提醒

伪经是不被教会所承认的书目，但因为跟正经书目有很大的关系，所以历来成为学者们研究正经的不可或缺的文献。但为普通信友可能会造成困扰，若是您在阅读时出现什么动摇信仰的迹象，请及时停止阅读并就教与专业人士或神职人员，或者直接咨询 QQ：1152308。

基督教典外文獻——新約篇 第三冊



黃根春 編

目 錄

早期基督教傳統的使徒觀念.....	2
-------------------	---

二世紀及以後的典外使徒行傳

簡介.....	14
卷一 保羅行傳.....	17
卷二 彼得行傳.....	54
卷三 約翰行傳.....	98
卷四 安德烈行傳.....	145
卷五 多馬行傳.....	196
卷六 彼得與十二使徒行傳.....	288

附 錄

第三冊重要條目英中對照.....	296
第三冊重要條目中英對照.....	302

早期基督教傳統的
使徒觀念

早期基督教傳統的使徒觀念

很多著作已有論述「使徒」(ἀπόστολος)這詞在聖經以外的用法,¹在此只需稍加概述。

在新約中,這詞指奉上帝差遣傳遞信息的人,在古代著作中,這是獨特的用法。在古典時期,這詞用作形容派遣艦隊,尤指出征作戰,有時甚至指司令官。在蒲草紙文獻中,這詞最常指「載貨帳單」,其次就是「通行證」。公元前第五世紀希羅多德(Herodotus)之後,有幾個案例把這詞用作指「代表」或「使者」。²然而,在這些案例中,「使徒」一詞的主要意思為「奉差派的」,獲授權作代表的意思仍屬其次。

至於約瑟夫(Josephus; *Ant.* 17. 300)就用這詞來形容猶太使者奉差派往凱撒大帝那裏,請求他按他們的律法給予他們自由生活,這較為接近聖經的用法。在《七十士譯本》中,「ἀποστελω」(「ἀπόστολος」的動詞)出現約七百次,但「ἀπόστολος」一詞卻只出現在列王記三書 14 章 6 節,³指的是亞希雅(Ahijah)奉上帝差派,到王后那裏傳遞上帝的信息,這裏的用法可能最接近新約的使徒觀念。

¹ 例如 K. H. Rengstorf, “ἀπόστολος,” *TDNT*, 1:407-47; F. Agnew, “On the Origin of the Term Apostolos,” *CBQ* 38 (1976): 49-53。

² BAGD, s.v. “ἀπόστολος, ἡ, ὄν.”

³ 即列王記三書,但在 Vaticanus 卻沒有這詞。見 Rengstorf, “ἀπόστολος,” 413。

一·使徒職分的本源

萊特福特 (Lightfoot) 首先提出，基督教的使徒觀念可追溯至拉比猶太教中的專門用語「 $\sigma\lambda\psi$ 」，指一個獲授權柄的中介，奉差派作為代表處理法律事宜。⁴ 他可以是商討婚事的代表 (米示拏 *Qidd.* 2.1；巴比倫他勒目 *Qidd.* 4:4)，也可以是耶路撒冷宗教領袖的代表，到分散各地的猶太人那裏去 (耶路撒冷他勒目 *Hag.* 76d)。

按法律而論，「奉差遣的人尤如差派者本人」 (米示拏 *Ber.* 5.5)。然而，由於「 $\sigma\lambda\psi$ 」用作形容帶有職分的人肩負職分上的使命，因此這個詞不大可能早於耶路撒冷被毀 (公元 70 年) 前出現，⁵ 而最早使用這個詞的記載是公元 140 年，所以使徒觀念源於專門用語「 $\sigma\lambda\psi$ 」的論點難以成立。⁶

另一方面，斯密陶 (Schmithals) 曾經把保羅的使徒觀念與「 $\sigma\lambda\psi$ 」的角色作比較，發覺兩者之間有很多差異之處。⁷ 故此，近代學者多不接納這解釋，而是認為使徒觀念源自《七十士譯本》中的「 $\alpha\pi\acute{o}\sigma\tau\epsilon\lambda\omega$ 」和希伯來聖經中的「 $\sigma\lambda\psi$ 」，這兩個用語都含有差派的意思。

在新約中，「 $\alpha\pi\acute{o}\sigma\tau\epsilon\lambda\omega$ 」出現了七十九次，其中有六十九次出現在路加福音、使徒行傳和保羅全集。由於這些都是新約中最著重宣教和佈道的書卷，於是有學者認為，基督教的使徒職分並非由耶穌親自設立，而是源於教會在耶穌復活後的宣教工作。⁸

⁴ J. B. Lightfoot, *St. Paul's Epistle to the Galatians*, 10th ed. (Grand Rapids: Zondervan, 1957), 93-94; Rengstorff ("ἀπόστολος," 414) 是較後期的支持者。

⁵ 參 Rengstorff, "ἀπόστολος," 418。

⁶ 參 A. Ehrhardt, *The Apostolic Succession in the First Two Centuries of the Church* (London: Lutterworth, 1958), 17。

⁷ 參 W. Schmithals, *The Office of Apostle in the Early Church* (Nashville: Abingdon, 1969), 103-106。

⁸ 參 C. G. Kruse, "Apostle," *Dictionary of Jesus and the Gospels*, ed. Joel B. Green et al. (Downers Grove: InterVarsity, 1992), 28; Rengstorff, "ἀπόστολος," 417。另外，斯密陶認為，保羅書信中最早期的使徒觀念，代表了唯一真正的新約使徒觀念，而福音書只於

這些學者認為，在早期的教會宣教事工中，「ἀπόστειλω」一詞指那些奉差派出去傳福音的人，保羅和參與早期教會宣教的人皆採納了這用法，後來福音書的作者就以這用語形容十二門徒（保羅的重要書信的寫作日期比福音書的寫作日期早）。換言之，耶穌沒有設立十二門徒為使徒，而是教會在後期把這稱號加諸十二門徒身上。⁹

至於支持耶穌委任使徒的經文就只有馬可福音 3 章 14 節和路加福音 6 章 13 節。馬可福音 3 章 14 節記載，耶穌「選立了十二個人，稱他們為使徒，要他們跟自己常在一起，好差遣他們去傳道，又有權柄趕鬼。」然而，有些馬可福音的手抄本卻沒有「稱他們為使徒」這短語（和合本也沒有記載這短語），表明這短語可能不屬於馬可福音的原稿，而是抄寫員加插的註釋。¹⁰ 一方面，這註釋可能是基於路加福音而加插，若是這樣，路加的短語就仍然有可能源於耶穌，而路加福音 6 章 13 節就是唯一支持耶穌選立十二門徒為使徒的經文了。另一方面，也可以說，路加撰寫福音書的時候參考了已加插註釋的馬可福音手抄本。¹¹ 若是這樣，路加的經文也就不甚可靠了。

鑑於很難就這兩段經文作出結論，有學者於是嘗試透過「ἀπόστειλω」這詞，把基督教使徒的職分追溯至耶穌。克魯澤（Kruse）成功地證明，「ἀπόστειλω」這詞真正出自耶穌的言論，記載在福音書裏，包含專門的意思，意指差派人履行傳福音的使命。他指出，在馬太福音 15 章 24 節和路加福音 4 章 18 節，耶穌形容自己奉上帝的「差派」，把好消息傳揚開去，

後期才採用這觀念，參 W. Schmithals, *The Office of Apostle in the Early Church*, 58-95。

⁹ 參 J. Munck, "Paul, the Apostles and the Twelve," *ST 3* (1950-51): 96-110。

¹⁰ 參 Bruce M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament* (Stuttgart: German Bible Society, 1994), 69。至於馬可是該短語原作者的主張，可參考 Wolfgang A. Bienert, "The Picture of the Apostle in Early Christian Tradition," in *New Testament Apocrypha*, e.d. Edgar Hennecke and Wilhelm Schneemelcher (Cambridge: Clarke, 1992), 11。

¹¹ 參 C. G. Kruse, "Apostle," 28。

而在路加福音 22 章 35 節，耶穌用同一個詞，「差派」門徒去傳揚福音。克魯澤以有力的理由證明，這些話語真正出自耶穌的口，而非福音書作者加諸耶穌身上。因此，基督教使徒的職分很可能源自於耶穌，而且他的用法與舊約聖經（包括希伯來聖經和七十士譯本）中含差派意思的用語「 $\pi\rho\sigma/\delta\pi\acute{o}\sigma\tau\epsilon\lambda\omega$ 」相仿。¹²

二·福音書和使徒行傳

我們可以從福音書推論，「使徒」是指那些奉差派履行傳福音使命的人。正典四卷福音書均有經文支持，說耶穌自覺是奉天父差派履行使命的。¹³ 由於耶穌奉上帝差派，也明白到上帝賦予他權柄，所以他同樣差派他的門徒，又賦予他們權柄出去傳道：「你（指：父）怎樣差我到世上，我也照樣差他們到世上。」¹⁴ 門徒的使命就是耶穌使命的延伸，他們奉差派宣告「天國近了」，又奉差派趕鬼和治病。¹⁵ 因此，使徒是蒙基督揀選的人，並有基督賦予的權柄傳揚福音，最明確宣告這權柄的話語記載在馬太福音 28 章 18 至 20 節：「一切的權柄……你們要去……。」耶穌在加利利差派門徒出去傳道的時候，¹⁶ 警告將來必有苦難臨到他們，所以使徒除了要傳福音外，還要為主受苦。

至於作使徒的資格，路加在使徒行傳 2 章 21 至 22 節說明，從約翰為耶穌施洗那日直到他升天，使徒都必須與耶穌在一起。比恩納（Bienert）

¹² 參 C. G. Kruse, "Apostle," 28; 有關這些傳統的真確性, 可參考 C. G. Kruse, *New Testament Models for Ministry: Jesus and Paul* (Nashville: Nelson, 1984), 13-29; P. W. Barnett, "Apostle," *Dictionary of Paul and His Letters*, ed. Gerald F. Hawthorne et al. (Downers Grove: InterVarsity, 1993), 47。

¹³ 太 10 : 40 ; 15 : 24 ; 可 2 : 6 ; 9 : 37 ; 路 4 : 43 ; 9 : 48 ; 10 : 16 ; 約 3 : 17 , 34 ; 5 : 36-38 ; 6 : 29 , 57 ; 9 : 7 ; 10 : 36 ; 17 : 3 , 8 , 18 , 21 , 23 ; 20 : 21 。

¹⁴ 約 4 : 38 ; 17 : 18 ; 20 : 21 。

¹⁵ 可 6 : 7-13 ; 太 10 : 5-8 。

¹⁶ 太 10 : 16-25 及平行經文 ; 比較約 15 : 20 。

指出，路加關注到使徒必須是耶穌的第一身見證人，所以他把這要求列為作使徒的資格，保羅明顯不符合這要求，因此路加似乎對稱呼保羅為使徒有所保留——「使徒」一詞在使徒行傳出現了二十八次，其中只有兩次是用作稱呼保羅的，那就是 14 章 4 節和 14 節，¹⁷ 這情況是令人驚訝的，因為保羅是使徒行傳 8 章至 28 章的主角。

使徒行傳有關使徒事奉的描述有別於福音書的記載：十二使徒在耶穌復活後，再沒有像耶穌一樣周遊傳道，而是留在耶路撒冷確立教會，¹⁸ 儘管逼迫已經令很多信徒逃離耶路撒冷。

使徒的職責是專心祈禱和傳道，¹⁹ 他們也是信仰方面的權威，因為他們負責審定向撒瑪利亞人和外邦人宣教是否合法，²⁰ 同時，巴勒斯坦以外的教會也確認他們的權柄。²¹

至於使徒宣教的範圍，福音書一貫描述耶穌的宣教對象主要是猶太人。耶穌指出，他「奉差遣，不過是到以色列家迷失的羊那裏去」。²² 而耶穌在事奉中也告訴門徒：「外族人的路，你們不要走，撒瑪利亞人的城，你們不要進；寧可往以色列家迷失的羊那裏去。」²³ 然而，耶穌復活後，門徒的宣教卻不是只限於以色列人，他們要往普天下去使萬民作門徒。²⁴ 路加著重全人類的救恩，所以，保羅雖然是外邦人的使徒，但路加在記述耶穌呼召保羅的時候，也沒有漏記該當向猶太人宣教：「你（指：亞拿尼

¹⁷ 參 Wolfgang A. Bienert, "The Picture of the Apostle in Early Christian Tradition," in *New Testament Apocrypha*, e.d. Edgar Hennecke and Wilhelm Schneemelcher (Cambridge: Clarke, 1992), 11。

¹⁸ 徒 8 : 1。

¹⁹ 徒 6 : 4。

²⁰ 徒 8 : 14 ; 11 : 1-18。

²¹ 徒 15 : 2。

²² 太 15 : 24。

²³ 太 10 : 5-6。

²⁴ 太 28 : 18-20 ; 徒 1 : 8。

亞)只管去。他(指:保羅)是我所揀選的器皿,要在外族人和君王並以色列人面前宣揚我的名。」²⁵ 後來只因為猶太人不斷拒絕福音,保羅才到外邦人那裏去。²⁶

三·保羅書信

保羅書信是新約書卷中最早期的著作,而「ἀπόστολος」一詞在保羅書信中也出現最多。阿格紐(Agnew, Francis H.)就最近的研究作出評論,證明保羅可以較廣泛而非專門性地運用這個詞語,又可以嚴謹而專門性地運用它。²⁷ 比如說,學者普遍認為哥林多後書 8 章 23 節和腓立比書 2 章 25 節提及的「使徒」,所指的並非這個詞語的嚴格專門定義,因前者用作形容奉差派處理錢財的使者,而後者則指保羅的使者和助手。另一方面,保羅也以專門的定義使用這個詞語,例如在帖撒羅尼迦前書 2 章 6 節裏,「基督的使徒」就是指那些基督親自差派作傳福音的人;保羅在哥林多前書 15 章 5-9 節裏把這類使徒分成三個組別:十二使徒(第 5 節)、其他使徒(第 7 節)及他自己(第 9 節),而在每一個類別中,他都提及耶穌復活後曾向他們顯現,表明這是作使徒的其中一項資格。雖然保羅曾經逼迫教會,所以自稱為使徒中最小的(第 9 節),但他明白到,誰可稱為使徒,最終有賴於上帝的恩典和呼召,而不是按照人所決定的資格(第 10-11 節)。所以,根據保羅的專門定義,使徒必須是曾經見證復活後的基督並且奉基督差派去傳福音的人。

保羅在哥林多後書形容自己的勞苦和苦難是真使徒的記號(尤其在 11 章 5 節和 13 節,以及 23 至 29 節)。在哥林多前書 15 章 10 節裏,保羅將自己與其他使徒相比,認為他比他們更努力。保羅認為使徒必須為基督

²⁵ 徒 9 : 15 。

²⁶ 徒 18 : 6 。

²⁷ 參 Francis H. Agnew, "The Origin of the NT Apostle-Concept: A Review of Research," *JBL* 105 (1986): 75-96 。

的緣故，經歷艱難和苦難，而這觀念跟耶穌在馬太福音 10 章 16-25 節裏，預言使徒將要在宣教上遭受苦難很相似。

縱然保羅對使徒的觀念有一定的看法，但當時的使徒觀念仍未被確立。正如上述所言，根據路加福音，作使徒的其中一個條件，是必須從約翰為耶穌施洗那日起就是基督的見證人，但保羅並不符合這個條件。保羅很可能察覺到這一點，所以自稱為「未到產期而生的人」²⁸，且在一些書信中為自己的使徒身分辯護，例如加拉太書、哥林多後書。

四·普通書信

1. 希伯來書

在新約中，希伯來書 3 章 1 節是明言耶穌為使徒的唯一經文，這經文論述到耶穌為大祭司，而且忠心於那差派他作這職事的上帝。但耶穌是使徒的觀念其實早已潛藏在福音書內，正如上文所言，福音書描述耶穌奉上帝差派傳好信息。

2. 彼得前書

彼得前書是寫給分散在不同地方的外邦人，作者在 1 章 1 節裏自我介紹為「耶穌基督的使徒彼得」。縱然有人質疑這卷書信的作者可能不是彼得，但即或這信是托彼得的名而寫成的，由於受眾是外邦人，也可由此推斷彼得以往曾經服侍外邦信徒，這證明，雖然彼得主要服侍猶太人，但也曾經服侍外邦人。

3. 彼得後書和猶大書

猶大書 17 節談及將來的嘲笑者時，勸勉讀者「要記住我們主耶穌基督的使徒所預示 (προειρημένων) 的……在末時必有……」²⁹。對猶大而言，

²⁸ 林前 15 : 8。

²⁹ 譯自新國際版 (New International Version)。

「Προειρημένων」一詞顯明使徒的功能就如先知一樣，可作預言。然而，曾經參考猶大書的彼得後書作者定必感到先知的功能與使徒的功能有別，因此，他把猶大書的語句重寫為：「讓你們記得聖先知所預示（προειρημένων）的，以及藉著你們的使徒傳授主救主的誠命」³⁰。如此，作者便把先知的功能（說預言），與使徒的功能（傳遞耶穌的教導）加以識別。這樣的重寫，表明使徒的功能在那時候仍然未有清楚的界定，也顯明作者認為使徒與舊約先知同權，而使徒的任務就是傳遞耶穌的教導。再者，彼得後書把猶大書的「我們主耶穌基督的使徒」（耶穌親自差派的）改寫為「你們的使徒」（最先向這些教會傳福音的宣教士³¹），這表明彼得後書中「使徒」一詞應以廣義理解，那麼，所指的「使徒」就包括作植堂的信徒了。

4. 教父的著作

教父的著作顯明早期教會的使徒觀念基本與新約的使徒觀念一致。以下所分析的教父著作包括《革利免壹書》（*Epistula I*；約公元 95 年），《十二使徒遺訓》（*Teaching of the Apostles*；約公元 100 年），伊格那丟（Ignatius）的著作（第二世紀初），坡旅甲（Polycarp）的《致腓立比人書》（*Epistle to Philipians*；第二世紀初），《革利免貳書》（*Epistula II*；公元 120-140 年），《黑馬牧人書》（*Shepherd of Hermas*；公元 140-145 年），游斯丁（Justin）的《護教書一》（*Apologia I*；約公元 150 年），愛任紐（Irenaeus of Lyons）的《反異端》（*adversus Haerese*；約公元 180 年），《致戴奧納特斯書信》（*Letter to Diognetus*；約公元 200 年），特士良（Tertullian）的著作（約公元 195-220 年）。

³⁰ 彼後 3：2，譯自原文。

³¹ 參 C. G. Kruse, "Apostle, Apostleship," *Dictionary of the Later new Testament and Its Developments*, ed., Ralph P. Martin and Peter H. Davids (Downers Grove: InterVarsity, 1997), 78。

上文指出，舊約中含差派意思的用語是新約使徒觀念的基礎，教父的著作也支持了這個論點。游斯丁稱先知為使徒，因為他們是上帝所差派的：「如今以賽亞表明，那些奉上上帝差派傳信息的先知，被稱為他的天使和使徒。因以賽亞在某處說：『差我』」（游斯丁《護教書一》75）。縱然革利免（Clement）沒有形容耶穌為使徒，他卻描述耶穌為奉上上帝所差派的，而使徒則奉基督差派的（《革利免壹書》42）。正如希伯來書3章1節一樣，游斯丁也清楚地稱耶穌為上帝的使徒，即奉上上帝所差派的（《護教書一》63）。

正如新約一樣，教父也把「使徒」一詞應用在宣教士或周遊的傳道者身上。

至於使徒和先知，就要按福音書的定例去行：要接待所有到你們那裏的使徒如同接待主一樣，但他不可逗留多過一天，如若需要可逗留兩天；但倘若他逗留三天，他就是假先知。當一個使徒離去，除供給他足以維持至晚上下榻的地方之麵包以外，不可給他別的東西；如果他索取金錢，他就是假先知。

——《十二使徒遺訓》11：3-6

（*Teaching of the Apostles* 11.3-6）

不論《十二使徒遺訓》是引用那一卷福音書，這福音書卻已失存了。然而，文中論述周遊的傳道事工，與耶穌在加利利差派門徒逐城傳道相似。³² 彼得後書也以「使徒」這用語形容植堂的信徒。³³

使徒的任務是傳遞耶穌的教導（《革利免壹書》42）；他們在福音書寫下記憶中的耶穌事蹟（《護教書一》66）。使徒也必須要傳福音〔《巴拿巴書》（*Epistle of Barnabas*）5〕給萬民〔《革利免壹書》42；伊格那

³² 參太 10：5-14 及平行經文。

³³ 彼後 3：2「你的使徒」。

丟《致非拉鐵非人書》（*Epistle of Philadelphians*）4；《護教書一》42，45，49，53；《黑馬牧人書》比喻 9.17，25〕。所以，所有教會都是建基於使徒和他們的門徒之教導上（《反異端》10）。使徒也藉著委任長老和執事在各地建立教會（《革利免壹書》42）。由此可見，有關使徒任務的看法，新約與教父的意見一致。

教父與新約一樣，認為使徒是信仰方面的權威。眾教會都要遵循使徒的傳統（《致戴奧納特斯書信》11），確立於他們的教義上〔伊格那丟《致麥尼西人書》（*Epistle of Magnesians*）13〕，遵從他們的命令〔伊格那丟《致他拉勒人書》（*Epistle of Trallians*）7〕，仿效他們的榜樣〔伊格那丟《致非拉鐵非人書》7；伊格那丟《致以弗所人書》（*Epistle of Ephesians*）11〕。他們的話就是上帝的聲音〔游斯丁《與特來弗對話錄》（*Dialogue with Trypho*）119〕。安提阿的主教伊格那丟明白到他自己與使徒的分別，聲稱他所說的話並非與使徒的話有同等權威〔伊格那丟《致他拉勒人書》3；伊格那丟《致非拉鐵非人書》4，7；伊格那丟《致羅馬人書》（*Epistle of Romans*）4〕。

與保羅書信和福音書一樣，早期教父革利免和坡旅甲都描述到勞苦、苦難和忍耐是使徒的特徵，也是信徒當做法的榜樣（《革利免壹書》5；坡旅甲《致腓立比人書》9）。

在教父的筆下，彼得和保羅比其他使徒優越。革利免稱他們為教會最偉大和最公義的柱子（革利免的《致哥林多人前書》5）。而且教父的著作頻頻引述保羅的書信，例如《致戴奧納特斯書信》12以及特土良的著作。

二世紀及以後的
典外使徒行傳

簡介

在眾多典外行傳中，最古舊和最具影響力的是《保羅行傳》（*The Acts of Paul*）、《彼得行傳》（*The Acts of Peter*）、《約翰行傳》（*The Acts of John*）、《安德烈行傳》（*The Acts of Andrew*）和《多馬行傳》（*The Acts of Thomas*）。君士坦丁堡（Constantinople）最高級的主教霍提艾斯（Photius；約公元 820-890 年）在其著作《百科全書》（*Bibliotheca*）中，描述這五部行傳的全集皆由一位名叫勒修斯（Leucius）的人撰寫。然而，近期學術界不再認為勒修斯是這些行傳的作者，卻認為這些行傳是由不同作者所撰寫的。這五部行傳皆為第二世紀至第三世紀初的著作。但由於很難斷定這些行傳彼此參照的關係，所以很難精確地斷定它們的寫作日期。近期學者大多把《多馬行傳》的寫作日期斷定為第三世紀初，而其餘的行傳之寫作日期則為第二世紀下半葉。埃利奧特（J. K. Elliott）認為這些行傳的寫作日期次序如下：¹

- 一、《保羅行傳》或《彼得行傳》
- 二、《約翰行傳》
- 三、《安德烈行傳》

¹ 參 J. K. Elliott, *The Apocryphal New Testament* (Oxford: Clarendon Press, 1993), 229-230。

四、《多馬行傳》

這些行傳皆為第二至第三世紀的著作，表明教會在此段時期對使徒的故事非常感興趣。雖然這五部行傳中沒有一部可以正式稱為諾斯底主義（Gnosticism；或譯作「靈智主義」）的著作，但其中一些卻不時呈現出諾斯底主義的色彩。五部著作均包含禁慾和脫離物質生活的傾向。

這些典外行傳夾雜了歷史與小說，事實與幻想。過往學者認為這些行傳與希臘的浪漫小說有很多相似之處，² 但近期學者則傾向質疑典外行傳可否被看為基督教化了的浪漫小說體裁。³ 其中一個主要原因是，這些行傳間的內容實在太參差，很難被歸類為同一體裁。雖然這些行傳跟希臘浪漫小說有很多相似之處，但當中也具備很多稱為英勇事蹟（*paxieis*，希臘語為 *πράξεις*）的古代文學體裁之特色。⁴ 雖然這些行傳不屬於古代任何一種體裁，但不表示作者沒有借用這些體裁的文學形式和技巧。博甘姆

² 參 Erwin Rohde, *Der griechische roman und seine vorläufer* (Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1900)。希臘浪漫小說往往在故事開始時描述到兩個戀人分開，然後經過一連串的驚險經歷（包括旅程、沉船、被擄和被困），最終得以重逢。學者把這些歷險故事跟正典行傳及典外行傳中的宣教歷險事蹟作比較。在這些歷險故事中，神祇的角色很重要，而主角往往與他們所信奉的神祇有很深的個人關係，可見這些小說也具有宗教特色。典外行傳與這些浪漫小說相似之處在於有時描述到使徒與一位深愛（雖然是弟兄姐妹之愛，而非男女間的情愛）他們的姐妹分開，後來又千方百計重逢（例：保羅與特格拉，安德烈與馬克西米娜）。很明顯，這些小說跟使徒行傳和典外行傳都有共通的特性。要參考希臘小說的導論，見 Loveday, C. A. Alexander, "Novels, Greek and Latin," from *The Anchor Bible Dictionary on CD-ROM*, (Oak Harbor: Logos Research Systems, 1997)。

³ 參 Wilhelm Schneemelcher, "Second and Third Century Acts of Apostles," in *New Testament Apocrypha II*, ed. Edgar Hennecke and Wilhelm Schneemelcher (Cambridge: Clarke, 1992), 78; R. J. Bauckham, "Apocryphal and Pseudepigraphal Writings," *Dictionary of the Later New Testament and its Developments*, ed. Ralph P. Martin and Peter H. Davids (Downers Grove: InterVarsity, 1997), 70-71。

⁴ 參 Wilhelm Schneemelcher, "Second and Third Century Acts of Apostles," in *New Testament Apocrypha II*, ed. Edgar Hennecke and Wilhelm Schneemelcher (Cambridge: Clarke, 1992), 78。

(Bauckham) 把它們歸屬為新的次體裁 (subgenre) ——「有關耶穌復活後，某個使徒的宣教活動之故事，並以該使徒的殉道（《約翰行傳》中約翰壽終正寢）作結。」⁵

麥啓新 麥陳惠惠

⁵ 參 R. J. Bauckham, "Apocryphal and Pseudepigraphal Writings," *Dictionary of the Later New Testament and its Developments*, ed. Ralph P. Martin and Peter H. Davids (Downers Grove: InterVarsity, 1997), 70.

保羅行傳

簡介

在記述保羅宣教事工的典外行傳之中，《保羅行傳》（*The Acts of Paul*）是最早的一卷，約寫於公元 160-170 年。最先提及這行傳的是特土良（Tertullian；公元 160-230 年），他說這行傳是「錯誤地歸屬為保羅的著作」，因當中運用「特格拉（Thecla）的例子作為婦女教導和施洗的認可」並不吻合保羅要婦女靜默的命令（參提前 2：12）。特土良認為這行傳的作者是亞西亞的一名長老，他撰述這行傳是為要增加保羅的知名度，被指控以後，這名長老承認此舉是出於對保羅的愛慕，他最後被革除職位。¹

至於這行傳的真確性，教父之間則眾說紛紜。一方面，希坡律陀（Hippolytus；約公元 170-235 年）認為《保羅行傳》中有關保羅和獅子的記載是屬正統的，² 而俄利根（Origen；約公元 185-254 年）在《基本原則》（*de Principiis* 1.2.3）中亦引用到《保羅行傳》。另一方面，優西比烏（Eusebius；第四世紀）聲稱，《保羅行傳》是備受爭議的著作，³ 耶柔米（Jerome；約公元 347-420 年）更認為這行傳並非正統而摒棄之。⁴

¹ 參《論洗禮》（*de Baptismo* 17）。

² 參《但以理書註釋》（*Commentary on Daniel* 3.29）。

³ 參《教會歷史》（*Historia Ecclesiasticus* 3.3）。

⁴ 參《論名人》（*de viris illustribus* 17）。

這行傳很明顯包含了有關保羅的虛構事蹟，記載了保羅曾經為一頭獅子施洗，後來更與牠交談（見文本第七部分）。埃利奧特提出，這行傳的主要寫作目的，是要把有關保羅的傳奇事蹟，包括其中一些可能是口傳的，按次序編著，為的是要記念他。⁵

《保羅行傳》有三個廣泛流傳的文本：

- 一、 保羅與特格拉
- 二、 《哥林多三書》
- 三、 《保羅殉道記》

這三份文本分別流傳於中世紀的不同手抄本中。然而，施密特（C. Schmidt）於 1904 年出版了一份屬於第六世紀的科普替語抄本（*Coptic Papyrus No. 1 in Heidelberg*），這抄本包含了這三個文本，⁶ 他認為，這三個文本其實屬於《保羅行傳》原著中的三個部分。其後在 1936 年出版、屬第四世紀的希臘語殘篇（P. Hamburg）⁷ 更確定了這些文本出自同一位作者的手筆，原本屬於《保羅行傳》的不同部分。

蒲草紙文獻的發現顯示，《保羅行傳》是按保羅在東羅馬各城市的宣教旅程編排的：從他在大馬士革（Damascus）信主開始，到他在羅馬殉道為止。內容大綱羅列如下：

- 一、 從大馬士革到耶路撒冷（Jerusalem）
- 二、 保羅在安提阿（Antioch）
- 三、 保羅與特格拉（Thecla）——往以哥念（Iconium）之旅

⁵ 參 J. K. Elliott, *The Apocryphal New Testament* (Oxford: Clarendon, 1993), 357。

⁶ 參 Carl Schmidt, *Acta Pauli* (Leipzig: J. C. Hinrichs, 1904)。

⁷ 參 C. Schmidt and W. Schubart, *Praxeis Paulou: Acta Pauli nach dem Papyrus der Hamburger Staats und Universitätsbibliothek* (Glückstadt and Hamburg, 1936)。

- 四、 保羅在每拉 (Myra)
- 五、 保羅在西頓 (Sidon)
- 六、 保羅在泰爾 (Tyre)
- 七、 保羅在以弗所 (Ephesus)
- 八、 保羅在腓立比 (Philippi) —— 《哥林多三書》
- 九、 保羅在哥林多 (Corinth)
- 十、 從哥林多前注意大利 (Italy)
- 十一、 保羅在羅馬殉道
- 附錄、 保羅在以弗所

使徒行傳記載到保羅作了幾次宣教旅程，但在《保羅行傳》中，保羅卻只作了一次宣教旅程，這表明作者並不熟悉使徒行傳的細節。⁸ 由於《保羅行傳》的主要目的是尊崇保羅多於傳遞神學信息，所以，《保羅行傳》幾乎完全沒有保羅的講論，但卻有很多戲劇性的場面，這跟使徒行傳有別。雖然如此，《保羅行傳》卻不斷強調禁慾苦行這主題，例如保羅常常強調守獨身和禁食，但絕非主張諾斯底主義。相反，保羅在腓立比所反駁的異端似乎正是諾斯底的教導（見文本第八部分）。

麥啓新 麥陳惠惠

⁸ 參 Elliott, *The Apocryphal New Testament*, 357。

文本

1. 從大馬士革到耶路撒冷

這些殘篇述說保羅悔改之後奉命往大馬士革，然後再往耶路撒冷。他進入大馬士革時「大有喜樂」，並找到當地一個教會群體正在禁食。

據保羅在以弗所的記載，他在大馬士革往耶利哥（大概是往耶路撒冷）途中為一頭獅子洗禮。

2. 保羅在安提阿

以下殘篇表明，有人召保羅來，為要叫安基亞斯（Anchares）的兒子從死裏復活。保羅叫安基亞斯的兒子復活了以後，令全城的人不滿。

「〈我們〉相信，安基亞斯……，卻救了這城。」

「我的〈弟兄〉，我〈又相信〉除了耶穌以外，沒有別上帝，那備受讚美者〈的〉兒子，願他〈永享〉榮耀，阿們。」但當〈看到〉他不肯歸向他們，他們便追擊保羅，抓住他，帶回城〈中〉，虐待（？）他，（並）向他擲石頭，（還）把他逐出城，逐出他們的鎮。¹ 但安基亞斯無法以惡報惡，² 便將〈房屋〉的門關起來，（並）與妻子〈進入〉屋內……當他禁食的時候……

〈從〉安提阿〈逃出來後〉，他欲上以哥念去。

3. 保羅與特格拉行傳

1 保羅從安提阿逃出來，便上到以哥念，與他同行作伴的有底馬（Demas）及銅匠赫莫吉斯（Hermogenes），³ 他們二人充滿偽善，奉承

¹ 徒 14：19；13：50（？）。

² 羅 12：17。

³ 提後 4：10；1：15；4：14（？）。

保羅，裝出愛慕他的樣子。但保羅眼中只看到基督的美善，不曾惡待二人，反而極愛護他們，因此設法讓他們知道主所有的話，〈有關教義和福音的闡釋〉，蒙愛者出生及復活的事，是何等美好，尤如他所領受的啟示一樣，向他們逐一講述基督偉大的事蹟。⁴

2 有一個人名叫阿尼色弗（Onesiphorus），⁵ 他聽到保羅要來以哥念，便與孩子西米亞斯（Simmias）及澤農（Zeno），妻子諾查爾（Lectra）出外迎接保羅，好接待他到家中。提多（Titus）曾告訴他保羅的相貌如何，因為（直至目前為止），他不曾見過肉身的保羅，只見過在靈裏的保羅。

3 阿尼色弗沿著通往路司得（Lystra）的捷徑走，並站在那裏等候保羅，依照提多的描述，從（所有）路過的人當中尋找他。阿尼色弗終於看見保羅前來，他身材短小，禿頭彎腿，體魄壯健，兩眉相連，鼻樑略呈曲狀，非常友善；他一時有人的面孔，一時又有天使的面孔。⁶

4 保羅看見阿尼色弗便微笑起來。阿尼色弗說：「你是當讚頌之上帝的僕人，我向你問安！」保羅回答說：「願恩典與你及你的家同在！」但底馬及赫莫吉斯卻心生妒意，甚至變得更偽善；於是底馬說：「那麼我們便不是那當受讚美者的（僕人），所以你不向我們問安？」阿尼色弗說：「我在你們身上看不見任何公義的果子；但若你們是甚麼舉足輕重的人物，請一同來我家歇息！」

5 保羅進入阿尼色弗的屋中，屋內頓時充滿喜樂，他們屈膝擘餅，講述（上帝的）話語，保羅談到節制和復活的事：

「清心的人有福了，因為他們必得見上帝。⁷

保持肉體純潔的人有福了，因為他們必成為上帝的殿。⁸

⁴ 徒 2：11。

⁵ 提後 1：16；4：19。

⁶ 徒 6：15。

⁷ 太 5：8。

⁸ 林後 6：16。

節制的人有福了，因為上帝要對他們說話。

捨棄這個世界的人有福了，因為他們必能討上帝的喜悅。

有妻子如同沒妻子的人有福了，因為他們必要成為上帝的後嗣。⁹

敬畏上帝的人有福了，因為他們必成為上帝的天使。

6 對上帝的話語戰戰兢兢的人有福了，因為他們必得安慰。¹⁰

領受耶穌基督智慧的人有福了，因為他們必被稱為至高者的兒子。¹¹

洗禮後繼續保持信仰的人有福了，因為他們必與父及子一同安息。

認識耶穌基督的人有福了，因為他們必在光中。

因著上帝的愛而脫離世上事物的人有福了，因為他們必審判天使，¹²並在父的右邊獲得祝福。

憐恤人的有福了，因為他們必蒙憐恤，¹³也不會見到審判時辛酸的日子。

保持童貞的人有福了，因為他們必能好好取悅上帝，也不會失去純潔的賞賜。¹⁴

因為在他兒子的日子，父的話語必成為他們救贖的工夫，他們必永遠得享安息。¹⁵」

7 保羅在阿尼色弗家中聚會說話時，有一個童女（名叫）特格拉——她的母親是西奧姬亞（Theocleia）——童女坐在附近窗口，日以繼夜聆聽保羅講及有關貞潔生活的事，但她已許配給一個（名叫）塞買維斯（Thamyris）的男子。特格拉沒有轉頭離開窗口半步，卻緊握信心，繼續

⁹ 林前 7：29；羅 8：17。

¹⁰ 太 5：4。

¹¹ 太 5：9。

¹² 林前 6：3。

¹³ 太 5：7。

¹⁴ 太 10：42。

¹⁵ 太 11：29。

聆聽，並顯得異常喜樂。此外，當她看見很多婦女及童女進去保羅那裏，也希望配得站在保羅面前，聆聽基督的話；因為她還沒親眼見過保羅，只曾聆聽他說的話。

8 不過，因為她沒有離開窗口半步，她的母親便使人叫塞買維斯來。他高興地前來，彷彿已娶了特格拉為妻，所以便對西奧姬亞說：「我的特格拉在哪裏？好讓我見她。」西奧姬亞說：「塞買維斯，我有一件新鮮事兒告訴你，特格拉其實一直坐在窗口上，沒有起來吃喝，已有三天三夜之久。她只是定睛看著，彷彿在看喜慶表演似的，全神貫注在一個陌生人身上，他教導的都是隱晦欺哄人的話，使我不禁要問，像她這樣端莊的年輕姑娘，為何那樣煩惱。」

9 塞買維斯，此人正將以哥念城弄得天翻地覆，還有你的特格拉；因為所有婦女和年輕人都上他那裏去，接受他的教導。他說：『你們必須唯獨敬畏獨一的上帝，並過貞潔的生活。』我的女兒像一隻蜘蛛那樣，緊貼在窗旁，同樣被他的話所感動，而且滿腦子新的熱望和令人生畏的激情；因為年輕的姑娘都依從他所說的，都給俘虜了。但你要去她那裏，向她說話，因她已許配給你。」

10 於是塞買維斯去見特格拉，他既愛她，但同時又害怕她變心，便對她說：「特格拉，我的未婚妻，你為何這樣坐著？甚麼事情令你如此著迷，轉移你的注意力？回到你的塞買維斯那裏，並為自己所做的事感到羞愧吧。」她的母親也這樣說：「我兒，你為何這樣坐著，低頭不語，好像飽受折磨似的？」屋裏的人都悲痛地哭起來，塞買維斯為失去妻子而哭，西奧姬亞為失去女兒而哭，女僕為失去女主人而哭，於是屋內的人因哀傷而陷入極大的紛亂中。儘管（四周）的情況如此，特格拉並沒有回心轉意，而是全心全意聆聽保羅的話。

11 但塞買維斯突然躍起，走到街上，密切注視所有前去保羅那裏又出來的人。他看見兩人激烈地爭吵著，便對他們說：「你們是誰，告訴我，在裏面與你們一起，欺騙年輕人和姑娘靈魂的〈假師傅〉是誰？他竟

對他們說不應該結婚，保持目前的情況？若你能告訴我有關他的事，我立即答允給你們很多錢；因為我是這座城的首長。」

12 於是底馬和赫莫吉斯對他說：「我們並不知道這人是誰，但他使年輕人失去妻子，年輕的姑娘失去丈夫，他說：『除非你們保持貞潔，不玷污肉體，¹⁶ 使它保持純潔，不然，你們不得復活。』」

13 塞買維斯對他們說：「你們來，請進我屋裏去，在我家中休息一下。」他們便前去一個豪華的筵席，那裏有很多葡萄酒、大量財富，以及一張豪華的桌子。塞買維斯請他們喝酒，因為他愛特格拉，希望娶她為妻。在晚宴中，塞買維斯說：「請你們告訴我，他教導的是甚麼，好讓我也知道；我為特格拉感到非常苦惱，因為她極愛慕那陌生人，我將失去這段婚姻。」

14 但底馬和赫莫吉斯卻說：「帶他到省長卡斯特理斯 (Castellius) 面前，以他引誘群眾接受基督徒的新教義為理由，省長便可將他處決，而你也可得回特格拉作妻子。我們則可教導你有關復活的事，他說復活將要到來，又說復活已在我們的子女中間發生，¹⁷ 而我們已再復活了，因為我們認識真上帝。」

15 塞買維斯從他們那裏聽到這些話後，便在大清早起來，內心充滿嫉妒和憤怒，與統治者、官長及一大群拿著短棒的民眾，前往阿尼色弗家中，對保羅說：「你毀了以哥念城和我的未婚妻，以致她不嫁我。讓我們前往省長卡斯特理斯那裏！」所有群眾也呼喊說：「除掉那行邪術的！他將我們的妻子全玷污了。」於是眾人都受到唆使。

16 塞買維斯站在審判台前高聲呼喊說：「省長，這人——我們不知道他從哪裏來——他不准年輕姑娘結婚，讓他在你面前申明，他憑甚麼教導這些事情。」底馬和赫莫吉斯對塞買維斯說：「說他是基督徒，你便可除掉他。」但省長卻不輕易給左右。他召喚保羅，對他說：「你是誰，

¹⁶ 啟 14：4。

¹⁷ 提後 2：18。

你教導的是甚麼？因為他們指控你的罪狀並不輕。」¹⁸

17 保羅提高嗓子說：「今天若要審查我所教導的一切，那麼聽著，省長，永生的上帝、¹⁹ 伸冤的上帝、²⁰ 忌邪的上帝、²¹ 一無所缺的上帝，渴望人類得到救贖，他就差遣我來，好將他們從敗壞、不潔、各種逸樂及死亡中引導出來，不再犯罪。為此，上帝差他的兒子到來——即我教導及宣講的那一位——在他裏面，人便有望。唯獨他對這個罪惡的世界有憐憫；使人不會再受審判，卻有信心，並敬畏上帝，認識正當的行為，及愛慕真理。省長，若我教導的是上帝啟示給我的，我犯了甚麼錯？」省長聽後，下令將保羅網綁，押往監獄，直至他有空，才更仔細聆聽保羅的話。²²

18 但特格拉在晚上將她的鐐子除下，交給看門的人，門打開後，她便往監獄去。她又送給獄卒一面銀鏡，得以進入保羅的牢房，坐在他的腳下，聆聽（他宣講）上帝大能的作為。²³ 保羅一無所懼，表現出對上帝充滿信心；她親吻保羅的腳鐐時，同樣信心大增。

19 但當特格拉家裏的人和塞買維斯尋找她時，就像尋找迷路的人一樣，在街上到處找她，看門的人有另一位奴隸的同伴洩露說，特格拉已在晚上出去了。他們便質問看門的人，他便告訴他們：「她已去了獄中見那名陌生人。」看門的人說一切後，他們按他所示的那樣去，找著她傾慕地繫聯於保羅。他們從獄中離開，因此，他們去糾集群眾，並向省長揭露發生的一切。

20 省長下令將保羅帶到審判台前，但特格拉卻捲伏在保羅坐牢講道的地方。省長同時下令給她帶到審判台前，她便喜樂地前去。但當保羅

¹⁸ 可 15：4。

¹⁹ 徒 14：15ff。

²⁰ 詩 94：1。

²¹ 出 20：5。

²² 徒 24：25。

²³ 路 10：39；徒 2：11。

再被帶上時，群眾呼喊得更響亮：「他是行邪術的！除掉他！」²⁴ 但省長卻高興地聆聽保羅所講有關基督聖潔的作為；他諮詢過其他人的意見後，便召見特格拉，對她說：「你為何不遵照以哥念的律法，與塞買維斯結婚？」但她卻站在那裏定睛望著保羅。當特格拉不回話，她的母親西奧姬亞就高聲說：「將這不法之徒燒死！在露天圓形劇場中央，將那個不願做新娘的女子燒死，好叫所有聽從這人教導的婦女害怕。」

21 省長大受這話打動，便將保羅鞭打，逐他出城，²⁵ 卻判特格拉火刑。省長立即起行離開，到露天圓形劇場，所有群眾都出來觀看這一個無法挽回的場面。但特格拉卻要尋找保羅，猶如羊在曠野尋找牧人一樣。她望向群眾，看見主以保羅的形象坐著，便說：「好像我無法忍受那樣，所以保羅就來照顧我。」她定睛望著他，但他離開，進入諸天。

22 如今，年輕的男女帶來木頭和稻草，要將特格拉燒死。當她被帶出來時，赤身露體，省長不禁哭泣，對她內裏表現的力量大感驚訝。執行死刑的人將木頭鋪在地上，令她爬到柴堆上；她爬上木頭去，並擺出十字架的姿勢。他們燃點木頭，雖有大火焚燒，火卻沒有觸及她。因為上帝的憐憫，地下為之發出聲響，天上堆起烏雲，滿載雨水和雹，遮蓋露天圓形劇場，雲中一切傾瀉而下，以致很多人處境危殆，甚至死亡，火亦得以熄滅，特格拉獲救。

23 但保羅與阿尼色弗及其妻兒在從以哥念往大斐尼途中，於一個空置的墳墓禁食。過了多天，他們仍在禁食時，男孩們對保羅說：「我們餓了。」他們並無錢財可買糧食，因為阿尼色弗留下世上一切財物，一家追隨保羅。但保羅除下他的外衣，說：「去，我的孩子，＜賣掉它，＞買幾個麵包回來。」但當男孩買麵包時，看見他的鄰居特格拉，很是驚訝，說：「特格拉，你上哪裏去？」她說：「我正尋找保羅，因為我從火中獲救。」於是男孩說：「來，我帶你去他那裏，因為他一直哀悼你，並已祈

²⁴ 路 23：18。

²⁵ 徒 13：50；14：19。

禱禁食六天。」

24 但當她來到墳墓時，保羅已屈膝禱告說：「基督之父，不要讓火觸到特格拉，請憐憫她，因為她是你的！」但她站在他身後高聲說：「父啊，你確曾造了天地，²⁶ 你愛子〈耶穌基督〉之父，我讚美你，你果然從火中救了我，使我得見保羅！」保羅站起來，看見她便說：「上帝啊，你知道人的心思，²⁷ 我主耶穌基督之父，我讚美你，你竟然那樣快便〈成就〉我所求的事，垂聽了我。」

25 墳墓內充滿了愛，保羅與阿尼色弗及所有的人都喜樂不已。雖然他們只有五個麵包，蔬菜和水，但他們對基督所作的聖工感到高興。特格拉對保羅說：「我要將頭髮修短，無論你往哪裏去，我都要跟隨你。」²⁸ 但保羅說：「季節不利於行，你又那樣標緻。但願沒有其他比第一次更嚴重的試探臨到你身上，使你無法忍受，表現怯懦！」特格拉說：「只要給我在基督裏的印記，試探便不會碰我。」保羅便說：「特格拉，要忍耐，你必領受水。」

26 保羅差阿尼色弗及他一家回到以哥念，便帶著特格拉進入安提阿。但當他們進城時，一個名叫亞歷山大的敘利亞人立時看見特格拉，就愛上她。亞歷山大在安提亞人中居首位的其中之一，他以金錢和禮物，希望說服保羅。但保羅說：「我並不認識你所說的那個女子，她也不屬於我。」但亞歷山大有權有勢，便在街上公開擁抱她；特格拉怎樣也無法容忍，遂四下尋找保羅，淒苦地呼叫說：「不要強迫外人，不要強迫上帝的使女！在以哥念人中，我也是居首的其中之一，因為我不願嫁與塞買維斯，才被逐出城。」她抓著亞歷山大，撕裂他的外衣，又摘去他頭上的冠冕，使他成為眾人的笑柄。

27 而他，部分出於對她的愛意，部分因為剛發生的事使他感到羞

²⁶ 徒 4：24；14：15。

²⁷ 徒 1：24；15：8。

²⁸ 太 8：19。

辱，便將她帶到省長面前；她承認做過這些事，省長便判她與野獸搏鬥，〈因為亞歷山大是安排鬥獸競技的〉。但當地的婦女卻驚懼不已，並在審判台前高呼：「惡毒的審判！不敬虔的審判！」但特格拉要求省長，在她與野獸搏鬥前，讓她保持純潔。有一名富有的婦女，名叫士非拿（Tryphaena），她的女兒已死，便收留特格拉，並在她身上得到安慰。

28 當野獸帶出來遊行時，他們將特格拉與一隻兇猛的母獅縛在一起，皇后士非拿跟隨著她。特格拉坐在母獅背上時，母獅舔她的雙足，所有的群眾都大感驚訝。如今加在她身上的罪狀²⁹ 是褻瀆罪。但婦女與她們的兒女在上面高呼說：「上帝啊，這城正進行一場邪惡的審判！」遊行之後，士非拿再收留她，因為死去的女兒在夢中對她說：「母親，你將有一個外人取代我的位置，她是孤苦無依的特格拉，這樣她便可為我禱告，把我轉到公義之地。」

29 因此，當士非拿從遊行隊伍中領特格拉回家時，立即感到非常傷心，因為特格拉在翌日便要與野獸搏鬥，但她同時又深愛著她，猶如自己的女兒科干紐娜（Falconilla）一樣；她說：「特格拉，我的第二個孩子，來為我的孩子禱告，使她能活過來；因為我在夢中看見這景象。」於是特格拉立即高聲說：「天上的上帝，至高者的兒子，請照她的願望，讓她的女兒科干紐娜能永遠活著！」特格拉這樣說時，士非拿想到一個如此漂亮的女子，竟被丟進獸群中，痛心不已。

30 拂曉時，亞歷山大前來，要帶她走——因他是安排鬥獸競技的——他說：「省長已經就座，群眾也叫囂著要我們，把這個即將與野獸搏鬥的女子交給我，讓我帶她走。」士非拿卻高聲叫嚷，亞歷山大只得逃走；士非拿說：「我家要第二次哀悼我的科干紐娜，但沒有人來幫忙；我既沒有兒女，因為她已死去，也沒有親屬，因為我是寡婦。我孩子特格拉的上帝啊，請幫助你的特格拉吧。」

31 省長差士兵來接特格拉，士非拿並沒有站得遠遠的，而是親自

²⁹ 可 15：26。

拖著她的手，領她出來，說：「我送我的女兒科干紐娜進墳墓，但是，特格拉，我卻要帶你去與野獸搏鬥。」特格拉哭得傷心，並對主嘆息說：「主上帝，我所相信的上帝，我的避難所，你曾從火中拯救我，請酬答你的士非拿，她對你的使女充滿憐憫，又因為她保守我的純潔。」

32 接著是一片騷亂，有野獸的吼叫聲，還有人們及坐在一起的婦女的叫囂聲，有人說：「將那褻瀆者帶出來！」但其他人卻說：「但願這座城遭到毀滅，竟做出如此無法無天的事！省長，殺掉我們吧！這是令人悲痛的景象，是一場惡毒的審判！」

33 特格拉被人從士非拿手中帶走，且將她的衣服脫去，只給她一條腰帶，便扔到露天體育場去，使獅子和熊攻擊她，卻有一隻兇猛的母獅朝著她走去，躺在她腳下。群眾中，婦女高聲呼叫，又有一隻熊向她走去，但母獅卻跑出來與之相迎，將熊撕開。亞歷山大有一隻受過訓練，專門對付人類的獅子，也朝她那裏跑去；但母獅與獅子搏鬥，與牠同歸於盡。婦女更加哀傷，因為幫助特格拉的母獅死了。

34 於是他們又放出很多野獸進入露天體育場，特格拉則站在那裏張手禱告。她禱告完畢，轉頭看見一個滿滿的大水坑，便說：「如今是我清洗自己的時候。」她跳進坑中，說：「奉耶穌基督之名，我在最後的一天為自己施洗！」他們看見這情景，婦女和所有的人都哭泣，說：「不要投進水中啊！」即使省長也為這樣一個美女悲嘆，因她竟要被海豹吞噬。於是，她奉耶穌基督之名，縱身跳進水中；但海豹看見閃電的光後，都浮在水面死了。在她四周則有火雲圍繞，因此野獸不能觸碰她，人們也無法看見她赤裸的身體。

35 但當其他更可怕的野獸放出來時，婦女高聲呼叫，有些人拋擲花瓣，其他人擲甘松、桂皮，更有人擲豆蔻，於是露天體育場滿是芳香之氣。而放出來的野獸彷彿被睡魔制伏，碰也不碰特格拉。於是亞歷山大對省長說：「我有一些非常可怕的公牛，讓我們將她綁到公牛身上。」省長皺眉同意，說：「按你的意思做吧。」於是他們把她雙腳網綁在公牛之間，

並在公牛腹部烙上熾熱的鐵，激怒公牛，好將特格拉殺死。公牛果然往前跳，但繞著特格拉的火焰把繩索都繞盡了，她卻好像沒有綁著似的。

36 站在角鬥場旁邊的士非拿卻昏倒了，於是她的使女說：「王后士非拿死了。」省長知悉這事，闔城的人都恐慌起來。亞歷山大倒在省長腳前，說：「可憐我吧，也可憐這座城吧，放走這名囚犯，免得全城與她一起遭殃。因為凱撒（Caesar）若知道這事，可能會將我們及全城搗毀，因為他的親屬士非拿死在競技場的門口。」

37 省長從野獸中間召特格拉前來，對她說：「你是誰？在你身上有甚麼環繞你，以致沒有一隻野獸能傷害你？」她回答說：「我是永生上帝的使女，至於環繞我的，就是我所相信，上帝所喜悅的兒子。³⁰ 因為他的緣故，沒有一隻野獸能觸碰我。唯獨他是救贖的目標，不朽生命的根基。對飽受風暴折磨的人，他是避難所，也是受壓迫者的安慰，³¹ 絕望者的庇護。簡言之，誰不肯相信他，無法活著，必永遠死亡。」

38 省長聽到這番話後，下令送來衣服，並說：「穿上這些衣服。」但她說：「在我赤身露體面對野獸時，他覆蓋了我，在審判之日，必以救恩覆蓋我。」接著她拿起衣服穿上。

省長立即頒下命令，說：「我給你們釋放特格拉，上帝虔誠的使女。」但所有婦女高聲呼喊，眾口同聲讚美上帝說：「拯救特格拉的是唯一的上帝！」於是闔城都為這響聲動搖。

39 士非拿聽到這好消息後，與群眾一起前來迎接特格拉，並擁抱她說：「如今我相信死人復活之事！如今我相信我的孩子活著！進來，我要將我所有的一切歸給你。」於是特格拉與她一起進去，並在她的屋中休息了八天，以上帝的話語教導她，於是大部分侍女都相信了，屋中且充滿了喜樂。

40 但特格拉渴望見到保羅，派人到處尋找他。有人回報她說，保羅在每拉（Myra）。於是她帶同年輕人和侍女，並為自己束腰，將斗篷照

³⁰ 可 1：11 及平行經文。

³¹ 帖後 1：2。

著男服的樣式縫成外衣，出發往每拉去，找到保羅正在講說上帝的話語，便前去他那裏。當保羅看見她及與她一起的群眾時，驚訝不已，估量著會不會有另一種試探臨到她身上。特格拉看出保羅的心意，便對他說：「保羅，我已沐浴；那與你同為福音勞苦的，也協助我洗禮。」

41 保羅拖著她的手，領她進入赫米亞斯（Hermias）的家，聽她說出（曾經發生的）一切，於是保羅感到非常驚訝，在旁聆聽的人信心得以堅定，並為士非拿禱告。特格拉起來對保羅說：「我要去以哥念。」保羅卻說：「去，教導上帝的話語！」如今士非拿送她很多衣服和黃金，讓她留下（部分），用來賙濟貧苦無告的人。

42 她本人則離開，去以哥念，進入阿尼色弗家中，俯伏在保羅曾坐著教導神諭的地方，並哭泣說：「我的上帝，這房屋的上帝，我就是在這屋子中被光照的，上帝的兒子耶穌基督，我在獄中的幫助，我在省長面前的幫助，我在火中的幫助，在眾多野獸當中的幫助，你是上帝，願你永受榮耀。阿們。」

43 她又得知塞買維斯已經死去，她的母親則仍然活著；她叫母親來，對她說：「我的母親西奧姬亞，你相信主活在天上嗎？你若需要金錢，主會經我給予你；看，你的孩子，我站在你的旁邊。」

她作出這見證後，便往西流基（Seleucia）去；以上帝的話語啟迪多人後，便尊榮地離世。

4. 保羅在每拉

〈他離開〉 安提阿〈並在〉每拉〈教導〉

保羅在每拉〈教導〉上帝的話語時，那裏〈有〉一個名叫赫莫奇斯（Hermocrates）的人患了水腫。他站在眾人面前，對保羅說：「上帝是無所不能的，³² 尤其是你宣講的那一位；因為他來的時候，他治好了許多

³² 可 10：27 及平行經文。

人，³³ 你是他的僕人，看哪！我和妻子，〈還有〉我的孩子，都俯伏在〈你〉腳前，〈……〉以致我也可如你一樣相信永活的上帝。」³⁴ 〈保羅〉對他說：「我將給你〈……〉不需回報，〈藉著〉耶穌基督之名，你必在這一切人〈面前獲得痊癒〉。」³⁵

……於是有人說：「他死了倒好，〈不用再〉受苦。」但當保羅使群眾安靜下來時，他〈拿起〉他的手，使他站起來，問他說：「赫莫奇斯，〈……〉是你想要的。」他便說：「我想吃東西。」³⁶ 他（便）拿起一個麵包給他吃。就在那個時候，他痊癒了，並與妻子領受主內印記的恩典。

但他的兒子赫米柏斯（Hermipus）卻〈遷〉怒保羅，設法約定時間（一個好機會？）與年紀相若的人一同起來，除掉保羅。因為他不想父親痊癒，而是死去，以致他便能快點承受父親的財產，成為主人。但赫莫奇斯的幼子戴安（Dion）卻高高興興地聽保羅講道。

當戴安死後，他的母親寧法（Nympha）將〈她的〉衣服撕裂，（並）去見保羅，來到丈夫赫莫奇斯和保羅面前。但當保羅看見她時，驚訝說：「寧法，（你）為甚麼這樣（做）？」她便對保羅說：「戴安死了。」所有群眾看見她，都哭起來。保羅看著哀慟的群眾，便派年輕人去，對他們說：「去，將他帶來我這裏。」他們便去了，但赫米柏斯卻在街上〈抓著〉屍體不放，並高聲叫喊……

（原稿缺一頁）

……但主〈的〉天使在夜間對他說：³⁷「保羅，今天〈你將面對〉大衝突，〈攻擊〉你的身體（？），但上帝，他兒子耶穌基督的〈父〉，必〈……〉你。」當〈保羅〉起來，〈他〉去到弟兄那裏，保持〈……〉，說：「這

³³ 例如太 15：29-31。

³⁴ 帖前 1：9；徒 14：15 等。

³⁵ 徒 3：6。

³⁶ 可 5：43。

³⁷ 徒 18：9。

異象有何意義？」當保羅思考這個問題時，他看見赫米柏斯手持出鞘的劍前來，與他一起還有很多拿著粗短棍棒的年輕人。保羅〈對他們說〉：「我〈不〉是強盜，亦非殺人者。³⁸ 萬有的上帝，基督之〈父〉，會將〈……〉回轉，使你的〈劍〉回到鞘中，並將你的力量〈變為〉軟弱。我是上帝的僕人，我單獨一個外人，在異教徒當中，弱小而毫不重要。而你，上帝啊，俯視〈他們〉的計謀（？），不讓他們殺害我。」赫米柏斯〈……〉他的劍〈……〉對付保羅時，〈……〉無法看見東西，於是〈他〉高聲叫喊說：「〈……〉同伴啊，不要忘記〈……〉赫米柏斯。因為我曾〈……〉，保羅，我曾尋求〈……〉血。你們這些愚蠢的人或是明白事理的人，〈要知道〉，〈這〉世界算不得甚麼，黃金〈算不得甚麼〉，所有的財物也〈算不得甚麼〉。我貪婪地讓自己享盡一切美好的事物，〈如今〉變成一個乞丐，〈並〉懇求你們眾人：我的同伴們，留心聽著，你們及所有住在每拉的人，〈我曾〉嘲笑一個〈救了〉我父親的人，我曾〈嘲笑……〉叫我的弟兄復活〈……〉。

但你們要懇求他；看啊；〈由於？〉他救了我的父親，叫我的弟兄復活，他亦可能拯救我。但保羅站在那裏，一方面在上帝面前（心中想著上帝）哭泣，因為他（很）快垂聽他；但另一方面，他又在人面前（心中想著人）哭泣，因為自高的被貶低。他轉過頭走向……

（很可能缺掉一頁）

他們看見兒子赫米柏斯變成〈……〉的模樣，以及他如何觸碰每人的雙足，還有他父母的雙足的情景，像外人那樣，祈求他們，好使他能痊癒。他的父母感到憂心，有人進來，便向他們痛哭，於是〈有人〉說：「〈戴安〉已復活了，他們為何哭泣？」但赫莫奇斯〈賣掉……〉，又將所得的錢交與〈寡婦〉，拿去均分……

（以下幾行殘缺不全）

但他們和保羅向上帝〈禱告〉。當赫米柏斯恢復視力時，就轉面對母親寧

³⁸ 可 14：48 及平行經文。

法說：「在我哭泣時，保羅前來將手放在我身上，我就清楚看見一切事物。」她便拿起他的手，帶〈他〉進去寡婦和保羅那裏。

（很可能缺掉一頁）

〈當〉保羅〈堅固了〉在每拉的弟兄後，便離開前往〈西頓〉去。

5. 保羅在西頓

他離開每拉並〈前往西頓〉

但〈當保羅離開每拉，並打算上去〉西〈頓〉時，在〈彼西底（Pisidia）〉和旁非利亞（Pamphylia）的弟兄極為憂傷，因為他們渴望〈聽到〉保羅的話及有他聖潔的同在；於是有些從別加（Perga）³⁹ 來的人追隨保羅，即思雷氏密吉斯（Thrasymachus）和他的妻子艾琳（Aline），以及奇安（Cleon）和他的妻子克理沙（Chrysa）。

「……〈模仿〉外人的做法。你為何放肆，做出不合宜的事？難道你沒聽見上帝施加在所多瑪和蛾摩拉的一切，⁴⁰ 因為他們搶掠……」

〈但他們〉不聽從他的話，反而將他們〈抓起來〉，扔進〈亞波〉羅的〈殿〉中，以防他們溜走，直至〈清晨〉，以便他們糾集城中〈……〉。他們給他們大量的食物，耗費不菲，但保羅卻已禁食至第三天，整個晚上都在作見證，內心難過，拍著額頭說：「上帝啊，請不要理會他們的恐嚇，⁴¹ 但教我們忍受，不至跌倒，不要讓我們的對頭擊倒我們（？），但快快給我們帶來你的公義，好〈拯救〉我們。」

他們（即：那些看到殿宇倒塌的人）離開，（並）在城中宣佈：「西頓人的亞波羅神倒下了，還有他一半的殿宇。」城中所有居民都奔往殿宇，看見保羅及與他一起的人，為這場劫難哭泣，他們成為眾人觀賞的對象，

³⁹ 徒 13：13ff。

⁴⁰ 創 19 章。

⁴¹ 徒 4：29。

但群眾高呼說：「帶他們到露天圓形劇場去！」官長前來捉拿他們：他們在靈魂裏痛苦地呻吟……

〈但他〉命令〈他們〉安全地（？）前往泰爾（Tyre），他們送保羅〈上船？〉，與他同行。

6. 保羅在泰爾 當他離開西頓並前往泰爾

但當〈保羅〉進〈入泰爾〉時，〈來了〉一群猶太人……去到他那裏。

（以下幾行殘缺不全）

但鬼魔立即〈逃走〉。但當群眾看見〈這些事物〉帶有上帝的〈大能〉，都向保羅讚美那〈……〉。如今有一個人名叫〈……〉里莫斯⁴²，他有一個〈兒子〉，生來就是啞巴……

7. 保羅在以弗所

但保羅對他說：「〈……除了〉我的身體外，你無能力〈支配〉我；你不〈能殺害〉我的靈魂。⁴³ 但要〈聽〉，你要怎樣才能得救，並將〈我的話〉都記在心上，〈……〉而大地、星宿及一切治權及〈……〉，以及世上所有美好的事物，為了〈……〉的緣故，塑造人的〈……〉，離棄正道，並淪為黃金〈……〉白銀及寶石〈……〉，姦淫及酗酒〈……〉的奴隸。這些事物欺騙人〈……〉離開而被殺害。⁴⁴ 如今，因為世上的罪過，主希望我們活在上帝裏，〈不〉死在罪中，他藉著那宣講的〈……〉，進行拯救，使你們悔改，並相信〈……〉，⁴⁵ 以及唯一的耶穌基督，別無他

⁴² 英文版只有“〈...〉rimos”。

⁴³ 太 10：28。

⁴⁴ 羅 13：13；加 5：20，21。

⁴⁵ 林前 8：4ff；弗 4：5，6；提前 2：5。

神。因為你們的神是石頭及木塊〈……〉的，不能進食，也不能看、不能聽，甚至無法站立。好好下定決心，你們便可得救，免得上帝震怒，以不滅的火將你焚燒，⁴⁶ 遭人遺忘。」省長在露天圓形劇場與人們一起聽到這番話〈……〉，就說：「你們以弗所人，我知道這人說的不錯，但〈……〉你們沒有時間認識這些事。如今決定你們想怎樣做！」有人說，應把他燒死〈……〉，但金匠⁴⁷ 說：「讓這人與野獸搏鬥吧！」又因為發生大〈騷亂〉，希朗利密士（Hieronymus）鞭打保羅後，判他與野獸搏鬥。因為如今是五旬節，弟兄們並沒有哀悼或屈膝，而是歡歡喜喜地〈站著〉禱告。但六天之後，希朗利密士使〈……〉，所有看見的人都對〈……〉的大小感到驚訝。

〈當獅子〉來到露天體育場的側門，〈即保羅〉被囚的地方，牠大聲吼叫，於是所有〈……〉都高呼說：「獅子！」因為牠兇猛地怒吼，〈連保羅〉也驚恐起來，停止禱告。那裏有〈……〉狄奧范德斯（Diophantes），他是希朗利密士的自由人，他的妻子是保羅的門徒，日夜坐在他身旁，〈因此〉狄奧范德斯妒忌起來，衝突加劇。〈而〉希朗利密士的妻子亞蒂米娜（Artemilla）希望聽到保羅的〈禱告〉，便對狄奧范德斯的妻子尤貝娜（Eubula）說：「〈……〉去聽那鬥獸者的禱告。」她便前去告訴保羅，保羅滿懷喜樂說：「帶她來。」她便穿上深色的衣服，與尤貝娜前去見他。但當保羅見到她時，便痛苦地說道：「婦女，這世界的統治者，無數黃金的女主人，擁有奢侈享受的國民，你的衣飾何等華麗，坐到地上，忘卻你的財富、你的美貌和你華麗的衣飾。若你不向上帝禱告，這一切對你毫無益處，因為他視這一切不凡的事物如糠粕，卻仁慈地將美妙的東西給予世人。黃金可朽壞、財富會耗盡、衣服變破舊、美人見白頭、偉大的城市可以面目全非、世界會毀於大火，⁴⁸ 皆因世人無法無天。唯獨上帝及他所賜

⁴⁶ 太 3：12 及平行經文。

⁴⁷ 徒 19：24ff。

⁴⁸ 林前 3：13；彼後 3：7。

的兒子名分⁴⁹ 常存；人靠著上帝才可得救。⁵⁰ 亞蒂米娜，如今你要寄望上帝，他要拯救你，要寄望基督，他要寬恕你的罪過，並給你自由的冠冕，使你所事奉的不再是偶像，以及祭牲的氤氳之氣，而是永生的上帝，⁵¹ 基督之父，榮耀歸於他直到永遠。阿們。」亞蒂米娜聽到這些話後，與尤貝娜一起懇求保羅，〈立即？〉在上帝裏給她施洗，因保羅與野獸的搏鬥則（安排）在翌日舉行。

希朗利密士從狄奧范德斯那裏聽到二女日夜與保羅同坐，對亞蒂米娜和自由人尤貝娜一點也不感到憤怒。希朗利密士用膳後，便提早離開，好使他能迅速捕獲野獸。但這兩名女子對保羅說：「要不要我們帶鐵匠來，使你能以自由人的身分，在海中替我們施洗？」保羅說：「我不想這樣做，因為我對上帝有信心，是他拯救整個世界脫離束縛。」當主日臨近，就是保羅與野獸搏鬥的日子，他便在安息日高聲向上帝呼喊，說：「我的上帝，耶穌基督，確實曾經從無數災難中把我救贖，⁵² 請在你的亞蒂米娜和尤貝娜眼前，叫我手上的枷鎖碎裂。」保羅這樣作證（或：向上帝祈求）時，⁵³ 有一容貌俊美、風度翩翩的青年前來，為保羅解除枷鎖，他這樣做的時候，面露笑容，接著便立即離去。但因為保羅獲見異象，以及與他枷鎖有關的顯赫標記，他與野獸搏鬥的悲傷遂告消失，並在喜樂中雀躍不已，如同在樂園中。他帶著亞蒂米娜離開拘禁囚犯的狹窄〈黑暗的地方〉。

「啊，你確曾賜下光明，〈請幫助我，〉異教徒便〈不〉能說囚犯保羅殺掉亞蒂米娜後逃走。」青年又微笑起來，這名地位顯要的女子（亞蒂米娜）便再次呼吸起來。天正破曉時，她進入屋中。但當他（保羅？）進來時，守衛卻睡著了，他擘餅，並帶來清水，讓她大量汲取（上帝的）話

⁴⁹ 羅 8：15，23；9：4；加 4：5；弗 1：5。

⁵⁰ 徒 4：12。

⁵¹ 徒 14：15 等。

⁵² 提後 3：11。

⁵³ 提前 5：21；提後 2：14；4：1；徒 20：21，23，24；23：11 等。

語，然後讓她離開，回到丈夫希朗利密士身邊。他自己則禱告。

拂曉時，城內的市民呼喊說：「來，讓我們看那個與上帝同在的人如何跟野獸搏鬥！」希朗利密士本人也加入他們的行列，部分原因是他懷疑自己的妻子，部分原因則是他（保羅）沒有逃走；他命令狄奧范德斯及其他奴隸將保羅帶進露天體育場。他（保羅）被拖著進來，不發一言，伏在地上呻吟，因為他如被擄的人在凱旋的行列中穿過城市。他被帶出去時，立即被扔進露天體育場，因此所有人都為保羅的尊嚴感困擾。亞蒂米娜和尤貝娜因保羅（即將面對）的死亡而病倒，病情極為危殆，希朗利密士對妻子一點也不感到悲痛，但同時因為謠言已傳遍城中，他沒有與妻子一起。於是當他就座時，〈……〉下令將一隻非常兇猛、最近才捕獲的獅子放出來對付保羅。

「除掉這個行邪術的人！除掉這〈荼毒人的！〉但獅子〉看著保羅，保羅則〈看著獅子。然後〉保羅認得這〈是〉曾受他洗的獅子。保羅懷著信心⁵⁴ 說：「你就是我曾施洗的獅子嗎？」獅子回答保羅說：「是的。」保羅又對牠說：「你怎會被捉？」獅子以一把（？）聲音說：「保羅，就跟你一樣。」希朗利密士派遣很多野獸，要置保羅於死地，也派來弓箭手對付獅子，要將牠殺死。當時天空雖然晴朗，卻有一場猛烈而極重的雹暴從天降下，以致多人死去，餘下的人都四散逃走。縱然其他野獸都被重重的雹壓死，但雹卻沒有傷及保羅和獅子，（雹暴非常嚴重）希朗利密士的耳朵因受創而被扯掉。人們逃走時都高聲呼叫說：「上帝啊，拯救我們，那個鬥獸者的上帝啊，拯救我們！」保羅向獅子告別，他也沒有說甚麼，便走出露天體育場，下到海港，登上一艘前往馬其頓（Macedonia）的船；因有不少人坐船，彷彿該城快要毀滅一樣。於是他便上船，猶如那些逃亡者一樣，但獅子卻離開，按牠慣常的屬性，進入群山之中。

如今亞蒂米娜及尤貝娜因發生在保羅身上的一切，感到非常悲痛，禁食和〈……〉。但到了晚上，來了〈……〉，明顯地進入睡房，那裏

⁵⁴ 彼後 1：21。

<……>希朗利密士的耳朵正在流膿。

……藉著耶穌基督的旨意，〈治好〉他的耳朵！」當〈青年〉命令他：「用蜜糖治理〈耳朵？〉。」耳朵便康復過來。

8. 保羅在腓立比

哥林多人〈為〉保羅而〈大〉感憂傷，因為時候還未到，他便要離開世界。有人來到哥林多，即西門（Simon）和奇奧比艾斯（Cleobius），他們說沒有肉體復活的事，（只有）靈魂才會復活，人的身體並非上帝所創造；至於世界，（他們）說上帝沒有創造過世界，上帝根本不認識它；耶穌基督沒有被釘死，那只是一個假象，他也不是馬利亞所生或是大衛的後裔。簡言之，他們在哥林多〈教導〉了很多事情，欺騙〈很多人……和〉他們自己。〈因為這個緣故〉，當〈哥林多人〉聽到〈保羅在腓立比〉時，便差執事思雷德斯（Threptus）及猶推古送信給在馬其頓的保羅。信件〈以此形式〉寫成。

（哥林多人給保羅的信）

1 ¹ 司提反及與他一起的長老達富勒斯（Daphnus）、友布羅（Eubulus）、提阿非羅及錫朗（Xenon），向〈他們在〉主內〈的弟兄〉保羅問安。⁵⁵

² 有二人來到哥林多，名叫西門和奇奧比艾斯，他們以惡毒的話腐蝕多人的信心，⁵⁶ ³ 這些話你必須察驗。⁴ 因為我們沒有從你或其他〈使徒〉那裏聽過這些話；⁵ 但我們從你及他們那裏領受的，都堅定持守。⁵⁷ ⁶ 因為如今主向我們施顯憐憫，當你仍在肉體的時候，讓我們能夠從你那

⁵⁵ 林前 1：16；16：15-17；提後 4：21；路 1：3；徒 1：1。

⁵⁶ 提後 2：18。

⁵⁷ 林前 11：2。

裏再聆聽這些事情，⁵⁸ ⁷ 請你務必〈寫信給我們或〉到我們這裏來。
⁸ 因為我們相信，正如西奧盧（Theonoe）所得的啟示一樣，主已將你從不法者手中拯救出來。⁹ 他們所說、所教導的如下：¹⁰ 他們說，我們不應訴諸先知書，¹¹ 上帝並非大能，¹² 也沒有肉體復活這回事，¹³ 人的創造亦非出自上帝的（作為），¹⁴ 主也沒有降生成人，或由馬利亞所生，¹⁵ 世界並不屬於上帝，而是天使所有。¹⁶ 因此，弟兄，請盡快到這裏來，⁵⁹ 使哥林多教會得以保存，不受攻擊，而這些人的愚昧得以彰顯。願你在主內進展順利！

2 ¹ 執事思雷德斯及猶推古帶信到腓立比，² 將之送到保羅手中，當時保羅因為亞波洛范尼斯（Apollophanes）的妻子斯特拉頓尼絲（Stratonice）之故，囚在獄中；他開始痛哭流淚，悲傷不已，並高聲呼叫說：³ 「我死了與主一起，比留在肉體中，聽到這些事情還好，為此，憂傷不斷臨到我的身上，⁶⁰ ⁴ 要忍受這些事情的束縛，（看到）邪惡者的工具（如何耍陰謀？）得逞！」⁵ 於是保羅在痛苦中寫了（以下的）信。⁶¹

（保羅達哥林多人書）

3 ¹ 保羅，為耶穌基督被囚的，向哥林多的弟兄問安！⁶² ² 我因為處身無數磨難中，我不驚奇邪惡者的教導如此迅速得逞。⁶³ ³ 〈我〉主耶穌基督很快便要到來，因為歪曲他說話的人拒絕他。⁴ 我從一開始便向你們傳講我從眾使徒——他們作使徒比我早，時刻與主耶穌基督一起

⁵⁸ 腓 1：24。

⁵⁹ 提後 4：9。

⁶⁰ 腓 1：23；2：27。

⁶¹ 林後 2：4。

⁶² 弗 3：1；門 9。

⁶³ 林後 2：4；加 1：6。

——領受的一切：⁶⁴ ⁵我主耶穌基督由大衛的後裔馬利亞所生，聖靈由父從天上差來臨到她身上，⁶⁵ ⁶使他能進入這個世界，並藉著他的肉體救贖眾人的肉體，又使他能使我們這些有肉體的人從死裏復活，正如他一樣。⁶⁶ ⁷又因為人類由他的父所造，⁸所以，當他迷失時，他必被尋回，使他藉著取得兒子的名分，得以存活。⁶⁷ ⁹創造了天地的大能上帝，首先差遣先知到猶太人中，使他們脫離罪惡，¹⁰因為他決意拯救以色列家，所以，他差派部分基督之靈進入先知裏面，他們多次宣講對上帝完美無瑕的崇拜。¹¹但因不義的首領希望自己成為上帝，遂攻擊殺害他們，並使人類的肉體受情慾捆綁，〈按他的意慾行事，而世界末日臨近，面對審判〉。⁶⁸ ¹²但上帝，大能者，是公義的，不會拋棄他親手創造的一切，¹³差遣〈聖〉靈〈經由火〉進入加利利人馬利亞之內，¹⁴她全心相信，領受聖靈進入她的腹中，使耶穌來到世界，¹⁵藉著惡者所控制的肉體，將惡者征服，教他知道自己不是上帝。¹⁶因為耶穌基督藉著他的身體，拯救所有肉體，〈並藉著信心，將之帶進永生〉，¹⁷以致他能以他的身體呈示公義的聖殿，¹⁸藉此我們得到救贖。¹⁹他們因此不是公義之子，而是忿怒之子，他們拒絕上帝的眷顧，說出〈離棄信仰〉的話，指天地及其中一切都不是父的作為。⁶⁹ ²⁰他們因此是忿怒之子，因為他們有的，是蛇蒙咒詛的信仰。²¹你們要離棄他們，逃離他們的教導！〈²²因為你們不是違命的兒子，而是教會所鍾愛的，⁷⁰ ²³因此向萬人宣告復活的時間〉。

²⁴至於那些告訴你沒有肉身復活之事的人，他們不會有復活，²⁵因

⁶⁴ 林前 15：3；加 1：17；徒 1：21，22。

⁶⁵ 羅 1：3。

⁶⁶ 提前 1：15。

⁶⁷ 羅 8：15，23；9：4；加 4：5；弗 1：5。

⁶⁸ 帖後 2：4。

⁶⁹ 弗 2：3。

⁷⁰ 弗 2：2；5：6。

為他們不相信那如此復活的。²⁶ 你們這些在哥林多的人啊，他們其實並不明白播種麥子或其他種子的道理，他們被赤裸裸地丟到地上，在地下毀滅，因上帝的旨意，身體再次復活，並獲得上帝的穿戴。⁷¹ ²⁷ 被丟到（地裏）的身體不單再復活，而且還獲得豐厚的祝福。²⁸ 我們不單要使用播種的比喻，<而是要使用更尊貴的身體之比喻>：²⁹ 你知道亞密斯奧士（Amathios）的兒子約拿，不肯前往尼尼微宣講，<卻逃走>，為鯨魚所吞，⁷² ³⁰ 三日三夜之後，上帝垂聽約拿在地獄深層禱告，但他身體沒有一處腐爛，即使一根頭髮或一塊眼皮也沒有。³¹ 你們這些小信的人，他豈不更要叫你們這些已相信耶穌基督的人復活，一如他復活一樣呢？⁷³ ³² 若屍體被以色列的後代丟到先知以利沙的骨上，這人的身體能復活，³³ 你們這些同樣曾被丟到主的身體、骨和靈之上的人，同樣會在那天復活，肉體完整無缺。⁷⁴

³⁴ 但若你領受其他教導，不要惹我的煩惱；⁷⁵ ³⁵ 我因為有這些枷鎖在手上，使我得著基督，並有他的標記在我身上，使我得以從死人中復活。⁷⁶ ³⁶ 凡領受及遵守，蒙福的先知及聖潔的福音的教條的，必獲得賞報，<當他從死裏復活時，必獲得永生>。⁷⁷ ³⁷ 但若他偏離那方向，便有火跟他一起，並與那些走在他以前的人一起，³⁸ 因為他們是沒有上帝的人，是毒蛇的世代；⁷⁸ ³⁹ 你們當以主的能力從這些轉離，⁴⁰ 願平安、<恩典和愛> 與你一起。阿們。

（在哥林多三書與腓立比事件結尾之間，有一段篇幅不詳的脫漏）

⁷¹ 林前 15：37；約 12：24，25。

⁷² 太 12：40 及平行經文。

⁷³ 太 6：30 及平行經文；羅 6：4。

⁷⁴ 王下 13：21ff。

⁷⁵ 加 6：17。

⁷⁶ 腓 3：8；加 6：17；腓 3：11。

⁷⁷ 加 6：16；林前 3：14。

⁷⁸ 太 3：7 等。

……沒有好事〈臨到〉我家。」他〈又〉命令〈……〉那〈正要扔下〉他女兒芬天娜（Frontina）的，〈同時〉也要把保羅活生生的〈與〉她一起扔下。如今保羅知道〈這事〉，但他以極大的喜樂，與囚犯一起勞苦禁食〈兩天〉。他們〈下令……〉在第三天帶出芬天娜。但〈……〉跟隨她，而弗妙拿（Firmilla）及朗吉努斯（Longinus）及兵士都〈痛惜〉不已。但囚犯抬出棺架，保羅看見後便感到極大的哀傷……

（約有八行文字脫漏）

……保羅活生生與那女兒一起，但保羅將女兒〈抱在〉臂中，他因弗妙拿的悲痛而向主耶穌基督呻吟，他屈膝伏在泥淖中，〈……〉為芬天娜和〈她〉禱告。就在〈這〉時候，芬天娜〈起來〉。全〈群眾〉都害怕起來逃走。保羅〈拿起〉女孩的手，並〈……〉經過城市進入朗吉努斯〈的〉家中。但全〈群眾〉都同聲高呼說：「上帝只有一位，他創造天地，將生命給保羅的〈……〉女兒。」

（有數行脫漏，而可以辨認的只有幾個字母和字詞）

〈他離開腓立比〉

前〈往哥林多〉。

9. 保羅在哥林多 從腓立比前往哥林多

當保羅從腓立比前往哥林多，進入伊皮法紐（Epiphanius）的家，那裏就充滿喜樂，於是我們眾人都歡天喜地，但同時因保羅說及他在腓立比工作坊及各處所受的苦，以及發生在他身上的事，人們都為他哭泣，於是他的眼淚不斷〈……〉，⁷⁹ 眾人都不住為保羅禱告，保羅覺得自己蒙福，因為他們每天都全心一意，在禱告中將保羅的事帶到主的面前。因此，在他們當中有著無比的喜樂，保羅的靈魂亦因弟兄的善意而振奮起來，足有

⁷⁹ 林後 7：5。

四十天之久，他宣講有關堅忍的話，（講述）在甚麼地方有甚麼事情臨到他身上，以及恩准他成就的大事。保羅每次講述，都讚美大能的上帝及耶穌基督，保羅在各處都能大大討耶穌的喜悅。〈但當〉日子過去，保羅前往羅馬的（時候臨近時），弟兄再次感到哀傷，因為不知何時才能再見保羅。這時保羅充滿聖靈說：「弟兄們，應熱衷於有關〈禁食〉和表現愛心的事。看啊，我離開這裏前赴一處火爐〈……〉，⁸⁰ 除了主〈賜給〉我的力量外，我並不堅強。因為大衛與掃羅一起，⁸¹ 〈……〉，因為耶穌基督與他一起〈……〉。主的〈恩典〉必與我同往，使我能以堅定不移的心〈成全……〉上帝的安排。」但他們感到悲傷，並且禁食。之後奇奧比艾斯被聖靈充滿，說道：「弟兄們，如今保羅必須履行他一切任務，並上到〈……〉死亡，〈……〉以偉大的教導和知識，播下（上帝的）話語，而且（必會）遭到嫉妒，離開這個世界。」但當弟兄和保羅聽到這話後〉，他們高聲說：「上帝啊，〈……〉基督之父，你幫助你的僕人保羅，因為我們的軟弱，讓他逗留，仍然與我們一起。」但因為保羅（內心）極度憂慮，不再與他們一起禁食，當保羅主持獻祭（即：聖餐禮）……

但靈臨到默亞他（Myrta）身上，她因此說：「弟兄們，〈你們〉為何〈見到這豫兆便恐慌？〉主的僕人保羅必在羅馬拯救多人，並以（上帝的）話語鼓勵多人，以致無法（數得出他們）的數目，而他（？）的名聲將超越所有忠信的信徒，且有大大的榮耀〈……臨到〉他身上，因此羅馬蒙受極大的恩典。」在默亞他身上的靈靜止下來後，在唱大衛的詩篇及聖詩時〈……〉每人按照習俗拿起餅來吃。保羅同樣一起慶祝，翌日，他們依照上帝的旨意過了整整一晚後，保羅便說：「弟兄們，我將在預備日的當天起程，乘船前往羅馬，免得延誤交付給我的聖職，我正是為此而被委派。」他們聽到這話後，大大哀傷，所有的弟兄都按他們的能力捐獻，使保羅除了因為要離開這些弟兄外，便不用擔憂。

⁸⁰ 太 13：42，50；但 3 章。

⁸¹ 撒上 24 章。

10. 從哥林多前往義大利

保羅在眾人的禱告聲中上船，船長阿蒂望（Artemon）也在船上，他曾受彼得的洗，而〈……〉保羅，對他有極大的託付〈……〉主也正在上船。船啟航後，阿蒂望與保羅一起，在上帝的恩典中榮耀主耶穌基督，因他預先為保羅命定他的計劃。⁸² 他們在外海時，海面平靜，保羅因為禁食及與弟兄守夜而感到疲累，結果睡著了。主在海面上行走，到了保羅跟前，輕推他說：「站起來看！」保羅醒來說：「你是我主耶穌基督，君王〈……〉，但主，你為何如此憂傷沮喪？若你〈……〉主，我為你這樣子而很悲傷。」主〈便〉說：「保羅，我將再被釘死。」保羅說：「主，願上帝阻止我看見這事！」但主對保羅說：「保羅，你起來，前往羅馬，告誡當地的弟兄，他們要遵從父的召喚。」於是〈……〉在海面上行走，他走在他們之前〈……〉引（路）。但當行程結束時，〈……〉保羅極為悲哀地前去〈……〉，〈他看見〉一人站在港口，正等待船長阿蒂望，並看著他與船長問安〈……〉阿蒂望對他說：「革老丟（Claudius），〈來見〉主所鍾愛的保羅，他正與我一起。」〈……〉革老丟擁抱保羅，向他問安，並立即與阿蒂望一起把船上（行李）搬到他的家中。他極高興，並把保羅的事告訴弟兄，於是革老丟的屋子立即充滿喜樂和感恩。因為他們看見保羅怎樣把憂傷的情緒放到一旁，講授真理的話，⁸³ 並說：「弟兄們，基督的精兵，⁸⁴ 聽！上帝多次從不法者手中拯救以色列！只要他們遵從上帝，他絕不會離棄他們。因為他從不法者法老手中，又從更不敬虔的君王噩、⁸⁵ 亞達⁸⁶ 及外人手中，拯救了他們。他應許賜給他們迦南地後，只要他們遵從他，他便使外人臣服他們，賜他們後裔。⁸⁷ 他

⁸² 提前 2：7；提後 1：11。

⁸³ 林後 6：7；提後 2：15。

⁸⁴ 提後 2：3。

⁸⁵ 民 21：33。

⁸⁶ 民 21：1-3。

⁸⁷ 徒 2：30（詩 132：11）。

在曠野及乾旱的（地區），供應他們一切外，又給他們差來先知，宣講我主耶穌基督。⁸⁸ 這些先知繼後，又領受基督之靈的分，多受痛苦後，就遭人殺害。他們（以色列人）按自己的意欲，這樣離棄永生的上帝後，也喪失了永恆的產業。如今，弟兄們，有一個大試探擺在我們面前，若我們忍受，便能去到主面前，領受他欣然賜下的蔭庇和保護，就是為我們捨棄自己的耶穌基督，只要你們如此領受他的話。因為在這末時，上帝為我們的緣故，差來大能之靈進入肉體之內，根據先知的話，⁸⁹ 就是進入加利利人馬利亞之內；他為馬利亞所懷的胎，出生為她腹中的果子，直至馬利亞產期到了，在猶太的伯利恆，生下〈耶穌〉基督，我們的君王。他在拿撒勒長大，前往耶路撒冷，並在猶大各地教導：『天國近了！你們這些活在死亡黑暗中的人，離棄黑暗，領受光明吧！⁹⁰ 已有一道光為你們升起！』他行了偉大奇妙的事：按著他的理解和信心，從各支派揀選了十二個與他一起的人，復活死人、醫治患病者、潔淨痲瘋病人、治好瞎子、⁹¹ 使跛子復原、癱子起來、潔淨被鬼附的人……

（往後是根據另一抄本接續的）

……感到〈大大〉驚奇，並在心中〈思量〉。〈他對他們說〉：「〈我復活〉死人，〈使跛子〉走路、潔淨〈痲瘋病人〉、使病者起來，治好癱子和被鬼附的人，將少許餅分派，餵飽多人，行在海面上，並向風發號施令，為何你便感到驚奇？若你相信而又接受，你可真了不起。〈我〉實實在在〈告訴〉你：若你對〈這座山〉說，你挪移離開此地投〈在海裏〉，〈你若心裏〉不疑惑，這事必給你成就。」⁹² 〈……〉他們〈當中有一人〉相信，他的名字叫西門，他說：「主，你所作的事實在偉大。因為除了〈你〉

⁸⁸ 徒 7：52。

⁸⁹ 彼後 1：19。

⁹⁰ 太 4：16；賽 9：2。

⁹¹ 太 4：24；10：8；11：5等。

⁹² 可 11：22，23 及平行經文。

以外，我們從沒聽過，也不曾見過〈人〉復活〈死人〉。」〈主對他說：〉「你〈將為〉我必要〈做的事禱告……〉但其他工作〈我〉必立即做。我行這些事，〈是為了？〉他們在這些地方的時候，獲得臨時的拯救，使他們相信那差我來的。」西門對他說：「主，命令我去宣講吧。」他便對他說：「彼得，去宣講吧！」從這天起，他以名字〈呼喚？〉他們。他說：「〈除了〉復活死人及〈饑飽〉這樣的大群人，〈甚麼〉工作比這些〈……〉更大？」主對他說：「有些事情〈比這更大〉，那些全心相信的人有福了。」但腓力提高嗓子，忿怒地說：「究竟你要教導我們的是甚麼？」但他對他說：「你……」

11. 聖使徒保羅殉道

1 在羅馬，有高盧（Gaul）的路加及撻馬太（Dalmatia）的提多等候保羅。⁹³ 保羅看見他們時很是高興，於是在羅馬城外租了一處穀倉，在那裏與弟兄一起教導真理的話。消息廣傳，有不少靈魂歸主，⁹⁴ 於是在羅馬到處皆有傳聞，且有很多屬凱撒家的信徒來到他那裏，⁹⁵ 該處有極大的喜樂。

但有一個名叫帕曹吉斯（Patroclus）的人，他是凱撒的酒政，很晚才來到穀倉，又因為群眾的緣故，無法進去到保羅那裏，便坐在一處高高的窗子上，聆聽保羅教導上帝的話語。但因為邪惡的魔鬼嫉妒弟兄之間的愛，帕曹吉斯就從窗上摔下來死了，⁹⁶ 消息很快傳到尼祿（Nero）那裏。但保羅在靈裏感知此事，說：「弟兄們，惡者已取得機會試探你們。出去，你們將找到一個青年，他從高處跌下來，快要死了，將他抬起來，帶他到我這裏來！」於是他們出去，並帶他進來。群眾看見（他）時，都憂慮起

⁹³ 提後 4：10。

⁹⁴ 徒 2：41。

⁹⁵ 腓 4：22。

⁹⁶ 徒 20：9ff。

來。保羅對他們說：「如今，弟兄們，把你們的信心顯示出來。來，你們所有的人，讓我們向我們的主耶穌基督哀悼，好使這青年能活過來，我們能平安無事。」當眾人都在哀悼時，青年再次呼吸，他們便將他放在一隻牲畜身上，將他活活的與其他凱撒家的人一起送回去。

2 尼祿聽到帕曹吉斯的死訊，非常悲傷，沐浴完畢出來，便下令委任另一人作酒政，但他的僕人告訴他這消息，說：「凱撒，帕曹吉斯仍然活著，並站在檯邊。」凱撒聽到帕曹吉斯仍活著，便害怕起來，不想進去。但當他進去看見帕曹吉斯，便激動地高聲叫道：「帕曹吉斯，你仍活著嗎？」他說：「凱撒，我仍活著。」但他說：「是誰使你活過來？」這青年出於堅定的信心，說：「耶穌基督，萬古的君王。」⁹⁷ 但凱撒卻不解地說：「那麼他要成萬古的君王，毀滅所有的王國嗎？」帕曹吉斯對他說：「是的，他要毀滅天下所有王國，唯獨他將永存，世上沒有任何國度可以逃得過他。」但凱撒摑打他的面頰說：「帕曹吉斯，難道你也服役於這君王的軍隊中嗎？」他說：「凱撒大人，正是，在我死去時，其實是他叫我復活過來。」平足的巴撒巴·猶士都（Barsabas Justus）、加帕多加人（Cappadocian）參星（Orion），以及加拉太人（Galatian）非斯都（Festus），皆是尼祿的要員，說：「我們也在這萬古君王的軍隊中。」⁹⁸ 凱撒將他極寵愛的人狠狠地折磨一番後，就將他們關進牢中，下令將偉大君王的軍隊找出來，並頒布喻旨說，凡是基督徒及基督的精兵，⁹⁹ 都必須處死。

3 在眾多被捕的人中，保羅也是其中一個；所有與他一起被囚的人都聽從他，於是凱撒看出他就是發號施令的人，便對他說：「偉大君王的人，（如今）卻成為我的階下囚。你秘密進入羅馬帝國，從我的行省招募軍隊，對你有何好處？」但保羅被聖靈充滿，¹⁰⁰ 在眾人面前說：「凱撒，

⁹⁷ 提前 1：17。

⁹⁸ 提前 1：18；提後 2：4。

⁹⁹ 提後 2：3。

¹⁰⁰ 徒 4：8。

我們不單從你的行省招募軍隊，更向全世界招募。因為這個責任已交付給我們，讓但凡希望服侍我君王的人，都不能被拒諸於外。若你以為美的話，也可事奉他！因為今世的財富或榮華，都不能拯救你，但若你願意順服，向他乞求，你便得救。因為有一天，他要用火毀滅這個世界。」

凱撒聽到這番話後，下令用火燒死所有囚犯，但保羅則依照羅馬律法斬首。不過，保羅並沒有因此緘默，倒把上帝的話傳給提督朗吉斯(Longus)及百夫長塞斯特士(Cestus)。

在羅馬，尼祿受到惡者慫恿，(怒不可遏)，很多基督徒未經審判便被處死，以致羅馬人要申明立場，在皇宮前叫喊：「凱撒，夠了！這都是我們的人。你正摧毀羅馬的勢力！」他這才停止(逼迫)，在他還未調查案子時，不能傷害任何一名基督徒。

4 於是根據法令，保羅被帶到他跟前，他仍堅持將保羅斬首的決定。但保羅說：「凱撒，我為我的君王而活，已不是一段短時間。若你將我斬首，我將會這樣：我將復活，並在你面前出現，(證明)我沒有死去，反而在主基督耶穌裏是活的，¹⁰¹ 他將要審判世界。¹⁰²」

但朗吉斯和塞斯特士對保羅說：「你的君王來自哪裏？以致你相信他的心至死不改？」保羅向他們傳達(上帝的)說話：「你們這些無知和在罪中的人，回心轉意吧，免被那將要臨到整個世界的火所毀。因為我們不像你料想那樣，與世上的君王，¹⁰³ 而是與那來自天上的永生之上帝一起行軍作戰，他為了世上不法的事，以審判官的身分到來。當他前來焚燒這個世界，直至它純潔時，凡相信他的人都是有福的，而且永遠活著。」¹⁰⁴ 於是他們懇求他說：「我們懇求你，幫助我們，我們便讓你離開。」但他回答說：「我絕不會離棄基督，而是永生上帝的一名守法士兵。朗吉斯及塞

¹⁰¹ 羅 14：8。

¹⁰² 徒 17：31。

¹⁰³ 約 18：36。

¹⁰⁴ 約 11：25，26。

斯特士，雖然我知道自己要死，我仍會這樣做。因我為上帝而活的，也愛自己，我去到主那裏，好使我能夠在他父的榮耀中，（再次）與他同來。」他們對他說：「那麼，你在斬首後，我們如何活下去呢？」

5 他們仍在說著時，尼祿差來帕先尼亞斯（Parthenius）和弗立答斯（Pheretias）二人，看看保羅是否已被斬首；他們發覺他仍活著。但他叫他們來到他面前，並說：「相信永生的上帝吧，他從死人當中叫我和所有相信他的人復活過來！」但他們說：「我們如今到尼祿那裏；但若你真死去又復活過來，我們就會相信你的上帝。」但當朗吉斯和塞斯特士進一步詢問他有關救恩的事，他對他們說：「在拂曉時快到這裏來，到我的墳墓去，你將見到兩人在禱告，就是提多和路加。他們會給你主內的印記。」

於是保羅站起來，面向東方，舉手向天，作冗長的禱告；他以希伯來語與列祖禱告後，伸出自己的頸項，不再說下去。當行刑的人砍掉他的頭時，有奶濺到士兵的衣服上。士兵和所有站在一旁的人見到這情景，都大吃一驚，並歸榮耀給上帝，因他竟給保羅如此的光榮。他們就離去，並向凱撒報告發生的事。

6 凱撒聽到後，驚訝不已，若有所失。之後保羅在第九點鐘到來，當時有不少哲學家和百夫長與凱撒站在一起，保羅站在眾人面前說：「凱撒，我保羅，上帝的精兵在這裏，我沒有死，而是活在我上帝裏。但對你這個不快樂的人來說，將要面對很多惡事，還有極大的懲罰，因為你確曾不公正地流義人的血，因此來日無多！」¹⁰⁵ 保羅說完後，便離開他。但尼祿聽到（這些話）後，大為憂慮，並下令釋放囚犯，包括帕曹吉斯及巴撒巴和他的同伴。

7 朗吉斯和塞斯特士依照保羅的指示，在拂曉時候，懷著戰兢的心情，前往保羅的墳墓。但當他們走近時，看見二人禱告，保羅在他們中間，二人見到這出乎意料的奇蹟後，目瞪口呆；而提多和路加看見朗吉斯

¹⁰⁵ 徒 1:5。

及塞斯特士向他們走來，也為人性的恐懼所懼，轉身逃走。但朗吉斯和塞斯特士卻緊跟著他們，說：「我們不是如你們所想的，要來追殺你們這些蒙上帝祝福的人，而是追求生命，好使你們將生命給我們，一如保羅許諾的，我們以前見過他，如今他站在你們之間禱告。」提多和路加聽到他們的話後，便懷著極大的喜樂，給他們主內的印記，榮耀上帝及我主耶穌基督之父，願他永受榮耀。¹⁰⁶ 阿們。

附錄：保羅在以弗所初期

源自一份沒有出版的科普替語蒲草紙¹⁰⁷

保羅說過這些話後，便離開士每拿（Smyrna），前往以弗所，進入亞居拉（Aquila）及百基拉（Priscilla）的家，高高興興地與他鍾愛的弟兄見面。他們同樣興高采烈，並禱告他們能配得保羅光臨他們的家（？）。那裏有著喜悅和極大的歡樂。他們一起守夜禱告，察驗〈上帝的旨意〉，以堅固〈他們〉的心，並同心合意一起禱告。

主的天使來到阿居拉的家，並站在眾人面前。他跟保羅說話，於是眾人都苦惱起來：因為站在那裏的〈天使〉其實有形可見，但他對保羅說的話，他們（旁人）卻聽不見。他以方言跟保羅說話，說完後，他們都陷入恐懼和困惑中，沉默下來。但保羅望著眾弟兄，對他們說：

「眾人（和）弟兄，你們已見到主的天使來見我，並對我說：在五旬節的時候，將有極大的騷亂臨到你們身上……」

但保羅不能因為五旬節而感到悲傷（？），因為對相信基督的人、初信者和信徒來說，那是一個節日（？）。那裏充滿極大的喜樂和豐盈的愛，並以詩篇和讚美獻給基督，使那些聽到的人堅定。保羅說：「眾人（和）弟兄，請聆聽我在大馬士革時臨到我身上的事，當時我迫害上帝的信徒。」

¹⁰⁶ 提前 1：17 等。

¹⁰⁷ 見 R. Kasser, "Acta Pauli 1959," *Revue d'histoire et de philosophie religieuses* 40 (1960): 45-57。

從父那裏來的靈臨到〈我身上〉，他向我宣講他兒子的福音，好使我能夠活在他裏面。事實上，除了在基督裏的生命，便別無生命。我藉著（？）主的兄弟，蒙福的猶大，進入一個大教會。猶大從一開始，便給我從信心而來崇高的愛。

「我因著（？）蒙福的先知，活在恩典中，並〈親自實行〉基督的啟示，他在〈萬〉世之先已經出生。他們宣講他的時候，我蒙他的話語滋育，在主內感到喜樂。但當我能夠的時候，他就認為我〈配得〉宣講他的話。我便與弟兄一起宣講——是猶大催促我的，因此，那些聆聽我的話的人都鍾愛我。

「但當黃昏來臨時，我出外去，寡婦萊瑪（Lemma）和她的女兒阿米雅（Ammia）出於愛心，就與我同行。我在夜間行走，打算前往腓尼基的耶利哥，我們走了很遠的路。但當清晨到來時，萊瑪和阿米雅掉在後頭，她們……目瞪口呆，因我（？）是她們心中（？）所寶貴的，因此她們離我並不遠（？）。從墓地的谷中來了一隻巨大可怕的獅子，但我們正在禱告，因著禱告，萊瑪和阿米雅沒有碰到獅子（？）。但當我禱告完畢時，獅子卻倒在我的腳前。我被聖靈充滿，望著獅子，（並）對他說：「獅子，你想怎樣？」他卻說：「我想受洗。」

「我遂榮耀上帝，竟給獅子說話的能力，又給他的僕人救恩。在那地有一條大河；我走進河中，獅子則跟隨我。就如鴿子（？）見到鷹便會恐懼萬分（？）飛進屋內逃避一樣，同樣萊瑪和阿米雅也一直不斷（？）謙卑地禱告，直至我讚美和榮耀上帝。我自己則在恐懼和驚訝中，因為我正引領一隻獅子，猶如引領一頭牛，在水中給他施洗。眾人和弟兄，我站在岸邊高聲說：「你這住在至高之處的，果然看顧卑微的人，讓飽受苦難折磨的人得到安息（？），你為但以理封起獅子的口，又給我差來我們的主耶穌基督，讓我們……逃過（？）野獸，完成你指派的計劃。」

我這樣禱告後，便奉耶穌基督之名，執著〈獅子〉的鬣，將他浸到水中三次。當他從水中出來時，抖了一抖他的鬣，便對我說：「願恩典與你

一起！」我對他說：「同樣與你一起。」

獅子喜樂地走到鄉郊（這事在我心中向我啟示）。有一隻母獅與他相遇，但他沒有向她屈服，而……走開……

「如今看啊，亞居拉（Aquila）及百基拉（Priscilla），你們同樣在永生之上帝裏成為信徒；由於你們已受過教導（？）你們要宣講他的話（？）。」

但當保羅這樣說時，有一大群人接受了信仰，因此引起嫉妒，整個亞西亞的統治者都起來反對保羅，要置他於死地。在城中有一名婦女，她為以弗所人做了不少〈好〉事，她的名字叫普加娜（Procla），他為她和她的一家施洗。在……和五旬節之間，以恩典聞名，並獲得無數的祝福。基督的冠冕得以不斷增加，於是城中的（外邦）人（？）都極其尊重（？）。〈人們〉說：「這人曾藉著他的說話毀滅眾神祇：『你將見到他們如何為大火燒毀！』」

當保羅出來時，那城的人（？）在會堂（？）外抓住他，帶他到了露天圓形劇場，並要求省長前來。當他到來時，便質問保羅說：「你為何說這些話，並教導列王所譴責、世界所反對，而我們所不認識的教訓？你果然高舉（？）你的上帝，如我們（？）聽到的一樣（？），為了（？）毀滅羅馬人及〈這裏的人〉的〈神祇〉（？）。〈如今〉再說一遍你說服眾人時說過的話！」

於是保羅說：「省長，隨你所願去做吧。」

翻譯：黃婉儀

審閱：麥啓新 麥陳惠惠

卷二

彼得行傳

簡介

顧名思義，《彼得行傳》（*The Acts of Peter*）的主角是彼得。由於過往編者編訂不同版本的《彼得行傳》，引進不同的殘篇，收歸此經卷，所以我們現時看到的版本分為兩大部分。第一部分較短，有三份零碎的殘篇，包括「彼得的女兒」、「農夫的女兒」及「彼得的講話」。第二部分較長，共有四十一章，主要描述彼得與術士西門（徒 8：9 及後所提及的西門）在羅馬的爭駁與搏力。首三章簡述保羅踏上西班牙的旅程。然後是西門到達羅馬，彼得也從天上得到啟示去羅馬（4 至 6 章）。彼得重建羅馬的信徒群體，這群體因保羅的離去，及因西門的迷惑，而陷於最困難的光景。當中記載彼得與西門數度相遇、爭駁和搏力，也充分地表達出彼得對西門的寬容（7 至 29 章）。彼得在羅馬殉道也記載於本經卷末（30 至 41 章）。

《彼得行傳》並沒有特定、清晰的神學主題。反之，此經卷屬於大眾文學一類，並兼有反異端文學的特色，透過彼得所施行的神蹟（包括死人復活），上帝的大權能得以彰顯。術士西門的異能，不能與之相比較。閱讀此書就有點像看小說似的。

此經卷有多個不同文字的抄本，原稿應該是希臘語。拉丁語的抄本缺少了第 35 章和第 36 章。第一部分的「彼得的女兒」是以科普替語留傳下來的。今天，我們不容易確定《彼得行傳》的成書地點（大概是小亞細亞

或羅馬)，其中一個原因是此經卷頗為廣泛被其他文獻引錄，最早可算是特土良的作品，接近二世紀末。一般認為其成書日期約於公元 180-190 年之間。

黃根春

文本

第一部分的殘片

1. 彼得的女兒

在七日的頭一日，也就是主日，一班群眾聚集在一起，他們帶了許多病人到彼得那兒，希望他能治好他們。¹ 但群眾中其中一人放膽對彼得說：「看啊，彼得，你曾在我們面前使瞎眼的能看見、耳聾的能聽見、癱腿的能走路。你又幫助軟弱的人，使他們得著力量。² 那你為何不曾幫助你那美麗又相信上帝的童貞女兒呢？她的半身癱瘓了，無助地躺在牆邊的一個角落。我們看見你醫治了眾人；你卻忽略自己的女兒。」

彼得微笑著對他說：「我兒啊，只有上帝才知道為甚麼她的身子並沒有痊癒。你必須明白，不是上帝軟弱無能，不把恩典賜給我的女兒。但我要使你的靈魂相信，也要加添你們這些人的信心。」他轉身看他的女兒，對她說：「起來，不要靠任何人的幫助，單單倚靠耶穌；在眾人面前起來，行到我這裏來。」她就站起來走到他的身旁，群眾看見了，無不歡喜快樂。³ 彼得於是對他們說：「看啊，你們現在相信上帝是無所不能的，他能夠應允我們的一切所求。」他們便越發高興讚美上帝。（然後）彼得對女兒說：「回去吧。你要躺下來，回復你軟弱的狀況，因為這對於你和我都有益處。」她於是回去躺在原來的地方，並回復從前的模樣。全場的人都感到痛惜，他們懇求彼得醫治她。

彼得對他們說：「我以活著的上主作證，這對於她和我都有好處。我在她出生的那天曾看見一個異象，我聽見上主對我說：『彼得，今天所生的，將會是你一個重大的試練；因為這個（女兒）若是身體健康，她將會

¹ 參可 6：55；太 4：24；徒 5：16 等。

² 參太 11：5。

³ 參可 2：1-12。

傷害很多人的靈魂。」我當時還以為這個異象是嘲弄我的。

「當我的女兒長到十歲的時候，她成為很多人的試探。有一個名叫多利買亞斯（Ptolemaeus）的有錢人看見我的女兒和她的母親一同沐浴，就派人來要求娶她為妻；（但）她的母親不答應。他多次要求娶她，他不能再等了……

（缺掉兩頁）

「多利買亞斯（的僕人）抬了我的女兒來，把她放在屋子的門前就走了。我和我的母親知道了，就立刻下去看她。我們發現她的半邊身子從頭到腳都癱瘓了；我們一面抱她進去，一面讚美上主，因為他保守了他的僕人不受玷污和羞辱……。這就是事情的經過，這就是為甚麼我的女兒到今天（仍然）是這樣。

「你們現在也該知道多利買亞斯的命運。他回到家裏，晝夜為著所發生的事而痛哭流涕，甚至於哭盲了雙眼。最後他決定要自縊而死。瞧，在一日的第九點鐘，多利買亞斯正獨自在他的房間裏，他突然看見有一大光照亮了整間屋子，並有聲音對他說：「多利買亞斯啊，上帝賜下器皿，其目的不是為了敗壞和羞愧；你作為我的信徒，亦不應該玷污我的童女，你要以她為你的姊妹，⁴ 因為我對於你們乃是同一的靈。⁵ 趕快起來到使徒彼得的家裏去，你要看見我的榮耀。他會將整件事情向你解釋清楚。」

多利買亞斯於是立刻吩咐他的僕人把他引到我這裏來。他既來了，就告訴（我）那因我們的主耶穌基督的大能而發生在他身上的一切事。他確實有用他肉體的眼睛和靈魂的眼睛去觀看，而很多人都把他們的盼望放在耶穌的身上。他為他們做了美事，他把上帝的恩福帶了給他們。

這事以後，多利買亞斯就死了；他離開（今生）的生命而去到他的主那裏去。當他〈立〉遺囑時，他把一塊地遺贈到我女兒的名下，因為（他

⁴ 參提前 5：2。

⁵ 參林前 12：13。

乃是)藉著她而信上帝,並得以成為完全的。我既受了信託,就小心執行我的職責。我把地賣掉,只有上帝清楚知道,我和我的女兒沒有留下地價的分文,我把全部所得的錢都送給窮人。⁶

耶穌基督的僕人啊,縱然我們以為上帝已經忘記了我們,但上帝看顧他自己的兒女,並為他們每一個預備最好的。弟兄啊,我們如今要哀傷做醒禱告,上帝的美意會臨到我們,我們得等候它。」彼得繼續向大家說話,他稱讚主基督的名,他又把餅分給全部人。當他分完餅,就起身回到自己的屋裏去。

2. 農夫的女兒

要留心思想下面所記載的事:

有一個農夫,他有一個還是處女的女兒。她既是他唯一的獨生女兒,他就要求彼得為她禱告。彼得禱告之後,就告訴那父親說,上主要賜給她的,是對她的靈魂最有益處的。那女兒就立刻仆倒斷了氣。

若能逃離肉體的無愧,並勝過血氣的驕傲,這是值得的,是討上帝喜悅的!

但這個疑惑的老人不能明白屬天的恩典,也就是神聖的祝福,他懇求彼得叫他的女兒從死裏復活過來。她於是活了過來,數天之後,有一個自稱是信徒的男人進到那老人的屋子裏。他與他同住,並引誘他的女兒,他們兩人從此再也沒有出現了。

3. 彼得的講話

有一個(人)為了自己女兒的死亡而怨聲載道,彼得便對他說:「她所脫離的,是魔鬼的攻擊、肉身的掙扎和世上的災難;而你卻痛哭流涕,彷彿你不知道你自己所經歷的(即:你所得著的)。」

⁶ 參徒 5:1-11。

第二部分（彼得與西門的故事）

1. 保羅離開羅馬

1 當保羅留在羅馬堅固信徒的信心時，有一個名叫干迪德（Candida）的女子聽見保羅的講話。她是監獄長官括土（Quartus）的妻子，她留心聽保羅的說話，就相信了。她也教導她的丈夫，而他也相信了。括土⁷ 讓保羅放假離開那城（到）他想要去的地方去。但保羅對他說：「假如這是上帝的旨意，他會親自向我啟示的。」保羅接著禁食了三天，求問上主他當如何行。三天之後，保羅在異象中聽見上主對他說：「保羅，起來，你要作那些住在西班牙的人的醫生。」他把上帝的命令告訴眾弟兄，便毫不猶豫地準備離開那城市。但當保羅正要離去時，眾弟兄大大的哀悼起來，因為他們相信他們將不會再看見保羅，⁸ 他們甚至撕裂自己的衣服。還有，他們知道保羅一直與猶太教師爭辯，並駁斥他們（說）：「你們的父親所殺害的正是基督。他廢掉了他們的安息日、禁食、節期和割禮，他又廢除了人的教義和其他的傳統。」⁹ 但眾弟兄以我們主耶穌基督的再來懇求保羅不要在別處停留多過一年的時間；他們說：「我們明白你對你弟兄的愛；當你到達那裏（西班牙），請不要忘記我們，或是撇下我們像無母的孤兒。」當他們繼續帶著淚哀求保羅時，有巨大的聲音從天上說：「上帝的僕人保羅乃是被揀選一生作（這）職事的；你們將要看見他在那邪惡和不敬畏上帝的尼祿手下，他卻因此而得以成為完備的。」眾弟兄因為那從天而降的聲音而感到懼怕；他們的（信心）得著堅固。

2 他們把餅和水帶給保羅作為奉獻，好讓他在祈禱之後分給各人。他們中間有一個名叫魯菲娜（Rufina）的婦女，她實在願意能夠從保羅的手中領聖餐。但當她走前來的時候，被聖靈充滿的保羅對她說：「魯

⁷ 參羅 16：23。

⁸ 參徒 20：25，38。

⁹ 參西 2：8，16，22。

非娜啊，你並非像一個真正的（敬拜者）般來到上帝的祭壇前。你剛從一個男人身旁起來，他不是你的丈夫，卻是個姦夫。你現在竟然還想要領上帝的餅。看啊，撒但擊打你的身體，並要在所有信主的人的面前把你丟棄，他們就能看見和相信，並知道他們所信的上帝是活著的，他察驗（人的）心懷意念。¹⁰ 但假如你為著自己的行為而悔改，上帝是信實的，¹¹ 他要除掉你的罪，並救你脫離這罪。但倘若你不趁自己還在肉身的時候悔改，你要永遠被丟在外面的黑暗裏，¹² 以及那吞噬人的火中。」魯非娜即時跌倒在地上，她左邊的身體從頭到腳都癱瘓了。她不能開口說話，因為她的舌頭被勒住了。當信徒和初信的人看見所發生的事，就記起自己先前所犯的罪。他們捶著胸，哀傷的說：「我們不知道上帝是否願意原諒我們先前所犯的罪過。」

保羅叫大家安靜下來，說：「你們這些剛剛開始相信基督的弟兄們啊，你們若不繼續你們先前的作為，就是你們父親的傳統，卻保守自己遠離一切的詭詐、忿怒、殘暴、姦淫和不潔，還有驕傲、嫉妒、輕蔑和敵意，那活著的上帝，耶穌就要原諒你們在無知之中所作的事。¹³ 故此你們這些上帝的僕人，你們各人要用諸般的美善在內心裝備好自己，就是用和平、沉著、溫柔、信心、愛心、知識、智慧、手足之情、慇勤、憐憫、禁食、純潔、仁慈和公義來裝備自己；那麼你們就要得著那在一切被造的首生者¹⁴ 作為你們永遠的指引，你們並要在我們的上主裏得著平安的力量。」他們聽見保羅如此說，就要求保羅為他們禱告。保羅於是大聲禱告說：「永恆的上帝啊，諸天的上帝，萬尊的上帝，你用說話創造了萬有，你〈解除〉了網綁〈著人〉的枷鎖，你把你恩典的〈光〉帶給了全世界。聖子耶穌基

¹⁰ 參徒 1：24；15：8。

¹¹ 參約壹 1：9。

¹² 參太 25：30。

¹³ 參徒 3：17，17-30。

¹⁴ 參西 1：15。

督的父啊，我們一同藉著你的兒子耶穌基督懇求你堅固那些曾經不信、現在卻相信的靈魂。我曾經褻瀆上帝，¹⁵ 現在卻被咒罵；我曾經迫害人，現在卻要忍受別人的迫害；曾經與基督為敵，現在卻祈求作他的朋友。因為我深信他的應許和他的憐憫；我認為自己是有信心的，我相信我過往的過犯已經得蒙寬恕。因此，弟兄啊，我勸你們也要相信上主，即全能的父，並要全然信靠他的兒子，即我們的主耶穌基督。你們若信他，就沒有人能從他的應許中奪去你們。我現在即將出發到另一個國家去，你們同樣必須雙膝跪下，把我託付給上主，好叫他的恩典能夠走在我的前面，讓我的旅程能安排得妥當，叫我能夠聚集他神聖的器皿，包括那些已經相信的。我願意他們能因著我傳講上主的道而多謝我，並（在信心上）得以建立。」但眾弟兄仍然繼續為著保羅而哭泣，並哀求上主說：「主耶穌基督，願你與保羅同在，願你把他平安的帶回我們這裏；因為我們知道我們仍然是軟弱的。」

3 有一大群婦女跪下來，她們熱烈地懇求保羅和祝福保羅。她們吻他的腳，並送他到港口。與她們在一起的有從亞細亞來的丟尼修和巴布斯（Balbus），他們是羅馬爵士，是著名的人。有個名叫底米丟（Demetrius）的參議員跟在保羅的右邊，對他說：「保羅，若然我不是地方法官，我寧願離開這城市也不要離開你。」一些在凱撒家裏的人，¹⁶ 就是奇奧比艾斯（Cleobius）、伊非提斯（Iphitus）、呂西馬古（Lysimachus）、亞里士提斯（Aristaeus）和兩個女總管百尼基（Berenice）和非羅史特提（Philostrate），還有長老拿其數（Narcissus），他們在引領保羅到港口之後（也說了同樣的話）。當時海面正受到一個風暴的威脅，他（保羅）便差一些弟兄回羅馬去，好叫願意的人可以下到保羅那兒，好聽他講話，直至他再出發為止。他們聽了這（提議），便上到城裏去。當他們把這消息告訴那些仍然留在城中的人，消息便馬上給傳開了。他們都來到港口，

¹⁵ 參提前 1：13。

¹⁶ 參腓 4：22。

有些人是騎馬來，有些人走路來，有些人繞道提比（Tiber）而來。在跟著的三天至第四天的第五點鐘為止，他們的信心得著大大的堅固。他們與保羅一同禱告，並送禮物給保羅。凡保羅所需要的，他們都送到船上去。他們還差兩個年輕的信徒與他同去。他們在主裏跟他道別，之後便回羅馬去了。

2. 西門來到羅馬，及其初步的成功；彼得到羅馬的旅程

4 過了幾天，教會裏發生了頗大的騷亂，因為（有些人）說他們看見一個名叫西門的人行神蹟，他是住在亞里西亞（Aricia）的。他們還這樣說：「他說他就是上帝的大能，¹⁷ 並說若不是上帝，他就甚麼也不能作。他自己是否就是基督？但我們相信保羅向我們傳的那一位；因為我們看見有人藉他而從死裏復活，（有人）從身體的諸般軟弱中得著醫治。但這爭辯究竟是甚麼，我們並不知道。因臨到我們的並非小事。或許他現在就要進入羅馬；因為群眾昨天在熱烈的歡呼聲中邀請他，對他說：『你是意大利的上帝，你是羅馬人的救主，趕快到羅馬來。』但他用悅耳的聲音對人民說：『明天你們要在一日的第七點鐘，看見我以現在我和你們說話的樣式飛越城門。』所以弟兄們，你們若是同意，讓我們去留心等候（這件）事的結果。」他們全部人便一同跑到城門那裏去。到了當天的第七點鐘，看啊，在天的那邊突然出現了一團雲般的塵土，它好像是煙一樣，從遠處發出（似火的）光芒。當它臨近城門時，就忽然消失了。然後他出現了，他站立在眾人的中間。大家發現他就是他們在前一天所看見的人，他們全都拜他。眾弟兄之間有嚴重的疏離，尤其是因為保羅當時並不在羅馬，而提摩太和巴那巴也不在，因為保羅差了他們到馬其頓去。¹⁸ 沒有人能鼓勵我們，特別是那些最近才得蒙教導的。西門的名聲在他工作的人

¹⁷ 參徒 8：10。

¹⁸ 參徒 19：22；腓 2：19ff。

當中不斷增長，他們有些人在閒談中稱保羅為術士，又稱其他人為騙子。結果，群眾中有很多人曾經在信心上得著堅固，現在卻全都跌倒了，除了長老拿其數和居於庇推尼人中間的兩個婦女之外，另外還有四個如今不能走出屋外的人。他們既被困住，就日夜專注於祈禱，他們祈求上主差保羅快些回來，或是差其他能看顧他僕人的人來，因為魔鬼的邪惡使他們成為不信的。

5 但正當他們在禁食哀悼時，上帝已經預備好彼得去面對將要發生的事。如今上主命令彼得停留在耶路撒冷的十二個年頭已經完結了。上帝在異象中對彼得說：「彼得，你在猶大驅逐的西門，就是你證實為術士的那個人，他再次搶先你們一步到了羅馬。簡單的說，你一定知道是撒但藉著他的狡猾和能力引誘一切信我的人走入歧途；（西門的作為）正顯明了他自己就是撒但的代言人。但你總不要遲疑，你明白天就要出發〔到凱撒利亞（Caesarea）去〕，你要在那兒發現一艘準備開往意大利的船。幾天之後，我要向你顯示我的恩典乃是無窮無盡的。」彼得馬上把異象告訴眾弟兄，並說：「我必須到羅馬去打倒那敵擋上主的敵人，他是我們眾弟兄的敵人。」

彼得就立刻下到凱撒利亞，並且登上了船，當時船的跳板已經挪開，不再讓行李上船。但那名叫狄安（Theon）的船長看著彼得說：「我們這裏所有的一切都是你的。倘若我們容許一個像我們一樣要冒險的人上船，卻不與你分享我們所有的，那我們還有甚麼用處呢？讓我們享用一個豐富的旅程吧。」彼得多謝他的盛情，但他在船上一直在禁食，因為他心裏憂傷。然而，他因著配當上帝的僕人、配受上帝的差遣而感到安慰。

過了幾天，船長在吃晚飯的時候邀請彼得和他一同進食，他對他說：「先生，無論你是誰，我都不認識你，不知道你是上帝還是人。但我認為你是上帝的僕人。因為有一個晚上，當我正在駕駛船時，我睡著了。忽然好像有人的聲音從天上對我說：『狄安，狄安！』這聲音兩次呼叫我的名，又對我說：『在你船中的一切乘客中，你要尊彼得為大；因為你和其餘的

人都要因他而得以逃避一場意想不到的（不）幸，你們不會受到任何的傷害。」」彼得以為上帝的旨意是要在海上向船上的人展示他的眷佑，於是便開始向狄安述說上帝奇妙的作為，¹⁹ 包括上帝如何在使徒中揀選了他，以及他為何要到意大利去。一日復一日，他向狄安述說上帝的話語。從與他的交談中，彼得發現狄安在信心上是同心的，他也配事奉（上帝）。

當船來到亞底里亞灣時，海上一片平靜。狄安與彼得談到海面的平靜，就對他說：「你若認為我配以上主的記號受洗，現在機會來了。」當時船上的人全都喝醉和睡著了。彼得用繩索下到水中，他奉父、子和聖靈的名給狄安施洗。狄安從水中上來，大大的歡喜快樂。彼得更高興，因為上帝認為狄安配得他的名。正在那個時候，有一年輕人出現在狄安受洗的地方，他身上發出光輝，對他們說：「願你們平安。」²⁰ 彼得和狄安立刻上到船艙裏去。彼得拿起餅來，向上主獻上感謝，因為上主認為他配作聖工，也因為那年輕人向他們顯現說：「願你們平安。」（他說）：「至美善的，獨一聖潔的，是你向我們顯現了，你是上帝，耶穌基督。這個人乃是奉你的名受洗的，他以你聖潔的記號為記號。故此我要奉你的名把聖餐分給他，好叫他能夠永遠成為你完備、無可指責的僕人。」

他們在主裏歡喜的享用筵席，忽然有風在船頭上（吹），這不是暴風，卻是溫和的風。船在接著的六天和很多個晚上都沒有減慢船速，直至他們來到波丟利（Puteoli）。

6 他們在波丟利靠岸。狄安從船跳上岸，跑到他經常留宿的地方，為要給彼得預備住處。那將要與他同住的人名叫亞厘士頓（Ariston）；這人一向敬畏主，狄安因著上主的名而投靠他。當他來到住宿的地方，他看見亞厘士頓，便對他說：「上帝看你配得事奉他，如今也藉著他聖潔的僕人彼得把他的恩典賜給我了。彼得受了我們上主的命令到意大利去，他剛剛與我一同從猶大坐船到這裏。」亞厘士頓聽見了，就立刻擁抱狄安，

¹⁹ 參徒 2：11。

²⁰ 參約 20：19、21、26。

並要求他領他到船上去見彼得。亞厘士頓說，自從保羅出發到西班牙去，就沒有弟兄可以幫助他更新自己。他還說有個名叫西門的猶太人已經佔據那城：「他已經藉著法術和他的邪惡使全部弟兄都跌倒了。因此我從羅馬逃到這裏，我一直希望彼得會來一躺。因為保羅曾對（我們）提起他，我也曾在異象中看見許多東西。我現在相信我的上主正要重建他的事工，一切的詭詐都要在他僕人中間連根拔起。因為我們的主耶穌基督乃是信實的，他能恢復我們的心思意念。」

狄安聽了亞厘士頓哭著所說的話，他的靈就得著更新，他也變得更為剛強，因為他知道他所信的是活著的上帝。

當他們一同來到船上，彼得看見他們，又被聖靈充滿，向他們微笑。亞厘士頓把臉伏在彼得的腳前說：「我的弟兄，我的主，你是那聖潔的奧秘的管家，你把我們的上帝，耶穌基督裏的義路教導我們。他已經明明的向我們顯示了你的來臨。我們失去了所有保羅託付給我們的人，這是因為撒但權勢的緣故。但我現在相信上主，他差他的使者（即：天使）囑咐你（趕快）來到我們這裏，因為他認為我們配得見到他將要藉你的手而行的奇事。故此我懇求你趕快進入城中；因為我離開了那些令人憂患的弟兄，我看見他們跌進魔鬼的試探中。我退到這地方來，對他們說：『弟兄們，你們要在信心上站立得穩；²¹ 因為在兩個月之內，上主的恩慈要把他的僕人帶到你們中間。』因為我曾在異象中見保羅對我說：『亞厘士頓，你要退出這城。』我聽見就立即相信，並在主裏離開了，雖然我在肉體上受了很多的苦才到達這兒；我一天復一天的站在岸邊問那些水手說：『彼得有和你們同行嗎？』但現在上主的恩典大大的（臨到我們），我請求你馬上和我們上到羅馬去，不然的話，那最邪惡的人的教導還會繼續下去。」亞厘士頓既哭著訴說一切，彼得就伸手把他從地上扶起來，他也流下淚來，氣憤的說：「他先發制人，利用他的天使迷惑普天下的人；²² 但（上

²¹ 參林前 16：13。

²² 參啟 12：9。

帝)要消滅他的詭詐,並要把他踐踏在那些相信基督的人的腳下。²³ 我們所傳的基督能夠拯救他的僕人脫離一切的試探。」當他們走進城門時,狄安請求彼得說:「你在船上的日子,一直未有好好的休息過,難道現在又要立刻上路嗎?不好啊,請你留下休息一會才出發吧。從這兒到羅馬的路上或有火石,恐怕你會受到傷害呢。」但彼得回答他說:「比如說我的命運是要像上主的敵人一樣,被大磨石拴在我的頸項上,正如我的主曾告訴我們,凡敵擋(任何)一個弟兄的,就要給扔在海裏。²⁴ 但這可能不單單是一塊大磨石,更壞的是,敵擋(西門)的人的將要遠離那些信主耶穌基督的人,將要找到自己的終局。」雖然狄安力勸彼得,但彼得卻連一天也不肯多留在那兒。狄安只好把他船上全部的貨物都以一個合理的價錢賣掉了,然後跟彼得到羅馬去。亞厘士頓把(他們)帶到長老拿其數家裏去。²⁵

3. 彼得在羅馬的第一次講道

7 分散在城中的眾弟兄紛紛如此聽聞:彼得到來,是要證明西門是個騙子,是專門迫害好人的;這乃是上主的命令。故此,全部都趕來看上主的使徒如何在基督裏面重整(教會)。在七日的頭一日,當群眾齊集見彼得時,他高聲對他們說:「你們這些仰望基督的人啊,你們受了試探,你們要留心的聽!若不是為了要成就救恩和啟示得救的途徑,上帝為甚麼要差他的兒子到世上來,²⁶ 他又為甚麼要藉童貞女馬利亞把他顯明出來?他願意消滅魔鬼一切的罪過、無知和活動。他要破壞魔鬼的計劃和能力。在我們的上帝照亮世界之先,他已經勝過其力量。(人類)因著無知而在他們許多不同的軟弱中跌進了死亡。全能的上帝動了慈心,就差他

²³ 參羅 16:20。

²⁴ 參可 9:42。

²⁵ 參羅 16:11。

²⁶ 參約 3:17。

的兒子到世上來；我當時與他在一起。我曾在水上行走，我自己可以為此而作見證。²⁷ 我證明當他仍在世上行一切神蹟奇事時，我都在現場。我最親愛的弟兄們，我曾經不只一次，而是三次不認我們的主耶穌基督。²⁸ 因為正如上主的先知所說，有邪惡的狗類臨到我。²⁹ 但上主沒有因此而指控我。他轉過身來看我，³⁰ 他憐憫我肉身的軟弱，因為魔鬼使我變得無知，我就沒有把上主的說話記在心裏。我現在告訴你們這些因耶穌基督的名而來到的眾人和眾弟兄：撒但也要欺騙你們，好使你們離開主的道。³¹ 但弟兄們，你們不要成為不忠的人，也不要使你們的靈跌倒，你們務要剛強，要站立得穩，不要疑惑。我是上主所引以為榮的，倘若撒但連我也要攻擊，為要使我不認我所盼望的光；倘若他連我也要擊敗，並說服我逃走，彷彿我是把信心放在人的身上，那麼，你們這些初信的人還可以有甚麼把握呢？你們是否以為他不會攻擊你們，好使你們成為上帝國的敵人，並用最卑劣的手段把你們投入永遠的沉淪？因為無論是誰，凡給他奪去在主耶穌基督裏的盼望的，那人就要成為沉淪之子，³² 直到永遠。故此，上主所愛的弟兄啊，你們要改變自己的心，要在全能的上主、我們的主耶穌基督的父裏面剛強起來，除了信他的人，沒有人見過他，也沒有人能見他，他要救那相信他的人。³³ 當這種試探臨到你們的時候，你們必須要明白。因為我不單是用說話使你們相信我所傳講的基督，我也藉著在耶穌基督裏的信心，用行動和奇妙的能力勸你們，以致除了那被猶太人所蔑視和譏笑的主之外，你們不會期待另一個（救主），這個拿撒勒人被釘死了，並在

²⁷ 參太 14：22ff。

²⁸ 參可 14：66ff。

²⁹ 參詩 21：17《七十士譯本》。

³⁰ 參路 22：61。

³¹ 參徒 9：2。

³² 參約 17：12；帖前 2：3。

³³ 參約 1：18；6：46。

第三天復活了。」

4. 馬撒來斯 (Marcellus) 。羅馬教會的復興

8 眾弟兄們悔改了。他們懇求彼得擊敗那說自己就是上帝的能力的西門。他當時正在參議員馬撒來斯的家中，馬撒來斯已經給他的邪術迷惑了。他們說：「彼得弟兄，請相信我們，沒有人比這個馬撒來斯更有智慧。他照顧仰望基督的寡婦，又餵養孤兒。你猜還有甚麼，弟兄？他幫助一切的窮人，他的家被稱為旅客和窮人（之家）。皇帝曾對他說：『我不能給你任何官職，否則你會用你省內的物資去幫助基督徒』；馬撒來斯於是回答說：『我一切的財物都是你的』；但凱撒對他說：『你若是把它們留給我，它們就是屬於我的；但現在它們並非屬於我的，因為你隨己意把它們分了給人，我不知道他們是甚麼傢伙。』彼得弟兄，我們既知道這些事就警告你，那人樂善好施的心已經變成為褻瀆；因為若不是撒但贏取了他，我們也就不會棄掉我們的信心，就是在我們的主和上帝裏面的信仰。馬撒來斯被觸怒了，他現在後悔他從前的善行，他說：『我一直白白浪費我的財富，還以為這是為了認識上帝而付出的，這實在是徒然的。』現在若是有人到他的門前求助，他就用杖打他，並命令人把他趕走，他說：『但願我從未浪費這麼多的錢在這些騙子的身上！』他還說了更多褻瀆的話。倘若我們上主的憐憫和誠命的美意仍然與你同在，請你幫助這個人，他曾經那麼慷慨解囊，救濟上帝的僕人。」

但彼得知這差事將會是充滿愁苦的，便作出以下責備的嘆息：「魔鬼諸般的作為和試探啊！邪魔的計謀和謊言啊！他在忿怒的日子為自己預備了大大的火，他要毀滅人，他像狼般到處尋覓獵物，³⁴ 他是永遠的吞吃者和破壞者！你曾經用貪婪的慾望捆住第一個人，又藉著你古老的邪惡，用身體的鎖鏈捆綁他。你是苦毒的樹的果子，是最苦毒的，帶來種種

³⁴ 參太 7：15；徒 20：29。

的貪婪。你促使猶大——就是那與我一同做使徒和門徒的猶大——行惡背叛了我們的主耶穌基督，基督必定會懲罰你。是你使希律的心變得剛硬，你又激動法老去對抗上帝的聖潔僕人摩西。你給該亞法膽量把我們的主耶穌基督交給那殘酷的群眾，³⁵ 你現在還用你的毒箭射向無辜的靈魂。萬人的仇敵啊，你是邪惡的，聖潔和全能的上帝的兒子的教會要詛咒你，我們的主耶穌基督的眾僕人要擊倒你，像熄滅爐床所噴出的火一樣。願你的黑暗轉向你和你的眾子，就是那最邪惡的種子；願你的惡行歸向你，願你的威嚇歸向你；又願你的試探轉向你和你的天使，你是邪惡之源，是黑暗的深淵。願你所擁有的黑暗歸於你自己，並歸於那些屬於你的器皿。故此你要遠離這些信上帝的人，你要離開基督的僕人和那些為基督爭戰的戰士。把你黑暗的門留給自己吧；儘管你敲其餘的人的門，也是徒然的，他們並不屬於你，而是屬於耶穌基督的，他看顧他們。你這覓食的狼想把羊帶走，³⁶ 這些羊不是你的，卻是屬於耶穌基督的，他看顧他的羊，他是無微不至的。」

9 彼得悲痛的說了這些話，信主的人數增添了許多。³⁷ 眾弟兄懇求彼得對付西門，不許他再攪擾人。彼得於是立即離開會眾，往馬撒來斯的家裏去，當時西門正住在那裏。群眾一直在後面跟著他。當彼得來到門前，他對守門的人說：「你去對西門如此說：『彼得正在門外等你。你從前曾經因他而逃離猶大。』」那守門的人對彼得說：「先生，我不知道你是否就是彼得；但我有命令在身；因為他（即：西門）發現你在昨天進了城，就對我說：『無論他在日間或是晚上，或是任何其他的时间來到，你只管告訴我我不在（屋內）。』」彼得對那小伙子說：「你按他的吩咐說話是對的；」他轉過來向跟隨著他的群眾說：「你們即將見到奇妙的神蹟。」彼得看見一隻大狗被一條大鎖鏈牢牢的鎖著，他上前解開牠。那只

³⁵ 參可 15：2。

³⁶ 參約 10：12。

³⁷ 參徒 2：47。

狗忽然以人的聲音對彼得說：「你是上帝的僕人，上帝乃是深不可測的。你有甚麼吩咐？」彼得對牠說：「進去，你要在西門的同伴面前對他如此說：『彼得告訴你說：你要當眾站出來；我因為你的緣故到羅馬來的，你是惡者，你攪擾單純的靈魂。』」那只狗立刻跑進去，並衝到西門的同伴中間，牠舉起前腳，大聲呼叫說：「西門，（我告訴）你，基督的僕人正站在門外，他對你說：『你要當眾站出來；我因為你的緣故到羅馬來的，你是最壞的騙子，你欺騙單純的靈魂。』」西門聽了狗的說話，又面對如此難以置信的場面，他突然不曉得怎樣編造騙人的鬼話。旁邊的人都感到驚訝萬分。

10 馬撒來斯眼見所發生的事，便到門外跪在彼得的腳前說：「彼得，你是上帝的聖潔僕人，請讓我抓住你的腳。我犯了極大的罪。但倘若你真心信你所傳講的基督，倘若你記得他的吩咐說不可恨人，也不可生任何人的氣，³⁸ 就請你不要因我所犯的罪而懲罰我；我是從你的同伴使徒保羅聽到基督如此吩咐你們的。不要記念我的過惡，請為我向上主禱告。他是上帝的兒子，我卻逼迫他的僕人，干犯了他。請你像上帝的好管家般為我禱告，好叫我不要因西門的罪而被送到永恆的火裏；他曾經遊說我為他立一個像，並在其上刻上這樣的字句：『給年輕的上帝，西門』。如果我可以錢贏取你，我會把我的財富全部獻上給你。我鄙視錢財，我願意把它全獻給你，以求換取我的靈魂。³⁹ 假如我有兒子，我不會想念他們，我寧願我能信那永活的上帝。但我要作出抗議，若不是他說他就是上帝的大能，我是不會受騙的。但我要告訴你，我最親愛的彼得，我不配聽你的話，你是上帝的僕人，我並沒有在基督裏的信心上扎好根基；因此，我被擊倒了。我請求你不要憎惡我接著要說的話：你真心所傳的主基督曾經在你面前向眾使徒說：『你們若有信心，像一粒芥菜種，就是對這座山說：

³⁸ 參太 5：44。

³⁹ 參可 8：36。

你從這邊挪到那邊，它也必挪去。』⁴⁰ 但是，彼得啊，這個西門稱你為不信的人，因為你曾經在海上失去了信心。⁴¹ 我聽聞（耶穌）曾經如此說：『那些常與我在一起的人並不明白我。』他曾按手在你們身上，揀選了你們，並在你們面前行了神蹟。你們也曾經失去信心，卻被挽回。我如今抓住這個把握，我願意悔改並投靠你的禱告。請接受我的靈魂，縱然我曾經失信於我們的主和他的應許。但我信他會向我施憐憫，因為我悔改了。全能的主是信實的，他要赦免我的罪。」

這時，彼得大聲呼叫說：「願榮耀和光榮歸給你，我們的上主，全能的上帝，我們主耶穌基督的父。願頌讚、榮耀和尊貴歸給你，直到永永遠遠，阿們。聖潔的上主，你現在既然在眾人面前激勵了我們，又把我們完完全全的堅立在你的裏面，請你也堅固馬撒來斯，並在今天把你的平安賜給他和他的一家。只有你能挽回那些失喪的和迷路的。我們全體一同懇求你，上主啊，你是牧人，你的羊群被趕散了，如今卻要因你而合成一群，⁴² 請你再次接受馬撒來斯為你羊群中的羊，不要讓他再因謬誤或無知而違背你；請接納他入你的羊圈。主啊，他帶著悲傷和眼淚懇求你，請你接受他。」

11 彼得說完了話，便擁抱馬撒來斯。他然後轉過來看身旁的群眾，當中的一個小伙子半帶著笑，有一極惡的魔鬼住在他的裏面。彼得對他說：「那正在笑著的，不管你是誰，你在眾人面前現身吧。」小伙子聽了，便立刻跑進屋內的院子裏，把自己撞向牆，大聲呼叫說：「彼得，西門和你所差的狗正在爭辯中。西門對那只狗說：『說我不在這裏』。除了你給牠的信息，那只狗還對西門說了別的話。當牠一旦完成你所託付的神秘差事，牠要死在你的腳前。」彼得回應說：「不管你是甚麼鬼魔，我奉我主耶穌基督的名吩咐你從那小伙子出來，不要傷害他；你（並要）在眾人面前顯現！」魔鬼聽了，就離開那小伙子。他抓住院中的一個很大的大

⁴⁰ 參太 17：20。

⁴¹ 參太 14：30ff。

⁴² 參約 10：11ff。

理石雕像，把它打碎了。這是凱撒的雕像。馬撒來斯看見石像被打碎，便打自己的前額，說：「這是很大的罪啊。要是有好管閑事的人把這事告訴了凱撒，他必定會嚴厲的懲罰我們。」但彼得回答他說：「我看你不是剛才的馬撒來斯；因為你之前曾經說你願意花你所有的財富去救你的靈魂。若你真心悔改，又全心全意的信基督，你要取（一些）水放在手中，向上主祈禱，然後奉主的名把水灑在破碎的石像上，它便會回復之前的模樣。」馬撒來斯一點也不疑惑，他全心全意的信，他仰望上天說：「我信你，主耶穌基督。你的使徒彼得要試驗我是否真是信你的聖名。故此我要取些水放在手中，並要奉你的名灑在石上，好叫石像能回復之前的模樣。所以，上主，倘若這是你的旨意要我仍然活在肉身中，並逃脫凱撒的迫害，請讓這石頭回復之前的模樣。」馬撒來斯取了水放在手中，然後灑在石上，石像就回復原狀。彼得欣喜若狂，因為馬撒來斯毫無疑惑的向上主祈禱，而馬撒來斯也在靈裏得著了激勵，因為上帝藉著他的手在這裏行了第一個神蹟。他因此而全心信靠上帝的兒子，耶穌基督的名字；藉著他，一切不可能的事都（變成）有可能的。⁴³

5. 彼得所行的神蹟，以及他對西門的第一次選擊

12 西門（在屋內，他）對那只狗說：「告訴彼得我不在（屋內）。」那只狗在馬撒來斯的面前回答他說：「你這最邪惡和無恥的（人），你是所有信徒的仇敵。不懂人話的牲畜（現在）被差到你面前，牠要以人的言語⁴⁴ 宣判你的罪，並證實你是壞人和騙子。難道你思前想後的結論就是一句『說我不在』嗎？你用你軟弱無能的聲音對抗基督的使徒和僕人彼得，難道你不感到羞慚嗎？莫非你以為你可以逃避基督？他吩咐我（當）面指控（你）。這不是為了你的緣故，而是為了那些被你引入滅亡之路的

⁴³ 參可 10：27 及平行經文。

⁴⁴ 參彼後 2：16。

人的好處。你當受咒詛，你這基督的仇敵，你意圖破壞通往基督真理的道路。他要證明你藉那不死之火所作的邪惡；你要被趕到外邊的黑暗裏。」⁴⁵ 狗說了這些話便跑了出去；人們一路跟著牠，剩下西門一人在那兒。當時彼得正坐在群眾中間，他們是特意（來看）他的；那只狗來到彼得跟前，要向彼得報告牠見西門的經過。牠說：「真上帝的使者和使徒彼得，你將與西門以及他的僕人興起一場極大的爭辯，他們是基督的敵人。你將會把許多受他欺騙的人帶回信心的路上。你要因你的工作而從上帝得著獎賞。」那只狗說了這句，便在彼得的腳前倒下，把自己的靈交上了。群眾看見狗竟然說出人的話，大大的驚訝起來。有些人俯首在彼得的腳前，但另外一些人卻如此說：「給我們看另一個神蹟，好叫我們能相信你就是那活著的上帝的僕人；（因為）西門也曾在我們面前行了很多神蹟，我們因此才跟從了他。」

13 彼得轉身看見有（鱸？）魚掛在窗上；他把魚取下，對眾人說：「你們若是現在看見這條魚在水裏面游，你們是否就相信我所傳的基督？」他們一致回答說：「若是如此，我們必定信你！」當時正好有個魚缸在旁邊，彼得便說：「他們不信基督。我奉耶穌基督的名吩咐你，」（他說）：「你要在這些人面前活過來，還要自由的游來游去！」他把那條金槍魚放進魚缸，它便活過來，並開始游來游去，人們都看見了。彼得不單叫魚在當時的一個小時在游，否則人會以為這只不過是幻覺而已。彼得使它繼續的游來游去，以致四周的人都被吸引來到，他們看見那條金槍魚確實已經成為（活的）魚。有些人拿麵包屑餵它，它把麵包屑全吃掉。很多人看見了，便相信上主，並跟隨了彼得。他們晝夜在長老拿其數的家中聚集。彼得詳細的向他們講述先知的著作，以及我們的耶穌基督藉話語和行動所成就的事。

14 馬撒來斯看見彼得藉著耶穌基督所賜給他的恩典而行的神蹟，他的信心就漸漸得著堅固。當西門正坐在馬撒來斯家中的飯廳時，馬

⁴⁵ 參太 8：12。

撒來斯跑到他面前，咒罵他說：「你是最討厭和邪惡的人，你敗壞我的靈魂和我家，你想令我離棄基督，我的上主和救主！」他把手放在西門的身上，命人趕他出去。僕役既給予權柄處置（他），就狠狠的侮辱他，一些人用手打他的臉，一些人（用）杖，一些人用石頭，而其餘的人則把一壺壺的污物倒在他頭上。這些僕役都是曾經因為他的緣故而得罪了主人，以致主人一直用鎖把他們鎖住。至於另外一些僕役，西門曾經在他們的主人面前詆毀他們，他們如今辱罵他說：「我們現在按那憐憫我們和我們的主人的上帝的旨意，還你一個公平的報應。」西門於是被狠狠的打了一頓，然後給趕出屋外。他跑到彼得住宿的地方，站在長老拿其數的門前呼叫說：「我在這裏，我就是西門。出來，彼得。我要宣判你所信的（只不過是）個人，他是個猶太人和木匠的兒子罷了。」⁴⁶

15 有人告訴彼得有關西門所說的話。彼得差一個手抱著嬰孩的婦人去見西門，彼得對她說：「趕快下去，你將看見有人要找我。你不必回答他；你只管靜默不語，且聽你手抱的嬰孩要對他說些甚麼。」那婦人便下去。她哺乳的嬰孩只有七個月大；他以男人的聲音對西門說：「你這上帝和人都憎惡的人，你志在消滅真理；你是最邪惡，又敗壞的種子，你結不出果子來！你只會出現片時，之後，有永遠的懲罰在等著你。你是無恥之父的兒子；你不懷好意，終日謀害他人；你是失信的受造之物，你是毫無指望的！曾有一只狗責備你，你卻毫不動容。如今上帝差我這個嬰孩來向你說話，你依然不感到羞愧！即使你不願意，你也要在這個安息日被帶到猶流（Julius）的會場，有人將要證明你是怎麼樣的傢伙。所以你要遠離這聖人踏足之地；你不能再敗壞無辜的靈魂，就是你之前引誘他們敵對基督的靈魂。現在，你最邪惡的本性已經被揭露，你的詭計失敗了。我最後要對你說的話就是，耶穌基督對你說：『因我的名的大能，你要變作啞巴，你並要離開羅馬，直到安息日為止。』」西門立刻啞了，他唯有離開羅馬，暫時住在馬房裏，直至安息日的來到。那婦女帶著她的嬰孩去見彼得，並把

⁴⁶ 參太 13：55。

她孩子向西門所說的話告訴彼得和其餘的弟兄。他們歸榮耀給上主，因為他向人顯明這些事。

6. 彼得所見的異象，以及西門事件的敘述

16 晚上，彼得還未入睡，他忽然看見耶穌穿著榮耀的袍，面帶笑容對他說：「你的弟兄已經歸向我，因為他們看見你奉我名所行的神蹟。但你要在這個安息日面對另一個信心的考驗，到時會有更多外邦人和猶太人奉我的名歸向我，我就是他們曾經侮辱、蔑視和咒罵的。當你求神蹟奇事時，我要親自向你顯現，你就能使很多人信我。但西門將繼續以他父的作為對抗你。⁴⁷ 但他的一切（所作所為）都會被揭穿為法術和幻覺而已。現在你不要遲疑，你要奉我的名堅固所有我差到你那裏的人。」當日頭出現時，彼得把上主的顯現和吩咐告訴弟兄們。

17 「眾男士和弟兄們，請相信我，我把這個西門趕出猶大，因為他在那兒利用他的法術造成很大的傷害。在猶大的時候，他與一個名叫尤貝娜（Eubula）的女人在一起。這個女人略有名聲，她擁有價值連城的金銀珠寶。西門與兩個像他一樣的男人偷偷地走進她的家裏。除了西門之外，屋內沒有其他人能看見他的兩個同伴。他們用咒語偷走尤貝娜全部的黃金，然後就消失了。尤貝娜發現自己被劫，便用嚴刑逼供，問家中的僕人說：『你們借神人（到訪）而搶劫我，你們看見他來探訪我，他尊重我這個普通的女人。他的名字乃是＜上主的大能＞。』

「我禁食了三天，祈求案情大白。我在異象中看見以大利可斯（Italicus）和安提萊斯（Antulus），我曾經奉上主的名教導他們。我還看見一個赤身和受制的男孩，他給我一片麥包，對我說：『彼得，再等兩天，你將看見上帝的大作為。⁴⁸ 尤貝娜家中所失的東西是西門和另外兩

⁴⁷ 參約 8：44。

⁴⁸ 參徒 2：11。

個人用法術和幻覺偷去的。你要在第三天的第九點鐘，在通往拿坡里（Naples）的城門旁邊看見他們。他們正向那名叫亞基庇尼斯（Agrippinus）的金匠兜售一個用金做的羊身人面像，這像重二磅，還鑲有一顆貴重的寶石。你不要摸它，以免受玷污。但你要帶那位女士的一些僕人同去，你要把金匠的店舖指給他們看，然後離開他們。很多人將會因為這件事而信上主的名。到時，他們用邪惡和詭計所偷的東西將會被發現。」我聽見之後，就去找尤貝娜。我看見她衣服破爛、頭髮蓬鬆的坐在那兒哀嚎。我上前對她說：『尤貝娜，起來梳洗好自己，穿上你平常的衣服。你要向審判靈魂的主耶穌基督祈禱。他是那不可見的上帝的兒子；你若是真心為之前所犯的罪而悔改，就能在主裏蒙拯救。你將從他領受能力，因為上主現在藉著我對你說：「你所失去的一切，都要失而復得。」當你得回失物，你務要尋找〈道路〉，以致你能放棄現今這個世界，去尋找永恆的休息。聽著：你要派人把守通往拿坡里的城門。到了後天大約第九點鐘，他們將看見兩個小伙子帶著一個重兩磅、鑲有寶石的年青羊身人面金像，正如我在異象中所看見的。他們會向亞基庇尼斯兜售那金像；亞基庇尼斯認識我們的主耶穌基督和聖潔的生命。藉著他（即：基督），你會明白你必須信的，是那位活著的上帝，而不是術士西門。他是不忠的魔鬼，他要使你繼續哀號，使你的家受盡折騰；他能言善辯，用（空虛的）言語引誘了你們；他單單用嘴唇說敬畏上帝，他的裏面卻完全充滿了邪惡。那天，你本打算慶祝節期，你安放好你的偶像，用紗遮蓋它，並將所有的裝飾物放在架上。他卻帶來兩個小伙子，你並沒有看見他們。他們用法術偷走你的飾物，然後便消失了。但他的計劃失敗了，因為我的上帝讓我得悉他的詭計，好使你不至受騙，也不致下地獄。不管你曾經在上帝面前偏行了甚麼惡，他是滿有真理的，他要公正的審判活人和死人。除了藉著他之外，人的生命沒有其他的希望。他為你保存了你所失去的（財物），你現在必須重新得著自己的靈魂！』她飛奔到我的腳前說：『先生，我不知道你是誰；我先前把西門當作上帝的僕人般接待他。凡他所求的，我都給了他，我還以為我是藉

他的手在幫助窮人；我也送了很多禮物給他。我究竟有甚麼得罪了他，他要在我家惹來這樣的麻煩？」彼得回答她說：『我們不要把信心建基在說話上，倒要看實際的行為。所以我們必須繼續我們已經開始了的工作。』

「於是我離開了尤貝娜，我和她的兩個管家一同去見亞基庇尼斯，我對他說：『你務要記住這兩個人。因為明天會有兩個小伙子來見你，他們要向你兜售一個鑲有寶石的年青羊身人面金像，這金像原本是屬於這二人的女主人的。你要拿起雕像來看，彷彿要檢查它和欣賞它的手工。之後這二人會上前來；（然後）上帝會掌管和證明一切。』次日，尤貝娜的管家在大約第九點鐘來到。那些想把金雕像賣給亞基庇尼斯的小伙子也來了；他們立刻被捉住，而尤貝娜得悉一切。她心中仍感悲痛，她跑到法院，大聲宣告發生在她身上的事。當法官龐培斯（Pompeius）看見她如此悲傷，就馬上站起來，他到衛兵室命令人把他們帶出來受審；尤貝娜（以往）從未試過當眾站出來說話。那二人在嚴刑迫問下，終於承認他們是替西門行事的，他們說：『他給我們金錢，（叫我們如此行）』。法官再施以酷刑，他們才供出尤貝娜所失去的東西如今在城門外的一個地下山洞裏，此外還有很多別的東西也在那兒。龐培斯聽見，就起來到城門去，他吩咐人把那二人分別用鎖鏈鎖著。來到城門，看啊！西門正走進城門找他們，因為他等了很久還不見他們。他看見一大群人迎面而來，而他的同伴則被緊緊的鎖著。他馬上知道（事情不妙），便逃之夭夭，直到今天也沒有再在猶大出現。尤貝娜得回她所有的家財，她把錢分給窮人。她信了主耶穌基督，並（在信心上）得著堅固。她鄙棄這個世界，她救濟孤兒和寡婦，並照顧貧窮的人。經過了這麼久，她終於得到了安息。我親愛的弟兄們，這些事都是在猶大發生的；西門因此而被驅逐出來，他被稱為撒但的使者。⁴⁹

18 「我最親愛和摯愛的弟兄，讓我們一同禁食，向上主祈禱。他曾經把西門逐出猶大，如今也能夠在這裏剷除他。願主給我們能力抵抗西門和他的法術，並揭穿他就是撒但的使者。不管西門願意與否，我們的上

⁴⁹ 參林後 12：7。

主要在安息日把他帶到猶流（Julius）的會場。所以讓我們向基督下跪，他在我們沒有呼求之前已經聽了我們；他看見我們，儘管他不是肉眼可以看見的；他住在我們的裏面。只要我們願意，他不會離棄我們。故此，讓我們潔淨自己的靈魂，脫離一切邪惡的試探，上帝就不會離開我們。我們只要眨一眨眼，上帝就與我們同在。」

7. 彼得所行的神蹟

19 彼得剛說完了話，馬撒來斯就走進來，他說：「彼得，我已經為你潔淨我的房屋，除去了西門的（一切）形跡，也抹去他（一切）邪惡的（痕跡）。我與我信主的僕人一同呼叫耶穌基督的聖名，我們拿水灑遍全屋，包括所有的飯堂和柱廊，直達到門口；我如此說：『我知道主耶穌基督你是聖潔的，你不曾被任何不潔所玷污，故此你要驅逐我的仇敵和對手。』最蒙福的人啊，我已經叫了些寡婦和老年人到我家中見你，好讓他們可以和我們一同祈禱。他們每個人都會因著他們的服侍而得到一塊黃金，好使他們可以真正被稱為基督的僕人。現在一切服侍的事情已經準備就緒；故此我懇求你，最蒙福的彼得，請你答允他們的請求，也在他們為我獻上的禱告上加點力。讓我們一同去吧，讓我們也帶拿其數和這裏所有的弟兄一同去。」彼得因著他單純的心，就依他的意願，跟他和其餘的弟兄同去了。

20 彼得進到屋內，看見其中的一個老年人，她是個盲寡婦，被女兒一路拖著來到馬撒來斯家中。彼得對她說：「母親，來這兒。從今天起，耶穌要把他的右手給你，我們藉著他便能得著那人不能靠近的光，⁵⁰ 黑暗不能躲避這光。他如今透過我對你說：『張開眼睛，你要靠自己行路。』」這個寡婦即時看見彼得按手在她身上。

彼得走進飯堂，看見他們正在讀福音書。他把（書）捲起來，說：「你

⁵⁰ 參提前 6：16。

們這些相信和仰望基督的人啊，你們必須知道怎樣去宣讀我們上主聖潔的經書。這些話語是我們盡自己所能，藉著他的恩典而寫的。雖然你們或許認為這些記錄還有不足之處，但（我們已經）在道成肉身的可能範圍之內，按我們的能力把它（寫下）。所以我們應當首先學習認識上帝的旨意，或是（他的）美善；因為當成千上萬的人因眾多的謬誤而奔向滅亡時，上主動了慈心，他以另一個形象啟示自己，他以人的樣式顯露在我們的面前；其實無論是猶太人或是我們自己，我們都不配被光光照。我們每個人都看見（他），因為他滿有能力，他洞悉一切。我現在要向你們解釋剛剛所讀出的經文。我們的上主願意我在聖山上看見他的尊榮；⁵¹ 但當我與西庇太的兒子看見他的光所發出的奪目光輝時，我如死人般跌倒在地上。我閉上眼睛，聽見他的聲音，這聲音是我無法形容的，我當時還以為我會因他的光輝而瞎了眼。當我稍為喘定了氣，我對自己說：『或許我的主把我帶來，就是要取去我的視力。』我又說：『上主，這若是你的旨意，我必定唯命是從。』他伸手把我扶起。當我站起來之後，我發現他的形象是我可以看見的。所以，我最親愛的弟兄們，上帝是慈悲的，他擔當我們的軟弱，又背負我們的罪，正如先知所說的：『他誠然擔當我們的憂患，背負我們的痛苦；我們卻以為他受責罰，被上帝擊打苦待了。』⁵² 因為『他在父裏面，父也在他裏面』；⁵³ 他自己也就是一切尊榮的所在，他向我們顯明他所有的美善。他為了我們的緣故而又吃又喝，其實他本身不會餓、也不會渴。他為我們的緣故而承擔和忍受責打，他因為我們而經歷死亡和復活。他在我犯罪的時候為我辯護，又以他的大能堅固我；他同樣要安慰你們，好使你們可以愛他。這個（上帝）是既偉大又渺小；既美麗又難看；既年青又年老；既出現在時間之中，又住在永恆裏，是肉眼所不能見的；他並非人手所能捉摸的，卻讓他的僕人緊緊的握著；沒有人見過他，現在

⁵¹ 參可 9：2ff 及平行經文；彼後 1：18。

⁵² 賽 53：4。

⁵³ 約 10：38。

他卻成為可見的；沒有人聽過他，但如今我們卻可以認識他就是那可聽見的道；他本不需要受苦，如今卻像我們一樣（受懲罰）；他從未受過懲罰，如今卻被責打；他在世界之先已經存在，如今人卻可以在時間中認識他；他是初，他大過一切的君王，如今卻被送到王的手中；他是何等的美，卻以拙劣和醜陋的容貌出現在我們中間，他能預見一切的事情。弟兄啊，這個屬於你們的耶穌，他是門、光、道路、餅、水、生命、復活、休息、珍珠、珍寶、種子、豐盛、芥菜種、葡萄樹、耕地、恩典、信心和道：⁵⁴ 他就是萬有，再沒有甚麼是比他更大的。願一切頌讚都歸給他，直到永永遠遠，阿們。」

21 在那天的第九點鐘，他們站起來祈禱。有幾個年老的盲寡婦是彼得所不認識的，她們並沒有站起來，卻忽然大聲對彼得說：「彼得，我們一同坐在這兒，耶穌基督是我們的盼望，我們相信（他）。你使我們當中的一個可以看見，我們請求你，彼得先生，請你也讓我們分享他的慈悲和美善。」彼得對她們說：「你們若在基督裏充滿信心，你們的裏頭若有信靠基督的心，那麼你們就得用心思去看你們眼睛所看不見的東西；（雖然）你們的耳朵聽不見，你們卻要在心中打開耳朵。肉眼會閉上的，肉眼只能看見人、牛、動物、石頭和杖；唯有裏面的眼睛才能看見耶穌基督。但是，上主，現在請你因你甘甜和聖潔的名幫助這些婦人。摸她們的眼睛，好叫她們可以看見，因為你是滿有能力的。」

當他們一同禱告的時候，他們所在的房間好像閃電般發出亮光，就像雲裏的光輝一樣。但它不像那日間（可見到）的光，（卻是）難以形容的，不可見的。沒有人能描述這光，它發出（燦爛無比）的光輝，使我們頓時變得目瞪口呆，不知如何是好。我們呼求主說：「憐憫你的僕人，上主。求你賜下我們所能夠承受的恩賜，上主；這光是我們既不能看見，也不能承受的。」我們都躺在那兒，但那幾個盲寡婦卻仍然站立在旁。那出現在

⁵⁴ 參約 3：19；4：10；6：35；7：38；8：12；10：7，9；11：25；14：6；太 11：28；13：24，31，46，44；路 9：62；約 1：1，14；15：1。

我們面前的大光進入她們的眼睛，她們就看見了。

彼得對她們說：「把你們所見的告訴（我們）。」她們回答說：「我們看見一個老人，他的外貌是我們無法形容的。」但其餘一些人（說）：「我們看見一個成長中的男孩。」還有另一些人說：「我們看見一個小男孩，他輕輕的摸我們的眼睛，我們的眼就開了。」彼得於是讚美上主說：「惟獨你是上帝，是上主，一切的頌讚都是屬於你的。我們可以怎麼感謝你的慈悲？弟兄們，正如我剛剛所告訴你們的，上帝大過我們的心思意念；這些年老的寡婦以不同的樣式看見上主，我們由此就可以知道上帝是何等的偉大。」

22 彼得勸他們要全心全意的去認識上主。之後他與馬撒來斯和其餘的弟兄開始服侍上主的處女，然後他們便去休息，直到天明。馬撒來斯對她們說：「你們這些聖潔的處女，你們未曾被玷污，乃是屬於上主的。要留心的聽，你們有一處（可以）停留的地方；凡屬於我的東西，豈不全屬於你們的嗎？不要離開這兒，倒要好好的休息一會兒；因為在明日的安息日，西門會與上帝的聖人彼得來一次比賽。上主以往一直怎樣與他同在，願上主基督現在也與他的使徒同在！彼得現在甚麼也不嚐一口，他繼續（在禱告中）禁食，為的是要戰勝那邪惡的仇敵，這仇敵逼迫上主的真理。這些小伙子是我的人，他們帶來了口訊說集會場的台已經設置好，而群眾這樣說：『在明天的黎明時分，有兩個猶太人將在這兒辯論有關敬拜上帝的事。』所以，讓我們一同祈禱守望，直至天明，我們要懇求我們的主耶穌基督聽我們為彼得獻上的禱告。」

馬撒來斯睡了一會兒。當他醒過來時，他對彼得說：「基督的使徒彼得，讓我們放膽進行我們的工作。因為當我剛才睡著的時候，我看見你坐在一個很高的地方，在你前面聚集了一大群人；當中有一個衣衫襤褸的婦人（正在）跳舞，她看來極其邪惡，全身都是黑色的；她不是埃及人，她看似埃提阿伯人；她的頸項有一個鐵圈，而手腳都給鎖鏈鎖著。當你看見她時，你大聲對我說：『馬撒來斯，西門和他的上帝的能力全都在這個跳

舞的女人身上；把她的頭砍下來！」但我對你說：『彼得弟兄，我是個來自貴族家庭的參議員，我從未沾污雙手，我甚至連一隻麻雀也未曾殺死過。』你聽了我的話，便更大聲的呼叫說：『耶穌基督，來啊，你是我們真正的武器，不要單單砍掉這個魔鬼的頭，還要在眾人面前把她碎屍萬段；這班群眾是我所認同的。』有一個（看）似彼得你自己的（人）馬上拿起手中的利刃把她斬碎。我吃驚的望著你們二人，就是你和那力斬魔鬼的人，你們的相似使我感到異常驚訝。我之後就醒了過來；這就是基督的印記，我已經原原本本的告訴你。」彼得聽了馬撒來斯的敘述，心意更為堅決；因為上主常常看顧屬他的人。他得著了更新和激勵，勇敢的站起來，啟程到集會場去。

8. 在集會場與西門的爭辯

23 很多弟兄聚集在會場中，羅馬人也各需付出一塊金塊來換取會場中的一個座位；各參議員、省長和長官們也齊集在那裏。這時，彼得走進會場，到了中間的位置。群眾喊叫說：「彼得，讓我們看你的上帝，或是他的大能；他竟給了你如此大的信心。不要對羅馬人吝嗇；我們也敬拜神明。我們已經見過西門的證明，現在且讓我們聽聽你的陳辭。你們二人可以儘量說服我們，我們會真心信你們的。」這時，西門也走進來了；他茫茫然的站在彼得旁邊，目不轉睛地望著他。

經過了一段沉默的時刻，彼得開口說話，他說：「羅馬人啊，你們務要作我們公正的法官。現在我要說清楚，我所信的上帝是永活的真上帝。我答應你們，我會按我的知識為我上帝作見證；你們當中有許多人也可以如此作見證。你們看見西門此刻乃是完全的沉默。他早前曾用法術向一個名叫尤貝娜的婦人行騙，她是位尊貴和極之單純的女士，他因此而被定罪，我把他逐出了猶大。之後他就來到這兒，他以為他可以躲藏在你們中間。現在他與我面對面的站在一起。告訴我，西門，你不是曾經在耶路撒

冷跪在我和保羅的腳前嗎？⁵⁵ 因為你當時看見我們為人按手治病，你說：『我求你們收下這些錢，你們想要多少也可以，只求你們叫我也按手（在人的身上），藉此行出奇事。』我們聽了你的話，便詛咒你說：『你是否認為可以用金錢引誘我們？』難道你現在還不害怕嗎？我名叫彼得，因為主基督認為我應當被稱為『為萬有預備的』。⁵⁶ 我信那位活著的上帝，我要藉他消除你的法術。你們現在可以叫他（西門）在你們面前行他一向所行的所謂奇事。我剛才所敘述的事，難道你們不相信嗎？」

但西門說：「你以為自己在談論那拿撒勒人耶穌，他是木匠的兒子，他自己也是個木匠，⁵⁷ 他的家來自猶大。聽著，彼得，羅馬人是聰明的，他們才不是蠢才。」這時，他轉身對周圍的人說：「羅馬人啊，上帝會出生為人嗎？他會給釘死嗎？他若認上帝為他的上主，他本身就不是上帝了！」西門如此狡辯，很多人卻回答說：「說得好，西門！」

24 彼得接著說：「你詆毀基督，應當受詛咒呀！你想你可以用這樣的言詞嗎？有先知曾就基督這樣說『他的世代，誰能述說他？』⁵⁸ 另一個先知說：『我們看見他的時候，他無佳形美容；也無美貌。』⁵⁹ 還有人說：『在末後的日子，有一個男孩要從聖靈而生；他的母親未曾認識男人，也沒有人自認是他的父親。』他又說：『她曾經生育，也不曾生育。』還有：『你惹事生非算是小事……？』（另外還有）：『看啊，必有童女懷孕生子。』⁶⁰ 另一個先知在父的榮耀裏如此說：『我們沒有聽到她的聲音，也沒有收生婆到來。』另一個先知說：『他不是從女人的腹中所生的，他乃是從天上而下來。』又說：『有一塊非人手鑿出來的石頭把全部王

⁵⁵ 參徒 8：18ff。

⁵⁶ 參太 16：17-19（？）。

⁵⁷ 參可 6：3 及平行經文。

⁵⁸ 賽 53：8。

⁵⁹ 賽 53：2。

⁶⁰ 賽 7：14。

國都打碎了。」⁶¹ 又說：『匠人所棄的石頭已成了房角的頭塊石頭。』⁶² 他稱他為石頭，『是被揀選的、寶貴的』⁶³。先知又講述他說：『看啊，我在夜間的異象中觀看，見有一位像人子的，駕著天雲而來』⁶⁴ 我還（需要再說）些甚麼？你們這些羅馬人啊，你們若是懂得先知著作的語言，我會把（這）一切向你們解釋清楚；因為先知的著作（說明）了上帝的奧秘，上帝的國也要被成全。但這些事從此要給你們顯明。

「至於你，西門，你現在就施行你一貫用來騙人的法術，我要藉我的主耶穌基督拆穿它。」西門勇氣十足的說：「我在等省長的批准。」

25 但省長不想表現得不公正，他希望能公平的對待二人。他叫了他的一個小伙子上前來，對西門說：「取這人的性命吧。」他然後對彼得說：「你，你要使他復活過來。」他又對眾人說：「你們要判決他倆誰是上帝所悅納的，是殺人的那個，還是賜生命的那個。」

西門立刻在那男孩的耳邊說了幾句話，他就不能開口說話，然後他就死了。當人們都在喃喃自語時，有個曾在馬撒來斯家中休息的寡婦從群眾的後面呼叫說：「上帝的僕人彼得，我的兒子死了，他是我唯一的兒子。」⁶⁵ 群眾給她讓路，並把她帶到彼得那兒。她伏在彼得的腳前說：「我只有一個兒子；他親手供應我的飲食，他扶我起來，又背著我走路。現在他死了，還有誰能幫助我呢？」彼得對她說：「帶些人作證人，把你的兒子抬到這裏，好叫這些人能看見和相信他是藉上帝的大能而復活的。」但這婦人聽了便倒在地上。彼得於是對那些小伙子說：「我們還需要多一些願意相信的小伙子。」當時有三十個小伙子立刻站起來，他們願意幫忙背她和抬她兒子的屍首。她還未完全恢復過來，那些小伙子已經把她抬起了。她一路

⁶¹ 但 2：34。

⁶² 詩 118：22；參可 12：10 及平行經文。

⁶³ 賽 28：16。

⁶⁴ 但 7：13；參可 13：26 及平行經文。

⁶⁵ 參路 7：11ff。

高聲呼喊說：「噢，我兒，基督的僕人要見你。」她在扯自己的頭髮，又用力揉自己的臉。那時，一些小伙子走去查看那男孩的鼻孔，（看）他還有氣息沒有。他們發現他真的死了，就安慰他的母親說：「你若真的信彼得的上帝，我們就抬他到彼得那兒，好讓他叫他復活過來，並把他交回給你。」

26 當時，在集會場中的省長望著彼得說：「彼得，你有甚麼話要說？瞧，那孩子毫無氣息的躺在那兒，連皇帝也喜歡他，但我沒有顧惜他。無疑，我有很多小伙子，但我當時信了你，也信你的上主，就是你所傳的那一位，故此我才容讓西門取他的命；但願你是可靠和可信的。」彼得於是說：「上帝不是供人試驗，或是放在天平上量度的；凡他所愛的人，我們只應（全）心（全）意的敬拜他；值得的人，他會聽他們的禱告。但如今上帝和我的主耶穌基督卻被你們測試。他要藉著我行神蹟奇事，為的是要使屬他的罪人回轉過來。主啊，西門摸他，就取了他的命；現在求你在眾人面前用你的大能、藉我的聲音，使他復活過來！」彼得對那男孩的主人說：「來吧，拖他的右手，他就要活過來，他並要與你一同行走。」省長亞基帕（Agrippa）跑到男孩旁邊拖他的手，使他活過來。群眾看見了，全部大叫說：「世上只有一位上帝，就是彼得的上帝！」

27 在同一時候，寡婦的兒子也被放在擔架上，由小伙子抬了來；群眾讓路給他們，又帶他們到彼得那兒。彼得伸出雙手，抬頭仰望上天說：「聖子耶穌基督的聖父啊，⁶⁶ 你已經把你的能力賜給我們；我們藉著你祈求，就能得著；你使我們輕看這個世界，單單的跟隨你。曾經見過你的人很少，將來卻有很多人要認識你。上主啊，請你光照（我們）；求你現在就顯現，並賜下你的光；求你使這個年老寡婦的兒子復活。她若是沒有兒子，就不能生活下去。我現在奉我主基督的名對你說，小伙子，起來，跟你母親走吧，⁶⁷ 你暫時要作她的幫手。但之後你要獻上自己作更重要

⁶⁶ 參約 17：11。

⁶⁷ 路 7：14。

的事奉，你要在主教和執事的辦事處作工。」那死人立刻站了起來，群眾無不感到驚訝萬分，他們大聲叫喊說：「彼得的上帝啊，你是救主，是上帝，是不可見的上帝，是救主！」他們彼此交談，他們希奇一個人竟然可以有能力用說話呼求上主；他們認為這是神聖的。

28 死人復活的消息傳遍了整個城市。有一個參議員的母親穿過人群上前來，她俯伏在彼得的腳前說：「我從家人口中聽聞你是慈悲的上帝的僕人，他施恩給所有願意領受光的人。請把這光賜給（我的）兒子，我聽聞你對每個人都是同樣慷慨的，（就算是）一個婦人懇求你，你也不會不顧而去！」彼得對她說：「你信我的上帝嗎？你是否信他能使你的兒子復活？」那孩子的母親痛哭流涕的說：「我信，彼得，我信。」群眾一同喊叫說：「把兒子給他的母親！」彼得說：「把他帶到眾人面前。」彼得轉過來向群眾說：「羅馬人啊，我與你們同屬血肉之軀，我也是個罪人，只是我已經得著了憐憫。不要定睛看我，彷彿我是憑自己的能力作事的。⁶⁸（這能力乃是）屬於我主耶穌基督的，他審判活人和死人。我信他，也是他所差的人，我才敢求他使死人復活。去吧，婦人，把你的兒子帶到這裏，他就可以復活。」

婦人心中充滿著喜樂和信心，她趕快穿越人群，走到街上。她回到家中，差她的小伙子把兒子抬到集會場去。她囑咐小伙子戴上帽子，走在停屍架的前頭，又囑咐人在停屍架的前頭抬著屍體（即：喪禮）所需用的一切物品，她希望彼得看見的時候，會憐恤她和她的死人。婦人和哀悼者與眾人浩浩蕩蕩的來到會場；跟著她的還有一群參議員和婦女，他們都是要去看神蹟的。那個死人名叫尼哥史特提（Nicostratus），他在參議院甚得人的尊重和愛戴；人們如今把他送到彼得的面前。彼得要求群眾靜下來，然後大聲說：「羅馬人啊，你們要公平的審理我和西門，看我倆誰才是那活著的上帝的信徒，是他還是我。如果西門能夠使這身體復活，（你們可以）信他就是上帝的天使。但他若是失敗了，我就向我的上帝呼求；我要

⁶⁸ 參徒 3：12。

使他復活，把他活生生的交給他的母親。你們就可以相信你們這個客人其實是個術士和騙子！」

他們聽見，就接納彼得的挑戰是公正的；他們鼓勵西門說：「你裏面若有甚麼本領，儘管拿出來吧！罵他，否則你就要受罵！你還等甚麼？來吧，開始吧！」西門看見眾人都在催逼他，便靜靜的站在那兒。（但）當發現眾人都靜下來，目不轉睛的看著他，西門高聲說：「羅馬人啊，你們若是看見這個死人復活，你們會否把彼得趕出城外？」眾人齊聲說：「我們不但會趕他走，還會同時用火把他燒死。」

西門於是來到死人的前面，他三次俯身又三次站起來，然後告訴大家（那死人）已經可以抬起頭來，並且能夠活動和張開眼睛，他還懂得向西門點頭呢。他們於是馬上開始找木頭和火把，準備要燒彼得。但彼得從基督得著了力量，他對那些在大聲抗議他的人喊叫說：「羅馬人啊，我想我不能稱你們是愚蠢和頭腦簡單的，因為你們的眼、耳和心都被蒙蔽了。你們一日仍受蒙蔽，就一日不能明白自己被人施了法術，你們竟然相信一個仍未能站起來的死人已經復活了。羅馬人啊，我本可以一言不發，讓你們留在這個世界的幻覺中，我是死而無憾的。但我看見在我面前有不滅的火懲罰你們。⁶⁹ 你們若是同意，就叫那死人說話吧。他若真是活人，叫他起來，並親手解開那包在他嘴巴上的布。試吩咐他叫喚他的母親。你們試試大叫，然後吩咐他說：『你們在叫甚麼？』讓他跟你們打個手勢。你們（假如）想證實他是個死人，而你們則受了法術的迷惑，就叫西門離開停屍架——西門說服你們離開了基督——你們會發現那個（年輕）人（仍然）跟抬進來時沒有分別。」

省長亞基帕不由自主的親自起來推開了西門。那死人再次像從前一樣躺在那裏。眾人大怒，不再信西門的法術，高聲呼喊說：「聽（我們說），凱撒！那死人若不能站起來，不要燒死彼得，倒要燒死西門，因為是他在愚弄我們。」但彼得伸出雙手說：「羅馬人啊，你們要忍耐！我的意思不

⁶⁹ 參可 9：43。

是說假使那男孩復活，西門便應當被燒死；因為如果我這樣說，你們一定會燒死他的。」群眾呼叫說：「就算你不同意，我們也會這樣做！」彼得對他們說：「你們若是一意孤行，那男孩就不會復活。我們不應以惡報惡；⁷⁰ 倒要愛我們的仇敵，為那逼迫我們的禱告。⁷¹ 因為如果連這個人也可以悔改，這是好得無比的；因為上帝不記念惡（行）。因此，我們要讓他來到基督的光的前面。但他若不肯悔改，就讓他承受他父親，就是魔鬼的產業；你們卻不可玷污自己的手。」

彼得說了這些話，便走到男孩的旁邊；在使他復活之前，他對孩子的母親說：「你之前為了記念兒子而讓一些小伙子成為自由人，當你兒子復活之後，他們是否仍然可以以自由人的身分替主人工作？我知道有些人不願意看見你的兒子復活，因為他們恐怕這些人會因此而再次成為奴隸。你要讓他們保留自由之身，並要像從前一樣供給他們所需用的一切。當你的兒子復活過來，他們必定還要跟隨他。」彼得繼續望著她，看她怎麼打算。那孩子的母親說：「我豈會有異議？我在省長面前宣告：我預備用作斂葬兒子的一切都歸他們所有。」彼得於是對她說：「把剩下的分給寡婦吧。」彼得心裏高興，在靈裏說：「慈悲的上主，耶穌基督，我向你呼求，求向你的（僕人）彼得顯現，正如你一向都彰顯你的憐憫和美善。求你在這些從此可以得著自由的人面前，叫尼哥史特提起來！」彼得摸孩子身體的一邊說：「起來。」男孩起來收拾好衣服，他坐下，拆開包著嘴巴的布，然後問人要另外的衣服；他從停屍架下來，並對彼得說：「我求你，先生，讓我們到我們的主耶穌基督那裏，我先前看見他跟你說話；他叫你看我，對你說：『把他帶到我這兒，因為他是我的。』」彼得聽了孩子的話，就因上主的幫助而心意更為堅定。彼得對眾人說：「羅馬人啊，你們看死人如何復活，如何說話，如何在復活之後行走，如何在上帝所定的時間生活下去。你們為了（看）表演而聚集在這裏，假使你們離棄從前邪惡的方式，

⁷⁰ 羅 12：17；帖前 5：15。

⁷¹ 參太 5：44。

又遠離你們所有人手所造的上帝，並棄絕一切的不潔和情慾，你們就能憑著信領受在基督裏面的團契，以致你們也能得著永恆的生命。」

29 從那時起，他們把他當作神明，非常敬重他。他們將家中的病人都帶到他的跟前，求他醫治他們。但當省長看見那麼多人在等候彼得，就暗示彼得應該收斂一下。彼得邀請眾人到馬撒來斯的家中。那男孩的母親強留彼得到她家裏住。⁷² 但彼得已經安排好，在主日到馬撒來斯家中見那些寡婦，為要親自服侍她們，這是馬撒來斯先前所答應的。復活了的女孩說：「我不會離開彼得。」他的母親便歡天喜地的回家去了。在安息日的第二天，她帶了二千塊金塊，到馬撒來斯的家裏，對彼得說：「把這些金分給服侍上主的眾處女。」那個從死裏復活的男孩知道自己從來沒有把任何東西分給人，就回家打開箱子，親自拿了四千塊金塊來，對彼得說：「看啊，我乃是從死裏復活的，我帶來了雙倍的奉獻，從今天起我也要把自己當作活祭⁷³（獻給）上帝。」

9. 聖徒彼得殉道

30 這天是主日，彼得向眾弟兄傳道，鼓勵他們信靠基督。很多參議員也在那兒，還有一些爵士和有錢的婦女〈和〉女管家，他們都在信心上得著堅固。有個名叫基絲（Chryse）（黃金）的有錢婦人也在那兒，她的每件器皿都是用金做的，她出生以來一直是用金器，從未用過銀器或玻璃器皿。她對彼得說：「上帝的僕人彼得，我在夢中看見你所敬拜的上帝，他對我說：『基絲，把一萬塊金塊帶給我的僕人彼得，因為這是你欠他的。』因此我把金子帶來，免得自己遭害。他如今已返回天上去了。」說罷，她放下金子便離去了。彼得讚美上主，因為受苦的如今可以得著釋放。在場的一些人對他說：「彼得，你不應接受她的金錢，她在羅馬因行淫而臭名

⁷² 參徒 16：15。

⁷³ 參羅 12：1。

遠播，（他們說）她不只有一個男人；真的，她甚至與她（家中）的男孩有染。所以你不應與這『黃金』（即：基絲）有交割。把她的（錢）退還給她吧。」彼得聽了，就笑了出來，他對這些弟兄說：「我不認識這婦人素來的生活方式，但我收了這些錢，不是沒有理由的；她把錢帶來，猶如她欠了基督的債，而且她是要把這些錢給基督的僕人的；其實是基督親自供應給他們。」

31 眾人又在安息日帶了很多病人來見彼得，懇求他治好他們的病。很多癱子被治好，還有很多患水腫和患兩日至四日高燒的人，他們身體的各種疾病都因信耶穌基督的名而被治好了。得著上主救恩的人天天不斷的在加增。⁷⁴

過了幾天，那術士西門答應一些烏合之眾要證明彼得所信的並非真上帝，而是騙局而已。他行了許多假神蹟，那些（在信心）得著堅固的門徒因而嘲笑他。他叫人把某些靈帶到他們的住處，這些靈只有外貌，卻並非真實的存在。還有甚麼好說呢？西門在講論自己的法術之後，他使瘸腿的看起來好像暫時康復了，瞎眼的也是一樣。他又使許多死人移動，彷彿是復活了，就像從前尼哥史特提一樣。彼得當時一直跟著他，並向觀看的人揭穿他的法術。西門因為不能實踐他的承諾，便被羅馬人嘲笑和唾棄，他忍無可忍的說：「羅馬人啊，你們現在以為彼得的能力比我大，以為他已經勝了我，你們就（棄我）而跟隨他。（但是）你們受騙了。明天我就要離開你們，你們是全然世俗和不敬虔的，我要飛到上帝那裏去，我雖然軟弱，卻就是上帝的能力。倘若你們跌倒了，要認識我就是屹立不倒的那一位。我要上到我父那裏去，⁷⁵ 我要對他說：「他們連我，就是你屹立不倒的兒子也想要擊敗；但我不同意他們，我如今回到自己裏面。」

32 翌日，有一大群人聚集在聖路上，準備要看他飛。彼得看見了異象，便來到那兒，為的是要再次指出西門的過犯。當西門進入羅馬，他

⁷⁴ 參徒 2：47。

⁷⁵ 參約 20：17。

是飛進去的，群眾無不驚嘆；但揭發他的彼得還未來到羅馬，（整個城市）於是被他的騙術擄去，眾人都因他而失去了理智。

這個人站在高處，當他看見彼得，便開始說道：「彼得，現在我正準備在所有觀看者的面前升上天上，我告訴你，假使你的上帝有足夠的能力——猶太人已經消滅了他，現在更要用石頭打你這個被他揀選的人⁷⁶——叫他表明他的信是屬於上帝的，讓他就在這時表明它是否配得屬於上帝。我要藉升天向所有人顯明我到底是誰。」啊，看啊，他被提到空中，所有人都看見他飛在羅馬的上空，飛越群山和廟宇；這時，信的人都望向彼得。彼得看見這不可置信的景象，便高聲對主耶穌基督呼叫說：「你若讓這人完成他所應允要做的，所有信你的人都要被擊倒，他們不會再信我所行的神蹟奇事，這些神蹟乃是你透過我向他們行的。上主啊，趕快施恩吧；讓他從高處墮落，讓他的腳跌斷，但不要讓他死去；只要使他成為癱瘓，在三處打斷他的腳！」西門立刻從高處墮落，腳上有三處跌斷了骨。人們使用石頭打他，然後各自回家去。從此，他們全都相信彼得。

當時，西門的一個朋友正好在路上經過，看見斷了腳的西門；他的名字是革抹來斯（Gemellus），他娶了一個希臘婦人為妻，西門一直從他得著很大的（支持）。革抹來斯隨即對西門說：「西門，你是上帝的能力，上帝的能力若被打敗，這是否證明你是上帝本身只是個幻象？」革抹來斯於是也跑去跟隨彼得，他對彼得說：「我也願意信基督。」彼得回答說：「我的弟兄，（有人可以）反對嗎？來與我們同住吧。」這時，西門找到一些幫用手擔架漏夜把他從羅馬抬到非洲去。在非洲住下之後，他被送到去一個名叫迦斯托（Castor）的人那裏，迦斯托因行法術而從羅馬被驅逐到他拉基那（Terracina）。西門在那兒做了一個手術，這樣，魔鬼的天使⁷⁷ 西門便完結了他的生命。

33 彼得留在羅馬，與眾弟兄一同在主內歡喜快樂，他們日夜向上

⁷⁶ 參太 23：37；約 8：59；徒 14：19。

⁷⁷ 參林後 12：7。

主獻上感謝，因為上主的恩典每天都把許多人加到他的聖名之下。⁷⁸ 那完全的亞基帕的情婦們也來見彼得，她們共有四人，包括亞基皮娜（Agrippina）、尼加利亞（Nicaria）、幼菲美亞（Euphemia）和多麗斯（Doris）。她們聽見有關聖潔的教導和上主的一切話，便心如刀割，決定堅守貞潔，（拒絕）再和亞基帕行房；她們因此而受到亞基帕的責難。亞基帕因她們而感到困惑和傷心，因為他甚愛她們。他於是查問究竟。他派人（查探）她們先去了那裏，便發現（她們原來去了）見彼得。當她們（回）來之後，他對她們說：「那基督徒竟然教你們不與我行房。我告訴你們，我要使你們滅亡，並要活活的燒死他。」她們因耶穌的大能而剛強起來，她們勇敢的忍受從亞基帕而來的傷害，她們只（希望）不再受情慾的困擾。

34 有一位特別美麗動人的婦人名叫薛菲庇（Xanthippe），她是凱撒的朋友，亞庇努斯（Albinus）的妻子；她與其他女士一同見過彼得，她也同樣跟亞庇努斯分開了。亞庇努斯充滿了忿怒和對薛菲庇的情愛，他奇怪薛菲庇甚至不肯和他同床而睡，他氣得像猛獸怒吼，一心想要除去彼得，因為他知道薛菲庇是因為彼得才不與他同房的。還有許多婦女也同樣愛上了貞潔的觀念而與丈夫分開了，不少男人也停止與妻子同睡，因為他們想在嚴肅和純潔中敬拜上帝。於是，在羅馬出現了極不安的情緒。亞庇努斯向亞基帕投案說：「彼得使我的妻子離開了我，你務要給我滿意的解決方法，不然的話，我會親自出手的。」亞基帕回答說他的情婦也同樣因為彼得而離開了他。亞庇努斯便對他說：「亞基帕，你為何還猶豫不決？讓我們捉拿他、處決他，因為他是製造麻煩的人。那麼，我們便可以得回自己的妻子，也可以滿足那些不能親自處死他的人，他們同樣因他而失去了妻子。」

35 當他們正在密謀大計時，薛菲庇發現了她丈夫和亞基帕的陰謀，便派人告知彼得，好讓他能趕快離開羅馬。馬撒來斯與其餘的弟兄都

⁷⁸ 參徒 2：47。

懇請彼得離開，但彼得對他們說：「弟兄們，難道我們要好像潛逃者般逃命嗎？」他們回答他說：「不是的，這只是為了要使你可以繼續事奉上主。」彼得同意眾弟兄的想法，便決定一個人離去，他說：「你們不要與我同去，我要偽裝別人，獨自的退去。」當他一出城門，就看見上主正進入羅馬城，他於是說：「上主，你為何（到）這裏來？」⁷⁹ 上主回答他說：「我要到羅馬釘十字架。」彼得繼續問他說：「上主，你要再次被釘嗎？」上主對彼得說：「是的，彼得，我要再次被釘在十字架上。」彼得回復了自己；他看見上主升到天上去。之後，彼得一路讚美上主，一路高興的返回羅馬，因為他說：「我要被釘在十字架上。」這就是將要發生在彼得身上的事。

36 彼得回到弟兄那兒，並告訴他們之前所看見的事。他們心裏極其憂傷，痛哭流涕的說：「我們懇求你，彼得，請為年青的我們著想一下。」彼得便對他們說：「這若是上主的旨意，就是我們不願意，這事也必然會發生。但上主能夠堅固你們在他裏面的信心，他要自己之上建立你們的基礎，並要使你們在他裏面漸漸的成長，（你們）是他親手栽種的，以致你們可以藉著他栽種別人。但至於我，上主若是願意我仍然留在肉身中，我不會有異議；他若要提我回去，我是歡喜快樂的。」

彼得說完了話，眾弟兄都淚流滿面。正在這時，四個士兵來捉拿彼得，把他帶到亞基帕那兒。亞基帕神智不清的宣判彼得是反宗教分子，他要被釘死在十字架上。

所有的弟兄，包括有錢人和窮人，孤兒和寡婦，有能的和無助的，他們都齊集在一起，希望能夠見彼得和救他。他們不能抑制自己，同聲呼叫說：「亞基帕，彼得做了甚麼害人的事呀？他怎樣傷害過你？回答我們這些羅馬人！」其餘的人說：「這人若是死了，恐怕上主也會使我們滅亡的。」

當彼得來到（行刑）的地方，他叫眾人安靜下來，他說：「你們作基督精兵的，⁸⁰ 你們的盼望就是基督，你們要記念基督藉我所行的神蹟奇

⁷⁹ 參約 13：36。

⁸⁰ 參提後 2：4。

事，這是你們所親眼看見的，你們並要記念上帝的恩慈，他曾經醫好很多人的病。你們要等候他的再來，那時候，他要照各人的行為報應各人。⁸¹ 你們不必生亞基帕的氣，他只是受了他父親的影響，作了魔鬼的奴僕；況且這件事無論如何也會發生的，因為上主已經向我顯明將要發生的事。我為甚麼要遲疑不上十架呢？」

37 當彼得來到十字架前，他開始說：「十字架的名字啊，這名字是隱藏的奧秘！說不出來的恩典啊，恩典藉十架的名字被說了出來！人的本性啊，人本不能與上帝隔離！不可言論和不能分離的愛啊，不潔的嘴唇不配述說愛！我如今緊握著你，我已經來到我從這裏得釋放的結局。我要向你宣告，宣告你是誰；我不會隱瞞這一直收藏於我靈魂以外的十架底奧秘。你們仰望基督的人啊，對於你們而言，十架不是這看得見的東西；因為就像基督受苦一樣，這（苦難）並非是這可見的事物。最重要的是，你們既然有耳可聽，就要留心聽我所要說的話，這是我人生最後的時刻了。你們要把自己的靈魂抽離外在的感覺和一切似是而非的事物；閉上你們的眼睛，閉上你們的耳朵，離開那些在外表上可以看得見的行為；你們就可以認識有關基督的真相，以及你們得救的整個奧秘。我的講話到此為止，你們聽了，卻彷彿沒有聽見甚麼。彼得啊，現在是時候交出你的身體給那些要取你命的人。你們有責任在身的，來取我的命吧。行刑的，我請求你們釘我時，要把我的頭倒掛在下面，不要以別的方式釘我。我會把原因告訴要聽的人。」

38 當行刑的人按照彼得的請求把他倒掛在十架上，他再開口說：「你們要聽，留心聽我在被釘的此刻要向你們說的話。你們務要認識一切自然的奧秘、萬有的開端和一切的由來。那首生的人——（我的）外貌有他的形象——以頭向下的形式墮落，展示了人出生的樣式，但這不是從前的樣式，因為從前它是死的，不能動的。他首次來到世界，他下來，便設立了整個宇宙系統；他被掛上，成為了其呼召的形象，他在呼召中把那在

⁸¹ 參太 16：27。

右手的顯明為那在左手的，在左手的又像那在右手的；他又改變一切本質的記號，以致他可以把不好的當作為好的，又把實際是邪惡的，當作為美善的。有關這一切，上主在奧秘中說：「你們無法認出天國，除非你們能夠使那在右手的，作成像那在左手的；在左手的，像在右手的；在上面的，像在下面的；在後面的，像在前面的。」我已經把這個概念向你們宣告了，而你們看見我倒掛的樣式正代表了首先出生的那一個人。你們不論是此刻在聽（我話）的人，還是將來要聽我話的人，你們同是我所愛的，你們務要離開你們從前的謬誤，再次回轉過來。你們要來到基督的十字架前，他乃是顯明出來的道，是獨一的，聖靈曾經就他而說：『基督是道，是上帝的聲音，除此之外，他還能是甚麼？』故此，道就是這筆直的樹，是我被釘之處；那聲音是十字架的橫木，是人的本性；至於那把橫木懸在直立的木頭中間的釘，它就是人的回轉（或是轉捩點）和悔改。

39 生命之道啊——我給那樹起名為生命之道——你把這些事向我啟示和顯明，我要感謝你，但我不是用緊閉的嘴唇，或是那發出真理和虛假的舌頭，也不是用人的話語，這話語來自屬肉體的技巧。王啊，我卻是用那萬籟無聲的聲音來感謝讚美你，人不能聽見這聲音，卻只能在靜默中認識它；這聲音不是從人體發出，也不會進入屬肉體的耳朵；會朽壞的物體不能聽見它，它不屬於這個世界；它不會在地上發出響聲，也不會被記錄在書上；它也不會是屬於一人卻不屬於另一人的。耶穌基督啊，我以這（聲音），這無聲的聲音感謝你，我裏面的靈也是用這聲音為我代求，我裏面的靈愛你、向你說話，又看見你。只有靈能認識你。你是我的父，你是我的母親，你是我的弟兄，你是朋友，你是僕人，你是管家；你是萬有，萬有都在你的裏面；你是存有，除你以外，再沒有別的存有。

「弟兄們，他也是你們的避難處。你們若能明白人只能在他裏面找到真正的自我，你們就可以得著他對你們所說的東西，『是眼睛未曾看見，耳朵未曾聽見，人心也未曾想到的。』⁸² 未曾被玷污的主耶穌，我們求

⁸² 參林前 2：9。

你把你所應許的賜給我們。我們讚美你，我們感謝你，我們承認你，我們榮耀你，縱然我們只是軟弱無能的人。因為你不是別的，卻唯獨是上帝，願榮耀歸給你，從現在直到永永遠遠，阿們。」

40 彼得說了「阿們」，就把自己的靈交給上主。當時，站在旁邊的群眾正高聲呼叫「阿們」，他們的響聲迴盪著整個場地。

馬撒來斯看見蒙福的彼得施棄了自己的靈魂，他未經許可便親手把彼得的身體從十字架上抬了下來，這原來是羅馬政府所不容許的。他親自用奶和酒洗他；⁸³ 他磨碎七磅乳香樹脂，還有五十五磅的沒藥、蘆薈和香料，用來保存彼得的身體；他又用貴重的阿提喀（Attic）蜂蜜倒滿在石槽裏，然後把它放在他自己的墓穴裏。

彼得在夜間探望馬撒來斯，對他說：「馬撒來斯，你是否曾經聽見上主說：『任憑死人埋葬他們的死人』？」⁸⁴ 馬撒來斯回答說：「是的。」彼得於是對他說：「你為死人所擺上的，你已經失去了；因為你是個活人，卻像個死人般掛念著死人的事。」馬撒來斯醒過來之後，就把彼得的顯現告訴眾弟兄。他與那些因彼得而對上主的信心得著堅固的人同住，他自己也得著力量，變得更加剛強，直至保羅來到羅馬。

41 但當尼祿後來發現彼得已經離開這世界，他嚴厲的指責那完全的亞基帕沒有在事前讓他知道彼得要被處死；因為他希望可以更殘酷和更嚴厲地懲罰他；因為彼得使他的一些僕人成為了門徒，並導致他們離開了他。他因此而被嚴厲的譴責，並有一段時間沒有和亞基帕說話；他要消滅一切因彼得而作了門徒的弟兄。一個晚上，他看見一個影像一面鞭打他，一面說：「尼祿，你現在不能再迫害或毀滅基督的眾僕人。不要碰他們！」尼祿因為這個異象而大大的震驚。自從彼得離開了這個世界，尼祿就避開眾門徒。

從此以後，眾弟兄們同心合意的在主裏歡喜快樂，⁸⁵ 他們歸榮耀給

⁸³ 參可 15：42ff 及平行經文。

⁸⁴ 參太 8：22。

⁸⁵ 參徒 2：46。

上帝和我們的救主耶穌基督和聖靈，一切的榮耀都是屬於他們的，直到永永遠遠。阿們。

翻譯：王敏賢 審閱：黃根春

卷三

約翰行傳

簡介

《約翰行傳》（*The Acts of John*）是第二世紀後期的典外行傳，記述約翰於小亞細亞的事工及逝世，當中有一連串關於使徒約翰的奇妙故事、神蹟和講論，且有幻影說（Docetism）的傾向。優西比烏曾提及此作，而摩尼派（Manichaean）的詩篇（第四世紀）也曾引用，這些就是《約翰行傳》最早被引用的證據。優西比烏《教會歷史》（*Historia Ecclesiastica* 3.25.6）稱此作屬異端，而伊皮法紐《反異端》（Epiphanius；*adversus Haereses* 2.47.1）提及此作曾被禁戒派使用。西方的證據包括有奧古斯丁〔致瑞雲帖艾斯（Ceretius）的書信 237〕，他從《約翰行傳》引述了十行基督的讚美詩。此著作第 87-102、109 章出現不正統的教導。例如，第 88-93 章描述基督以很多不同的形體出現，有時是小孩，有時是矮小的人，有時是屬物質的，有時是非物質的等等。幻影說的思想可見於第 96 章「如今你們看見的我，並不是我」，及第 99 章的「我也不是那個懸在十字架上的（人），你如今看不見（我），只能聽到（我）的聲音。我的本質被誤會，我並非如許多人所以為的」。然而，很多學者相信這些非正統的段落並不屬於原著。¹

根據《尼斯科的行數表》（*Stichometry of Nicephorus*），此著作有二

¹ 參 J. K. Elliott, *The Apocryphal New Testament* (Oxford: Clarendon Press, 1993), 306。

千五百行，與馬太福音的篇幅相若。然而，由於《約翰行傳》很早已被定為異端，故現存的文本皆支離破碎。據估計，現存的文本只是原著的三分之一。原著是以希臘語寫成，而較後期的拉丁語文本則被教會刪除當中非正統的部分。

以下的《約翰行傳》是根據邦尼特（M. Bonnet, *Acta Apostolorum Apocrypha* II. 1, 1898）的版本翻譯的，附以朱勒（Junod）和基士切尼（Kaestli）的版本和註釋作參考。² 邦尼特把《約翰行傳》分為以下的篇章：1-17，18-55（在第 36 與 37 章之間有一部分失存了），56-57，7-105 及 106-115。以下的翻譯並沒包括第 1-17 章，因學者不再認為這些篇章屬於原著。邦尼特認為第 56-57 章並不屬於原著，而朱勒和基士切尼則以治癒安提帕曹斯（Antipatros）兒子的事件代替了該部分，這事件記載於普歌雲斯（Prochorus）兩個《約翰行傳》手抄本中。³

以下的翻譯文本亦包括了殘篇《俄西林古蒲草紙 840》（*Oxyrhynchus Papyrus 840*），當中提及約翰把一個年青士兵從鬼魔手中拯救出來。埃利奧特認為這殘篇很可能原本是緊接於第 36 章、86 章或 105 章。⁴ 另外也包括了《主懷中之約翰的生平》（*Beatha Eoin Bruinne*），這故事記述了使徒約翰揭發一個祭師的罪行。第十五世紀的愛爾蘭文本「*Liber Flavus Fergusiorum*」可能包含了《約翰行傳》原著的故事。

麥啓新 麥陳惠惠

² 參 E. Junod and J.-D. Kaestli, *Acta Iohannis* (Turnhout, 1983)。

³ 普歌雲斯的《約翰行傳》是根據較早期的《約翰行傳》所寫成的，但卻作了很大的修改。

⁴ 參 J. K. Elliott, *The Apocryphal New Testament*, 305。

文本

《俄西林古蒲草紙 840》（*Oxyrhynchus Papyrus 840*）

左頁：

……因為他〈……
 ……〉呻吟及〈……
 ……〉但約翰〈……
 ……給宙克西斯（Zeux）〉是，已被提升天〈……
 5 ……〉他曾強迫我〈……
 ……〉他想過上吊；他絕〈望
 ……〉切要皈向你；他沒有人認〈識
 ……〉使人知道；為受壓〈迫〉的人哀哭〈……
 ……〉他叫死人復活〈……
 10 ……〉沒有能力的人的，耶穌，〈……〉的安慰者〈……
 ……〉我們讚美你和敬拜你，〈並
 感〉謝你一切的恩賜，及你現在的施予
 和〉付出的服侍。又（在他）單獨給宙克西斯聖〈體（後）
 ……〉他給那些希望領受的人〈……
 15 ……〉他們不敢。但省長〈……
 ……〉在會眾當中對〈約翰
 ……〉並說：那說不出名字者的僕人。〈……
 ……〉從凱撒那裏帶來信函〈……
 ……〉並連同〈……

右頁：

20 他前去。
 ……〉安多尼古（Andronicus）和〈……
 數〈天〉過去〈……

……>好幾位弟兄<……

走>過一道橋，橋下流<滔滔>的河水。

²⁵ 又當約翰前去弟兄那裏

一個<穿>軍服的<男人>前來見他

站在他的面前說：約翰，若<……

你將很快<落在我的>手中。約翰<……

說：上主將壓制你那些威嚇的說話和你的怒氣，還有你

³⁰ 的過犯！看，那人消失了。於是約翰便<來>到

他探望的人那裏，看<見他們>聚集在一起，他說：

起<來>，我<的弟兄>，讓我們屈膝俯伏在主面前，

他使勁<敵無法窺見>的作為化為<烏有>

³⁵ ……他們>，他與他<們>一起屈膝跪下<……

……>上帝<……

約翰行傳（第 18 章至 36 章）

從米利都（Miletus）到以弗所（Ephesus）

18 如今，約翰因受異象鼓舞，趕往以弗所；因此，狄望力格斯（Demonicus）和他的親屬亞里士托特密斯（Aristodemus），還有一個非常富有、（名叫）奇奧比艾斯的人及馬撒來斯的妻子，幾經艱苦才說服約翰留在米利都一天，與他一起歇息。他們一大清早便起程，走了大約四里路，我們眾人聽到有聲音來自天上，說：「約翰，你將在以弗所榮耀你的主，你們將會知道這（榮耀），包括你和所有與你同行的弟兄，以及那地方一些因你而相信我的人。」於是約翰欣喜地在心中思量以弗所將要發生

的事，說：「主，看啊，我照你的旨意前去，願你的旨事成就。」

初次留在以弗所

叫克利奧帕特（Cleopatra）和賴康密特斯（Lycomedes）復活

19 我們將要進城，賴康密特斯前來相迎，他是一個富人，也是以弗所的執政官；他倒在約翰腳前懇求他，說：「你的名字叫約翰嗎？你所宣講的上帝差你來，幫助我的妻子，她在過去七天，一直癱瘓，躺在那裏，沒有人能醫治她。請你憐憫我們，治好她，好榮耀你的上帝。當我心中思量可從這件事作出甚麼結論時，有人前來對我說：『賴康密特斯，不要多想，這想法只會困擾你，對你無益。不要任由這想法擺佈你！因為我同情我的僕人克利奧帕特，已從米利都差來一個名叫約翰的人，他將使她起來，恢復她的健康，回到你的身邊。』上帝的僕人啊！事不宜遲，上帝已將你揭示給我；快來我的妻子那裏，她已到了苟延殘喘的地步。」於是約翰及同行的弟兄立即和賴康密特斯起行，從城門前往他的家。但奇奧比艾斯對他的僕人說：「到我的親屬加利帕斯（Callippus）那裏，請他給你安排舒適的住處，因為我正與他的兒子上那裏去，好讓我們留下時，一切都預備妥當。」

20 但當賴康密特斯與約翰進入婦人躺臥的屋裏，他再次捉著約翰的腳，說：「我主，看，這個憔悴的美人；看她還年輕；看我這可憐的妻子，如鮮花般（像魅力）綻放，所有以弗所人都曾為之傾倒！可憐的人，我是嫉妒的受害者。我被人羞辱，於是敵人的眼睛緊盯著我！我從來沒有冤枉一個人，雖然我可以傷害無數人，我確曾存有這種想法，但我做醒自己不要這樣做，以免看到任何像這樣邪惡不幸的事發生。克利奧帕特，我小心行事，又有何用呢？時至今天，我掙得敬虔者的美名，又有何用呢？克利奧帕特，看著你躺在這裏，我所受的苦比一個不敬虔（的人）還要多。若你不再與（我）為伴，在軌跡中運行的太陽將看不見我。克利奧帕特，我必先你而去，自行了斷。雖然我仍在盛年，但我絕不會因為精力充沛，

饒自己一命。我必在公義的女神面前為自己辯護，我曾公平地侍奉（她），因指控她審判不公是可以的。當我（淪為）一個鬼魅，來到（她面前）時，我必責問她。我必對她說：『你將克利奧帕特奪走，對我（生命）之光做出殘暴的事；你使這事發生在我身上，使我雖生猶死；你奪去我的歡愉，迫使我對上天供應者發怒。』」

21 賴康密特斯不斷對克利奧帕特說話，同時走近她的床前，高聲痛哭。

但約翰拉開他，說：「不要悲痛，也不要說出這些不合宜的話，你不應懷疑向你顯現的人。你要知道，你將得回你的配偶。那麼，與我們一起站著，並向你見過的上帝禱告，他曾在夢中將我顯示給你，我們正是為了她的緣故前來。賴康密特斯，怎麼啦？你也要甦醒過來，敞開你的靈魂，不要再昏睡下去！向主呼求，為你的配偶懇求他，他必使她復元。」但賴康密特斯倒在地上，極度哀傷。

約翰因此流淚說：「我要為異象所騙而悲哀！我要為那預備給我的新試探而悲哀！我要為他重新策畫對付我的陰謀而悲哀！難道我在路上聽見天上來的聲音，是要我經歷這些？這聲音有否預先警告我，因賴康密特斯的緣故，我必會被出賣給這一大群以弗所居民嗎？躺在這裏的人沒有一絲氣息，我清楚知道，他們必不會讓我活著離開這屋子。主，你為何耽延了？你為何從我們那裏收回恩慈的應許？不，主，我向你禱告；不要讓他這個看見別人的不幸便高興的人得逞；不要讓他這個常常嘲笑我們的人雀躍！求你盡快顯示你的聖名及你的憐憫！復活這兩名死者，他們（令人敵對）我！」

22 當約翰高聲哭訴時，以弗所城的人都（以為賴康密特斯）死了，爭相跑到他的家中。約翰看見一大群人前來，聚在一起，便對主說：「基督啊，如今是安舒、¹ 對你存有信心的時候。白白給人治病的醫生啊，如今是我們這些有病的人得到你幫助的時候。我來到這地方，請不要讓我受

¹ 徒 3：19。

到嘲弄。耶穌，我向你禱告，幫助這一大群人來到你這宇宙的主面前。請垂顧他們所受的苦，請垂顧那些躺在這裏的人！你讓聚集在這裏的人，看見你恩慈的恩典後，成為事奉你的聖潔器皿。基督啊，因為你曾親口說過：『你們祈求，就給你們。』² 王啊，我們因此求你，求的不是金銀、不是物質或財富，也不是世上任何可朽壞的東西，而是兩個靈魂，藉著他們，求你使〈那些要相信〉你的人皈依，回到你的道路（和）你的教導、你的信心，你那美好的應許中；因為他們當中有些人，必會因著看見（這些）沒有生命的人復活，認識你的大能而得救。因此，請賜給我們在你裏面的盼望，然後，我便前去克利奧帕特那裏，說：『奉耶穌基督之名，起來吧。』」

23 約翰來到克利奧帕特面前，撫摸她的面頰，說：「克利奧帕特，每個統治者都敬畏他，一切生物、權柄、深淵及所有黑暗，嚴肅的死亡、崇高的天堂、以及地獄的坑洞，復活死人，瞎子重見光明，今世君王的權柄，以及統治者的驕傲（都敬畏他：他說）起來，不要讓眾多不想相信的人有藉口、也不要折磨可以有希望，並得救贖的靈魂。」克利奧帕特立即高聲呼叫：「我起來了，主人，是你救了克利奧帕特。」

克利奧帕特復活之後七天，以弗所城為這件奇異的事，哄動不已。

但當克利奧帕特問及她的丈夫賴康密特斯時，約翰卻對她說：「克利奧帕特，不要讓你的靈魂動搖，要堅定不移，然後你必會與你的丈夫賴康密特斯一起站在這裏，〈……〉若你真的沒有被所發生的事困擾或動搖，而是相信我的上帝，他便會藉著我將復活的賴康密特斯交給你。來，跟我到另一間睡房去，你便會看見他（真的）死了，但因著上帝的大能，他又復活過來。」

24 當克利奧帕特與約翰進入她的睡房，看見賴康密特斯因她的緣故死了，不禁啞然失聲，咬牙切齒，緊閉雙目，淚流如雨；她又靜靜地留心注視使徒。

約翰看見克利奧帕特既沒有狂怒，也沒有憂心如焚，便同情她，求主

² 太 7：7；路 10 章。

紆尊降貴，賜給她完全的憐憫，他說：「主耶穌基督，你明白（她）的痛苦，了解（她的）需要，你看見克利奧帕特的靈魂在沈默中呼喊；她抑制內心那難以忍受，（因悲哀）而起的憤怒。主，我的靈魂預言；我知道她為了賴康密特斯的緣故，將會隨他步上死亡之途。」她則低聲對約翰說：「主人，這正是我的想法，別無他求。」於是使徒來到賴康密特斯躺著的榻上，執起克利奧帕特的手，說：「克利奧帕特，因為在場的群眾，也因為你的親屬已來到這裏，請高聲對你的丈夫說：『起來，榮耀上帝的名，因為他要將死人交（回）給死人。』」她走近丈夫身旁，依約翰教她的話對他說，他便復活過來。他起來倒在地上，親吻約翰雙足；但約翰扶起他，說：「朋友，你要親吻的不是我的雙足，而是上帝的雙足，是他的大能使你們復活過來。」

25 但賴康密特斯對約翰說：「我奉上帝之名懇求你，你藉著他使我們復活，請你和同伴留下來與我們一起〈……〉。」克利奧帕特也抓著約翰的腳，說出同樣的話。但約翰對他們說：「我明天與你們一起吧。」二人對他再說一遍：「若你不肯留下與我們一起，我們對你的上帝便沒有指望，叫我們復活也是徒然的。」奇奧比艾斯與亞里士托特密斯（Aristodemus），還有狄望力格斯（Demonicus）都感到非常悲傷，便對約翰說：「讓我們留下與他們一起吧，好使他們在主面前無過。」約翰便與弟兄留在那裏。

約翰的畫像

26 因為約翰的緣故，那裏聚集了一大群人。當他對在場的人說話時，賴康密特斯有一個朋友，是個技藝精湛的畫師，賴康密特斯跑去找這朋友說：「你看見我多麼慌忙地來找你：快來我家，替一個人畫像，我會指給你看，但不要讓他知道。」畫師交給同伴所需的工具和顏料後，便對賴康密特斯說：「只要讓我知道是誰，其餘的事大可放心。」於是賴康密特斯將約翰指給畫師看，並將他帶到附近一間房子，把他關起來，畫師可從那裏看見基督的使徒。〈賴康密特斯〉則與蒙福者一起，浸淫在信仰及

上帝的知識中，他又因為快要得到約翰的畫像，越發感到高興。

27 在第一天，畫師畫出約翰的輪廓便走了；但在翌日，他用顏料把他描繪出來，並將畫像送到賴康密特斯面前，令他大喜過望；他〈接過〉畫像，將它放在睡房中，又在上面飾以花冠；因此，當約翰後來留意到（這幅畫像）時，便對賴康密特斯說：「我親愛的孩子，你從浴室獨自走進睡房做甚麼？難道我沒有和你及其他弟兄一起禱告嗎？還是你收藏了（一些東西），不讓我們知道？約翰半開玩笑半說著時，走進睡房中；他看見那裏掛著一幅老人的畫像，上面放有花冠，旁邊有燈，前面有壇。他便叫賴康密特斯來，對他說：「賴康密特斯，這幅畫像對你有何意義？畫中畫的是你的神祇之一（？）為甚麼這樣，我看你仍像個異教徒一樣生活！」賴康密特斯回答他：「唯獨他是上帝，是他使我和妻子從死裏復活。但除了這上帝之外，我們若能稱在世的恩人為上帝，你就是那個畫在畫像中的恩人，我為它戴上花冠，獻出我的愛和尊敬，因為你是我的好指導。」

28 於是，從沒看過自己面容的約翰對他說：「孩子，你在取笑我；我是這個樣子嗎？奉主之名，你竟敢叫我相信這畫像肖似我？」賴康密特斯給約翰拿來一面鏡子，他看見自己在鏡中的容貌後，再定睛看著畫像，說：「畫像果然像我；然而，我兒，畫像並不像我，只是像似我的肉體形象；照著我的面孔畫出這畫像的畫師，若想要給我畫像，他不應〈用〉顏料，像畫這幅畫一樣，也不要畫板、背景或裝飾，也不要畫出形體、年齡，他不應將有形可見的一切畫下。

但是，賴康密特斯，你要作我的好畫師。耶穌藉著我給你所需的顏料，他為自己將我們眾人都畫下來，他知道我們靈魂的形體、輪廓、性情和類型。這就是我告訴你們用來繪畫的顏料：對上帝的信心、知識（gnosis）、尊敬、仁慈、團契交通、溫和、良善、兄弟的愛、純潔、真誠、安靜、一無所懼、歡樂、尊嚴，還有各種各樣將你的靈魂描繪出來的顏料，這顏料將下垂的肢體高舉，又將被高舉的肢體擊倒，〈……〉治癒你的傷痕、醫治你的傷口、為你理好亂作一團的頭髮、清洗你的面孔，訓練你的眼睛、

潔淨你的內心、清洗你的肚腹、切除其下的部分。簡言之，若將所有這些顏料集在一起，混進你的靈魂中，便會在我們的主耶穌基督面前，呈現一個永不褪色、優雅而堅貞不屈的靈魂。你如今所做的事，既愚蠢又充滿缺失；你畫的只是一幅與死人無異的畫像〈……〉。」

治癒老婦

30 於是約翰命侍候他的弟兄維如斯（Verus），將（住在）整個以弗所城的老婦帶來，他和克利奧帕特及賴康密特斯都作好準備，照料她們。於是維如斯前來對他說：「約翰，城中所有六十開外的老婦，我只找到四人身體健康；餘下的不是癱瘓，就是耳朵不靈，有些患了關節炎，其餘的則患了不同的疾病。」約翰聽到這些話後，久久沒有作聲；然後揉擦自己的面孔說：「啊，以弗所人何等懈怠！他們對上帝是這樣軟弱、這樣萎靡不振！魔鬼啊，這一段時間你對以弗所的信徒作出何等的嘲弄！賜給我恩典和信心的耶穌，如今安靜地對我說：『派人將患病的老婦送來，與她們一起在劇院內，並藉著我治癒她們；因為我要借助有用的治療，使前來這個盛大場面的其中一些人皈依我。』」

31 如今，所有群眾因為約翰的緣故，都聚集在賴康密特斯那裏，約翰打發他們離開，說：「你們凡希望看見上帝大能的人，明天到劇院去！」翌日，天還未亮的時候，群眾都聚集在劇院裏；省長也聽聞這件事，趕忙前來，坐在群眾中間。有一個名叫安多尼古的執政官，是當時以弗所著名的公民，也在那裏散播傳言，指約翰曾許諾要做出不可思議、難以置信的事。他說：「我聽聞的事，若他真的做到，讓他在公眾劇院開門時裸露著身體前來，手中不要拿東西；也不要讓他說出我曾聽過帶有能力的名字。」

32 約翰聽到這些話後，感到困擾，他叫人將老婦送到劇院去。她們被人送到劇院中間時，有些躺在床上，其餘的人則呆滯。當全城的人都奔走前來後，接著是一片死寂；於是約翰開口說話：

33 「以弗所的朋友，你們必須先弄清楚，我為何拜訪你們的城

<……>，或是我對你們所懷的是何等大的信心，³大得你們可在這次聚會中明顯得見。因此，我被差來，不是為了人的使命，或作無謂的旅程；我也不是商人，來做買賣或作兌換；而是為了我所宣講的耶穌基督，因著他的憐憫和美善，叫你們眾人皈依，你們那些堅持不信，又被可恥的慾望支配的人；藉著我，他要拯救你們，脫離謬誤；又因著他的權柄，我要使這些躺在你們面前的婦女起來——你們已看見她們的光景，患的是甚麼病——好教你們的執政官相信。若她們都死了（？）<……>，如今我便不能作這事 <……>，並因著治療而消除（？）。」

34 但有一樣東西，我希望首先栽到你們耳朵裏，好叫你們關注自己的靈魂，這是我來到你們中間的原因<……>。不要期望這段時間會永恆不息，這是負重軛（的時候），也不要在此世上儲存財寶，那裏的一切都要消失<……>。你們若兒女繞膝，不要以為可依靠他們；也不要為了他們的緣故，搶掠欺詐。<……>你們這些貧苦的人，若沒有辦法滿足享樂的慾求，不要哀傷；即使能享受這一切的人，到他們病倒時，也要說（你們是）幸福（的人）。你們這些富人，不要因為擁有大量財富而喜悅；因為你們擁有這些東西，就要常常憂慮會失去這些東西；還有，你們擁有財富時，便會懼怕有人為了錢財而襲擊你。

35 你們這些因為外形俊美而自以為了不起，倨傲不遜的人，必在墳墓看見這應許的結局。你們這些以姦淫為樂的人，須知律法和大自然同樣要向你們報復，在報復前，還要受到良心的責備。而你這犯姦淫的女子，違反律法，不知自己的結局。你這個對貧苦無告者一毛不拔的人，雖然將金錢收藏起來，卻要在離開這個身體時，被火焚燒，即使哀求憐憫，也沒有人可憐你。還有你，這個脾氣暴躁、心地殘暴的人，須知你活在世上，猶如一頭兇殘的野獸。你這醉漢和滋事者，必須知道，當你被可恥、骯髒的慾望奴役時，你已失去理智。

36 你們這些喜愛黃金、象牙及珠寶的人，黑夜到來，你們還能看

³ 林後 7：4。

見心愛的（財物）嗎？你們這些屈服於華衣美服的人，離開世界時，這些東西對你們前去的地方，有何用處？還有，要讓殺人者知道，他應得的懲罰，待他離開這個（世界）時，必要雙倍奉還。同樣，下毒者、術士、強盜、騙子、雞姦者、盜賊和所有這一夥的人，你們的行徑必引領你們進入不滅之火⁴、全然黑暗中、痛苦的深坑和永恆的毀滅裏。因此，以弗所人啊，改變你們的生活方式吧；因為你們也知道，君王、統治者、暴君、自吹自擂者及戰爭販子，必赤裸裸地離開這個世界，面對永恆的痛苦，飽嘗無盡的折磨。」

約翰這樣說著，藉著上帝的大能治癒她們所有的病。

約翰宣講福音（第 87 章至 105 章）

宣講內容簡介

87 如今在場的人都查問原因，尤其感到困惑，因為真士安娜（Drusiana）曾說：「主在墓中向我顯現，他看來很像約翰，是個青年人。」因為他們感到困惑，而且信仰有點不堅定，約翰便耐性地對他們說：

(88) 「朋友們，弟兄們，在認識〈主〉的過程中，你們經歷的不是甚麼新奇或難以置信的事，因為即使是我們這些蒙他揀選、作他使徒的人，都曾忍受無數試探；我無法向你們說明或寫下曾經看見和聽到的事。然而，我必俯就你們，使你們聽得明白，並按各人的能力，傳授那些事情給你們，讓你們看見圍繞著他的榮耀，那榮耀是昔在、今在和永在的。」

⁴ 可 9：43。

基督不同的形體

他揀選彼得和安德烈兩兄弟後，便來對我和我的兄弟雅各說：「我需要你們；來跟從我！」⁵ 我的兄弟〈聽到〉這話後，說：「約翰，他要甚麼，這個在岸邊叫我們的孩子？」我說：「那個孩子？」他回答說：「那個召喚我們的人。」我回答說：「雅各兄弟，我們長時間在海上守候，所以你看不清楚吧。難道你看不到那裏站著一個容貌俊美、彬彬有禮，開朗愉快的男子嗎？」他卻對我說：「我的兄弟，我看不到這人，但讓我們過去看過清楚。」我們將船靠岸時，看見他也幫我們將船靠岸。

89 我們離開那地方後，便希望跟隨他，他再次向我們現身，這回是個〈頭〉有點禿，鬍子濃密的人；但向雅各現身時，則是一個青年人，鬍子才剛長出來。於是我們對所見的一切，究竟有何含義，感到費解。我們跟隨他後，每當思量這件事時，便覺得〈愈來愈〉糊塗。

我們其後所見的，是教人更加驚訝的景象；我要設法認識他的真面目，我從來沒見過他把雙眼閉合，總是張開的。他有時像個矮小的人，出現在我的面前，一點也不好看，但有時卻好像高達於天。他還有另一種奇異的（特質）；當我靠在桌上時，他會把我擁到他的懷裏，⁶ 我便擁抱〈他〉；有時我感到他的胸膛柔軟平滑，有時卻硬如石塊；於是我的（思緒）雜亂一片，說：「這是甚麼意思？」當我思量這事時，他……

90 又有一次，他帶我、雅各和彼得上山，他常在那裏禱告，我們都看見〈在〉他身上有一道光，⁷ 這光不是人的言語所能形容的。此後，他又帶我們三人上山，說：「隨我來。」我們便跟他去了；我們看見他在遠處禱告。因為他喜愛我，⁸ 我便靜靜上到他那裏，不讓他看見，站著觀看他的背部；我看見他一件衣服也沒穿，我們（往常）見到（他所穿的衣

⁵ 可 1：16-20；太 4：18-22。

⁶ 約 13：23、25。

⁷ 可 9：2、3；太 17：1、2；路 9：28、29。

⁸ 約 20：2。

服)都脫下了,而且一點也不像是個人。(我看見)他的雙腳比雪還白,以致那裏的地面也被他的雙腳照亮;而他的頭則伸向天空,於是我便害怕起來,高聲呼喊;他轉過身來,出現在我面前的是一個矮小的人,他抓著我的鬍子拉扯,對我說:「約翰,不要失去信心,但要相信,⁹也不要好奇。」我便對他說:「為甚麼,主,我做了甚麼?」我的弟兄,我告訴你們,他觸碰我鬍子的地方,我痛了足足三十天,我對他說:「主,你只是把玩拉我的鬍子,已使我那樣痛苦,若給你打一拳,你道我(將會怎樣)?」他對我說:「從今以後,你要(小心),不要試探那不能試探的。」

91 我跟主說話時,彼得和雅各感到困惑,示意叫我回去他們那裏,讓主單獨一人留下。我只好回去,二人對我說:「在(山)頂跟主說話的老是誰?因為我們聽見他們交談。」當我想到他那無盡的恩典和他在眾多面孔中合而為一的情景,以及那源源不絕地看顧我們的智慧時,便說:「若你們問他,便會從他那裏得知一切。」

92 當我們,亦即他所有的使徒,再次在革尼撒勒一間屋子睡覺時,我用外衣包裹自己,獨自看守,要(得知)他所做的一切。起初我聽見他說:「約翰,去睡吧。」於是我假裝睡下;接著,我看見另一個與他相像的人,並聽到他對我主說:「耶穌,你所揀選的人仍然不信你。」我主對他說:「你說得對;因為他們都是人。」

93 弟兄們,我要告訴你另一<次目睹基督>榮耀<的經歷>;有時我想觸碰他,碰到的是一個有形的實體;但在其他時候,當我碰他時,他是一個沒有實質的形體,彷彿不曾存在過似的。

他每次前往法利賽人邀請他去的地方,¹⁰我們與他同去;那些邀請我們的人,給我們每人一個指定的麵包,他也拿到一個;但他會祝謝這麵包,然後分派給我們;每人只吃一小(塊)便滿足了,¹¹而我們的麵包則保持

⁹ 約 20 : 27 。

¹⁰ 路 7 : 36 ; 11 : 37 ; 14 : 1 。

¹¹ 可 6 : 35-44 ; 太 14 : 15-21 ; 路 9 : 12-17 ; 約 6 : 5-13 ; 可 8 : 1-10 ; 太 15 : 32-39 。

完整，因此，那些邀請他的人都感到驚訝。

我又常常希望在與他同行時，看他的腳印是否留在地上，因為我見過他從地面升起，但我從來沒見過他的腳印。弟兄們，我還要告訴你們（以下的事），鼓勵你們對他的信心，因為目前我不能說出他的神蹟異能，那是難以言傳的，也許無法宣之於口，或讓人聽見。

基督的讚美詩

94 他被不守律法的猶太人（他們的立法者竟是不法的蛇）捉拿前，¹² 召集我們眾人，說：「在我交給他們前，¹³ 讓我們向父唱出一首讚美詩，然後才去面對¹⁴ 擺在（我們）面前的命運。」於是他叫我們圍成一個圓圈，大家手拉手，他則站在中間，說：「以阿們回應我。」於是他開始唱讚美詩，並說：

「父，願榮耀歸與你。」

我們圍著他回答說：「阿們。」

「道，願榮耀歸與你：

恩典，願榮耀歸與你。」——「阿們。」

靈，願榮耀歸與你：

聖潔的一位，願榮耀歸與你：

願榮耀歸與你的光榮。」——「阿們。」

父，我們讚美你：

光，我們感謝你：

在你裏面，沒有黑暗。」¹⁵——「阿們。」

¹² 路 22：54；約 18：12。

¹³ 約 18：36。

¹⁴ 可 14：26；太 16：30。

¹⁵ 約壹 1：5。

- 95 「我告訴你們，我們為何獻上感謝：
「我必得救，
我亦必拯救。」——「阿們。」
- 「我必得釋放，
我亦必釋放。」——「阿們。」
- 「我必受傷，
我亦必傷害人。」——「阿們。」
- 「我必被生出，
我亦必生養。」——「阿們。」
- 「我必進食，
我亦必被吃掉。」——「阿們。」
- 「我必諦聽，
我亦必被諦聽。」——「阿們。」
- 「我必被想念，
被完全地想念。」——「阿們。」
- 「我必得清洗，
我亦必清洗。」——「阿們。」
- 恩典的舞蹈。
- 「我必向你們眾人
吹奏，舞蹈。」——「阿們。」
- 「我必哀悼，
捶打你們眾人的胸膛。」¹⁶——「阿們。」
- 「有八倍的力量
與我們歌唱讚美。」——「阿們。」
- 「第十二個數字
在高處舞蹈。」——「阿們。」

¹⁶ 太 17：17；路 7：32。

「整個宇宙

也在高處舞蹈（？）」——「阿們。」

「不跳舞的人

也不知道發生甚麼事。」——「阿們。」

「我必要逃走，

我亦必留下。」——「阿們。」

「我必裝點，

我亦必被裝點。」——「阿們。」

「我必被合而為一，

我亦必合而為一。」——「阿們。」

「我沒有房屋，

我亦有很多房屋。」——「阿們。」

「我沒有居所，

我亦有很多居所。」——「阿們。」

「我沒有殿宇

我亦有很多殿宇。」——「阿們。」

「我是你的燈

給你看見我。」——「阿們。」

「我是你的鏡子

給你認識我。」——「阿們。」

「我是你的門

給你叩門。¹⁷」——「阿們。」

「我是你的道路

<那>遠行者。¹⁸」——「阿們。」

96 如今若你們跟隨

¹⁷ 約 10：9。

¹⁸ 約 14：6。

我的舞蹈，
在我裏面看你自己，
我在說話，
當你看見我所作的，
就要對我的奧秘緘口不言。
你們跳舞的，思量
我所做的一切，
因我要忍受
你們人類的苦楚。
因為你們並不
明白你們所忍受的一切
除非父差我來
作你們的道。
你們看見我所做的，
看見（我）在受苦，
你們看見這苦楚，沒有站穩
而是完全被動搖。
受感動邁向智慧（？）
你便得到我的支持；
在我之內歇息。
當我離開時，
你們便知道我是誰。
如今你們看見的我，
並不是我；
當你們前來時
你們便要看見真正的我。
若你們知道如何受苦

你們便不用受苦。
學習如何受苦
你們將來便不用受苦
你們所不認識的
我要親自教導你們。
我是你們的上帝，
不是背叛者的（上帝）。
我要使這些聖潔的靈魂
與我和諧一起。
認識智慧
的道吧！
對我再說一遍，
父，願榮耀歸與你
道，願榮耀歸與你，
靈，願榮耀歸與你。」——「阿們。」

「至於我，
若你要認識過去的我：
藉著道我嘲笑一切
卻沒有人嘲笑我。
我歡欣鼓舞：
但你們明白這一切嗎，
當你們明白後，說，
父，願榮耀歸與你。」——「阿們。」

十字架奧秘的啓示

97 我所鍾愛的弟兄們，主這樣和我們一起舞蹈後，便出去了。我們猶如驚訝或熟睡的人，四散潰逃。因此，我看見他受苦，也沒有待在他

身旁，卻逃到橄欖山去，並為將要發生的事哭泣。當他在一週的第五天正午¹⁹ 被懸（在十字架上），黑暗籠罩全地。²⁰ 我主站在洞穴當中，給我亮光，說：「約翰，我為下面耶路撒冷的人而被釘在十字架上，又被長矛、葦子刺穿，²¹ 還要喝他們給我的膽汁和醋。但我要對你說，聽我的話；我使你上這座山來，是為叫你聽到一個使徒應從他的師傅和上帝的人那裏學習的事物。」

98 他說完這些話，便向我顯示一個固定形狀的發光十字架，有一大群人圍繞十字架四周，他們沒有單一的形體；在（十字架）裏面則有同一形體和相同樣貌。我看見主在十字架上，沒有形體，只有一種聲音；而這聲音並不是我所認識的，那是一把甜美溫和，是上帝真正的（聲音），並對我說：「約翰，必（有）一人從我那裏聽見這些事情，因為我需要一個準備好聆聽的人。有時為了你們的緣故，我有時稱這發光的十字架為道，²² 有時則稱作思想，有時稱基督、有時稱門、²³ 有時稱道路、²⁴ 有時稱餅、²⁵ 有時稱種子、²⁶ 有時稱復活、²⁷ 有時稱子、有時稱父、有時稱靈、有時稱生命、²⁸ 有時稱真理、²⁹ 有時稱信心、有時稱恩典；³⁰（這些稱謂）都是為了人類的緣故。

然而，它真實是甚麼，正如它（道）認識自己及對你所說的：（它）

¹⁹ 約 19：14。

²⁰ 可 15：33；太 27：45；路 23：44。

²¹ 可 15：19；約 19：34。

²² 約 1：1。

²³ 約 10：9。

²⁴ 約 14：6。

²⁵ 約 6：33，35，48。

²⁶ 可 4：26；路 8：5。

²⁷ 約 11：25。

²⁸ 約 11：25；14：6。

²⁹ 約 14：6。

³⁰ 約 1：14，17。

界定萬物，又從不穩定中大力高舉那些堅定的事物，使智慧和諧。當智慧在和諧中，就有那些在右面和左面的、還有權柄、權力，執政的＜及＞鬼魔、活動、威脅、情慾、誣蔑、撒但及低等的根源，而一切短暫的事物的本質是由此產生的。

99 藉著道，十字架立定萬物，並分開短暫和卑劣的事物，又倒出自己（？）進入萬物，並非你從這裏下去所見的木十字架；我也不是那個懸在十字架上的（人），你如今看不見（我），只能聽到（我）的聲音。我的本質被誤會，我並非如許多人所以為的；他們又用卑鄙及不應該的話來談論我。自此，安息之所既無法看見，也不能聽到，更何況是我，這（地方）的主，亦是人無法看見和＜聽到＞。

100 圍繞十字架的群眾，並＜非＞來自一個形體，他們的本質卑劣。至於你看見那些在十字架上的，若他們沒有單一的形體，是因為他的每一肢體下來後，仍未聚集在一起之故。但當人類的本質被提，而來到我面前的族裔又聽從³¹ 我的聲音，則如今聽我說話的他，必與這族裔合而為一，不再是如今那樣，而（必會）在他們（？）之上，猶如我現在那樣。只要你一直不稱你是屬我的，我便不是以前的我；但若你聽我的話，你便會和我一樣，而我也會和以前的我一樣，當＜……＞。因此，不要理會眾人，並應輕看那些在奧秘之外的人；因為你必須知道我完全與父一起，父也與我一起。³²

101 因此，我並沒遭受那些他們將談及我的苦難；甚至我在舞蹈中顯示給你及其他人看的苦難，我命定這苦難稱為奧秘。你看見自己的本質，因我已顯示給你；但我的真正本質，只有我才知道，別人無法得知。因此，讓我擁有那些屬於我的東西；而屬於你的東西，必須藉著我才能看見；如我所說，要真正認識我，是不可能的，你只能知道作為一個親屬所能知道的。你聽到我受苦，我卻沒有受苦；我沒有受的苦，卻的確受了；

³¹ 約 10：16。

³² 約 10：38；14：10，11。

我被釘十字架，³³ 卻沒有被鞭打；我被高懸起來，卻沒有被高懸；有血從我身上流出來，³⁴ 卻沒有流出來；簡言之，他們談論我的一切苦難，我並沒遭受，但他們所沒有談及的苦難，我卻遭受了。如今，我要暗中向你顯示這是甚麼事；因為我知道你會明白。因此，你必定認識我，就是受苦的道、被刺穿的道、流血的道、受傷的道、被高懸的道、受苦的道、被網綁的道及死亡的道。我是以他作為人這樣說，首先你必須認識道，接著你要認識主，第三是認識他作為人，以及他所受的苦。」

102 他對我說完這些事以及其他按照他的意願，不讓我知道如何說出的事後，便被提升天，群眾中沒有一人看見他。我下山去，他們告訴我他們談及關於他的話，我便嘲笑他們；我將這事緊記在（心）：主已完成一切，作為一個象徵和安排，使人類悔改得救。

最後勸誡

103 如今，我的弟兄們，因為我們已看見主的恩典及他對我們的慈愛，讓我們敬拜他，因為我們已獲得他的憐憫；不用（我們）的指頭，也不用我們的口，或我們的舌頭，甚至身體任何器官，而是以我們內心的性情來敬拜他〈……〉。讓我們看守，因為他為了我們的緣故，即使如今在牢獄中、在墳墓裏、在地牢中披枷帶鎖、在指責和辱罵聲中、在海上及在乾地上，在痛苦、譴責、陰謀、詭計及懲罰中，仍在我們左右；簡言之，他與我們眾人一起，與受苦的人一同受苦。弟兄們，我們中凡有人呼求他的，他不會堅持不聽，而是處處聽從我們眾人的求告聲，如今他又聆聽我和真士安娜的呼求，他是那些被囚禁的人的上帝，因著他的憐憫，給我們帶來幫助。

104 因此，我所鍾愛的弟兄，你們（必須）相信，我勸你們敬拜的，不是一個人，而是永不改變的上帝、無法戰勝的上帝、高於一切權力及權

³³ 可 15：15；太 27：26；約 19：1。

³⁴ 約 19：34。

柄的上帝，他又比眾天使和（一切）被稱為受造物的，以及比過去的世代還要古遠和強大。因此，你若堅定相信，並以此立定基礎，你必擁有不可毀滅的靈魂。」

105 約翰向弟兄說出這番話後，便與安多尼古出外散步。真士安娜與所有〈弟兄〉在後面跟隨，時常看著約翰在主裏所做的事，和聆聽他在主裏所說的話。

亞底米（Artemis）神廟的毀滅及以弗所人的皈依

37 如今米利都的弟兄對約翰說：「我們留在以弗已有一段頗長的時間；若你同意，讓我們回到士每拿。因為我們聽到上帝偉大的作為，亦已到達那裏。」安多尼古對他們說：「若我們的師傅願意，便會讓我們離開。」但約翰說：「讓我們先進入亞底米神殿；也許若有人在（那裏）看見我們，就會在那裏找到主的僕人。」

38 兩天，以弗所將為供奉偶像的殿宇舉行修殿節。因此，每個人都穿上白衣，唯獨約翰穿著黑衣，上到殿中，殿裏的人捉拿約翰，並想殺他。但約翰說：「人啊，你們瘋了，竟要傷害我這獨一的上帝的僕人。」他便上到殿內的高台，對眾人說：

39 「以弗所人哪，你們的表現像海洋一樣危險；但凡河流的河口、流淌的泉水，雨水及源源不絕的海浪，以至在岩石上奔騰的急流，都因海中的苦鹽水而變得帶有鹹味。你們亦如是，至今對那唯一真正的宗教，（態度）仍保持不變，並被你們古老的儀式腐蝕。你們見我（行了）多少神蹟（和）治好多少疾病？然而，你們的心仍然盲目，無法恢復視力。以弗所人，這有何意義呢？如今我冒險上到你們這座供奉偶像的殿中，我要叫你們相信，你們完全不以上帝為念、完全沒有人的理性。看，我站在這裏，你們眾人都說，

你們已有亞底米作女神；那麼，向她禱告，好叫我，獨獨是我死去；若你們不能這樣做，我必獨自呼求我的上帝，因為你們的不信，叫你們眾人死亡。」

40 因為以弗所人與約翰已交往一段時間，又曾見過（他）叫死人復活，便高聲呼喊說：「約翰，我們哀求你，不要這樣毀滅我們；我們知道你能夠這樣做！」約翰對他們說：「你們若不想死，就必須宣判你們的宗教有罪；為何要定罪？——為叫你們拋棄過去根深蒂固的錯誤。如今是時候了！你們若不皈依我的上帝，就是我死在你們的女神手中；我必在你們面前禱告，懇求我的上帝讓你們找到憐憫。」

41 約翰這樣說過後，便開口禱告說：「上帝啊，你是上帝，高於所有稱為神祇之神之上；但直至今天，仍然被以弗所城的人拒絕；你叫我前來這塊我從來沒有想過的地方；你定所有敬拜形式的罪，使（人）皈依你；在你的名面前，一切偶像都要逃遁，還有一切鬼魔、〈一切〉權柄和一切不潔的本性，也要逃遁；如今，讓這裏的鬼魔，這一大群人的騙子，在你名面前逃遁；並在這地顯示你的憐憫，因為他們被帶引走離正路。」

42 約翰這樣說著，亞底米殿的神壇忽然裂為多塊，所有擺在殿裏的祭牲都掉到地上，神殿的壯麗亦告幻滅，另有七個以上的神像倒下；半座殿宇傾頽下來，祭司也被倒下的殿柱擊中，因而死去。於是聚集在殿內的以弗所人高呼說：「（世上只有）一個上帝，是約翰（的上帝）！（世上只有）一個憐憫我們的上帝；唯獨你才是上帝！如今我們看見你那奇妙的作為，我們都要皈依！上帝啊，憐憫我們吧，按你的旨意，將我們從深重的罪過中拯救出來吧！」他們當中有些人打自己的面，又向上帝哀求，其他人則屈膝禱告；也有人哭著撕裂自己的衣服，另一些人則設法逃走。

43 但約翰伸開他的雙手，以振奮的心對主說：「願榮耀歸予你，我的耶穌，唯一真理的上帝，你果然以巧妙的方式獲得你的僕人。」說罷，約翰對民眾說：「以弗所人，從地上起來，向我的上帝禱告，承認他那不可見的權柄已給我們眾人看見了，還有在你們眼前所行的奇妙作為。亞底米神若能幫助自己，早就這樣做了；她的僕人也早就得到她的幫助，不至死亡。鬼

魔(即：亞底米女神)的權柄在那裏？她的祭牲在那裏？她的修殿節在那裏？她的節期呢？她的花冠呢？與她關係密切的邪術和巫術又在那裏？」

44 從地上起來的人跑著離開，並將餘下的神殿摧毀，高聲說：「約翰的上帝才(是)我們認識的唯一的(上帝)；從今以後，我們敬拜他，因為他曾憐憫我們！」當約翰從那地方下來後，有一大群人抓住他不放，說：「約翰，幫幫我們；請幫助我們，我們將白白死去。你知道我們的目的；你看見人們跟隨你，對你的上帝存有指望。我們知道自己誤入歧途(一條錯路)，因為我們失去(他)；我們知道豎立這些神祇毫無用處；我們看見他們大大地被嘲弄。但我們懇求你，讓我們來到你家中，毫無阻攔地領受你的幫助。接受我們吧，因為我們在絕望中！」

45 但約翰對他們說：「朋友，你們必須相信，為了你們的緣故，我才留在以弗所，雖然我切盼前往士每拿及其他城市，好使那裏的基督僕人能夠皈依他。但我若離開這裏，你們必無法教我完全放心，所以我等待，向我的上帝禱告，求他讓我堅定你們(的信心)，然後(才)離開以弗所；如今我看見這事已經發生，而且還會繼續發生，我必不離開你們，直至我使你們像孩子般戒除乳母的奶，把你們立定在堅固的岩石上。」

叫亞底米的祭司復活

46 於是約翰留下與他們一起，並在安多尼古的家接待他們。聚集在那裏的人中，有一人是亞底米祭司的親屬，他將祭司的屍體放在門前，便匆匆與其餘的人進屋，沒有告訴別人這事。因此，約翰向眾弟兄講話及禱告感恩(聖餐禮)後，給每個前來聚集的弟兄按手時，在靈裏說：「在場其中一人，因著對上帝的信心，而被引領到這間屋來，他曾將亞底米的祭司放在門前，然後進來；<又> 因為他顧念自己的靈魂，便先關注自己，他又這樣對自己解釋：『我應顧念活人的事，這比顧念已死的親屬的事好；因為我知道，若我歸向主，並救自己的靈魂，約翰便不會拒絕，甚至叫死人復活。』」約翰從<他>坐著的地方起來，走到祭司的親屬那裏，他曾

想及這事，所以進來；約翰執起他的手說：「我兒，當你進來見我時，你存著這些想法嗎？」他則被顫抖恐懼所攪，說：「是的，我主」，並倒在約翰腳前。約翰（說）：「我們的主是耶穌基督，他要在你已死的親屬身上顯示他的大能，叫他復活。」

47 約翰叫這青年起來，執起他的手，說：「對一個有能力行大神蹟的人來說，仍然關心細微的事，並沒甚麼大不了，難道治好身體的疾病，是一件甚麼大事嗎？……」約翰仍執著青年的手，說：「我兒，我告訴你，去，並親自叫那個死人復活，只用這麼說：『上帝的僕人約翰對你說，起來！』」於是青年便來到親屬面前，照約翰的話說了，當時有一大群人與他一起，當他進去見約翰時，還將復活的親屬帶進去。

約翰看見復活的人，便說：「如今你已復活過來，但你並非真正活著，也不是真正生命的夥伴或繼承人；你因他的名及權柄而復活過來，你願意屬於他嗎？現在就相信吧，你便可活至永恆。」於是他就立即相信了主耶穌，並從那時開始，一直與約翰一起。

一個弑父者的皈依

48 翌日，約翰在夢中看見自己要在城門外走三里路，他並沒有忽略此事，而是在黎明時候起來，與弟兄一起沿路行走。（那裏）有一個鄉下人，被父親告誡，不要貪戀同工的妻子，因為同工曾威脅要殺害他；（但）這名青年卻無法忍受父親的忠告，用腳踢他，使他說不出話來。約翰看見所發生的一切，便對主說：「主，就是為了這事，你叫我今天來到這裏嗎？」

49 但青年看見（他）突然死去，害怕會被捉拿，便拿出插在腰帶的鐮刀，拔足奔回自己的村舍；但約翰迎向他說：「站著，你這殘忍無情的鬼魔，告訴我你拿著（這把）嗜血的鐮刀，跑往哪裏去。」青年在混亂中，將他的武器掉到地上，對約翰說：「我做了一件可怕而有違人性的事，我知道自己會被捉拿，因此決定對自己做出一些更壞、更兇殘的事，然後立即死掉。我的父親常常勸我要過貞潔規矩的生活，但我卻無法忍受他的

責備，反而把他踢死。我看見發生的事後，正忙於跑到那個女子那裏，我為了她的緣故而將父親殺死，我想將她和她的丈夫也殺死，最後自殺。我無法容忍那女人的丈夫，看見我接受死刑的痛苦。」

50 於是約翰對他說：「我不會走開，留下你在危險中，也不會容許他譏笑你。不，跟我來，讓我知道你父親躺在哪裏。若我為你的緣故使他復活，你會離開那個對你（非常）危險的女子嗎？」青年說：「如果你能叫我的父親復活過來，讓我看見他完好無缺，繼續過活，我日後一定（遠離）她。」

51 青年說完後，二人便來到老人倒地死去的地方，那裏已有許多途人圍觀。約翰對青年說：「你這可憐的人，難道你連自己年邁的父親也不放過嗎？」青年則哭泣著拉扯自己的頭髮，又說為此感到內疚。於是主的僕人約翰說：「（主），你確曾在今天向我顯示，要我來到這個地方，你知道會發生這事，人在這一生所做的事，都不能逃過你，又按你的旨意，賜我能醫百病的能力；如今請讓這老人重新活過來，你已看見殺他的人自己審判自己。主，唯獨你會憐恤他，雖然他沒有憐恤為他設想才忠告他的父親。」

52 約翰說完這些話，便來到老人面前，說：「即使對你，我主也不會稍有懈怠，而不將他的憐憫施給你，不紆尊降貴恩待你；起來並榮耀上帝，因他及時向你行了這神蹟。」老人說：「我主，我起來了。」於是他便復活過來，坐好後說：「我從可怕的生命中得到解脫，我還活著的時候，忍受兒子諸般的侮辱，使我痛苦難堪，他又毫不關心我。永生上帝的僕人，你卻召我回來，有甚麼目的？」<約翰回答他說：「若> 你復活回到同一的（生命）中，你當然寧願死去；但喚醒你去的是一個更美好的（生命）！」於是約翰帶他進城，並宣講上帝對他的恩典，在他們到達城門前，老人已相信了。

53 但當青年看見父親出乎意料地復活，以及他的得救後，便拿起鐮刀，割下自己的私處；他跑進收藏情婦的屋中，將割下的生殖器丟到她面前，說：「為了你的緣故，我成為殺害父親的兇手，而且還險些成為殺害你們二人，以及自己的兇手。這就是引起此事的根由！對我來說，上帝已憐憫我，並向我顯示他的大能。」

54 他便前去，並在弟兄面前告訴約翰自己所做的一切，但約翰對他說：「青年，誘使你殺害父親，並與別人的妻子通姦的那一位，同時使你割去身上難以駕馭的（器官），並使你以為這是一件高尚的行徑。但你實在不應戕害身上（受到誘惑）的部分，你應驅走的是藉著這些器官所顯示的思想；因為對人有害的不是這些器官，而是那看不見的泉源，因著這些泉源而挑起一切可恥的情緒，使之顯露出來。因此，我兒，若你為這不端的行為悔改，並認識到撒但的詭計，你便在靈魂需要的一切事上，得到上帝的助佑。」青年保持緘默，懺悔自己以前所犯的罪，希望從上帝的美善得到寬恕，而他再也不肯離開約翰。

蒙召前往士每拿

55 正當約翰在以弗所城處理這些事情時，士每拿的人差使者來見他，說：「我們聽見你所宣講的上帝是無限慷慨的，並命你不要偏私，只留在一處地方。因為你是這個上帝的宣講者，請前來士每拿及其他城市，讓我們也能認識你的上帝，而認識他，我們便能對他存有指望。」

行程記錄（第 56 章至 61 章）

治癒安提帕曹斯（Antipatros）的兒子

56 於是我們離開以弗所，來到士每拿城。闔城的人知道約翰在那裏，都聚在一起；有一個名叫安提帕曹斯的人，在士每拿人中名聲顯赫，來見約翰，說：「上帝的僕人，我聽聞你在以弗所行了許多大能和奇事。看，我要給你一萬金塊。我有一對孿生兒，因在出生時被鬼魔打擊，至今一直受著極大的苦楚，如今已三十四歲了。二人曾在一個小時內，同時倒

下，又有一次在沐浴時，被鬼魔纏住，另一次則在走路的時候，更多是在吃飯時，偶然也會在城中公眾聚會時發生。你將親眼看見他們，都是高大的男子，卻天天被臨到身上的疾病蹂躪。我求你，念在我這一把年紀，幫助我。因為我打算立下決心；當他們還是嬰兒的時候，所受的苦尚算溫和，如今他們長大成人，引來的鬼魔就更加羽毛豐滿。因此，請憐憫我和他們吧。」約翰對他說：「我的醫生不拿金錢作報酬，但他白白給人治病時，卻以疾病換取那些獲得治癒的人的靈魂。那麼，安提帕曹斯，你願意（交出）甚麼，以交換你的孩子？答允將你的靈魂交給上帝吧，因著基督的大能，使你的兒子康復。」安提帕曹斯說：「至今為止，你從沒有疏忽一人不理，請也不要（忽略）我的兒子。由於（我們所受）的嘲笑，在所有親屬 <同意下>，我想用毒藥殺死他們。但你這個信實的醫生，為了他們的緣故，被上帝指派來到這裏，請光照他們，幫助他們。」

57 約翰聽到這樣的懇求後，便對主說：「你總是安慰卑微的人，³⁵ 如今我們求你幫助，你從來不用我們召來，因為在我們還未提出時，你已在我們中間，請將不潔的靈從安提帕曹斯的兒子身上逐走！」邪靈便立即離開他們。但約翰命令這兩個青年必須前來見他；當父親看見兒子恢復健康，便倒在地上，向約翰敬禮。<約翰教導他們有關父及子及聖靈的事後，便為他們施洗>。約翰囑咐安提帕曹斯將金錢施予有需要的人，然後差他們離開，他們則不斷讚美及稱謝上帝。

前往以弗所

58 如今過了相當日子，一直以來，沒有一個弟兄因約翰而感到痛苦，但到這個時候，卻因約翰所說的話而苦惱：「弟兄們，如今是我前往以弗所的時候；因為我已答允那些住在以弗所的人，使他們不致因為這一段日子沒有人鼓勵，而變得懈怠；你們眾人必須將心思意念集中在上帝身

³⁵ 林後 7：6。

上，他不會拋棄你們。」弟兄們聽到約翰這番話後，都悲傷起來，因為他要離開他們。但約翰說：「即使我要離開你們，基督耶穌仍常常與你們一起；若你們以純潔的心愛他，你們仍然可以不斷與他相交；因在那裏他被愛，他首先（愛）那些愛他的人。」

59 他說完這番話後，便與他們告別，並留下大量金錢給弟兄分施，然後前往以弗所，留下所有弟兄在痛苦哀傷之中。

如今與約翰同行的，是那些與他從以弗所前來的人，即安多尼古及真士安娜，以及賴康密特斯和奇奧比艾斯的家人，其他追隨約翰的人，還有聽到丈夫帖士羅在途中死去的亞里士托布娜（Aristobula），以及亞里士帖帕斯（Aristippus）和色諾芬（Xenophon），情操高尚的娼妓及其他好幾個人。約翰不斷告誡他們要（追隨）主耶穌基督，而他們不願離開約翰。

順服的蟲子

60 第一天，我們抵達一間偏僻的旅店；我們設法為約翰找一張床時，看見一件奇異的事。那裏有一張還沒有鋪好的床，我們便將穿著的外衣除下，鋪在上面，並懇請約翰躺下休息，其餘眾人都睡在地上。但當他躺下時，卻被無數蟲子弄得苦不堪言；約翰被這些蟲子弄得愈來愈苦惱時正是深夜時分，他便對這些蟲子說話，連我們眾人都聽到了：「我告訴你們這些蟲子，全部要規規矩矩；你們今夜必須離家，找一處地方安靜下來，遠離上帝的眾僕人。」我們都笑起來，繼續交談，約翰則睡覺去；我們都輕聲說話，沒有打擾他。

61 當天色破曉時，我首先起來，維如斯及安多尼古與我一起；我們看見房門旁邊聚集了一大堆蟲子，都被牠們眾多的數目嚇了一跳，所有弟兄也被這些蟲子弄醒了，約翰則繼續睡覺。當他醒來時，我們向他說明所見的一切，他從床上坐起來，望著蟲子，對牠們說：「因為你們表現得規規矩矩，避過我的懲罰，回（到）你們的地方吧。」約翰說完這話便從床上起來，蟲子則由房門跑到睡床去，爬到床上，消失在夾縫中。約翰遂

再說話：「這些生物聽從人的聲音，留在原地不打擾人，安靜而順服；但我們這些聽到上帝聲音的人，卻不肯聽從他的誠命，而且不負責任，這情況要持續到幾時呢？」

第二次逗留在以弗所（第 62 至 86 章、第 106 至 115 章）

抵達以弗所

62 這事以後，我們來到以弗所；那地方的弟兄知道約翰經過好一段日子終於抵達以弗所，都跑到安多尼古的家中，就是約翰逗留的地方，他們捉著他的腳，把他的手按在他們面上，親吻他的手。若他們的手碰到〈他〉，他們就伸出來親吻，因至少他們的也碰過他的衣服。

真士安娜及哥利密格斯（Callimachus）

63 正當弟兄之間充滿極大的愛及無比的喜樂時，有一個人，他是撒但的使者，雖然知道真士安娜是安多尼古的妻子，在看見真士安娜後，便愛上她。有好幾個人對他說：「你要贏得這婦人的心，難比登天；她為了敬虔的緣故，在許久以前已和丈夫分開了。你是唯一不認識安多尼古的人麼？他以前並不像現在那樣敬畏上帝，曾將真士安娜關在墳墓中，說：「你若不肯一如既往那樣作我的妻子，便得死掉！」她選擇死亡，也不願分享他龐大的財富；她寧願被安多尼古處死，也不肯幹出那可惡的行為。若她當日已不肯與她的家主和丈夫結合，甚至勸使他存有同一想法，你以為她會接受你作她的愛人嗎？放棄（這）愚蠢、令你無法歇息的想法吧！放棄（這）無法實現的計劃吧！你為何激起自己的慾望，以為只要嘗試，便能做到你要做的事呢？」

64 但他沒有被摯友的話勸服，還膽大妄為地接觸她。他因為懼怕在眾人面前遭受恥辱，就放棄對真士安娜的意圖，結果在失望中渡日。兩天之後，真士安娜因為沮喪而發高熱，臥床不起，並說：「我但願自己沒有回到家鄉，便不會成為絆腳石，絆倒一個對宗教不認識的人！若他是一個充滿〈上帝〉話語的人，便不會陷入這種放蕩的光景中。因此，主，由於我某程度上要對傷害了一個無知的靈魂負上責任，請將我從這束縛中釋放出來，立即讓我離開，來到你的跟前！」雖然約翰還未弄清楚事件的（真相），真士安娜已在他面前，不帶一點喜樂，而是痛苦不堪地離開這個生命，因為她曾傷害這個男子的靈性。

65 安多尼古卻暗自傷心，苦惱不已，他不單在心裏悲痛，又公開悼念真士安娜，因此，約翰常常勸他安靜下來，對他說：「真士安娜已離開這個不公平的人生，去到一個更有指望的地方。」安多尼古回答說：「父老約翰，是的，我（對此）深信不疑，也從不懷疑自己對上帝的信心；最重要的是，我堅持讓她純潔地離開這個生命。」

66 當真士安娜被抬出去（埋葬）時，約翰抓住安多尼古不放；約翰得悉（事情）的原委時，比安多尼古（更）加悲傷；他保持安靜，但為對頭的陰謀感到苦惱，（靜）坐了一會。於是，當弟兄集合起來，聆聽他就離世的人所說的話時，他開始說：

67 「舵手在航程中，與水手和船隻一起到達安靜隱閉的避風港，才能說他已安全了。農夫播種地上，長期操勞，耕耘守護，只有當播下的種子增加無數倍，藏在倉庫中，他才可以休息，不用操勞。在競技場上競賽的人，只有當他帶回獎項，才可以言勝利。參加拳賽的人，只有當他奪得冠冕，才可以炫耀人前。（同樣），所有這些比賽和技能，只有一直持續至終點，保持不敗的地位，證明所應許的不是空話，才能獲得承認。

68 我認為我們每人所奉行的信仰亦然；走到生命的盡頭，信仰仍能保持不變，便能決定這是真正的信仰。因為有不少阻攔困擾，搞亂人心：例如焦慮、兒女、父母、名聲、貧窮、諂媚、青春、美貌、虛榮、慾望、

財富、憤怒、傲慢、懶惰、羨慕、嫉妒、疏忽、殘暴、淫慾、欺詐、金錢、虛偽，以及在這一生中所能見到的其他阻攔；猶如舵手在平靜的航道上航行，遇到逆風襲擊，在平靜的海上（興起）狂風巨浪，又如農夫遇到不合時令的霜凍和霉病，以及從地裏爬出的（害蟲），又如只差一點便贏得獎項的運動員，或（手藝）不精的工匠。

69 但信徒應以他的終局為重，曉得所要面對的是甚麼，不論是警醒、保持清醒、不受阻礙，還是受到滋擾，追求屬世的事物，為慾望所攫。因此，再說一遍，人在赤身露體時，（才能）頌揚身體的優點；將軍在履行整個戰爭的承諾時，才能頌揚他的偉大；醫生每次在治癒疾病時，（才能）頌揚他的精湛醫術；靈魂在履行它答允的承諾時，（才能）〈充滿〉信心，得到上帝的看重；人不能（頌揚）開始時表現（出色），但卻失足陷入今生一切事物中，因而背棄信仰的靈魂；也不應頌揚懈怠的靈魂，它雖曾努力追隨更好的（模樣），結果卻淪落至（追求）短暫的事物；也不應頌揚那些渴求短暫而非永恆事物的靈魂，或是以持久的東西換取短暫事物的靈魂，或是那些尊敬不值得尊敬的事物的靈魂，或是那些尊重應予譴責的行徑的靈魂，或是那些接受撒但的保證，或是引蛇入屋，或是嘲笑不值得嘲笑的事物，或是為上帝的緣故忍受責備，然後卻不容自己暴露在恥辱中，或是口中同意，卻不肯付諸實行的靈魂。然而，（我們必須讚美那些）始終不受骯髒的慾樂所制、不肯屈服於好逸惡勞的表現、不為金錢所困，也不會被身體的活力或憤怒出賣的靈魂。

70 當約翰還要向弟兄多談一點，教導他們鄙視那短暫的事物時，那個深愛真士安娜的人，受到極其狂熱的情慾激發，以及不同形式的撒但影響，用大量金錢收買安多尼古的管家；這人貪得無厭，便打開真士安娜的墳墓，準許（他）對屍體做出禁忌的事。在真士安娜生前，他無法和她一起，到她死後，仍然對她的身體戀棧不捨，他說：「你既然生前不肯與我結合，如今死了，我便污辱你的屍體。」他懷著這個企圖，透過那個可惡的管家，安排這件邪惡的事，便與管家闖進墓中；他們打開墓門後，便

開始脫掉屍體的壽衣，說：「痛苦的真士安娜，你得到甚麼呢？你在生時不是可以做這事嗎？若你甘心情願，就毋須受苦。」

71 當真士安娜只差一層內衣，便一絲不掛時，有一條蛇不知從哪裏出現，一口便將管家咬死；蛇殺死管家後，卻沒有咬這青年，只纏著他的雙足，發出可怕的嘶嘶聲；當他倒地時，蛇爬上（他的身體），盤踞在上面。

72 翌日，約翰與安多尼古及弟兄在黎明時前來墳墓；這天（是）真士安娜（死後）第三天，因此，我們可在那裏擊餅。我們起程時，尋找鑰匙，卻無法找到；約翰對安多尼古說：「鑰匙失去是合理的，因為真士安娜已不在墳墓中。且讓我們走一趟，使你們不致疏忽，墓門會自行打開，正如上帝賜給我們無數其他東西一樣。」

73 我來到墳墓前，在約翰的命令下，門打開了，我們看見在真士安娜的墓旁，有一俊美的青年，正在微笑。約翰看見他，便高聲說：「美少年，你比我們先來這裏嗎？你為甚麼來呢？」約翰聽到一把聲音對他說：「為了真士安娜的緣故，也為死在墓旁的男子的緣故，如今我要使她復活——我（只）擁有她一段短時間。」美少年對約翰說完這些話後，便在眾人面前上到天堂。

約翰轉身望向墳墓另一邊，看見一名青年，這就是以弗所的著名公民哥利密格斯，還有一條睡著的大蛇躺在他身上，而安多尼古的管家福徒拿都（Fortunatus），則（躺在地上）死了。約翰看見二人，感到困惑不解，站在那裏，對弟兄們說：「這景象說明甚麼意思呢？主為何不向我揭示發生在這裏的一切？他從來沒有疏忽我啊。」

74 安多尼古看見他們（躺在）那裏死掉，立即躍起，走進真士安娜的墓中；看見她身上只剩下內衣，便對約翰說：「約翰，蒙福的僕人，我明白發生了甚麼事；這個哥利密格斯愛上我的姊妹，雖然他常常大膽向她示意，卻無法得到她，便用大量金錢收買這可惡的管家。他可能打算透過管家，進行密謀的悲劇，正如我們如今所見的一樣；事實上，哥利密格斯已向無數人公開承認：『即使她在世時不肯與我為伴，我在她死後也要

污辱她！』約翰，也許那美少年決意不讓她的遺（體）受辱，這就是膽敢做出這事的人（躺在）這裏死去的原因。那聲音對你說：『叫真士安娜復活吧，我只擁有她一段短時間』，難道不就是預言這件事嗎？她在痛苦中離開這個世界，以為自己成為一塊絆腳石。我相信他說出這些話，是指其中一個走離正道的人；你已受命叫他復活；至於另一個人，我知道他不配獲得救贖。但我向你提出此一請求：首先叫哥利密格斯復活，他便會向我們供認所發生的一切。」

75 於是約翰望著屍體，對那條有毒的爬蟲說：「離開他，他要成為耶穌基督的僕人！」接著他站起來禱告說：「上帝啊，你的名應受我們的榮耀；上帝，是你遏止一切有害的影響；上帝，你的旨意必成就，你又常常聆聽我們的呼求；願你在這青年身上顯示你的慷慨；若你要藉著他作出任何安排，請在他復活時向我們宣佈。」於是青年立即復活過來；足有一小時之久，他不發一言。

76 當他恢復理智時，約翰便問他進入墳墓的意圖；約翰從他那裏聽到的，正如安多尼古所說的一樣，因為他愛上真士安娜；約翰再次問他：「你要污辱這具充滿聖潔的屍體，你這卑鄙的計謀可有得逞？」他回答說：「當時，這條使人毛骨悚然的蛇在我眼前，一口便將福徒拿都擊倒，我怎能成事呢？而他的死也是應得的，因為當我已停止這極度荒唐的勾當時，他還慫恿我做下去，蛇以恐懼拮制我，使我處於你看到我復活之前的光景中。我還要告訴你們其他更加奇妙的事，這事進一步毀滅我，使我變成一具屍體；當我的靈魂屈服於瘋狂的意念下，被那無法控制的病困擾時，我已將真士安娜所穿的壽衣脫下，然後走出墳墓，將壽衣放下，正如你們所見那樣，便回去繼續幹那可憎的勾當；我看見一個俊美的少年，用他的外衣覆蓋她的身體。從他面上發出的光芒映照在她的臉上。他還對我說：「哥利密格斯，你要死去，才能活過來！」上帝的僕人，他是誰，我至今還不知道；但你們既然來到，我可以肯定，他是上帝的天使；我明白這真理，就是你所宣講的上帝是真的，我對此亦深信不疑。但我求你，請

盡快將我從這不幸可怕的罪惡中拯救出來，呈獻給你們的上帝。若你能剖開我的胸膛，顯示我的想法，就會看到我是一個被可恥和邪惡的欺詐所騙的人！從那時起，我的靈魂承受極大的痛苦，從前我沉溺於不應有的思想，又被邪惡的癖性引誘，給自己帶來極大的悲傷。為了求你的幫助，我緊抱你的腳，使我改邪歸正，像你一樣，（不然）我便無法屬於上帝。我要像一個真正的兒子那樣，對你的上帝存有信心，在我心中沒有比這事情更重要。因此，我懇求你，我希望成為其中一個寄望於基督的人，以證明在這裏對我說話的聲音，所說的都是實話：「你要死去，才能活過來！」這聲音其實已產生果效；因為那人，那個沒有信心、不守律法、心中無上帝的人已死；而我在你的手中復活，成為一個信實而敬畏上帝的人，並認識那求你親自給我顯示的真理。」

77 約翰很喜樂，默念人救恩的整個景況，說：「呀，主耶穌基督，我真不曉得你的大能，因我對你無限的憐憫和寬容感到驚訝。啊，這是何等的偉大，竟臨到束縛中！難以表達的自由啊，竟被我們貶為奴役！這不可言喻的崇高啊，竟被擄為奴！難以理解的榮耀啊，你也是我們的擁護者！獨一的王，竟臣服於我們；你甚至保守沒有生命的軀殼，免受污辱；你又使這青年對自己放縱的光景感罪疚，不容它走到盡頭；你又封閉了他裏面發怒的鬼魔的口，憐憫這個失去理性的人！你拯救這個沾滿血污的人，糾正這已被埋葬的人；你沒有打發這個將命運弄得支離破碎的人離開，或在他悔改的時候轉面不理！父，你對這個疏忽自己的人顯示憐憫和同情！聖潔的耶穌，我們因你的美善和寬容，榮耀你，讚美你，並向你感恩；唯獨你是上帝，再沒有別的上帝。你的大能超越一切陰謀，從今時直至永遠，阿們。」

78 約翰這樣說著，便擁抱哥利密格斯，並親吻他，說：「我兒，願榮耀歸予我們的上帝，憐憫你的耶穌基督，認為我配當榮耀他的大能，也認為你值得他的拯救，所以停止你瘋狂的行徑，召喚你在他之內安息，使生命更新。」

79 安多尼古看見哥利密格斯從死人中復活，變成信徒後，他和所

有弟兄都懇求約翰，也叫真士安娜復活，他說：「約翰，讓真士安娜復活，讓她快快樂樂地渡那過短暫的〈一生〉，她以為自己成為哥利密格斯的誘惑，感到痛苦而捨棄這生命；當主願意時，他必會接她回去。」約翰立即走進她的墓中，執起真士安娜的手，說：「我向你呼求，唯獨你是上帝，你何其偉大，無法用言語表達，又是永恆的；一切封邑的權柄都臣服於你；一切權勢都要向你低頭；在你面前，一切驕傲都要卑躬屈膝，不敢輕舉妄動；在你面前，一切專橫跋扈的表現都要倒下來，保持安靜；鬼魔聽到你的名都要顫抖；³⁶ 一切受造之物都認識你，不敢越軌；屬血肉的不能理解你；讓我們榮耀你的名，叫真士安娜復活，進而鞏固哥利密格斯對〈你〉的信心，人類無法做也不可能做到的事，唯獨你卻能成就，甚至使人類獲得救恩和復活；如今真士安娜可得到安寧，因為青年已經悔改，她在追求渴慕你的時候，再也沒有一點障礙。」

80 約翰說完這番話，便說：「真士安娜，起來。」她便立即起來，走出墳墓；她看見自己只穿著內衣，感到困惑，不知發生甚麼事；但當她從安多尼古那裏得悉實情後，約翰打他的臉，而哥利密格斯則以（振奮）的聲音，流淚讚美上帝，她也感到喜樂，同聲讚美上帝。

81 如今，真士安娜穿好衣服，轉身看見福徒拿都躺在地上，便對約翰說：「父老，請叫這人復活吧，雖然他設法出賣我。」哥利密格斯聽到她這樣說，便道：「真士安娜，我求你不要這樣做；因為我聽到的聲音並沒有顧及他，只提到你而已；我看見後也相信了。因為他若一直善良，上帝一定會憐憫他，藉著蒙福的約翰，把他復活過來。他當時已說明這人必有不幸的收場。」約翰對他說：「我兒，我們沒有學過以惡報惡。³⁷ 雖然我們同樣對上帝做出很多惡事，沒有一件是好的，上帝卻沒有懲罰我們，並讓我們悔改；雖然我們不認識他的名，他卻沒有捨棄而是憐憫我們；雖然我們褻瀆他，他卻沒有懲罰而是可憐我們；雖然我們不信，他卻沒有

³⁶ 雅 2：19。

³⁷ 羅 12：17；帖前 5：15；彼前 3：9。

懷恨在心；雖然我們迫害他的弟兄，他卻沒有還手；雖然我們膽敢做出無數可惡又可怖的事，他卻沒有厭惡我們，而是感召我們悔改，約束自己的惡行，召喚我們到他面前，猶如（他曾召喚）你一樣，我兒哥利密格斯，他沒有執著你過去所犯的罪過，反而使你成為他的僕人，彰顯他的憐憫。若不許〈我〉叫福徒拿都復活，就讓真士安娜使他復活。」

82 真士安娜靈裏充滿喜樂，魂內一片歡欣，立即走到福徒拿都的屍體前，說：「（歷）代的上帝啊，耶穌基督，真理的上帝，你讓我得見這些神蹟奇事，讓我與你的名有分，並向我啟示你不同的面容，又在各方面憐憫我；因著你偉大的美善，當我忍受以前的配偶安多尼古對我的傷害時，你保護了我；又將你的僕人安多尼古賜給我作弟兄；直至今天，你一直保守你侍女的純潔；當我死後，你藉著你的僕人約翰，叫我復活過來，當我復活後，你又向我顯示那個曾經跌倒，（如今）不再失足的人；你讓我在你裏面得到完全的安息，解除我內心紊亂的思緒；我愛和擁抱你；我懇求你，耶穌基督，不要拒絕你的真士安娜的請求，雖然福徒拿都設法出賣我，讓他復活過來吧。」

83 她緊握死者的手，說：「福徒拿都，雖然你是上帝的侍女最大的敵人，奉我們的主耶穌基督之名，起來吧。」福徒拿都起來，看見約翰與安多尼古、以及從死裏復活的真士安娜在墳墓中，還有如今成為信徒的哥利密格斯，以及其餘的弟兄都在榮耀上帝；他說：「啊，這些可怕的人真是無所不能！我不想復活，寧願死去，不用看見他們。」說完這些話，他便跑掉，離開墳墓。

84 約翰看見福徒拿都的靈魂不接受上帝的美善，便說：「天生不肯追求美善的本性啊！這靈魂的根源何等堅持，要留在污穢中！這是何等敗壞的本質，充滿黑暗！這是何等樣的死亡，在屬於你的人中間舞蹈！這是何等樣的樹，不結果子，滿樹都是火！這是何等樣的殘株，留下只是為了鬼魔！這是何等樣的枝幹，竟然結出煤火的果子！這是何等樣的物質，竟與物質的瘋狂為偶，又與不信為鄰！你已使（我們）認識你是誰；你要

與你的後代永遠受到譴責。你並不認識讚美更美好事物的力量；因為你並沒有這種力量。因此，你的行徑如何，你的根源和本質也如何。那麼，就讓你們不能有分於那些在主內有盼望的人；不能有分於他們的想法、他們的思想、他們的靈魂、他們的身體、他們的作為、他們的生命、他們的行為、他們的生活方式、他們的習慣、他們的忠告、他們在上帝裏的復活，他們那些你無法分享的芳香之氣、他們的禁食、他們的禱告、他們聖潔的沐浴、他們的聖餐禮、他們肉體所得的養料、他們的飲料、他們的衣著、他們的愛宴、他們對死者的關懷、他們的自制、他們的公義；邪惡無比的撒但，上帝的敵人，耶穌基督我們的上帝，必要將你，以及那些和你一樣，追隨你的行徑的人，不能有分於這一切。」

85 約翰說完這番話後便禱告，並拿起餅，將之帶進墳墓中，把餅分了，說：「我榮耀你的名，是你的名使我們從罪惡及無情的欺騙中回轉；我榮耀你，你曾在我們眼前顯示我們所見的一切；我們要見證你以不同方式彰顯的美善；主啊，我們讚美你恩慈的名，你的名使人知罪；主耶穌基督，我們感謝你，我們信賴〈……〉，那是永不改變的；我們感謝你，你懇望（我們）的本性蒙拯救；我們感謝你，你曾給我們這不會動搖的〈信心〉，相信獨有你是今在永在的上帝；我們是你的僕人，為了（美好）的原因而聚集在一起，向你這位聖者致謝。」

86 約翰這樣禱告及榮耀（上帝）後，便給所有弟兄行了主的聖餐禮，然後走出墳墓。約翰來到安多尼古的家中，對弟兄們說：「我的弟兄，在我之內有個靈向我預告，福徒拿都的身體很快便會變黑，死於蛇吻；快點派人去，看是否屬實。」於是有一個青年跑去看個究竟，發現福徒拿都全身腫脹變黑，漫延至心臟。他回來告訴約翰，福徒拿都已死了三個小時。約翰便說：「魔鬼，你得到你的兒子。」

離世（第 106 至 115 章）

約翰最後一次敬拜

106 蒙福的約翰因此與弟兄一起，同在主內喜樂。因為翌日是主日，所有弟兄都聚在一起，約翰開始對他們說：「我的弟兄、同為僕人的，以及在主的國度同為後嗣和夥伴的，你們和我一起繼承主的國度，你們認識上帝，他藉著我在你們中間行了何等多偉大的事、神蹟奇事及醫治，賜給你們何等的恩典、（何等）的教導、指示、振奮、事奉、榮耀、信心的彰顯、相交的行動、恩典、恩賜，這都是你們曾親眼看見，由他賜給你們的，（雖然）這一切是眼不能見、耳不能聞的。因此，要堅定地立足在他之內，在你所做的一切事上記念他，認識（上帝）為人類所成就的護理的奧秘，以及主因何這樣做。我的弟兄，主藉著我懇求你們，並提出要求，他希望繼續不用面對痛苦、侮辱、不忠及傷害；因為他體會從你而來的侮辱，當你們不遵從他那聖潔的誠命時，他就體會這恥辱、這不忠，甚至這傷害。

107 因此，不要讓你們恩慈的上帝痛苦，他是滿有憐憫、慈悲、聖潔、純潔、沒玷污、非物質、唯一、獨一無二、永不改變、誠摯、無騙詐、有耐性、高於一切我們所能說出或想出來的名字的那一位，他是上帝耶穌基督。讓他因為你們表現誠實正直而與你們一同喜樂、讓他因為你們生活純潔而高興，讓他因為你們生活審慎而振奮，讓他因你們生活嚴謹而放心，讓他在你們的相交中喜悅，讓他因為你們的貞潔而開顏，讓他因為你們愛他而快樂。我的弟兄們，我給你們這個命令，因為我如今正趕著完成那為我預備的任務，主已使這任務變得完美。我還有甚麼事要對你們說呢？你們已得到上帝的承諾，你們已得到他美善的保證，而他又無處不與你們同在。若你們不再犯罪，他便會寬恕你們以前因無知所犯的罪；但若你已認識他，並得到他的憐憫，卻仍做出這些（事），則連你以前所犯的（罪）也要算到你身上，你不再與他有分，也不會得到他的憐憫。」

108 約翰對他們說完這些話，便禱告說：「耶穌啊，你以你的編織

法織造這個冠冕，又將這無數花朵結合成你那永不枯萎的花朵，你曾播種這些說話；你是你僕人唯一的保護者，又是白白給人治病的醫生；你是我們唯一的恩人，毫不傲慢，既憐憫又愛護人類，是唯一的救主和義人；上帝，耶穌基督，主，你總是住在眾人之內，而且無所不在，包圍一切事物，又充滿一切事物；你以恩典和憐憫保護那些寄望於你的人，你完全認識我們那無所不在的對頭，他的一切詭計和惡毒的意圖，這是他設計來對付我們的；主啊，看顧幫助你眾僕人。」

109 約翰要求餅，並用這些話祝謝：「耶穌，我們擘這餅時，除了你以外，還可提出甚麼讚美的話，或是甚麼奉獻，或是甚麼感謝呢？我們榮耀你所談到稱為父的名；我們榮耀你談到稱為子的名。我們因你進入門而榮耀你，³⁸ 我們榮耀藉著你而向我們顯示的復活，³⁹ 我們榮耀你的道路；⁴⁰ 我們榮耀你的種子、⁴¹ 道、⁴² 恩典、信實、鹽、⁴³ 無法形容的珍珠、⁴⁴ 財寶、⁴⁵ 犁、⁴⁶ 漁網、⁴⁷ 偉大、王冠、為了我們的緣故而被稱為人子的他、真理、⁴⁸ 安息、知識、權力、誠命、信心、自由及在你裏面的蔭庇。主啊，因為唯獨你是不朽的根源，也是不可破滅的泉源、歷代的座位，為了我們的緣故，你被稱為這一切東西，透過這些名稱呼喚你，我們得以認識你的偉大，我們目前看不見這偉大，只有純潔的人才能看見，因它只

³⁸ 約 10：9。

³⁹ 約 11：25。

⁴⁰ 約 14：6。

⁴¹ 可 4：26。

⁴² 約 1：1。

⁴³ 可 9：50；太 5：13；路 14：34。

⁴⁴ 太 13：45，46。

⁴⁵ 太 13：44。

⁴⁶ 路 9：62。

⁴⁷ 太 13：47。

⁴⁸ 約 14：6。

彰顯於你人的形象。」

110 約翰擘餅，分給我們，並為每個弟兄禱告，叫他配得主的恩典，及領受最聖潔的聖餐。他又親自領受聖餐，說：「願我也與你們有分。」又說：「我所鍾愛的弟兄，願你們平安。」之後，約翰對維如斯說：「帶兩個弟兄，拿著籃子和鏟隨我來。」維如斯使立即遵行上帝僕人約翰的命令。

約翰的死亡

111 蒙福的約翰叫大部分群眾離開後，便走出屋子，步行到城門外；當他來到我們一個弟兄的墳墓時，便對青年說：「我兒，挖掘吧」。他們便挖掘了。他對他們堅持，說：「必須挖得深一點。」他們挖掘時，約翰對弟兄講說上帝的話語，鼓勵那些從屋子出來跟隨他的人，教導他們，預備他們接受上帝的偉大，並為我們每一個人禱告。

青年人掘好約翰所要的深坑後，我們仍不知道他的（意圖），他脫下一直穿著的外衣，猶如墊子一樣鋪在坑底；約翰只穿著內衣站著，高舉雙手這樣禱告說：

112 「啊！你曾揀選我們作外邦人的使徒；差遣我們到世界（各地）去的上帝啊；藉著使徒將你顯示出來的上帝啊；你從來沒有休息，總是拯救那些能拯救的人；你曾藉著大自然裏的一切揭示自己；你甚至在獸群中傳揚自己；你甚至使孤獨苦澀的靈魂（變得）馴服安靜；當它渴慕你的話時，你曾將自己賜給它；它垂死時，你曾迅速出現在它的面前；它沈淪在無法無天的光景時，你曾作為律法向它顯示；當它已經被撒但征服時，你曾向它揭示自己；它向你尋求庇護時，你曾馴伏它的對頭；你曾將自己的手交給它，又從陰間的工作中喚醒它；你不曾容許它順從自己的身體；你曾向它顯示它的敵人；上帝，主耶穌，你曾使你的知識純潔；人類的父，超越諸天，又是那些在諸天中眾生的上帝；天上眾生的律法，以及那些在空中眾生的道路；地上生命的守護者，以及地下生命的恐懼；請也接納你

的約翰的靈魂，因這靈魂是你稱許的。

113 「你一直保守我對你的純潔，直至今天這個時刻，我仍然保持處子之身，不曾與女人結合；我在年輕時希望結婚，你便向我顯現，說：『約翰，我需要你』；當我準備結婚時，你又使我身體患病；雖然我沒有順從你，你卻在我第三次想結婚時阻止我，然後在那天早上九時在海上對我說：『約翰，若你不是我的，我早就讓你結婚了』；你曾使我失明兩年，讓我在痛苦中哀求你；你在第三年果然開啟我理性的眼目，又恢（復）我的視力；當我重獲視力時，你又向我揭示，定睛看著一個女子是何等厭惡的；你曾免我遭受短暫幻覺的影響，指導我進入那些持久永恆的事物；你曾使我擺脫肉體內邪惡瘋狂的行徑；你曾從痛苦的死亡中把我搶奪過來，只呈獻給你；你曾壓制我靈魂裏的隱疾，又停止我公開的作為；你曾削弱、驅逐我裏面那叛逆的（敵人）；你曾使我對你的愛完美無瑕；你一直掌管我追隨你的途徑，從不間斷；你曾給我對你堅定不移的信心；你曾教導我認識你的純潔；你給每人的工作應得的報酬；你曾激發我的靈魂，只願擁有珍貴無比的你。因此，如今我已完全你託付給我的責任，⁴⁹ 主耶穌，讓我配得你的安息，賜給我在你裏面的歸宿，就是無法表達及無法言傳的救恩。

114 「當我來到你的面前，讓火退卻，並戰勝黑暗，讓混沌變得衰弱、火爐轉暗，陰間受到鎮壓；讓天使蒙羞、鬼魔害怕，讓統治者四分五裂，一切權柄倒下；讓在右方的席位立定，左方的席位除掉；讓魔鬼住口，讓撒但被嘲笑，並燒毀他的憤怒，使他的瘋狂行徑平伏下來，使他的報復蒙羞，使他的攻擊受到遏制，使他的後裔受傷，使他所有的根源被擯棄。請給我走完這路，前來見你，保守我不受傷害和侮辱，領受你曾應許給那些曾純潔地生活，單獨愛你的人的應許。」

115 他在各方面作好準備後便這樣站著說：「主耶穌基督，（願）你與我一起」；接著他躺到他曾鋪放外衣的深坑中；對我們說：「我的弟

⁴⁹ 林前 9：17。

兄們，（願）你們平安」，⁵⁰ 喜樂地交出他的靈魂。

附錄（第 9 章至 14 章）

主懷中之約翰的生平（Beatha Eoin Bruinne）

9 一次，當約翰起床，潔淨他那光潔的雙手，清洗他那精上帝飽滿的臉龐，又在祈禱時刻以詩篇來讚美上帝，再到小教堂聽彌撒和獻祭時，有一個高雅清秀、身材魁梧，名叫瑟斯攝（Seusisp）的祭司起來，將一件光滑漂亮、滿是金刺繡、規定祭司穿戴的披巾圍在他頸上；他又將一件質地精美、造工精細（？）美妙（？）的白長袍披在他身上；然後將一條美麗、鑲有金線的彌撒帶放在左腕上；再將一件配以絲製花邊、細密流蘇、上有金十字架的十字搭蓋在外面，開始主持彌撒。眼睛亮藍而皮膚白皙的約翰虔誠地參與獻祭，但他心中明白，從這個名叫瑟斯攝的祭司手上所持色彩漂亮而聖潔的聖體，以及精緻美麗、上有色彩漂亮的十字架的聖餐杯，他看到祭司隱瞞著一種罪。

10 於是約翰情緒激動、充滿憐憫而悲傷地慟哭起來，並俯伏在地說：

「上帝啊，是你召集了我們，不要再譴責我們，

上帝啊，是你愛了我們，從災殃中拯救我們，

不要譴責我們，

上帝啊，是你為我們犧牲了自己，不要再迴避我們。

我現在懇求你，上帝啊，創造者、統治者和主啊，潔淨那個

⁵⁰ 約 20：19；21：26。

修士和祭司，即瑟斯攝的靈魂，除去邪惡思想的黑暗，及在他身上令人窒息的重罪。因為他猶如懸在魔鬼陷阱中的人，不宜向大能的主獻祭或表示敬意。」

11 祭司聽到這些聖潔合宜的話後，便放下獻祭，逃離小教堂，在父上帝創造者面前，開始為自己的罪慟哭。於是說話親切的主懷中之約翰起來，對說話悅耳的執事伯爾路（Birro）說：「前去祭司瑟斯攝那裏，叫他回來」。當瑟斯攝回來時，放聲大哭，為自己的罪悔恨不已，並對各人說：「請你們不斷懇切地向上帝禱告，好消除我的罪。」他又在約翰面前屈膝下跪，說出這番話：

創造者收養的孩子約翰，
充滿活力，像天使般，
有著一把整齊漂亮的頭髮，
明亮的藍眼睛，
兩頰紅潤，面容俊美，
牙齒整潔，眉帶棕色，
嘴唇紅潤，配以嘹亮的嗓音，
靈巧的雙手，
手指幼長，膚色健康，
矯捷的身軀，步履輕盈，
高貴安詳、身材修長，
名聲遠播、純潔神聖，
是基督徒的朋友，
驅逐邪惡魔鬼（？）的，
他是上帝收養的一個好孩子。

上帝聆聽了祭司的禱告，並因他的緣故干預，高貴優雅的傳道者約翰遂再次領受聖體，並專心作禮儀和彌撒中的誦讀，從此得到復興。

12 有些虔誠的老婦和沒有嗣子（？）的寡婦，以及社會地位相同

的人，完完全全地將一生奉獻出來，跟隨約翰，聆聽他常向人傳講純潔精妙的道。因此，他們並沒留下食物或生活所需，錢財或生計，唯賴約翰一直從基督徒那裏所得的供應；他們便常常向約翰抱怨，而且多次苛評他。他們認為，約翰從人們那裏得到極多的錢財及施捨，而他們從中分得的，實在微不足道。他們便說：「他怎樣處理這些錢財呢？因為我們得不到分毫購買食物或衣服。他認為自己應該富有，而我們必須窮乏。」

13 約翰聽到這些話，沒有因此大發雷霆，或怒不可遏，反而表現得平靜而有耐性。直至有一天，他剛好站在一座寬闊的大橋上，驢子和動物正運送乾草到城中去；約翰用光潔的手拿了滿滿一把乾草，說：「我所相信和追隨的上帝啊，請立即將這些乾草變成黃金。」然後約翰對待從說：「數點所有黃金。」數點過後，發現共有一百塊光滑、美麗精煉的金條。約翰便說：「我兒啊，拿起黃金，前去那些懂得鑑別黃金的人那裏。」於是有人把黃金拿到附近的工場，生起火來把黃金熔掉，他們都說，從沒見過這樣好的黃金。於是人們又將黃金送回約翰那裏，他卻將黃金掉到橋下奔流著的深水中；這舉動教每一個人都感到驚訝。約翰於是說：「要是我希望得到黃金，不致窮困，得到財富，不致匱乏，我可從上主那裏得到。但我甘願貧窮缺乏，正如主所說的，天國屬於屬靈上貧乏的人（即：虛心的人⁵¹）。現在就告訴那些假冒偽善的寡婦，我所得到的，全用來調濟她們及其他窮人。自我開始為主作使徒的工，我所穿的外衣，無論色澤或形狀，質地或精美的邊緣，不曾磨損過；我所穿的鞋子（？），同樣完好如新，在我有生之年，都不會破損。因為基督要我們認識現有的七十二種語言，而且要像我們的母語一樣好。」

14 一天，當約翰在旅途中，看見路上迎面走來一名穿著盔甲的武士。這名武士正準備殺害他，當他來到使徒面前，便以充滿邪惡、恐嚇、敵意和惱怒的聲音說：「過不多久，你便無力反抗，受制於我，我要像一名大能戰士那樣，用手將你殺死。」約翰說：「願上帝遏制你不再說那些

⁵¹ 太 5：3。

野蠻的恐嚇說話，消除你的暴戾和你自己。」武士聽後立即逃走，猶如燒旺的火噴出的煙，又如隨風飄散的灰燼；武士是魔鬼的化身，因為約翰使無數人皈依基督教，並因他的委身而追隨他，便要打擊約翰。

迄今所說的，是有關敵基督的誕生及主懷中之約翰的生平。

翻譯：黃婉儀

審閱：麥啓新 麥陳惠惠

安德烈行傳

簡介

《安德烈行傳》（*The Acts of Andrew*）是第二世紀後期至第三世紀初的作品，但作者和出處皆不詳。這行傳記載了安德烈從亞該亞（Achaea）到佩特雷（Patras）的宣教旅程。當中描述到安德烈踏足各城，施行神蹟，叫死人復活，並帶領多人歸主。

優西比烏首先提及這著作，並譴責這著作屬於異端。¹ 伊皮法紐提到這著作時，指出基督教異端如禁慾派（Encratites）和俄利根主義者（Origenians）均訴諸這著作。² 此外，主張禁慾的異端百基拉諾派（Priscillianists）³ 也有引用這著作，而異端摩尼派亦因著作中有二元論（Dualism）和禁慾傾向而鍾愛這行傳。⁴

《安德烈行傳》裏教導，要得著救恩，便該意識到真正的自我屬於非物質，且與神的本質類同（見梵蒂岡抄本 808 第六章）。人若有此醒悟，就不再受制於今世的物質事物，且會禁戒性慾，摒棄屬世的榮耀，等待死

¹ 參《教會歷史》（*Historia Ecclesiasticus* 3.25.6）。

² 《反異端》（*adversus Haereses* 47, 61, 68）。

³ 從百基拉諾於 375 年在西班牙的教導發展出來的。

⁴ 參 C. R. C. Allberry, *A Manichaean Psalmbook* (Manichaean Manuscripts in the Chester Beatty Collection 2, 1938), 142。摩尼派認為婚姻是不當的，是服侍魔鬼的。

亡，視死亡為從物質網綁最終的釋放。雖然《安德烈行傳》明顯跟諾斯底主義有相似之處，但由於著作中沒有諾斯底主義的基本教義，所以學者不認為這是諾斯底主義的著作。⁵

《安德烈行傳》原是希臘語的著作，可惜原著的結構和形式已不復存。這著作的不同部分獨立地流傳開去，且經過不同的編輯階段。學者嘗試透過不同類別的文本重構這著作原來的結構和形式，⁶ 最重要的文本類別羅列如下：

一、 圖爾的貴格利所寫的《生平與神蹟》

(*The Liber de miraculis of Gregory of Tours*)

圖爾的貴格利（第六世紀）在《生平與神蹟》中，從頭到尾載述了《安德烈行傳》的內容，因而讓我們得以宏觀這行傳的結構和內容。

貴格利記述安德烈取道密米當那（Mermidona）、亞美細亞（Amasia）、西奴泊（Sinope）、尼西亞（Nicaea），尼哥底米亞（Nicodemia）、拜占庭（Byzantium）、特拉吉亞（Thrace）、帕連特斯（Perinthus）、腓立比、帖撒羅尼迦、佩特雷（Patras）、哥林多、密迦雲（Megara），然後再回到佩特雷。

安德烈在這些地方治病、趕鬼、屠龍、叫死人復活、引起地震、平靜風浪及使人盲眼，結果多人歸信主。我們不肯定貴格利把原著編修了多少，但當把他的載述與其他文本比較時，就可以看到他傾向刪去遍及全書的禁慾信念及不贊同婚姻的內容，並且把講論縮短。⁷

⁵ Jean-Marc Prieur, "The Acts of Andrew," in *New Testament Apocrypha II*, ed. Edgar Hennecke and Wilhelm Schneemelcher (Cambridge: Clarke, 1992), 114.

⁶ 有關文本的詳細討論，可參考 Jean-Marc Prieur, "The Acts of Andrew," in *New Testament Apocrypha II*, 104-106.

⁷ 參 *IDB*, s.v. "The Acts of Andrew," 1:127; Jean-Marc Prieur, "The Acts of Andrew," in *New Testament Apocrypha II*, 104.

二、 西乃希臘語抄本 526 及耶路撒冷聖沙巴斯抄本 103

(*Codex Sinaiticus greek 526 & Codex Jerusalem Saint Sabas 103*)

這些抄本記述了馬克西米娜 (Maximilla) 和埃杰斯 (Aegeates) 的故事。《安德烈行傳》的英文譯本基本上是譯自這兩個手抄本。

三、 梵蒂岡抄本 808 (*Codex Vaticanus 808*)

這抄本包括了安德烈殉道之前，他與馬克西米娜的故事。這抄本包含了西乃抄本和耶路撒冷抄本所缺乏的資料。

四、 烏得勒支市埃及科普替語蒲草紙 1 (*Coptic Papyrus Utrecht 1*)

這蒲草紙包含了《安德烈行傳》的一部分內容，這部分相等於貴格利的《生平與神蹟》第 18 章。這節錄談及安德烈從一個年輕士兵身上趕出一隻鬼，而這年輕士兵的姊妹是一個禱告勇士。

麥啓新 麥陳惠惠

文本

圖爾的貴格利——摘錄¹

相信對於使徒的著名事蹟，信主的人一定不會陌生，因有些事蹟記載於福音書的教導中，而另一些則也有提及於使徒行傳中。還有另一些是記載於個別使徒的行傳中；然而，我們擁有的大部分記載只局限於他們的受難經歷。

我發現有一本書，記載了使徒聖安德烈的神蹟（他的德行和偉大事蹟）。這本書因為敘述過於冗長，所以被某些人列為次經。因此，我志在化繁為簡，只摘錄、呈示書中所述的「德行」，並包括神蹟奇事於其中，編輯成一本小書，以免受到惡意批評為冗贅的寫作，也希望讀者會喜歡。畢竟，能（幫助信徒）生出無瑕疵信心的，並非冗長的字句，而是睿智的說理和純潔的思想。

1 耶穌升天之後，使徒分散到各地傳道。安德烈開始在亞該亞省傳道，馬太則往密米當那（Mermidona）城去。

2 安德烈離開密米當那之後，便回到自己的地方。他與門徒同行，遇見一個瞎子時，瞎子對他說：「基督的使徒安德烈，我知道你可以使我看見，但這不是我所求的。我只求你叫你的門徒給我足夠金錢去買恰當的衣服和食物。」安德烈回答說：「這是魔鬼的聲音，牠不想這瞎子看見。」安德烈一摸他的眼睛，就治好了他。安德烈見他衣衫襤褸，便說：「脫去他骯髒的衣服，給他穿上別的衣服。」門徒都願意脫去自己的衣服。安德烈說：「給他夠用的。」他於是存著感恩的心，回家去了。

3 亞瑪撒（Amasea）的底米丟（Demetrius）有一個埃及童子，甚得他喜愛，發高燒死去。他聽了安德烈所行的神蹟，就來到伏在他的腳前，向他求助。安德烈同情他，到他的家裏去，講了一篇很長的道，然後轉身到屍架那裏，使那童子復活，把童子交給他的主人。眾人都相信，並都受洗。

4 有一個名叫素斯特提（Sostratus）的年少基督徒私下來見安德

¹ 英文稿見於 J. K. Elliott, *The Apocryphal New Testament* (Oxford: Clarendon Press, 1993)。

烈，告訴他：「我母親對我有非分的愛。我拒絕了她，她卻向省長誣告我。我寧願死，也不願意顯明她的過犯。」官員到來抓那少年人，安德烈就禱告，然後跟他同去。少年人的母親控告他。省長命他為自己答辯，他卻一直默然不語，省長於是退下去聽取官員的意見。少年人的母親開始哭泣。安德烈說：「憂愁的婦人，你把自己的罪過推在兒子身上，也不畏懼。」她對省長說：「我兒子心存歪念以後，便一直與這個人為伴。」省長發怒，吩咐人把少年人放進弒親者的皮袋裏，然後將皮袋縫口，丟進河裏，把他淹死。他又命人囚禁安德烈，直至他獲判刑為止。安德烈祈禱，地就震動，省長從座位跌下來，所有人都俯伏於地上，少年人的母親枯竭而死。省長俯伏在安德烈的腳前，祈求憐憫。地震和雷聲就止住了，安德烈醫治受傷的人。省長和他的全家都受了洗。

5 西奈比的格天尼（Gratinus of Sinope）有個兒子，他在女人在浴場沐浴被鬼附了。格天尼寫信向安德烈求助：他本人發高燒，妻子又患了水腫。安德烈乘車往那裏去；那男孩被邪靈折騰，倒在他腳前。安德烈吩咐邪靈離去，邪靈就大聲呼叫，離開了男孩。然後，安德烈來到格天尼的床前，說他的痛苦是他應得的，因為他的生活放蕩。安德烈叫他起來，以後不要再犯罪。他的病就得治癒了。安德烈責備格天尼妻子的不貞，他說：「她若再犯從前所犯的罪，就讓她現在不蒙醫治。她若能遠離罪惡，就讓她康復。」從她身體就有水流出來，她的病就好了。使徒安德烈把餅擘開，遞給她。她感謝上帝，與全家都信了主，以後就沒有再犯罪。其後，格天尼差僕人把貴重的禮物送給安德烈，又與妻子親自去求他收下禮物，但安德烈都拒絕了，他說：「你們不如把這些禮物送給窮人吧！」

6 這事以後，安德烈來到尼西亞。那裏有七隻魔鬼住在路旁的墳墓中，他們在正午時分用石頭擊打過路的人，打死了很多人。合城的人都以橄欖樹枝迎接安德烈，向他高呼：「神的僕人啊，我們的拯救在乎你。」他們把一切都告訴他，他說：「你們若相信基督，就能得著釋放。」他們呼喊說：「我們信。」安德烈感謝上帝，並命令魔鬼現身；他們就以狗的

模樣出現。安德烈說：「這些就是你們的敵人，你們若承認相信我能奉耶穌的名趕走他們，我就必如此行。」他們呼喊說：「我們相信你所傳的耶穌基督就是上帝的兒子。」安德烈就命令魔鬼往乾旱貧瘠之地去，不得再害人，直到末日。他們吼叫一聲就消失了。使徒安德烈為眾人施洗，並委任迦利提（Callistus）為主教。

7 安德烈在尼哥米狄亞（Nicomedia）的城門遇見一個死人在屍架內，死者的老父行動不便，由奴僕攙扶著；他年老的母親則披散頭髮，為兒子哀號。「發生了什麼事？」安德烈問。（他父親回答說：）「他獨自在房中，有七隻狗衝向他，就殺死了他。」安德烈嘆息說：「這是在尼西亞所趕出的魔鬼的伏擊。作父親的，我若叫你的兒子從死裏復活，你將會作什麼？」「我所有的一切，最貴重的莫如我這個兒子，我要把他獻上。」他（安德烈）祈禱說：「請讓這童子的靈回來吧！」信徒同聲回應說：「阿們。」安德烈吩咐童子起來，他就起來，眾人都呼喊說：「安德烈的神是偉大的。」安德烈拒絕童子父母的厚禮，卻把童子帶到馬其頓去，在那兒教導他。

8 安德烈乘船往拜占庭。船在中途駛進希利斯潘（Hellespont），遇上了大風暴。安德烈祈禱，風暴就止住了。他們抵達拜占庭。

9 他們經過特拉吉亞（Thrace），遇見一支彷彿要襲擊他們的軍隊。安德烈向著他們劃十架記號，並祈禱求他們的力量消失。一個光明的天使觸摸他們的刀劍，他們就全倒下來，安德烈和同伴就在他們的膜拜下經過。天使在大光中離去。

10 安德烈在帕連特斯（Perinthus）遇上一首到馬其頓的船，天使叫他上船。他傳道，船長和其餘的人聽了，就都歸信了。安德烈將榮耀歸給上帝，因為他在海上顯明他自己。

11 腓立比有兩兄弟，其中一個有兩個兒子，另一個有兩個女兒。他們既富有，又有尊榮。他們說：「腓立比沒有另一戶人家可以與我們相比，讓我們的兒子娶我們的女兒吧。」他們達成協議，兒子的父親就付上定金。在舉行婚禮的那天，上帝的話臨到他們：「要等候我的僕人安德烈

到來，他會告訴你們當作的事。」婚禮的一切事宜都準備就緒，賓客也請來了，但他們一直在等候。第三天安德烈來到了，他們帶著花環出去迎接他，把他們奉命等候他的事，和當時的情都告訴他。安德烈的面貌發光，大家都感到希奇。他說：「我的兒女，不要被蒙蔽，倒要悔改，因為你們想把近親結合，實在是犯了罪。我們不禁止或迴避婚姻。婚姻乃是聖禮。但我們譴責亂倫的結合。」那兩對父母感到苦惱，祈求罪得赦免。那青年看見安德烈的臉發光，如同天使，他們說：「我們深信你的教導是正確的。」使徒安德烈祝福他們，然後離去。

12 帖撒羅尼迦有一個名叫伊素（Exuos）的年輕有錢貴族，他瞞著父母追求真理之道。他蒙教導，相信了主，跟從安德烈，不顧地上的財物。他的父母聽見他在腓立比，嘗試以禮物叫他離開安德烈。他說：「但願你們沒有財寶，你們就可以認識真神，逃避他的忿怒。」安德烈也從三樓下來，向他們傳道，卻是徒然；安德烈就退出去，關上屋內的門。他們（伊素的父母）召聚群眾來放火燒屋，說：「背棄父母的兒子是該死的。」他們帶來火把、乾草和柴網，點火把房子燒著，房子就燃燒起來。伊素拿一瓶水來，禱告說：「主耶穌基督，你掌管一切物質的本質。乾涸的，你能滋潤；濕淋淋的，你能弄乾；炙熱的，你能使它冷卻；被熄滅的，你能重新燃點。求你把火熄滅，好叫你的僕人不至成為邪惡的，卻能在信心上更加火熱。」他把水灑向火焰，火就熄滅了。「他變成術士了，」伊素的父母說，他們爬上梯子，想要殺死他們，但上帝使他們瞎了眼。他們的心仍然剛硬，但其中一個公民呂西馬古（Lysimachus）說：「你們為什麼還要堅持？上帝在為他們爭戰呢。快停下來，免得天上的火把你們燒盡。」他們心裏被感動，說：「這是真神。」當時已是夜晚，但有光照耀，他們就從見光明了。他們上前伏在安德烈面前，祈求寬恕。呂西馬古看見他們悔改，便說：「安德烈所傳的基督真是神的兒子。」除了伊素的父母之外，其餘所有人都歸信了。伊素的父母咒詛自己的兒子，然後返回家中，把所有的錢留作公共用途。五十天之後，他們突然死去，（帖撒羅尼迦的）公民喜愛伊素，將

所有財物交還給他。伊素沒有離開安德烈，用所得的錢來幫助窮人。

13 伊素邀請安德烈和他一同前往帖撒羅尼迦。眾人都集合在劇院，歡天喜地要見他們所愛的人。伊素向他們傳道，安德烈在旁默不作聲，大家都希奇伊素的智慧。眾人呼喊說：「如果你能救加比安尼（Carpianus）患病的兒子，我們就相信。」加比安尼回到家中，對兒子說：「安狄文德（Adimantus），你今天必得著醫治。」兒子說：「那麼我的夢要成真了：我在異象中看見這人醫治我。」他起來穿上衣服，跑到劇院去，跑得比父親還要快，上前俯伏在安德烈的腳前。群眾看到他（病了）二十三年竟然能走路，就呼喊說：「沒有其他的神像安德烈的上帝一樣。」

14 有一位公民的兒子給不潔的靈附了，他到來求兒子得醫治。魔鬼預先知道自己將會被趕出去，便把所附的兒子引進一間房子，並在那裏使他自縊而死。那父親說：「把他帶到劇院去。我相信那陌生人能叫他復活。」他對安德烈說同樣的話。安德烈對眾人說：「假如你們看見這事成就，卻仍然不信，於你們何益呢？」他們說：「不用擔心，我們必定信。」安德烈使童子復活，他們便說：「夠了，我們確信了。」當時已是夜深，他們就點起火炬和燈，護送安德烈回屋中，他在那兒教導他們三天之久。

15 腓立比的米狄亞（Medias）來為他生病的兒子祈禱。安德烈抹乾他的面頰，又撫摸他的頭，說：「不用擔憂，只管信。」安德烈與他一同到腓立比。他們進城時，一個老年人來替他的兒子們向米狄亞求情，因為他們犯了莫須有的罪，給米狄亞囚在牢中，現在身上的傷處開始腐爛。安德烈說：「你怎能求我幫助你兒子，自己卻囚禁這些人？你要首先鬆脫他們的枷鎖，因為你的不仁會阻礙我的禱告。」米狄亞懊悔的說：「我會釋放他們兩個和另外七個你未聽聞的囚犯。」他們給帶來，遭好好照顧三天，得蒙醫治，就獲釋了。然後，使徒安德烈就醫治米狄亞那病了二十二年的兒子腓力米德（Philomedes）。眾人呼喊說：「請你也醫治我們的病人。」安德烈吩咐腓力米德到他們家中去探望他們，並奉耶穌基督的名叫他們起來，因他自己也是奉主的名得醫治的。事情就這樣成就，所有的人

都信了，他們送禮物給安德烈，安德烈卻不接受。

16 一個名叫尼哥拉（Nicolaus）的公民把他最珍貴的財物，鍍金馬車、四隻白騾和四匹白馬送給安德烈，以求他的女兒能得著醫治。安德烈微笑說：「我接受你的禮物，但不是這些看得見的。你若甘心為你的女兒獻上這些，又願意為自己的靈魂獻上什麼呢？我所向你要的是：你的內心要承認真神、撇棄地上的事，並要渴慕永恆的……。」他勸眾人放棄所拜的偶像，並治癒那女孩。安德烈的名聲傳遍馬其頓。

17 翌日，當安德烈教導時，一個年輕的伙子呼喊說：「你與我們有甚麼相干？莫非你要把我們逐出我們自己的地方？」安德烈問他說：「你的工作是什麼？」（他回答說：）「我自從這童子年幼時便一直住在他身上，從未想過要離開他。但三日前，我聽見他父親說：『我要去找安德烈』，我如今恐怕你要折磨我們，我要走了。」邪靈離開了童子。很多人來問安德烈說：「你奉誰的名醫治我們的病人？」

好些哲學家也來與安德烈辯論，卻沒有人能抵擋他的教導。

18 那時，一個反對安德烈的人來見省長維利諾（Virinus），說：「有一個人人在帖撒羅尼迦興起，他說我們應該毀滅廟宇、廢掉禮儀、廢除一切古時的律法，單單敬拜一個上帝，而他就是那位上帝的僕人。」省長就派士兵和騎士去捉拿安德烈。他們找著他的住處，進去找他，因他的臉發光，就嚇得倒在地上。安德烈把省長的目的告訴在場的人。他們想拿武器與士兵對抗，安德烈卻阻止他們。省長到達指定的地方，卻看不見安德烈，就像獅子般發烈怒，又再多差二十人出去。他們抵達時感到迷惑，就默不作聲。省長差派一隊大軍去強行捉拿安德烈。安德烈說：「你們是為我而來的嗎？」（他們說：）「是的，如果你就是那叫人不要敬拜神明的術士。」（安德烈說：）「我不是什麼術士，我是我所傳的那位耶穌基督的門徒。」那時，其中一名士兵拔出劍來，呼喊說：「維利諾，我與你何干，你為什麼差我來見這人？他不但能將我從這身體趕出去，更能施展他的能力把我燒毀。你自己來見他吧！你不能傷害他的。」魔鬼離開士兵，

士兵就倒斃在地上。這時，省長來到站在安德烈的面前，卻看不見他。（安德烈說：）「我就是你要找的人。」省長的眼睛開了，就非常憤怒，說：「你發了什麼瘋，竟然蔑視我們和我們的長官？你必定是個術士。如今我要把你丟到猛獸群中，因為你鄙視我們的神和我們。我們要看看你所傳的那個被釘死的人是否會來救你。」安德烈（說）：「省長，你必須相信真神和他所差來的兒子，尤其是如今你的一個人死了。」安德烈祈禱了很久，就觸摸那死去的士兵，說：「起來，我的神耶穌基督使你復活。」他就起來，完好無缺地站著。眾人呼喊說：「願榮耀歸給我們的上帝。」省長（說）：「眾民啊！不要信，不要信這個術士。」他們說：「這不是法術，而是正確真實的教導。」省長（說）：「我要把這人丟於野獸群中，然後寫信給凱撒報告你們的事，好叫你們因蔑視他的律法而滅亡。」他們想用石頭打他，他們說：「寫信告訴凱撒，馬其頓人已經接受上帝的話，放棄所拜的偶像，敬拜真神。」

省長氣沖沖的退回他的衙門，翌日一早便命人把猛獸送到競技場，揪住使徒安德烈的頭髮把他拉到那，又用棍打他。他們首先引進一隻兇猛的野豬，野豬三次走近安德烈，卻沒有碰他。群眾讚美上帝。一隻公牛由三十個士兵帶進場，還有兩個獵人在旁挑釁牠。公牛也沒有傷害安德烈，倒把獵人撕裂，咆哮後就倒斃。人們呼喊說：「基督是真神。」他們看見有天使降下，堅固安德烈。省長非常憤怒，叫人帶進兇猛的豹子。豹子不走近任何人，卻抓著省長的兒子，使他窒息而死。維利諾怒不可遏，也不說話，也不在乎。安德烈對眾人說：「如今你們就知道，是真神的大能馴服了這些猛獸；維利諾卻不認識他。但為了叫你們越發相信，我要使他死去的兒子復活，好使他愚昧的父親困惑。」安德烈祈禱多時，就把他復活了。人們想殺死維利諾，但安德烈阻止他們。維利諾回到官府，心裏甚是困惑。

19 這事以後，一個跟隨安德烈的年輕人叫人請他母親來見安德烈。她來了，聽過安德烈的教導，就懇請他到他們家中，因為有一條巨蛇破壞了她的家園。安德烈就近的時候，巨蛇抬起頭來迎見他，發出嘶嘶巨

響。巨蛇長五十肘，嚇倒眾人。安德烈說：「惡者，把你的頭藏起來，你在起初就是提起頭來傷害世人，遵從上帝的僕人，死去吧。」巨蛇大聲吼叫，盤繞在旁邊的大橡樹上，吐出毒液，就死了。

安德烈來到那女人的田裏，有一個被蛇殺死的孩子躺在地上。安德烈對孩子的父母說：「我們的上帝要救你們，神差我到這裏，好使你們相信他。你們去看看，害死他的巨蛇死了。」他們說：「假若我們能報仇，就不用擔心孩子的死。」他們去了。安德烈對省長的妻子說〈貴格利刪除了她歸信的經過〉：「去使孩子復活。」她一點也不疑惑，就去了，說：「奉我上帝耶穌基督的名無缺的起來。」孩子的父母回來，發現他活著，就俯伏在安德烈腳前。

20 第二天晚上，安德烈提到他所見的異象：「我親愛的，你們要留心聽我所看見的異象。看哪！我看見一座高的大山，山上沒有屬世的東西，卻發出無限光輝，彷彿照亮整個世界。我看見使徒彼得和約翰站在我旁邊。約翰伸手給彼得，把他提到山頂，又轉向我，叫我跟著彼得上去，說：『安德烈，你要喝彼得的杯。』他伸手對我說：『就近我來，伸出你的手來挽著我手，把你的頭貼近我的頭。』當我如此行，就發現自己比約翰矮小。之後，他對我說：『你曉得所看見的形像，曉得誰在跟你說話嗎？』我說：『我想知道。』他對我說：『我乃是十字架的道，就是你將被掛在的十字架，因你傳他名的緣故。』他還告訴我許多其他的事，我現在不能向你們透露，到我成為祭牲時，這些事將要給宣告出來。現在讓所有已經接受上帝的話的人聚集一起，讓我把他們交托主耶穌基督，好讓他施恩給他們，使他們藉他的教導，成為無瑕疵的。我將要離開身體，到他施恩應許我的地方去，他是天地的主，是全能上帝的兒子，與聖靈同為真神，直到永永遠遠。」

所有弟兄就哭起來，打自己的臉。當所有人齊集時，安德烈就說：「親愛的，要明白我將要離開你們，但我相信耶穌，我所傳的就是他的道，耶穌將保守你們脫離兇惡，好叫我在你們中間所種的，就是我主耶穌基督的

知識和教導，不至於被敵人拔除。要常常禱告，並要在信心上站立得穩，好叫主除去你們一切罪過的稗子，施恩給你們，把你們召集為純全的麥子，收入他天上的倉庫。」安德烈教導和堅固他們達五天之久。然後，他就伸手祈禱說：「主啊，我求你保守這些已認識你救恩的群羊，叫惡者不能勝過他們，群羊是藉著你透過我給他們的命令得著這救恩的，好叫他們能永遠保持不受侵擾。」他們都回應說：「阿們。」他拿起餅來，祝謝了，就擘開，分給各人，說：「領受我們的主上帝基督藉他僕人我所賜給你們的恩典。」他親吻各人，把他們交托主，就離去往帖撒羅尼迦，在那裏教導了兩天，就離開他們。

21 很多從馬其頓來的信徒陪伴安德烈，分乘兩艘船。眾人都想與安德烈同船，好聽他的教導。他說：「我曉得你們的心願，但這艘船太細了。讓僕人和行李調到較大的船，你們和我留在這船上。」他留下安腓穆（Anthemius）安撫他們，並囑咐他們往另一艘船上，並保持靠近……好叫他們也可以看見他和聆聽上帝的道。正當他在船上小睡片時，有一個人掉進海裏。安腓穆叫醒他，說：「好主人，來幫助我們；你的一個僕人滅亡了。」安德烈斥責風，風就止住了，海浪把那人推回船那裏。安腓穆助他返回船上，各人都感希奇。到第十二日，他們來到亞該亞的帕特（Patras），上了岸，入住一間客店。

22 很多人要求安德烈與他們同住，他說他只能到上帝吩咐他到的地方去。那夜，他沒有得著啟示。第二天晚上，他因此而感到不安，忽然有聲音對他說：「安德烈，我常與你同在，我必不丟棄你」，他就歡喜快樂。

省長利斯比（Lesbius）在異象中得知自己要接待安德烈，便差人去請他來。他既來了，就進入省長的房間，發現他眼睛緊閉，如同死人般躺在那兒，就用力拍他身體的側邊，說：「起來，告訴我們你發生了什麼事。」利斯比說：「我厭惡你所教導的道，便派士兵乘船去見馬其頓省長，為要把你綁回來給我，但他們的船未沉了，不能到達目的地。當我繼續要消滅

你所傳的道時，有兩個埃提阿伯人出現，鞭打我，說：『我們不能再在這兒得勝，因為你要逼迫的人快要來到。所以今晚趁我們還有能力，我們要向你復仇。』他們狠狠的打我一頓，就離我而去。現在請你為我祈禱，好叫我得蒙寬恕和醫治。」安德烈傳講道，他們就都相信了。省長得著醫治，信心也得著堅定。

23 特羅菲瑪 (Trophima) 曾經作省長的情婦，後來又嫁了人，她離開丈夫，與安德烈在一起。她的丈夫去見省長里斯比的妻子，說她又再次與里斯比私通。里斯比的妻子憤怒的說：「原來如此，所以我的丈夫離開我六個月了。」她叫她的巡撫宣判特羅菲瑪為妓女，把她送到妓院去。里斯比一直被矇在鼓裏，當他問及特羅菲瑪的事，他的妻子就欺騙他。特羅菲瑪在妓院中不住的禱告，又把福音書放在胸前，沒有人能接近她。一日，有人想侵犯她，福音書就跌落地上。她向上帝求助，就有一個天使來到，年輕人亦倒斃了。之後，特羅菲瑪卻使他復活過來，全城的人都走來看過究竟。

里斯比的妻子與管家一同到浴場，當她們正在沐浴時，一個醜陋的魔鬼來把他們殺了。安德烈聽見，便說：「這是上帝的審判，因為她們苦待了特羅菲瑪。」里斯比妻子的媒姆年老體弱，被抬到浴場，為她求情。安德烈對里斯比說：「你想她復活嗎？」(他回答說：)「不，她作惡多端。」(安德烈說：)「我們不應沒有憐憫。」里斯比回到官府去；安德烈使他的妻子復活過來。她滿面羞愧，他囑咐她回家祈禱。她說：「請你首先使特羅菲瑪與我和好，因我傷害了她。」(安德烈說：)「她並沒有對你懷恨於心。」他召她來，她們就和好了。里斯比的妻子名叫歌利詩德 (Callisto)。

里斯比的信心日漸增長。一日，他來見安德烈，向他承認一切的罪。安德烈說：「我兒，我為著你懂得懼怕那將來的審判而感謝上帝。要在你所信的主裏剛強。」安德烈拖著他的手，在海邊同行。

24 他們與其他人一同在沙灘上坐下來，安德烈就作教導。大海把

一具屍體拋到他們附近。安德烈說：「我們必須知道敵人在他身上作了甚麼。」所以他就使他復活過來，給他穿上衣服，然後叫他述說他的故事。他說：「我是馬其頓人素斯特提的兒子，最近從意大利回來。我回家時聽聞一種新的教導，就出發去追尋這教導。途經此地，船就出了事，各人都淹死了。」他想了一會兒，就明白安德烈就是他要找的人，他立刻俯伏在他腳前，說：「我知道你是真神的僕人。我為我的同伴懇求你，也叫他們從死裏復活，得以認識他。」然後，安德烈就教導他，之後向上帝祈禱，叫其他淹死的人的屍首顯現出來。三十九具屍首給沖上岸，在場各人都為他們祈禱，要使他們復活。少年人非羅巴特（Philopator），說：「我父親差我來的時候，給了我一大筆錢。他如今必正褻瀆上帝和他的道。但願他不要如此。」安德烈吩咐人收拾那些屍首過來，然後說：「你希望首先復活的是誰？」他說：「我的養兄弟瓦路士（Varus）。」瓦路士首先從死裏復活，然後是另外的三十八人。安德烈個別為他們祈禱，然後叫各弟兄一個拖著他們一個的手，說：「是永活上帝的兒子耶穌基督叫你復活的。」

利斯比給非羅巴特一大筆錢，補償他所失去的，他就與安德烈在一起。

25 一個名叫歌利奧帕（Calliopa）的女人嫁了給一名謀殺犯，懷了不合法的孩子，感到陣陣劇痛，便叫姊姊向戴安娜求助。當她如此行的時候，魔鬼就在夜間向她顯現，說：「你為什麼煩擾我？你的禱告是徒然的。去亞該亞找安德烈。」她來了，安德烈和利斯比一同陪她到哥林多去。安德烈對歌利奧帕說：「因你生活邪惡，你所受的苦是應得的。當相信基督，你的痛楚就會消失，但你的孩子生下來便是死的。」事情就這樣發生了。

26 安德烈在哥林多行了很多神蹟。非羅巴特的父親素斯特提在異象中遭警告要去探訪安德烈，他首先到亞該亞去，然後到哥林多。他遇見安德烈與利斯比同行，因他的異象就認得安德烈，立刻伏在他腳前。非羅巴特說：「這是我的父親，正在尋求他當作的事。」安德烈（說：）「我

知道他來，是要認識真理；我們感謝上帝，因為他向信徒啟示自己。」素斯特提的僕人利安提阿（Leontius）對他說：「先生，你看見他的臉發光嗎？」「我親愛的，我看見，」素斯特提說：「我們不要離開他，卻要永遠與他同住，好聽永生的話語。」第二天，他們帶了很多禮物來送給安德烈，但安德烈說：「我不是要從你們得著什麼，卻是要得著你們。我若是喜愛金錢，利斯比更富有。」

27 過了一些日子，他吩咐他們為他預備沐浴；他去到那裏，看見一個被鬼附的老人正大大顫抖。他正因他感到希奇，另一個少年人從浴池出來，俯伏在他腳前說：「我們與你何干，安德烈？你來這裏，是否要把我們從我們的住所趕出去？」安德烈對眾人說：「不要怕。」他把兩隻鬼都趕了出去。然後，他在沐浴時，對他們說：「人類的敵人到處等候——在浴場，在河裏；所以，我們要常常呼求上主的名，好叫魔鬼沒有能力轄制我們。」

他們把病者帶來，好讓安德烈醫治他們，別城的人也把他們的病人帶來。

28 一個名叫尼哥拉的老人身穿撕裂的衣服來到說：「我已經七十四歲，一向是個放蕩的人。三日前，我聽聞你的神蹟和教導。我以為自己會開始人生新的一頁，但我卻仍然是依然故我。我心中疑惑，便拿著福音書，向上帝祈禱，求他使我忘記從前的惡習。過了幾天，我又忘記了身上有福音書，走到妓院去。有個女人對我說：『離開這裏，老年人，離去吧。你是上帝的天使，不要碰我或接近我，因為我看見你裏面有大奧秘。』那時，我想起身上的福音書。我現在來求你幫助我、赦免我。」安德烈針對缺乏自制的行為，講了一篇很長的道，他從正午一直禱告至申初。他起來洗臉，說：「我不會吃東西，直至我知道上帝會否憐憫這人為止。」翌日，他禁食，卻沒有得著任何啟示，直到第五天，就激動地哭起來，說：「主，我們為死人獲憐憫；如今這人渴望認識你的偉大，何不使他回轉，並醫治他呢？」有聲音從天上說：「你已為他戰勝，但你因禁食而疲憊，讓他也

一同禁食，以致他能夠得救。」他於是叫那老年人來，並傳有關禁絕的道。到第六天，他邀請眾弟兄為尼哥拉祈禱，他們就一同為他禱告。然後，安德烈就吃東西，也容許其餘的人吃東西。尼哥拉回家，把財物全分給別人，六個月皆一直只吃乾麵包，喝清水，然後便死去。安德烈當時不在那裏，但在身處之地聽見有聲音說：「安德烈，你代他祈禱的那個尼哥拉已經歸我了。」他就把尼哥拉的死訊告訴眾弟兄，並祈求他得安息。

29 在安德烈還留在那裏的日子，密迦雲（Megara）的安提菲斯（Antiphanes）到來，說：「若你有任何憐憫，請按你所傳的救主之命顯給我看吧！」當問及他的故事，他就相告：「我出外回家時，聽見我家的挑夫大聲呼叫。他們告訴我，他和他的妻兒被鬼折騰。我走上樓去，發現其他僕人咬牙切齒地向我跑來，他們還在狂笑。我再上一層樓，發現他們曾經毆打我妻子，她披頭散髮的躺著，連我也不認得。請醫治她，其他人我就不關心了。」安德烈說：「上帝並不偏待人。讓我們到那裏去。」他們從拉其達門（Lacedaemon）去到密迦雲。當他們進入屋裏時，所有魔鬼都呼喊說：「你來這裏做什麼，安德烈？到你獲准進入的地方去，這是我們的房子。」安德烈醫治安提菲斯的妻子和所有被鬼附的人。安提菲斯和妻子成為安德烈堅定的擁護者。

30 安德烈回到帕特，如今埃杰斯（Aegates）是省長。有一個名叫意菲坦瑪（Iphidama）的人，因門徒蘇士阿（Sosias）所傳的道而信了主，他上前擁抱安德烈的腳，說：「我的女主人馬克西米娜（Maximilla）發燒，她差我來請你去一趟。省長侍立於她床前，他已經把劍拔出，準備在她去世時就自殺。」安德烈去她那裏，對埃杰斯說：「不要傷害自己，把你的劍收回原處。將來你要拔出劍來對付我。」埃杰斯不明白他的意思，卻讓他過去。安德烈握著馬克西米娜的手，她出了一身汗，病就好了。他吩咐他們拿食物給她吃。省長送安德烈一百個銀幣，安德烈卻連看也不看它們一眼。

31 安德烈離開那兒之後，遇見一個病人躺在骯髒的地上乞食，就

醫治了他。

32 安德烈在別處看見一個瞎子和他的妻兒，他說：「這實在是魔鬼的作為，他矇住他們肉眼和靈魂的眼。」安德烈開他們的眼目，他們就相信了。

33 一個人看見這事，就說：「我求你到港口；那裏有個病了五十年的人，他是水手的兒子，被逐出家門，躺在岸邊，全身都生了潰瘍和寄生蟲，無藥可救。」他們去到他那裏。那病人說：「或許你就是那唯一能救我的上帝的門徒。」安德烈說：「我就是那能奉我上帝的名使你恢復健康的人。」又說：「奉耶穌基督的名，起來跟從我。」他脫下骯髒破衣，跟從安德烈，膿液和寄生蟲從他身體流出來。他們下到海裏，使徒安德烈奉三一神的名洗他，他就完全康復；他赤身露體跑地走遍全城，宣講真神。

34 那時，省長的兄弟斯特托高斯（Stratocles）從意大利到來。他所愛的一個奴僕阿克文（Alcman）被鬼附了，他口吐白沫，躺在院中。斯特托高斯聽到他的情況，便說：「我寧可讓大海吞噬，也不願意看見他這樣。」馬克西米娜和意非坦瑪說：「不用擔心，這兒有一個上帝的僕人，讓我們請他來。」安德烈來到，握著童子的手，叫他康復過來。斯特托高斯就相信，成為安德烈的跟隨者。

35 馬克西米娜天天請安德烈到官府作教導。埃杰斯遠在馬其頓，他不滿妻子自從信了主，便捨他而不顧。一日，當他們正在官府聚集時，埃杰斯回來，大家都驚惶失措。安德烈祈禱他不能進入官府，直至會眾都散去為止。埃杰斯立時感到不適，就在這時候安德烈打手勢差各人離去，最後自己也離去。但馬克西米娜一有機會就去見安德烈，領受上帝的話，然後才回家去。

36 這事以後，埃杰斯差人捉拿安德烈，把他囚禁起來。眾人都到獄中，為要得著教導。過了幾天，安德烈被鞭打，然後被釘十字架；他掛在十字架上三天，繼續傳道，然後氣絕身亡，正如他受難的故事所清楚記錄一樣。馬克西米娜用香料膏他的屍體，然後埋葬他。

37 有如同麵粉和油的嗎哪從安德烈的墳墓出來，其份量顯示了這一季是豐收還是不收——這些事記載於我第一本神蹟書中。我沒有詳細記述他的受難，因為我認為其他作者所作的已經很好。

38 這是我斗膽所寫的，自知才識淺薄，實是不配。作者在此為自己祈禱作結：願安德烈為作者的得救代求；使徒死的日期，正是作者的生日。

翻譯：王敏賢

審閱：麥啓新 麥陳惠惠

烏得勒支市埃及科普替語蒲草紙 1

使徒。但當基督的使徒
 安德烈聽到
 他們因他的緣故，將市內的（信徒）拘捕，
 便起來走到街道
⁵ 中央，對眾弟兄說，
 沒甚麼要假裝的理由。
 使徒還在說話的時候，
 有一青年（在那裏），是四個
 士兵（之一），在
¹⁰ 他身上有鬼附著。但當
 這青年來到
 使徒面前，便高聲呼叫
 說：「瓦里安納斯（Varianus）啊，
 我對你做過甚麼，以致你差我
¹⁵ 來到這個敬畏上帝的人面前？」

青年說完後，
鬼便丟他在地上，令
他口吐白沫。他在軍中的同伴
卻抓住他，設法
²⁰ <扶起>他。但安德烈
卻可憐這青年，便對
與他同行的士兵說：
你們已披露了自己的本性，
在我面前你們可感到慚愧？你們
²⁵ 為甚麼奪去<他身上>的獎賞，以致
他無法向君王申訴，讓他
獲得幫助，能夠對抗
藏在四肢之內的
鬼魔？他不單為此申訴，
³⁰ 他還用宮中的語言
說話，使他的
君王很快得聽他的訴求。因為我聽到
他說：「瓦里安納斯
<啊>，我對你<做過甚麼>，
³⁵ 以致你<差我來到這個>敬畏
上帝的<人>面前？」<使徒安>得烈

(有 6 至 8 行共約 22 個字母脫漏)

對付我。因為我所作的事，
並非出於我的意願，而是
被迫的。我必盡一切所能
告訴你這件事。

⁵ 這個青年，他的身體（飽受）折磨，
他有一名姊妹，是個童女，
她是一個偉大的苦行者，
也是一名得勝者。我說的都是實話，
她與上帝親近，因為

¹⁰ 她的純潔和她的禱告，還有
她的賙濟。如今，簡單
來說，有個
高明的術士

住在她房子附近。一天，

¹⁵ 事情這樣發生：在黃昏的時候
童女上到
屋頂禱告。年輕的
術士看見她禱告。

撒馬思（Semmath）便進入他身體內

²⁰ 要挑戰這名偉大的勝利者。
年輕術士的內心

這樣說：「我花了二十五年的時間，
在我的師傅教導之下，受訓
學會這些技倆，

²⁵ 這是我開始行使法術的時候；
要是我連這名童女也不如，我將
一事無成。」

年輕的魔術師便使出魔法，
產生極大的力量對付童女，

³⁰ 使這些力量攻擊她。但當
鬼魔來到試探她

或（甚至）勸使她時，
他們取了她兄弟的形像，在門外
叩門。她起來下去
³⁵ 開門，因為以為
自己的兄弟來了。但她首先熱切
禱告，因此鬼魔變成像
<……> 逃去無蹤。
<……> 而年輕<人>
<……>

（有 6 至 8 行共約 22 個字母脫漏）

童女在泰烏斯亞（Teirousia）面前
哭起來。可是，泰烏斯亞〔埃魯斯亞（Erucia？）〕
對童女說：「你
為甚麼哭泣？難道你不知道
⁵ 來這地方的人是不應哭的嗎？
因為這是<……>的地方。如今
這些力量追擊你」。
泰烏斯亞說：「你為甚麼哭泣，
在悲傷……
¹⁰ 可是，如今你因為兄弟的緣故哭泣，
因為有神祇……與他一起，
明天我會差他去
使徒安德烈那裏，讓他
治癒他。我不單要
¹⁵ 治癒他，還要使他
裝備好自己前往王宮。」

鬼魔說完這番話後，使徒
對他說：「你怎樣得知有關
那高處隱密的
20 奧秘？若一名士兵
被逐出王宮，便絕對不能
得蒙學習
宮中的奧秘。究竟
他如何學習這些隱藏在高處的奧秘？」

25 鬼魔對他
說：「我在今晚
降臨這青年
身上，同時有一力量
從高處進入……

30 ……童女的朋友，
在他……當她
離開……

她（童女）的朋友說：

35 降臨到我身上吧，因為……因為
這大能力在這一晚
從高處降下

（有 4 行支離破碎，另有 3 至 5 行共約 20 個字母脫漏）

「既然你說出高處的奧秘，
為何一點也不顫抖？
我的四肢全都顫抖不已，
並榮耀那前來

5 接收眾聖徒

靈魂的人。

美德的勝利者啊，你的爭戰是
不會徒然的：看，競賽的審判官
已為你預備不朽的

10 冠冕。勇士啊，

你拿起武器和
盾牌，不是徒然的；
你忍受戰爭，
也不是徒然的：

15 君王已為你預備王宮；

眾童女啊，
你保守自己的純潔，不是徒然的；
你恆常禱告，
也不是徒然的。

20 當你的燈仍在

半夜燃點，直至
聽到呼喚：「起來，
出去迎接

新郎」。使徒

25 說完這些話後，轉面

對鬼魔說：

「如今正是你
離開這青年的時候，
讓他裝備自己，

30 前往天上的王宮。」

鬼魔對使徒說：

「真的，屬上帝的人啊，

我從沒有傷害他一手一足，
感謝他的姊妹
35 聖潔的雙手。如今我將
離開這青年，
他的身體每一部分
我都沒有傷害分毫。」
鬼魔說完後，
40 便從青年身上走出來。
他從青年身上
<離開>後……

(有 1 至 3 行共約 19 個字母脫漏)

的軍隊，並在使徒面前
(將它扔棄)，
說：「屬上帝的人啊，
我花了
5 二十塊黃金，
才為自己買得這件短暫的外衣；²
但如今，
我將交出我的所有，
好為我能取得屬於你們上帝
10 的軍服。」他在軍中
的同伴對他說：
「可憐的青年啊，若你
拒絕接受王帝的軍服，

² 腓 2：8。

你必會受罰。」

¹⁵ 青年對他們說：

我因為以前所犯的罪，

真的可憐。我是否

因拒絕王帝所賜的軍服

就受罰，

²⁰ 而鄙視那屬於不朽的

歷代君王（洗禮）的外衣

卻不受罰呢？

無知的人啊，難道你們看不出

這是一個甚麼樣的人嗎？

²⁵ 他手中沒有劍，

也沒有任何作戰的武器，（然而）

他卻成就

這偉大的奇蹟。」

梵諦岡抄本 808

「……在你們之內只有軟弱嗎？難道你們仍未能教自己相信，你們一點也顯不出他的美善？我們與他的關係深厚，讓我們在這關係中一起虔敬地歡躍喜樂吧！讓我們彼此說：我們的族裔是幸福的！這族裔一直為誰所愛？我們能活在世上是幸福的！我們從誰哪裏得到憐憫？我們沒有被扔到地上，而是得蒙如此崇高的一位認識。我們並不屬於時間，為的是我們不會與時間一同消失。我們不是人手所造的製品，這些製品同樣會自行毀滅，（我們）不是屬（塵世）出生的，為的是在那裏（再次）死亡。相反，我們是那些追求偉大的人。我們〈屬於它〉，而且〈可能〉屬於那曾憐憫我

們的。我們屬於更美好的；因此我們得以逃避更壞的。我們屬於那崇高者，藉著他，我們驅走卑鄙；我們又屬於義者，藉著他，我們拋棄不義；屬於仁慈者，藉著他，我們拒絕殘暴不仁；屬於救主，藉著他，我們認出毀滅者；屬於光明者，藉著他，我們驅走黑暗；屬於那獨一的，藉著他，我們轉面離開眾多的神祇；屬於那在天上的，藉著他，我們認識屬世的事；屬於那持久不變的，藉著他，我們認識到無常的短暫。若我們要恰當地感謝憐憫我們的神，或向他承認我們的信心，或獻上讚美之歌，或榮耀他，〈我們只有一個理由這樣做〉，就是他認識了我們。」

2 他對弟兄說完這番話後，便差他們離去，各自回家，對他們說：「因著在他之內的愛，我絕不會捨棄你們這些基督的僕人；又因為他作中保，我也再不會被你們捨棄。」於是每人都離開，各自回家。這種喜樂在他們當中維持了多天，期間，埃杰斯並沒有想過繼續控告使徒。於是每人都因對主的盼望而心意堅定；他們在神的指引和恩典的保護下，一無所懼地與馬克西米娜、意菲坦瑪（Iphidamia）及其他人一起進入監獄聚會。

3 一天，埃杰斯當審判官的時候，記起安德烈的事件。他彷彿發了瘋似的，留下正在審理的案件，便從審判席上起來，跑著離開，進入衙門，擁抱馬克西米娜，又奉承她。馬克西米娜從獄中回來，比他先進入屋中；他一進來便對她說：

4 「馬克西米娜，你的父母認為我與你匹配，讓我跟你結婚，娶你為妻，他們看重的不是財富、家族或名望，而是可能（只）看重我靈魂中美好的品格。而且打算〈忘記〉很多我想用作指責你的事物，這些包括我一直從你父母那裏享用的事物，以及我們一生一世共同生活時，你從我那裏（享用）的事物。〈我從法院回來〉，只想從你那裏知悉一事；〈因此給我〉一個合理的〈答案〉：若你沒有改變，和過往一樣，就以我認識的方式跟我生活、與我同眠、保持床第之歡、生養我的孩子，我便會在一切事上善待你，甚至釋放那個被我拘在獄中的外人。但若你不願意，我不會傷害你，事實上，我也不能這樣做；但那個你愛他勝過我的人，我必會

重重折磨他。馬克西米娜，好好考慮你想怎樣做，明天回答我；我已作好一切準備，等待你的答案。」

5 他說完這番話便離開，但馬克西米娜仍按慣常的時間，與意菲坦瑪往見安德烈；他將雙手放在她的面頰上，她便親吻他的雙手，一五一十說出埃杰斯的要求。安德烈回答她說：「馬克西米娜，我的孩子，我知道你受到感動，要抗拒性交的誘惑，因為你想脫離那種墮落腐敗的生活方式。而這種（態度）一直支配我的思想多時；如今我要向你表明我的看法。我懇切求你不要這樣做；不要因為埃杰斯的恐嚇而讓步；不要因為與他的關係而被他制伏；不要懼怕他那可恥的意圖；不要被他的花言巧語所騙；不要因為他那猥瑣的吸引力而答應交出自己；但要忍受他的一切折磨，並依靠我們，不久，你將看到他完全癱瘓下來，在你面前和在所有（本性）與你相近的人面前逐漸萎縮。我一直想對你說的話，（直至如今）才能對你說：我一直熱切希望成就在你身上見到和發生的事。我在你身上的確看見夏娃悔改，又在我身上看到亞當皈依的情景。我要對你的靈魂說出，夏娃由於無知而忍受的一切，如今因為你的皈依得以糾正過來。人類的思想因夏娃而受到傷害，與本我隔離，讓我提醒你，如今都可得到醫治，因為你知道自己被上帝揀選。你不曾忍受同一痛苦，卻治癒她所受的苦楚；我則因為得到上帝的庇護，改善他（亞當）的缺點，變得完美。在她不順服的地方，你都表現得順服；在他默從的地方，我卻逃走；在他們讓自己受騙的地方，我們則清楚知道。因為上帝規定每個人都必須糾正本身的墮落。

6 我於是說出這些事情，如同我曾說過的一樣；我還要說出以下的一切：

人的本性啊，做得好，雖然你沒有隱藏自己，但即使你有缺點仍然得救。

靈魂啊，做得好，你曾高聲呼喊所受的苦，終於歸回自己的住處。

人類啊，做得好，你正學習那不屬於你的，並渴求那屬於你的。

你們這些聽到我所說的話的人，做得好。因為我知道，你們比那些要壓倒你們的人，更有力量，比那些將你們拋棄、叫你們蒙羞的人，或引領你們離開，使你們被囚的人，更加榮耀。人類啊，若你們明白在你們身上這一切事情，亦即你們是非物質的、是聖潔、光明、與自有者相似、理智、屬天、真誠、純潔、較肉體優越、較世界優越、³ 勝過權柄、勝過權力的，你是這一切的真正統治者，若你要認識自己真正的身份，便得知道你勝過的是甚麼。而你，當你看見自己肉體上的面孔，而且不受任何束縛（我指的不單是那些有關出生的束縛，還有那些出生以外的束縛，我們曾告訴你這些束縛異常強大的名字），渴望見到他，他曾在你面前出現，他不曾進內肉體的世界，唯獨你能憑信心認出他。

7 馬克西米娜，我說的這些話是對你說的，因為我所說的話，其含義實際與你有關。正如亞當死在夏娃之內，因為他們的關係密切，因此，就是現在我也是活在你之內，因你遵守主的命令，願意讓自己受真我的尊嚴支配。馬克西米娜，但要鄙視埃杰斯的恫嚇，因為你知道我們有一個憐憫我們的上帝。不要讓他的空話動搖你，但要保持貞潔；不單讓他用酷刑、枷鎖懲罰我，還要讓他把我丟給野獸，用火燒死我，或將我擲到懸崖下，這有甚麼關係？讓他按己意折磨這血肉之軀，大不了就只這麼一副軀殼；這軀體（在本質上）與他的相似。

8 馬克西米娜，我的話是對你說的。我對你說，不要向埃杰斯屈服；站出來對付他的圈套，特別因為我已（在異象中）見過主，他對我說：「安德烈，埃杰斯的父親（魔鬼），要把你從獄中釋放。」因此，從今以後，你應保持自己的貞潔和純潔、聖潔、完美無瑕、誠摯，而且不會與人通姦、不願與他這個外人有關係、堅定不移、完整無缺、不輕易流淚、未受傷害、在風暴中屹立不移、專一、不會犯過，而且絕不同情該隱的作為。⁴ 馬克西米娜，若你不願放任自己，背道而馳，我才會放心；為了你

³ 西 1：16。

⁴ 約壹 3：12。

的緣故，迫使我捨棄自己的生命，我這樣做也是為了自己的緣故。藉著你，我甚至能夠幫助其他與你相似的（靈魂），但若我被逐離開這裏，而你則因為與埃杰斯的關係，以及他父親（蛇）的奉承，而被勸服，回復以前的生活方式，你便知道我為了你的緣故而受罰，直至你明白，我是為了一個不配的靈魂，才捨棄自己的生命。

9 因此，我懇求你，智慧的人（*原文如此！*），繼續保持你崇高的思想；我懇求你那肉眼看不見的思想，保守自己；我勸告你，要愛耶穌，不要屈服於惡事之下；幫助我，我作為一個人，向你求助，請幫助我變得完美；幫助我，使你能知道你真正的本質；與我一同受苦，好使你知道我所受的苦，你便能逃過痛苦。當看我所看的，你所看的將使你變得盲目；看你應看的，你便不會看你不應看的；聽我所說的，並拒絕你沒聽過的。

10 我已對你及每一個將會聆聽，而又真的會聆聽的人，說出這些事。但你，斯特托高斯，」安德烈望著他說：「你為何如此痛苦，流那麼多淚？為何讓人聽到你的嘆息？你為何沮喪？為何那樣痛苦和悲傷？你既知我所說的一切，那麼，我為何還要當你是（自己的）孩子那樣，求你控制自己？你明白我所說的話是對誰說的嗎？你能領悟我說的每句話嗎？這些話可曾觸動你的理智思維？你可曾聽到我的話？我可有給你留下印象？在你之內可有人對你說話？我是否在你裏面呢？他愛那個在我之內說話的人嗎？他渴求與他建立交情嗎？他會與他成為一體嗎？他急切希望得蒙他所愛嗎？他可有設法與他合而為一？他在他之內可找到平安？他可有給他安枕之處？⁵ 難道這裏沒一點兒東西反對他，或是表現冷漠、反抗他、憎恨他、逃避（他）、表現殘暴、退縮、轉面不顧、急忙離開、承受重擔、搏鬥、與別人為伍、為人奉承、與別人聯合起來？可有其他東西使他憂慮？在我之內可有令我感到陌生的人？是我的對頭？毀滅者？敵人？騙子？術士？墮落者？鬼鬼祟祟的人？欺詐者？遁世者？憎恨道的人？像個暴君的人？愛自誇的人？傲慢的人？瘋子？蛇的一族？

⁵ 太 8：20。

魔鬼的武器？火的戰士？黑暗的朋友？斯特托高斯，在你裏面，可有人無法容忍我這樣說？他是誰？回答我！我所說的話是否白費？我說過的話是否白費？斯特托高斯，你裏面的人又再哭說：「不是。」

11 安德烈拿起斯特托高斯的手，說：「我已得到他，他是我所愛的；我必信賴他，他是我所等待的；你現時的呻吟聲和持續不斷的哭聲，已成為可以令我安心的標記，我對你說過的話，並沒有白費，這些話與我的本性相似。」

12 斯特托高斯回答他：「至蒙福的安德烈，難道你認為除你以外，還有事情足以令我苦惱嗎？你對我說的話，猶如灼熱的箭，把我刺穿；每句話都觸動我，使我全身著火焚燒。在我的靈魂中，傾向我所領受的話之部分，正受折磨，因預知將有苦難臨到。因為你離開時，我清楚知道你會勇敢地離開。此後，我該從哪裏及向誰尋找你的愛和關懷呢？你是播種者，而我則領受救恩的話的種子。至蒙福的安德烈，若要這些種子發芽滋長，除了需要你以外，別無所需。除了這些話外，我還要對你說甚麼呢？我需要你那包容一切的憐憫和幫助，這樣我才配得從你那裏所領受的種子，只有在你的希望之下，為它也為我整個人禱告，這種子會永遠不斷成長，迎向光明。」

13 安德烈回答他說：「我的孩子，這正是我在你身上親眼看見的。我要讚美上主，因為我對你的看法沒有錯，（反）而知道它所說的。因此，你可知道：埃杰斯明天便要將我交出，釘在十字架上。當主的僕人馬克西米娜拒絕與他一起做那些與她（真正本性）相違的事情，定會激怒他心裏的敵人，他所屬的敵人。他以為對付我，便能使自己消氣。」

14 使徒說話的時候，馬克西米娜不在。因為她聽到安德烈的回答後，有些話令她受到感動，並且如這些話所預示的，她離開了，不急不徐，心中懷著目的，回到衙門。她向自己整個肉體生命道別，當埃杰斯向她提出要她考慮的問題，亦即她是否願意與他同眠時，她拒絕了；從那時起，他一心只想殺害安德烈，並考慮用甚麼方式殺害他。在所有死亡方式中，

唯獨十字架苦刑滿足他，這時他便與一些朋友離開，一同用膳。但馬克西米娜則與意菲坦瑪一同前往監獄，主化身安德烈的模樣，走在她的前面。她在這裏遇見他，與一大群弟兄議論以下的事情：

15 「弟兄們，主差我到這些地方作使徒，我主認為我配得說這些話，當然不是為了教導任何人，而是提醒每一個與這些話有關的人：他們沉迷於有害的妄想中，活在瞬息即逝的罪惡裏。我常從這些事情告誡你們，叫你們遠避，堅決追求那些永恆的事物，但要逃避一切短暫的事物。你們知道，沒有人能夠堅定不移，每一件事，甚至人的種種行事方式，都是變化不定。這是事實，因為靈魂桀驁不馴，偏離本性，卻對他們的罪過忠貞不渝。我因此認為，那些聽到所傳的道而又遵守的人，以及那些藉著這些話，猶如在鏡中看到他們本性奧秘的人，都是有福的，萬物因傳的道得以建立。

16 我因此命令你們，我摯愛的孩子，要穩固地建立在已為你們打好的根基上，⁶ 因為這根基不會動搖，也沒有惡人能攻擊它。要扎根在這基礎上，屹立不移，記著我在你們眾人中間生活時〈你所見的〉和發生的一切。你已看到藉著我所做的工作，這是你無法不信的，還有這些標記，連無聲的大自然也要高聲將這些標記說出來。⁷ 我對你說過的話，期望你們都領受過來，就如這些話本身的目的。因此，我所愛的人，你們在所見所聞和有分的事上，要堅定不移。你們相信的上帝必會憐憫你們，悅納你們，讓你們得享永恆的安息。

17 不要為將要發生在我身上的事憂慮，彷彿上帝的僕人竟被惡者強行逐出這個短暫的生命是不可思議的事，因上帝藉著他的言行，行了很多大事。這些事不單發生在我身上，還發生在一切愛他、相信他、向他認罪的人身上。厚顏無恥的魔鬼，將武裝自己的孩子，對付他們，以致他們可能轉而追隨魔鬼，但他不會如願。我必告訴你們，他為何要做這些事：

⁶ 弗 2：20。

⁷ 路 19：40。

自萬物之始，我或可這樣說，那沒有起始的下來的時候，便受魔鬼的「管治」，這個反對和平的敵人，將不屬於他的人（從上帝那裏）趕走，這些人都是較軟弱的信徒，並非完全光明正大，他們的信徒身分也無法識認。又因為他連他（魔鬼）也不認識，為此，他必會與他難解難分地格鬥。因為他（魔鬼）認為自己擁有他，而且常常支配他，遂大力攻擊他，以致他們的敵意化為一種友誼。為了要使他臣服，魔鬼常常描述他那種尋求享樂和欺詐的本性，藉著這方法，他以為可以完全支配他。因此，他〈沒〉有公開顯示自己敵人的身分，卻以自己的作風假裝友善。

18 他繼續自己的工作一段很長的時間，以致人類忘記認出這工作。而他（魔鬼）知道：這是因為他的禮物，〈沒有被看作是敵人〉。但當恩典的奧秘照亮，（永恆）安息的計劃為世人所知，道的光芒出現時，便會證明獲得救贖的人類，必須抗衡無數享樂，敵人則受到鄙視，又因為仁慈的他所表現的美善，不及魔鬼的禮物而遭到嘲笑，看來魔鬼藉著這些禮物戰勝他（人類），魔鬼便開始他的計劃，以仇恨、敵意和自負的態度對付我們。這是他的所為：不肯放過我們，直至他以為將我們（與上帝）分離。那時，我們的對頭便不用關心；他裝出對我們友善，像我們值得與他為友。他並不懼怕我們這些被他帶離正道的人，會起來背叛他。然而，認識救恩的計劃，（就像明燈一樣）啟發我們，沒有加強〈他的敵意，只是使之越發清晰〉。因為他本性隱藏的部分，以及看來被隱瞞的一切，他都暴露出來，而且預備供出（真相）。因此，弟兄們，我們知道未來，讓我們從睡夢中醒來，不要表現不滿，也不要鋒芒畢露，或在我們的靈魂佩戴他的標記，那是不屬於我們的；但應在整個道之內感到鼓舞，讓我們以喜樂的心情等待末日，並逃避他，從今以後，他的本質會被人看穿，他是我們的本性反對我們……

蒙上帝最先召喚，聖潔榮耀的 使徒安德烈的殉道

那時，埃杰斯的兄弟斯特托高斯，要求凱撒免除他在軍中服役，轉而研究哲學，他便從義大利抵達佩特雷。因為〈斯特托高斯〉離開一段長時間，如今回來見埃杰斯，整個衙門為之大大騷動；馬克西米娜從睡房出來，高高興興地迎接他。她向斯特托高斯問安後，便與他一同進入屋內。當天空變得晴朗明亮時，她獨自一人，斯特托高斯則履行對朋友應盡的責任，仁慈地對待眾人，又以親切得體的態度向眾人問安。

斯特托高斯向眾人問安時，家中一名深得他喜愛的奴隸，被鬼魔襲擊，躺在糞堆中，無法動彈。斯特托高斯看見奴隸時，便說道：「但願我沒有回來，而是死在海中，這事便不會發生在我身上；我的朋友，沒有他」——斯特托高斯轉面對他的同伴說：「我實在不能活下去。」他說完後，便重重打自己的面，很是激動，很不體面。馬克西米娜聽到此事便從睡房出來，她也感到痛苦，對斯特托高斯說：「兄弟，不要因為這個奴隸而煩惱；他很快便會獲救，因為有一個非常敬畏上帝的人來到這城居住，他不單能趕走鬼魔，就是染上嚴重可怕的疾病，他也能醫治。我們都相信他，而我們這樣說，是因為這是我們親身經歷的。」意菲坦瑪（Iphidama）亦對斯特托高斯說出相同的話，阻止他冒險做出一些可怕的事，因為他已經完全神智失常。二人一起安慰他時，安德烈來到衙門，他早與馬克西米娜安排好來見她。他一進入大門，便說：「屋裏有一股力量在抗爭，弟兄們，我們趕快進去。」他甚至一個人也沒有問，便立即進去，跑到斯特托高斯的奴隸那裏；這時，他正口吐白沫，全身抽搐。眾人因斯特托高斯的呼叫，都跑來看個究竟，但對安德烈這個人是誰，感到費解。他們突然看見他笑起來，排眾而出，來到躺在地上的奴隸那裏。那些認識他很久，以及曾經蒙他〈善待〉的人，不論他們敬畏的是哪個神，都讓路給他。但斯特托高斯的其他奴隸看見他是個地位低下的人，衣著寒微，便想打他；其他人看見奴隸羞辱他，便叱責他們膽大妄為，不知後果。奴隸冷靜下來後，便等

著看結局。

有人立即告訴馬克西米娜和意菲坦瑪，蒙福的人已經來到。她們便充滿喜樂地跳起來，前去找斯特托高斯。「來吧，你將會看見你的奴隸如何變得強壯起來。」於是他起來，與她們一起前去。但當斯特托高斯看見一大群人圍觀他的奴隸時，便輕聲說：「阿克文斯（Alcmanes，這是奴隸的名字），你到亞該亞來，成為眾人的笑柄。」安德烈定睛望馬克西米娜，這樣說：「我的孩子，對那些曾經歷無數風浪，到處流徙，轉而相信上帝的人，最令他們感到震驚的事，就是看見無數人認為無可救藥，因而放棄的病苦，結果得到醫治。看，我所說的，如今要在這裏發生。術士已表明立場，無計可施，認定這奴隸已經無望。至於其他人，也因為不能將這個可怕的鬼魔從可憐的奴隸身上趕走，我們一致認為他們好管閒事，都是鬼魔的親屬。我這樣說，是因為有群眾在場，對他們大有裨益。」安德烈毫不猶豫，起來說道：「不會諦聽術士的上帝啊，不會垂聽好管閒事者的上帝、不與外人站在一起的上帝、永遠將恩典賜給子民的上帝，如今請垂聽我，在眾人面前，盡快在斯特托高斯的奴隸身上滿全我的請求，叫鬼魔逃遁，因為他的親屬無法趕走他。」鬼魔立即以人的聲音說話：「我逃走，上帝的僕人和朋友，我不單從這奴隸身上逃走，還要逃離這個城市。」安德烈對他說：「我不單命你逃離這個城市，甚至任何有我弟兄足跡的地方，你也不能踏足。」鬼魔離開後，安德烈向阿克文斯伸手，他便從地上起來；安德烈與他同坐，這時他的思想健全冷靜，說話正常，快樂地望著安德烈和他的主人，並問群眾為何站在屋裏。安德烈回答說：「你不應學習那些與你本性相違的事物，我們單是看到發生在你身上的一切，已經夠了。」

他們正說話時，馬克西米娜執著安德烈和斯特托高斯的手，進入睡房中，在場所有弟兄都與他們一起進去。眾人坐下後，都望著蒙福的安德烈，期待他說話。馬克西米娜因為斯特托高斯的緣故，熱切地希望使徒與他傾談，令他皈依，相信上主。因為他的兄弟埃杰斯異常褻瀆侮慢上帝，而且偏離正道。於是安德烈開始對斯特托高斯說話：「斯特托高斯，我清楚知

道，你被剛發生的事感動，但我同時知道，必須將那個在你裏面熟睡的人引出來。一時間，你會感到困惑不解，想知道剛才發生的事究竟從何而來、如何發生，這正好說明在你之內的靈魂困擾不安；在你心中的困惑、猶豫、驚訝，使我感到高興。我的孩子，將你所有的疑惑說出來吧，不要被產痛所苦。我對產婆的事並非毫無經驗，倒是不懂得占卜之事。你所生產的，正是我喜愛的，你保持緘默的事，我要說出來，甚至關心藏在你心裏的事。我認識那沉默的一位，我認識那心存盼望的一位，你的新人已對我說，對他長久以來忍受的一切，向我發出呼求。他對自己以前所信的宗教，感到羞恥，為自己當初的生活方式傷心；他認為以前所作的崇拜，都是徒然，他從不知道甚麼是真正的敬虔，在沉默中，他斥責過去相信，但卻無用的神，他為了教導的緣故受苦，到處流浪。他以前學的哲學算甚麼？他如今知道這都是無意義的。他看見哲學的空洞，並將之砸到地上；如今他知道，哲學無法許諾人生必要的事，如今他承認，哲學保證的事毫無用處。以後怎樣？斯特托高斯，在你裏面的人，難道沒有說出這些事？」

斯特托高斯重重的嘆息後，這樣說：「你這個最能說出預言的人，又是永生上帝的真正使者，我一定不會離開你，直至我看到自己輕看你對我的譴責，就是你認為我閒懶。」斯特托高斯日夜與使徒一起，不曾離開他，一面向他請教學習，使心靈更新；一面又感到寧靜喜樂，成為一個真正願意聆聽救恩的朋友。他跟過去一切道別，只希望單獨與使徒渡過一生。在人面前，他不再向蒙福者發問，但當弟兄做其他事時，他便私下請教安德烈。當眾人入睡後，他仍然醒著，甚至不讓安德烈睡覺，他繼續沉浸在喜樂中。但安德烈卻不厭其煩地將斯特托高斯提出的問題，讓弟兄知道，並對他說：「斯特托高斯，因為你私底下問我，又在弟兄面前聽到同一事情，你應收回兩倍的債。因為這樣做，你渴想和追求的事，必能進一步植入你的心中；你不應將產痛隱藏起來，不讓那些像你一樣的人知道。就如一個婦人要生產了，當產痛使她無法忍受時，嬰兒便會被某種力量驅使，竭力掙扎出來，不願留在腹中，這對於在場的婦女十分明顯，並不模糊，因她

們都曾經歷這奧秘。在母親尖聲喊叫後，嬰兒也哭起來。婦人生產後，有經驗的婦女便給嬰兒所需的照顧，她們就所知的一切，盡力使孩子活著生下來。因此，我兒斯特托高斯，我們同樣要將你的胚胎帶到眾人中間，我們不會輕易歇息，使無數主內的人（συγγενεῖς；指：親屬）能公開看見這些胚胎，我知道你是這些有用的律法的參與者。」

自此，斯特托高斯喜樂不斷，又得到主內親屬的支持，獲得堅定的靈魂和堅貞不渝的信仰，馬克西米娜及意菲坦瑪為此高興不已。阿克文斯在治癒後，再也沒有離棄自己的信仰一步。配得領受上主印記的斯特托高斯、馬克西米娜、意菲坦瑪及阿克文斯，與其他弟兄一起，在基督內時刻感到歡喜，而且信仰得到堅定，並獲得恩典。安德烈對他們說：「我的孩子，若你們能保護這個印記的壓痕，上帝必會讚賞你們，接受你們作他的子民。這壓痕並不符合其他印記壓出的記號。當這個異象在你的靈魂清楚顯現，特別是那些已從身體釋放出來的靈魂，這時，懲罰的權柄、邪惡的力量、憤怒的天使、惡毒的鬼魔，以及骯髒行徑，都無法忍受被你征服的光景，他們並不屬於印記的記號，那是與光明有關的記號；他們都暗暗逃走，淹沒於黑暗、火焰及薄霧中，這些才是與他們有關的，還有其他可以想像得到必要到來的懲罰。但若你玷污賜給你的恩典，使它黯淡無光，那些可怕的勢力便會包圍你，在勝利中跳舞，嘲笑你，並到處一起舞蹈。就像自誇者和暴君一樣，每人都要求得到他們的一分；當你呼求你印記的上帝，於你毫無好處，因為當你離棄他時，已將印記污損。因此，我的孩子，讓我們保護交託給我們，寄存在我們身上的印記吧。是他將這印記交託給我們，讓我們完好無缺地交還給他，並在去到那裏時對他說：『看，我們將你所賜的恩典，一無損缺地交還給你。你要賦予我們甚麼？』他必立即回答說：『我要將自己賦予你們；我要將整個的我賜給我的子民。如果你要光明，我就是眼睛從來不會閉上的那一位。如果你要不朽的生命，我就是那生命；如果你要在徒勞之後竭息，你可以在我之內安息；若有朋友許下不屬於世界的事物，我就是你的朋友；若有父親為人們在世上代禱，我

就是你的父親；若要有真正的兄弟，便得與那些假弟兄分開，我就是你的兄弟；若有甚麼事情令你傾心，教你渴求和追尋，在一切屬於我的事物中，你已擁有我，而你又擁有一切屬於我的事物。」我鍾愛的弟兄，這就是我們的主要回答我們的話。」

安德烈說完這些話後，有些弟兄哭起來，但其他弟兄卻歡欣不已，尤其是斯特托高斯，他剛皈依，十分喜樂，以致要拋棄一切，只委身給道。因此，當弟兄與馬克西米娜在衙門聚首時，日夜都有極大的喜樂充滿他們中間。在主日，省長回來，這時，弟兄正聚在他的睡房，聆聽安德烈的話。馬克西米娜聽到通報，知道丈夫回來了，非常擔心，料到他在房中看見眾人的後果。安德烈看見她茫然不知所措的情景，便對上主說：「主耶穌，待你的僕人安心離開這裏，才讓埃杰斯進入睡房。這些弟兄為了你和馬克西米娜的緣故，才在這裏聚集，她總是仁慈地要求我們在這裏聚會。因為你斷定她配得進入你的國度，請你進一步堅定她，還有斯特托高斯，並制止狂怒的獅子衝進來，以武力對付我們，求你拯救我們眾人。」省長埃杰斯進來後，感到腹痛，坐了多時，照料自己。所有弟兄在他面前離開，他卻看不見一人，因為安德烈為每人覆手，說：「但願耶穌隱藏你們可見的外觀，使埃杰斯無法看見，並堅定你們內裏看不見的心志，與他對抗。」最後，安德烈為自己加上印記後，也離開了。

當主成就如此的恩典後，斯特托高斯便出來，把他的兄弟帶到一旁，擁抱他，其他僕人和自由民同樣向他問安。但他（埃杰斯）卻繼續走進睡房，心想馬克西米娜一定仍在睡覺，因為他愛她；但她卻在禱告。當她看見埃杰斯時，轉身望地，埃杰斯對她說：「首先請給我右手，讓我親吻，我不要再稱你為妻子，而是夫人，因為你處事謹慎，還有你對我的愛，使我精神抖擻。」這個不幸的男人看見她在祈禱，以為她在為他禱告，因為他聽到馬克西米娜喚他的名字，因此高興不已。但馬克西米娜所說的，卻是這些話：「如今請拯救我，脫離與埃杰斯這段不潔的關係，保守我的純潔和貞潔，唯獨事奉你，我的上帝。」當埃杰斯湊她的嘴邊，想親吻她時，

她推開他，說：「埃杰斯，這樣做不對，在禱告後，男人的口不應接觸女人的口。」省長對她嚴厲的表情，感到驚訝，便離開她，脫去出行的外衣，躺下休息，因為他曾出外遠行，很快便睡著了。

馬克西米娜對意菲坦瑪說：「姊妹，去蒙福者那裏，當他(埃杰斯)睡覺時，他可以前來，覆手為我禱告。」意菲坦瑪毫不遲疑，直奔安德烈那裏。將虔誠的馬克西米娜的要求，告知安德烈。他便前來，進入另一間睡房，馬克西米娜就在那裏。與安德烈從居所前來的斯特托高斯，也跟使徒一起進去。因為他向他的兄弟問安後，便查詢主的使徒居住的地方。他在一個名叫安提菲斯的弟兄引領下，往見蒙福者。安德烈覆手在馬克西米娜頭上，這樣禱告說：「我的上帝，主耶穌基督，我向你禱告，你知道將來的事，我將我所重視的孩子馬克西米娜交託給你，願你的話和權柄在她心中茁壯，願她的靈甚至能勝過埃杰斯這傲慢而充滿敵意的蛇，願她的靈保持純潔，因你的名得到聖化；主，但要特別保守她，免受這敗壞的惡行污損；但教那桀驁不馴的敵人，她肉眼可見的丈夫睡下，讓她與內在的人結合，尤其要讓人們認識這個內在的人，因著他的緣故，整個救贖計劃的奧秘得以成就。因為她對你存有這樣堅定的信心，當她與假充的親屬，實際是敵人分離時，得以抓牢自己真正的親屬。」安德烈這樣禱告，並將馬克西米娜交託給主後，便與斯特托高斯再次離開。

如今，馬克西米娜策劃以下的計謀。她召喚一個名叫尤姬亞(Euleia)的侍女到來，這個侍女生得很標緻，但天生非常任性。馬克西米娜說了一些取悅侍女的話後，便說出自己想做的事：「若你同意，並將我對你提出的建議保守秘密，你要求的一切，我都會施與給你。」馬克西米娜希望日後過著聖潔的生活，她告訴尤姬亞所要做的事，並得到她一再保證；為此，有很長的時間，她感到安慰。就像一個女人習慣把自己打扮成對手那樣，馬克西米娜也用這東西打扮尤姬亞，讓她代替自己與埃杰斯同睡。而他亦待她如同自己的妻子一樣，事後讓她起來，回到自己的睡房中，因為這是馬克西米娜的習慣。這樣，馬克西米娜所做的事，長期避過埃杰斯的耳目。

她沒有離開安德烈半步，得以在主內煥然一新、充滿喜樂。

八個月後，尤姬亞竟要求女主人給她自由，在同一天，她如願以償。數天後，她要求大量的金錢，馬克西米娜毫不遲疑便給了她。此後，尤姬亞又要得到一些飾物，馬克西米娜也沒有拒絕。簡言之，但凡她可從馬克西米娜那裏得到的東西，如衣物、襯衣褲、項鍊，每次都無法滿足她，不但如此，她還將事件告訴其他奴隸，又在眾人面前炫耀、擺架子。眾人被她的炫耀弄得惱火，起初仍三緘其口，不想辱罵她。但尤姬亞卻笑著向她們展示女主人送給她的禮物，其他奴隸為此大感憤怒，不知所措；但尤姬亞卻想拿出更多證據，證明自己所說的話；於是，她在主人喝醉後，安排二人在主人床頭，好教她們相信，她的確與主人同睡，猶如她就是馬克西米娜。尤姬亞將在昏睡中的主人弄醒，她與同室觀看此事的奴隸便聽到他說：「我的夫人馬克西米娜，你為何來得那樣遲？」但尤姬亞保持緘默，而站在旁邊的奴隸，則靜靜退出睡房。

馬克西米娜以為尤姬亞會守信用，不會到處張揚，因為她給了這名侍女很多禮物，於是連晚上也與斯特托高斯及所有其他弟兄，在安德烈身旁休息。如今安德烈作了一個夢，他對弟兄說出這夢，馬克西米娜也在旁聽著：「今天有一件事要在埃杰斯家中上演，這是一宗充滿忿怒，引起騷亂的陰謀。」馬克西米娜懇求安德烈，讓她知道這是甚麼事，但他說：「不要著急，你很快便會知道。」馬克西米娜換了慣常穿著的衣服，在眾目睽睽下離開，進入衙門的前廳。屋裏知道這事的人，也知道她每天與斯特托高斯一起往見安德烈，以及回到睡房的時候。就在她回到省長衙門，設法不讓人們看見的時候，他們把她當作外人一樣捉住了。當他們揭去她的面紗，才知道這是自己的女主人。有些人想將這件事張揚，並告訴埃杰斯；但其他人卻出於對女主人的愛慕，想掩飾這事，堅拒這樣做，於是要求與他們一起的人噤聲，並將他們當作瘋子般毒打，然後趕走他們。正當這些奴隸互相戰鬥時，馬克西米娜趕忙走進自己的睡房，向主禱告，求他讓所有惡事遠離她。一個時辰後，那些為了她的緣故而互相戰鬥的奴隸闖進

來，用說話恭維她，希望得到一些賞報，彷彿他們就是埃杰斯的奴隸；這位蒙福的女子並沒有拒絕他們的要求。她召喚意菲坦瑪進來，對她說：「讓我們給這些人應得的報酬。」於是她下令給那些假裝愛慕她的奴隸一千得拿利，並要他們保守秘密。這些奴隸雖然信誓旦旦，願意將所見的一切保持緘默，但在他們的父親魔鬼指引下，卻急不及待拿著錢幣去見主人，將整件事告訴他，還說出同伴如何告訴他們馬克西米娜設想的計劃，因為她不想再作埃杰斯的配偶，拒絕與他交合，並認為這是可怕羞恥的行徑。

省長得悉一切，以及尤姬亞如何假裝他的妻子，與他同睡，（然後）又向同伴供認的事後，便質詢尤姬亞，得知整件事的真相。在酷刑之下，尤姬亞供出一切，承認從女主人那裏得到報酬，為她保密。埃杰斯對尤姬亞大感憤怒，因為她對同伴炫耀，說出這些事，詆毀女主人（由於深愛妻子，他希望這件事能夠保密）。他將尤姬亞的舌頭割下，又砍掉她的手足，下令將她丟到外面，她撐了多天，由於沒有進食，遂成為狗隻的食物。其他曾說出這事的奴隸，共有三人，都因所說的話而被省長釘在十字架上。那天，埃杰斯獨自一人，因為痛苦之極，一點東西也沒有吃，又因馬克西米娜對他性情大變，感到困惑不解。埃杰斯哭了許久，又辱罵他的神，然後去見妻子，倒在她的腳前，淚流滿面說：「我觸碰你的雙腳，我一直以你為妻，與你同襟共枕生活了十二年。我一直將你奉若神明，以後仍會這樣做，因為你謹小慎微，還有其他值得敬重的品格。但因你也是人，在短時間內思想可能有變，若你的思想的確改變了，寧選另一個男人，我雖然無法想像，但我仍會原諒你，並願保守秘密，就如我喪失理性時，你也常常容忍我一樣。即使有更壞的事情發生，將我和你分開，請你招認出來，我會快快補救，因為我知道自己無法違拗你。」他一直苦苦哀求她，但她回答他說：「我愛，埃杰斯，我愛，我愛的不是這個世界的事物，因此無法向你顯明；它日夜以愛燃亮我，要我追求它，它是你看不到的，因為它難於看見，你也無法把我與它分開。就請留下我與它結合，讓我在它之內找到安息。」

省長離開她，猶如一個瘋子，他不知道該怎樣做。他也不敢對那蒙福的馬克西米娜做出任何越軌的事，因為她的家族比他顯赫。他對與他同行的斯特托高斯說：「兄弟，你是我在世唯一的親屬，我並不了解自己的妻子，她不是神不守舍，就是陷入瘋癲狀態。」在失望中，他開始跟斯特托高斯說其他事情，與他同行的其中一個奴隸附在他的耳邊說：「主人，如果你要知道這件事，問斯特托高斯吧，他可解你的疑團，令你放心。他知道有關你妻子的一切。但若你現在就想知道整件事，我可透露給你知道。」奴隸便引埃杰斯走到一旁，私下對他說：「有一個外人來到這裏居留，他不單在這座城，甚至整個亞該亞都已經臭名遠播。他能行異能，又治好人力所不能醫治的疾病，他本人（即：斯特托高斯）可證明部分事實，他曾在場看見這外人叫死人復活。你或許會知道，總言之，他教人要敬虔，從他身上的確散發出這種敬虔的表現。於是，在意菲坦瑪的帶引下，這個外人認識我們的女主人，女主人甚至到了一心只想念著他，愛他勝過愛其他人的地步，我所論及的卻不包括你。她不單與這人關係密切，還對你的兄弟斯特托高斯有意，設法使他上釣，他同樣受到這人的制肘。他們承認只有一個神，這個神便是由那個外人引領他們認識的，除此之外，世上再沒有別的神。請聽一下你的兄弟所作的事，何其愚蠢。他出身這樣一個家族，在亞該亞享有最光榮的名聲，是省長埃杰斯的兄弟，他竟拿著油瓶進入運動場；他有奴隸無數，卻以僕人的身份示人，買菜、買糧，以及其他生活必需品，拿著這些東西走過城中心，為眾人所見，毫不感到羞恥。」

年輕人一面走，一面告訴他的主人這些事，埃杰斯一直只顧望著地面走。年輕的奴隸看見安德烈站在遠處，便高聲說：「主人，看這人，正是這人使你一家上下不得安寧！」整群人都因他的呼叫，轉過頭來看個究竟。這青年像埃杰斯一樣狡猾，他不再多說，彷彿是埃杰斯的兄弟而非他的奴隸，逕自離開省長，跑上前去抓住安德烈，用力將他帶到埃杰斯面前，並將蒙福者披著的棉布，圍著他的頸項。省長看見安德烈，認出是他，便說：「你就是那個曾治好我的妻子，我想贈與大量金錢，而你卻拒絕的人？

不妨讓我知道，那些與你有關的謠言，或你所擁有的大能力是甚麼？你又窮又難看，已屆耄老之年，但我聽說，喜愛你的人有貧有富，甚至還有嬰孩。」在場所有群眾都親切友善地對待安德烈，他們知道省長正與他談話，但不知原委，都跑到二人交談的地方。埃杰斯毫不猶豫，下令把他關起來，說：「你這個邪惡的人，你對馬克西米娜所做的好事，我要好好答謝你。」過了一會，他進去找馬克西米娜，看見她與意菲坦瑪一起，用橄欖與餅同吃（這是二人在這時刻的習慣），埃杰斯便對她說：「馬克西米娜，我曾在這裏與你的師傅交談，並將他關起來。我正在收集有關他的資料，他必不能逃過我，並會痛苦地死去。」但蒙福的馬克西米娜卻回答說：「我的師傅不是那些可以抓牢的人，也不是憑人的理性所能理解，或是肉眼所能看見的。埃杰斯，由於你沒有能力勝過像他這樣的師傅，不要再炫耀自己了。」他笑著離開，留下她繼續進食。

馬克西米娜對意菲坦瑪說：「姊妹，我們現在進食，但他卻是我們的恩人，他追隨主，卻被囚禁。意菲坦瑪，奉主的名進到城裏，找出監獄的所在。我深信黃昏到來時，我們便能見到主的使徒，除了耶穌和你這給我引路的人之外，沒有人會看見我出去。」意菲坦瑪換去慣常穿著的衣服，忠心地出發了。在得知監獄所在後，她站在那裏，看見一大群人站在監獄門前，便問人們聚集在那裏的原因，有人回答她說：「因為最敬畏上帝的安德烈，被埃杰斯關起來了。」

忠心耿耿的意菲坦瑪站在那裏，足有一個時辰，看見獄門打開，便鼓起勇氣說：「耶穌，我求你，和我一起進去，到你的僕人那裏。」在沒有人看見的情況下，她就這樣進入獄中。她發現使徒正與那些和他囚在一起的人說話，他勸告這些人接受主的信仰，又堅定了他們的心。安德烈轉過身來，看見意菲坦瑪，他的靈魂為之振奮不已，便對上主說：「願榮耀歸與你，耶穌基督，賦予我們真理和應許的主，請賜給你僕人永恆的生命，他們唯獨需要你，以克服一切對頭。看，你的意菲坦瑪，我知道她與女主人人都受到監視，如今她因為渴求見到我們，來到這裏。在她離去時，求你

保守她，又當她與女主人在黃昏前來時，不要讓敵人看到她們；只要我（處身這裏）一天，她們都熱切希望與我囚在一起。主，請親自保守二人，因為她們都非常虔誠，而且敬畏上帝。」安德烈為意菲坦瑪禱告後，便讓她離去，說：「在你抵達獄門的時候，它早已打開，當你（再次）進來時，它同樣會打開，你必在主內喜樂。你將再離去，但這些聚會會使你對主的（信心）得到堅定。」

於是意菲坦瑪立即離開，發現事情正如安德烈所言。當她來到馬克西米娜面前，便向她細述安德烈的心情和決定，因為即使囚在獄中，他也沒有歇息，而是鼓勵與他囚在一起的人，並頌揚主的大能；所有安德烈在獄中說的話，意菲坦瑪都告訴了她。馬克西米娜聽到這一切後，彷彿親自聽到使徒對她說話，在靈裏充滿喜樂，說：「主，願榮耀歸與你，我將一無所懼，再見你的使徒。即使窮整個軍團之力，也無法把我關起來，不去見你的使徒。因為軍團必因主那燦爛的異象，以及他的僕人對上帝的信心，弄至盲目，甚麼也看不見。」她說完這番話後，便等候點燈，這樣她便可出發。

省長對部分與他同行的人說：「我素知馬克西米娜向來膽大妄為，因為她並不關心我。因此，不必看守衙門的大門，但你們要派四人前往監獄，告訴獄卒：『將交給你們看守的門好好關上，不得開門給任何具有影響力的人，不論你們出於尊敬還是受到勸誘而動搖，甚至我親自前來，都不得開門；不然，當心你們的腦袋。』」他又命另外四人站在馬克西米娜睡房四周監視她，看她會否出外。

於是最先受命的四人趕往監獄，餘下四人遵照命令，在蒙祝福者的睡房前面站崗，而可惡的埃杰斯則去用晚膳。馬克西米娜與意菲坦瑪向主禱告多時，並對主說：「主，如今正是時候，去看望你的僕人。」她與意菲坦瑪一起走出睡房，說：「主，請與我們一起，不要離開我們。」她來到監獄的大門前，看見一個容貌清秀的小男孩站在那裏，而獄門大開。男孩對二人說：「你們都進去吧，去見我主的使徒，他盼望你們前來多時。」

男孩跑上前，來到安德烈那裏，對他說：「看，安德烈，在主內喜樂的人來了；當你講道的時候，讓她們在主內變得堅強起來。」安德烈對她們說了多個時辰，最後差她們離開，說：「平安地回去吧！主的侍女，因著在他裏面的愛，當知道，我永不會完全離棄你們，又因為他作中保，你們也不會離棄我。」在他們中間充滿喜樂，足有好些日子。期間，埃杰斯並沒有想過依法檢舉使徒。於是整群信徒在主的盼望中得以堅定，與馬克西米娜和意菲坦瑪一起聚在獄中，毫無懼意。

一天，埃杰斯當審判官的時候，記起安德烈的事件。他彷彿發了瘋似的，留下正在審理的案件，從審判席起來，跑著離開，進入衙門，擁抱馬克西米娜，又奉承她。馬克西米娜從獄中回來，比他先進屋中；他一衝進來便對她說：「馬克西米娜，你的父母認為我與你匹配，許婚於我，他們看重的不是財富、家族或名望，只看重我靈魂所表現的慎重品格。我拋下法院正在審理的案件，（如今）站在你面前，不是要（數算）那許多想拿來指責你的事情，或是我從你雙親那裏體會到的仁慈，以及你從我那裏獲得的尊敬和侍奉，把你尊稱為我的夫人；我回來，是要從你那裏知道一件事。若你仍然是以前的那個人，就以我認識的方式跟我生活，與我同眠，保持床第之歡，生養我的孩子，我便會在一切事上善待你，甚至還會釋放那個被我囚在獄中的外人。但若你不願意，我當然不會傷害你，我也不能這樣做；不過，我會藉著那個你特別愛慕，愛他勝過愛我的人折磨你。馬克西米娜，考慮兩者之間，你寧選那一樣，明天回答我；單為這件事，我已作好一切準備。」說完這些話後，他便出去了。

馬克西米娜仍按慣常的時間，與意菲坦瑪往見安德烈；他將雙手放在她的面頰上，又放到她的嘴前，她便親吻他的雙手，開始將埃杰斯的要求一五一十告訴他。安德烈回答她說：「馬克西米娜，我的孩子，我知道你受到感動，要抗拒性交的誘惑，希望脫離那種使人憎惡和不潔的生活，這件事亦一直支配我的思想多時。但因為你希望（我）表明自己的看法，我必要向你表明。馬克西米娜，不要這樣做。不要因為埃杰斯的恐嚇而屈服，

不要害怕他的敵意和陰謀，不要被他的花言巧語所騙。不要因為他那骯髒墮落的邪術而甘願交出自己，但要忍受他的一切折磨，並依靠我們，不久，你便會看見他完全癱瘓下來，在你面前及所有主內的人面前逐漸萎縮。馬克西米娜，正因為我對你有信心，才說出這番話。因為亞當同意夏娃的話，死在夏娃之內，如今我則活在你裏面，你遵守主的誡命，又轉而相信你真正本質的尊嚴。馬克西米娜，避開埃杰斯的威嚇，須知我們有一個憐憫我們的上帝，不要讓他空洞的說話動搖你，但要保持純潔；不單讓他用酷刑懲罰我，還要讓他把我丟到野獸群中，或用火燒死我，或將我擲到懸崖下，這有甚麼關係？讓他按己意折磨這血肉之軀吧，軀體就只這麼一副，而且與他的相似。但是，馬克西米娜，我要對你再說一遍，不要因為埃杰斯的陰謀而屈服，尤其是因為我已見過主，他對我說：「安德烈，埃杰斯的父親魔鬼，會假埃杰斯之手，把你從獄中釋放。」從今以後，讓你的軀體保持貞潔、純潔、聖潔、完美無瑕、誠摯，不與人通姦、不願與他這個外人交媾、堅定不移、完整無缺。若你不讓自己反其道而行，我才會放心；我正是為了你的緣故，被迫捨棄這生命，這也是為了我的緣故。但若我被逐離這地，也許我還可以使其他親屬得益。因此，不要被埃杰斯的說話，他父親蛇的奉承而被勸服，回復你以前的所作所為。須知我正是為了你的緣故，將要在那裏受罰，直至你明白我原來為了一個寶貴的靈魂，捨棄自己的生命。」

這時，斯特托高斯痛苦地哀哭著來見安德烈，於是安德烈執起斯特托高斯的手說：「我已找到所要找的，我已找到所冀求的，我緊緊依靠他，他是我所愛的，我一直等待他，如今可以在他那裏安息。你越是痛苦呻吟，哭聲不斷，說明我大可放心，因為我對你們這些親屬所說的話，並沒有白費。」斯特托高斯回答他說：「至蒙福的安德烈，難道你認為除你之外，還有甚麼事情困擾我嗎？你所說的話猶如火一樣刺進我裏面，每句話都觸動我的心靈，彷彿要實實在在燃點起我對你的愛；我靈魂敏感之處相信我所聽聞的，又因預知將有的痛苦而受折磨。你將要離開，我清楚知道（你

會)勇敢地(離開);此後,我該從哪裏,以及向誰尋找你的關懷和愛?你是我的播種者,我已領受救恩話語的種子;備受祝福的安德烈,這些種子需要你而非別人,才能發芽滋長。上帝的僕人,除了這些話外,我還要對你說甚麼呢?我極需要你的憐憫和幫助,這樣才配得領受你的種子,只在你希望之下,我才能見到這些種子完好無缺地生長,冒出外面。請你為這些種子,也為整個的我禱告。」安德烈回答說:「我的孩子,這是我親自在你身上看見的,如今我要為自己慶賀,因為我對你的看法並沒有錯,而是說出我所知道的。但你要認識到:明天,埃杰斯便要將我釘在十字架上。因為主的侍女馬克西米娜不肯做出與她本性相違的事,必會激怒在他之內的敵人,他正是屬於這敵人。他以為對付我,便能給自己消氣。」

使徒說這些話的時候,馬克西米娜不在。因為她聽到安德烈對她說的話後,深受感動,並按這些話所預示的行事。她離開使徒,不急不徐,心中懷著目的,回到衙門。她要向自己整個生命道別,還有自己的罪、肉體的根源,以及一切屬於肉體的事物道別;當埃杰斯向她舊事重提,(問)她是否願意與他同眠時,她拒絕了;從那時起,他把心一橫,要殺害安德烈,並思慮用甚麼方式殺害他。當他認為釘十字架是最滿意的刑罰時,便與朋友一起出外,像動物那樣貪婪地進食。

馬克西米娜則與意菲坦瑪一起前往監獄,主化身安德烈的模樣,走在她的前面。有一大群弟兄已在獄中,她剛好聽到安德烈說這番話:「弟兄們,主差我作使徒來到這些地區,主認為我配得前來,不是為了教導人,而是提醒每一個與這些話有關的人:眾人都沉迷於有害的妄想中,活在瞬息即逝的罪惡裏。但當恩典的奧秘點燃、安息的亮光顯露、道的光明照耀、獲救的族裔證明曾與以前的享樂對抗,這時,敵人便會看見自己受到鄙視,他還以為自己的禮物,足以勝過那充滿仁慈者的美善,如今遭到嘲笑,他的內心便開始交織著仇恨、敵意和騷動,要對付我們;他採取行動,從來沒有斷念,直至我們按照他的意思行事。弟兄們,自此,我知道以後有甚麼事要發生,讓我們從睡夢中醒來,面對擺脫他控制的時刻,不要滿心

不情願，不要被風暴簸動，也不要我們的靈魂帶走屬於他的痕跡，那不是屬於我們的，但應在整體的道之內，振奮起來，讓我們以喜樂的心情等待末日，逃避他的控制，當我們離開，前去那屬於我們的，他便展示他的真正本質來。

安德烈這樣對弟兄說了整夜，在禱告後，他們在主內一同喜樂，得到堅定。翌日黎明時份，埃杰斯派人從監獄召安德烈前來，對他說：「你的審判即將結束，你這外人，我家的敵人和異己，你玷污我整個家庭。你為何認為應該闖入外人的地方，秘密污辱一名女子？她一直全心全意取悅我，從來沒有與其他人結合，我對她深有認識。如今，我要對你和你的上帝告別。事實上，好好享受我的禮物吧！」他下令用七條鞭子鞭打安德烈，之後，便將他送去釘十字架，並吩咐行刑的人要保持他的筋腱完整，這樣，他便可進一步懲罰他。這件事眾人都知道了，因為不信上帝的埃杰斯已下達命令，傳遍整個佩特雷，要將這個外人，這個充滿上帝的義者釘在十字架上，雖然他沒有犯錯。眾人都為此憤怒不已。

當行刑者帶他到一處地方，並想行刑時，斯特托高斯得知發生的一切後，跑著前來，看見蒙福的安德烈被行刑者用暴力拖行，彷彿做了甚麼惡事似的。斯特托高斯沒有放過任何一人，他毒打他們，又將他們的外衣由上而下撕裂，然後把安德烈拖走，並對行刑者說：「你們應為這事感謝這位蒙福的人，是他訓練我、教導我在憤怒時，要遏制自己的殘暴，不然，我早就要你一睹斯特托高斯和邪惡的埃杰斯會做出的事。但我們學會忍受加諸我們身上的痛苦。」斯特托高斯執著安德烈的手離開，到了海旁一處地方，正是安德烈被釘十字架的所在。但士兵都走了，往見埃杰斯，告訴他發生的一切。埃杰斯回答說：「穿上其他衣服，前往指定的地方，執行你們的命令；當被判罪的人願意受死，便執行命令。至於斯特托高斯，盡量不要讓他看見你們；若他要求你們做任何事情，不要拒絕他。因為我知道他有高尚的靈魂，要是激怒他，則連我也可能不會放過。」士兵便按埃杰斯的話行事。

斯特托高斯與使徒前往行刑的地方時，他感到困惑不解，對埃杰斯怨憤不已，有時甚至低聲辱罵他。安德烈便回答他說：「斯特托高斯，我的孩子，我希望你日後的想法不變，不要等待別人的警告，但從自己那裏領受這事，不要讓自己內裏受到那些看來邪惡的事影響，也不要宣洩你的怒氣。因為耶穌的僕人在行為上應與耶穌匹配。但我還有其他事要對你和與我同行的弟兄說，這事有關那些與我們本性相違的人。只要邪惡的本質得不到鮮血的滋養，或是因為沒有殺害動物，得不到糧食的供養，便會逐漸衰竭、毫無結果，最後完全死亡。但當這些邪惡的本質得到渴求的一切，便會壯大、發展、崛起，並因所愛的食物而變成龐然巨物。我的孩子，這事正發生在外面的人身上，他們都死了，而我們則沒有依附那些他們依附的東西上，在我們之內那個與我們本性相違的人，當他冒險做一些無人同意的事時，便會大受打擊，完全被擊倒在地上，因為他無法完成所要進行的事。因此，我的孩子，我們要將這個與本我相違的人放在眼前，免得睡覺時，他像對頭一樣襲擊我們，殺害我們。我認為我們正在說話時所來到的，就是那地方；這裏已豎起了十字架，這標記說明正是行刑的地方。」

安德烈離開眾人，來到十字架前，高聲對十字架說：「好啊，十字架，我當然知道，你會得著真正的喜樂，你已豎立多時，等待我的來臨，因而感到疲倦，但從今以後，你可以得到安息。為此，純潔、發光、充滿生命和光明的十字架啊，請接受我吧，我實在非常疲倦。」說完這些話後，備受祝福者便站在地上，定睛望著十字架，並爬上去，吩咐弟兄召行刑者前來，遵照命令行事；因為行刑者站得遠遠的。他們前來時，只將安德烈的雙腳和腋窩綑綁，並沒有釘他在十字架上；他們領受省長的命令，沒有釘他的雙手、雙足或筋鍵。因為省長想在安德烈懸在十字架時折磨他，在晚上讓他活活被狗吃掉。站在四周的弟兄人數眾多，難以數算，看著行刑的人離開，沒有對蒙福者施行任何苦刑，一如被釘十字架的人（通常）所要忍受的；眾人都希望再聽到安德烈的講道，因為他被高懸十字架時，轉頭微笑。

斯特托高斯問他：「安德烈，上帝的僕人，你為何微笑？你的笑聲教我們痛苦，使我們哭泣，因為我們將要失去你。」安德烈回答說：「斯特托高斯，我的孩子，難道我不應該為埃杰斯佈下無用的陰謀而發笑嗎？他還以為可以利用這個詭計向我們報復。難道你們仍不相信，我們與他和他的計謀格格不入嗎？他沒有聽覺，若有的話，他早就聽到耶穌是一個不能懲罰的人。將來，這事必要向他顯明。」安德烈說完這番話後，又向所有在場的人說話，事實上，那些異教徒也走到一起，對埃杰斯毫不公義的審判，感到憤怒。安德烈向他們說：「你們這些支持我的人，還有婦孺、老人、奴隸和自由人，不論還有誰會聽到，若你們認為死亡就是短暫一生的終結，就離開這地方。若你們認為靈魂加上身體，就等同靈魂，你們就有動物的想法，你們只能算是一隻野獸。若你們愛戀眼前的快樂，並盡一切能力追求這些快樂，你們得到的就只有這麼多，你們和盜賊沒有分別。如果你們認為自己只是有形可見的人，除此之外，再沒有其他事物，你們就是無知和愚蠢的奴隸。若你們因擁有的財物而內心感到驕傲，就讓這些財物短暫的本質成為你們的指責。獲得身外的事物，而失去自己，對你們有何益處？若你們的靈魂被出賣，成為慾望的奴隸，則外在的事物還能使你們內裏的靈魂振奮麼？又當你們這樣疏忽自己時，你們關心身外的事物有何意義？我求你們眾人，回頭吧，轉面不要理會這令人煩惱的一生，它沒有價值、瘋狂、放肆、短暫，應設法把握我的靈魂，它正伸向那超越時間、超越法律、超越言語的事物，你們必得到希望得到的，因為這是你們能力所能做到的。」

群眾聽見安德烈所說的事情後就被這些話吸引，沒有離開行刑的地點。而備受上帝祝福的安德烈繼續對他們講道，比之前所說的話還要多。由於他說的話太多了，他對在那裏聽他宣證的人，講了三天三夜的道，眾人一點也不感到厭倦，也沒有離開他，因為在接著一天，他們又看見他崇高的表現，在他的思想中那種持守正道的特質，豐富的話語，教人受用無窮的勸誡，沉著的性情、充滿智慧的靈，堅定不移的思想，誠摯的反省。

群眾對埃杰斯感到憤怒，全都趕到法庭。當埃杰斯坐下來時，他們便叫嚷道：「省長，你是怎樣審判的？你錯誤地判刑，不公平地審判，你的法庭是邪惡的！這人做了甚麼錯事？他犯了甚麼罪？不要出賣凱撒的城市！賜給亞該亞人一個義人，賜給我們一個獲得上帝啟示的人！不要殺害聖潔的人，不要除掉敬虔的人。他已被懸在十字架上四天之久，沒有進食，但他卻以話語餵飽我們。將這個人抬下來，好使我們都能成為哲學家！讓這個智者獲得自由，使佩特雷全地顯得公義。釋放這個充情達理的人，亞該亞便能重獲憐憫。」

埃杰斯沒有聽從這些話，起初用手示意，叫群眾離開法庭。群眾便充滿憤怒，放膽採取行動對付他；他們約有兩千之眾。省長看見群眾有點失去理性，害怕發生暴亂，便從法庭起來，與他們同往刑場，答允釋放蒙福的安德烈。有些人跑在前面，告訴使徒，並說出他們前來的原因。群眾於是高興不已，因為這位蒙福者在省長到來時，便會獲釋，而所有的弟兄都與馬克西米娜一起高興；但當安德烈聽到後，他說：「我所教導的人是多麼愚鈍啊！即使經歷無數奧秘，你們仍被污雲遮蔽！至今我們對你們說了多少話啊，（然而）連自己的人也未能說服！你們深愛肉體，或與肉體進行無數交往，有何用處呢？你們要求我再次將自己交給那屬於短暫的事物嗎？如果你們知道我不受枷鎖束縛，卻被自己約束，你們一定也熱切希望擺脫眾多事物，只受一件事物束縛。當埃杰斯來見我時，我必對他說出我要說的話，然後才離開。埃杰斯，為了甚麼原因，（你）再次（來）見我們？為了甚麼原因，他這個與我們水火不容的人會接近我們？你想再冒甚麼險、籌劃甚麼陰謀、說甚麼話？你因為悔改了，前來釋放我們嗎？但是，埃杰斯，你並沒有真正悔改。我絕不會向你屈服；即使你答允送給我所有的財物，我也不會離棄自己，即使你願意想及自己，我也不會相信你，將自己交給你。」

省長聽到這番話後，驚訝地站著，彷彿精神錯亂。安德烈再望著他說：「可怕的埃杰斯啊，我們眾人的敵人，當你對自己膽敢去做的事無能為力

時，為何仍然冷靜地站著？我和主內的人都堅持那些屬於我們的一切，由得你吧，即使你自己也不認識自己呢。」當埃杰斯大膽地再次接近十字架，想釋放安德烈時，整個城市都向他叫囂，使徒安德烈高聲說：「主，不要再讓縛在你十字架上的安德烈獲釋，不要讓你的對頭釋放這個懸在你的恩典之中的人，父，但請你親自接我離去，基督，我渴望見到你，我愛你。領我去吧，因我的離開，讓我無數的親屬得以來到你的面前，仰賴你的威嚴。」蒙福的安德烈說完這番話後，便榮耀主，交出自己的靈。

蒙福的使徒離開後，我們還在哭泣，為他的離去而感到哀痛，馬克西米娜腦中一片空白，全然不知道站在旁邊的人前來，放下安德烈的屍體，將他埋葬，給他應得的尊重。雖然埃杰斯給予馬克西米娜虛偽的承諾，她卻因他殘暴的性情和放縱的生活方式，與他分開，而且以後也不肯接近他；她選擇過聖潔寧靜的生活，在基督之愛的祝福和供給下，與弟兄一起過活。埃杰斯大力要求她，又答允讓她擁有他的一切，但卻無法說服她。一晚，在家中無人知道的情況下，他起來從高處跳下死去。埃杰斯在世的兄弟斯特托高斯，不願觸碰他留下的任何財物（因為這個不幸的人沒有嗣子便死了），說：「埃杰斯，願你所有的都隨你而去；但願耶穌是我的朋友，而我也他的朋友。我要拋棄身內身外數不勝數的罪，並在他面前擺上我所有的，凡他反對的，我必拒絕。」

如今我要在此結束這段難以言傳的描述、事蹟和奧秘，因此我也無法說出來，因為這些事實在太美妙，不能用說話形容。我首先為自己禱告，聆聽所說的一切，然後與所有聽到這話，受到感動的人一起，讓我們向愛人類的上帝，還有他唯一的獨生子，以及完全聖潔及賦予生命的靈，獻上一首共同讚美的聖詩，從今時直到永永遠遠。阿們。

卷五

多馬行傳

簡介

《多馬行傳》(*The Acts of Thomas*)是一篇頗長的作品，共分十三篇，最後附加使徒殉道的記載。全書的內容揉合了一些聖經的主題，以神蹟奇事、對話等描繪使徒多馬被差派印度傳道的情況。

《多馬行傳》中有兩首特別的詩：關於婚宴及珍珠。前者引申自馬太福音 22 章 1-14 節中婚宴的比喻，而後者則結合了路加福音 15 章 11-32 節中浪子的比喻及馬太福音 13 章 45-46 節中珍珠的比喻。與舊約先知約拿相似，多馬起初不願意被差去印度傳道，但結果去了。他得著異能，帶著神蹟，使多人悔改信主。與約瑟相似（創 37），多馬被賣作奴隸而去印度。賣他的是主耶穌，他的新主人是阿賓（Abban），由袞大弗魯斯（Gundaphorus）王差派去買一位工匠。多馬拿到王的物資錢財，不是用來建造皇宮，而是贖濟窮人，藉以為王在天上建造永久的皇宮。藉著上帝的大能，王最後沒有責罰多馬，反而皈依基督！這是《多馬行傳》的開端。另一位印度的君王米代斯（Misdæus）及他的親屬迦提修斯（Charisius）卻沒有悔改歸主。雖然他們的妻子轉向主基督，但是他們兩人卻越發逼害多馬，最終更殺死了他。

導致多馬殉道的原因之一，是他教導信徒的內容：得到真知識、蒙主恩寵者，要保守自潔，特別要拒絕性慾。例如迦提修斯的妻子米琪頓（Mygdonia）信主後，堅拒與丈夫同床而睡。這叫人誤會以為多馬是騙子，

引人走入歧途。救贖與道德倫理在這書中是緊緊相扣的。

《多馬行傳》約於主後三世紀以敘利亞語寫成，後來翻譯成希臘語。這兩種語文在當時的東敘利亞均流行。今天，我們仍保留著這兩種語文的版本。兩者時有出入。在早期基督教歷史中，《多馬行傳》非常受重視。有些地區的教派，例如摩尼派，甚至認為它比使徒行傳（今日的新約正典）更為重要。

黃根春

文本¹

1. <上主如何把他賣給商人阿賓，好讓他可以南下，叫印度歸主 S>

1 當我們全體使徒² 都在耶路撒冷的時候，西門召喚彼得和他的兄弟安得烈、西庇太的兒子雅各和他的兄弟約翰、腓力和巴多羅買、多馬和稅吏馬太、亞勒腓的（兒子）雅各和奮銳黨的西門，以及雅各的（兄弟）猶大。我們把世界各地攤分，抽籤決定我們每人該當前往的地區，前往上主所差派的國家去。按照抽籤的決定，印度歸予也（稱）為荻地模（Didymus）的猶大·多馬。不過，他不想去，說他體衰力弱，不宜旅行，還說：「我身為一個希伯來人，怎麼懂得向印度人宣講真理？」由於他有顧慮，並說了這一番話，救主在夜裏³ 就向他顯現，對他說：「不用怕，多馬，到印度去，在那兒傳道，因為我的恩典與你同在。」可是他不想聽從，並說：「隨你的意思差派我——但往別處去！因為我不要到印度去。」

2 就當他這樣說、這樣想的時候，碰巧有一個從印度來的商人在那兒。商人的名字叫阿賓（Abban），由袞大弗魯斯王（king Gundaphorus）差派，受命買一個木匠回到他那兒去。其時是正午，上主在市集裏遇見他，就對他說：「你是不是想買木匠？」他回答說：「是的。」上主於是對他說：「我有一個奴僕，他是木匠，我想將他賣了。」接著，他從遠處給阿賓指出多馬，並跟他協議用三鎊未鑄造的（銀子）⁴ 成交，然後再寫下買賣<契約 S>，指明：「我，木匠⁵ 約瑟的兒子耶穌，確認已經把自己的奴僕——名叫猶大——賣給你阿賓，也就是印度人的王袞大弗魯斯的商

¹ 本文括號的用法：（）譯者加插的解釋；<>推測或校訂；< S>基於古敘利亞文本修正；< G>基於希臘文本修正（珍珠的頌歌）；<……>省略。

² 參可 3：16-19；太 10：2-4；路 6：14-16；徒 1：13。

³ 參徒 18：9；23：11。

⁴ 參太 26：15 及平行經文；古敘利亞文本改為「二十塊錢」；參創 37：28。

⁵ 參可 6：3。

人。」當買賣〈契約 S〉完成後，救主就帶領又（名）多馬的猶大到商人阿賓眼前。阿賓一看見他，就對他說：「這是你的主子嗎？」使徒回答說：「是的，他是我的主。」但他說：「我已經從他那兒將你買來。」⁶ 使徒卻不言語。⁷

3 次日早晨，使徒禱告，向上主哀求道：「主耶穌，你要我去哪兒我也去；願你的旨意成全！」⁸ 然後他就跟商人阿賓出發，他甚麼也沒帶，除了賣他的那些銀錢之外。因為上主把那些銀錢交給他，說：「願你的銀錢也與你同在，與我的恩典同在，無論你到哪兒去！」然而，使徒卻發現阿賓拿著他的行李上船，於是他也開始帶著行李。當他們上了船，坐下來以後，阿賓問使徒，說：「你懂得甚麼手藝？」他就說：「木方面，我懂得做犁、軛、天平、〈刺棍〉、船和船的櫓、桅杆、滑輪；石方面，就懂得做柱子、廟和皇宮。」商人阿賓接著對他說：「（很好），我們就是要這樣的工匠。」於是他們啟航，沿路順風，行程順利，直到他們抵達京都——安德拉波利（Andrapolis）。

4 離開了船，他們走進城裏去。然後，看哪，四周都是〈長笛〉、水上風琴和號角的聲音在回響，包圍著他們。使徒就問道：「這個城（正在慶祝）甚麼節日？」那裏的人就對他說：「你也帶諸神來守這城裏的節日吧！因為王只有一個女兒，如今他要將女兒出嫁，而這就是為了婚禮作準備的，這歡慶、這集會，你看到的，都是為了今天的筵席作準備。另外，王又打發了使者，四處宣告，人人都要來參加婚禮⁹，無論貧或富、為奴的或自主的、外地人或本地人¹⁰；而如果有任何人拒絕，沒來婚宴，那人就要向王解釋。」阿賓一聽到這話，就對使徒說：「那麼，我們都去吧！

⁶ 參林前 6：20。

⁷ 參太 26：63 及平行經文。

⁸ 太 6：10；路 22：42。

⁹ 參太 22：3-14。

¹⁰ 參加 3：28。

免得我們得罪了王，尤其我們都是外地人。」於是他說：「我們就去吧！」就這樣，他們在旅館投宿，稍事休息以後，他們便參加婚禮去。使徒見到他們全都斜靠著，自己便在當中躺下來¹¹；他們全都望著他，望著一個外地人，一個從異地來的人。至於身為主子的商人阿賓則在另一處地方躺下來。

5 可是，當他們又吃又喝的時候，使徒卻沒嚐一口，在他附近的人就說：「你幹嘛到這兒來不吃也不喝？」但他卻回答他們說：「因為我在這兒，是為了一些比飲食更偉大的事情，〈由於王的安息 S〉，以致我可以成全王的旨意。¹² 使者宣講王的（吩咐），凡不聽從使者的，都要受王的審判。」他們吃喝完了，就給送上冠冕和香油，他們每人拿一點油，有一個膏抹他的臉，另一個膏抹他的下巴（鬍子），再另一個膏抹他身體的其他部位；可是使徒卻膏抹他頭上的冠冕，又擦一點在他的鼻孔上，滴一些進他的耳朵內，並用香油觸摸他的牙齒，更細心地膏抹他心臟四周的部位。他給送上的冠冕是用香桃木和其他花卉編織而成的，他把冠冕拿來並放在他的頭上，他手裏還拿著蘆葦的枝子。¹³ 其時，有一個吹長笛的姑娘，手裏拿著長笛，在聚會上四處走動吹奏；可是，當她來到使徒所在的地方時，她盯著他，並在他的頭上吹奏良久，因為這個吹長笛的姑娘是希伯來人。

6 當使徒望著地下的時候，有一個侍酒的伸出手來攔他耳光。¹⁴ 不過，使徒卻抬眼直視那個打他的人，並說：「我的上帝會在那要來的世界裏赦免你這一個傷害，¹⁵ 但在這世上，他要展示他的奇妙作為，我就在這一時刻，看見那打我的手被狗拖拉。」說罷，他便唱起這歌來，並說：

¹¹ 參太 26：26-29 及平行經文。

¹² 參約 4：34。

¹³ 參太 27：29 及平行經文。

¹⁴ 參太 26：68；可 14：65；約 18：22；19：3。

¹⁵ 參路 23：39-43。

那少女是光明之女，
在她身上存留著諸王的威嚴和光輝，
一看見她就令人愉快，
美麗的光芒煥發。
她的衣服如春天的花卉，
散發著香甜的氣味。
她頭上的冠冕叫王得蒙確立，
以他自己的仙果餵養那些在他<之下>的人。
真理停留在她的頭上，
藉著她雙腳（的動作），她展示出喜樂。
她的嘴巴張開，煞是好看，
<因為她（用這張嘴）高唱讚美的歌。S>
他們三十二人唱出她的讚頌。
她的舌頭像門的幔子，
遇上進來的人就猛然急縮。
<像台階，她的脖子往上伸 S>，
是一流巧匠的傑作。
她兩手打出記號和秘密的圖案，是宣告蒙福的永世跳舞的舞步，
她的指頭<打開 S>城邑的大門。
她的寢室充滿光明，
瀰漫著香脂和各樣芳草的香氣，
又散發出沒藥和（香）葉的芬芳。
室內是散落的香木枝子，以及<各式各樣的香花>，
<門口>以蘆葦裝飾。

7 她的<男僕相>圍住她四周，他們的數目是七，
都是她親自揀選的；
她的女僕相也是七，

她們在她面前跳舞。
在她面前服侍她的數目是十二
那些都是歸順於她的人，
他們的目光注視著新郎，
以致他們一看到他就可以蒙光照；
他們要永永遠遠地與他同在那永恆的喜樂之中，
他們也要在那婚姻之中
諸王子就為此聚集在一起，
戀棧筵席不去
當中那永恆的被視為配得，
於是他們會穿上皇袍
在華麗的服飾中列隊，
兩個都要喜樂歡騰
他們又會將榮耀歸給萬有之父，
從他身上，他們領受引以為榮的光
藉上主的異象而得蒙光照，
從他身上，他們領受神仙的食物，
這些食物全然無缺，
他們也飲他的酒
這酒讓他們既不渴，又無求；
他們與永活的靈一同榮耀和頌讚
真理之父和智慧之母。

8 當他唱完了、並結束了這首歌時，在場每一個人都盯著他；他沒有作聲。他們也看見他的容貌改變，¹⁶ 可是他們卻不明白他所講的，因為他是希伯來人，他以希伯來語講那一番說話。唯有吹長笛的姑娘聽到了一切，因為她是希伯來人；她後來走開，給其他人演奏，但她還常常回頭

¹⁶ 參太 17：2 及平行經文。

凝視他。她很愛他，因為他跟她同族，樣貌又比當時在場的每一個人都要俊美。當吹長笛的姑娘〈全部〉演奏〈完畢〉後，她就坐在他的對面，定睛望著他。但他甚麼人也不望，也不在意任何人，他只顧望著地下，等待他離開的時間降臨。¹⁷ 另一方面，攔他耳光的侍酒者往井旁打水去，碰巧有一隻獅子在那兒；獅子猛然將他扭轉，又將他的四肢撕碎，然後丟下他在該處。隨即，狗群抓住他的四肢，當中更有一隻黑狗啣住他的右手走往宴會的所在。

9 他們看見就全都感到驚訝，打聽是誰不見了。當證實那一隻手屬於打使徒的侍酒者時，吹長笛的姑娘就用力砸她的長笛，把它扔掉，然後走到使徒的腳邊坐下，說：「這人不是神，就是上帝的門徒；因為我聽到他用希伯來語對侍酒者說：『我就在這一刻，看見那打我的手被狗拖拉。』也就是你們現在看見的。事情一如他所說的發生了。」其時，有一些人相信她，但也有一些不相信。然而，王聽到了以後，就對使徒說：「起來，跟我來，為我的女兒禱告！因為她是我唯一的女兒，而她今日就要出嫁。」可是使徒不願跟他去，因為上主還未在那兒向他顯現。但王沒有理會使徒的意願，硬將他帶進新娘的寢室裏去，好讓他為他們（新娘新郎）禱告。

10 使徒於是站著，開始這樣禱告，說：「我的主，我的上帝，¹⁸ 他僕人的同伴，帶領和指引那些信他的人，是受壓迫者的避難所和安息，是窮人的盼望、俘虜的救贖，是受病患窘迫的靈魂的醫生，是萬有創造的救主，他使世界恢復生氣，也使靈魂剛強堅定。你知道你的道，也叫這些道藉著我們而得以成全。上主，你啟示那隱藏的奧秘，顯明那秘密的話語。上主，你是好樹的種植者，透過你的手，一切美事都得成就。上主，你就是在萬有裏面的那一位，你穿過萬有，住在你作工的萬有之中，顯明在萬有的作為之中。¹⁹ 耶穌基督，是憐憫之子、完備的救主；基督，是永生上

¹⁷ 參約 20：17；徒 1：2。

¹⁸ 約 20：28。

¹⁹ 這兒有古敘利亞語：「你是太初，並指派第一個人辦事。你是力量和智慧、是聰明、是

帝的兒子，²⁰ 是無畏的大能擊倒仇敵，是眾執政官聽到的聲音，震動他們一切的力量；由天上差派下來的使者，甚至降到陰間裏去，打開諸門，²¹ 叫那些被長年關在黑暗之庫裏的人自那兒升起，並給他們指引通往天上的路。我向你禱告，主耶穌，我為了這些年青人獻上我的懇求，求你為他們做有幫助、有用和有益的事。」他把手按在他們身上，然後說：「上主要與你們同在。」接著他便走了，留下他們在那兒。

11 王下令臣僕都要離開新娘的寢室。於是所有人都離去，並關上了門，然後新郎掀起新娘寢室的幔子，好讓他可以把新娘帶到自己的跟前。就在這時候，他看見主耶穌以使徒猶大·多馬的樣子出現，也即是在不久以前祝福他們、離開他們，又跟新娘交談的那一位，於是他對他說：「你不是比他們每一個都要先出去的嗎？你怎麼現在又在這兒？」然而上主對他說：「我不是又稱為多馬的猶大，我是他的兄弟。」接著上主坐在床上，又請他們坐在椅子上，開始對他們說：

12 「我兒，記住我兄弟對你們講過的話，也記住他向誰推薦你們。當明白，如果你們放棄這污穢的交歡，你們的身子就可以成為聖潔的殿，²² 純全而且脫離折磨和痛苦，無論是顯明的，還是隱藏的，你們也不用為生活、為孩子操心，被纏繞束縛，最終沉淪滅亡。²³ 可是，如果你們有許多孩子，

旨意和你父親的安息，藉著你父親，你隱藏在榮耀之中，藉著他，你因你的作為而得顯明。你們是一體兩個名字。你顯現成軟弱的一個，那些看見你的，都以為你是需要幫助的人。你又藉著你的聖靈忍耐我們的人性，彰顯你神性的榮耀，當中你叫那惡者的權柄失敗，你親口呼召死人，讓他們活著，也應許那些活著的得以承受你的國度，並要為此仰望你。你成為使者，自天上被差派，因為那差派你來的那一位，你能夠活出並成全他的旨意。你是應當稱頌的，上主，應當稱頌的，是你的大能，是你以更新的力量來治理，治理你創造的一切、你的神性成就的作為，沒有其他可以叫你的威榮旨意歸於無有，並起來反對你顯赫的本質，如同你一樣。你降到陰間……」

²⁰ 太 16：16。

²¹ 參詩 107：16；太 16：18；詩 9：14。

²² 林前 6：19。

²³ 腓 3：19。

那你們就會為了他們的緣故，變成強盜、變得貪婪，成為掠奪孤兒、詐騙寡婦（的人），也因此而讓自己遭受極刑。因為大部分孩子都會變得無用、被鬼附，有一些公然地，另有一些則暗地裏；他們或是變成瘋子，或是變成半枯乾（患肺癆）的人，又或是變成跛子、變成聾子、變成啞巴、變成癱子、變成呆子。就算他們健康，他們也變得不耐用，行無益而又可惡的事；他們或是被姦淫捉住，或是被謀殺捉住、被偷盜捉住，又或是被不潔捉住，而你們也會因為這一切遭受折磨。不過，如果你們服從，保守你們的靈魂對上帝純全，你們就可以擁有永活的孩子，他們不會碰到這些傷害，用不著操心，過未受紛擾的生活，沒有悲痛，也沒有憂慮，並盼望著領受那不朽而且真確的婚姻（就是你們應得的），當中你們會是男儂相，進入新娘的寢室裏去，〈寢室內滿有〉不死和光明。」

13 青年人聽罷，就相信了上主，把自己完全獻上給他，並忍住污穢的激情，就這樣子在那兒整夜守素安常。²⁴ 後來上主離開他們，說：「願上主的恩常與你們同在！」²⁵ 到了破曉時分，王來接見他們；擺設好宴席以後，就拿去到新郎新娘面前，可是，他卻發現他們正在對坐著，新娘的面紗還未揭去，新郎則十分興奮。於是新娘的母親進來，對新娘說：「我兒，你為甚麼這樣子坐著卻不感到羞恥，儼如你已經跟你丈夫生活了好一段日子？」她的父親也說：「是因為你熱戀你的丈夫，以致你完全不遮蓋自己？」

14 新娘便回答說：「對，父親，我正是在熱戀之中，我向我上主禱告，願我今夜所體驗的愛可以與我同在，我也會祈求，希望得到我今日認識的丈夫。〈我沒有遮蓋自己 S〉，（是）因為如同〈帕子 S〉一樣的羞恥已經從我身上除去，²⁶ 我不再感到蒙羞或窘迫，因為羞恥和忸怩的工已經遠離我。我如今沒有驚恐，（是）因為驚恐沒有停留在我身上。我如

²⁴ 林前 7：26。

²⁵ 林前 16：23。

²⁶ 參創 3：7，21。

今歡喜快樂，（是）因為喜樂的日子沒有被打擾。我如今輕視這人，這段婚姻也從我眼前過去，（是）因為我已經受到另外一段婚姻約束。行房的結局是靈魂的〈痛悔和苦毒〉，我沒有跟這短壽的丈夫行房，（是）因為我被真正的人束縛了。」

15 就當新娘還要多講的時候，新郎回答說：「上主，我感謝你，你藉著一個外地人宣告，讓我們得見；你叫我遠離敗壞，在我的生命中撒種；你叫我脫離這難醫難治、永遠存在的疾病，把有節制的健康注入我裏面；你向我顯明你自己，又向我啟示我身處的各樣景況；你從墮落中將我救贖，引領我走向更好的，教我脫離短暫的事情，算我配得那些永恆和不朽的；你在我面前、在我的微小前虛己，²⁷ 把我放在你的偉大旁邊，好叫你可以親自與我聯合；你沒有把你的救恩保留，不賜給快要敗壞的我，卻指示我去尋找自己，去認識以往的我，又認識如今的我是誰、是怎麼樣的，好讓我回復以往的我；我從前不認識你，但你卻親自來找我；我從前不知道你，但你卻親自把我帶到你跟前；我察覺到你，如今就忘不了你；你的愛在我裏頭攪動，我未能把我該當講的講出來，而我可以講論他的，都是淺薄而且十分少，與他的榮耀並不相配；但即使我不認識，當我大膽講論他的時候，他也沒有責備我；因為我是出於愛他的心而說這話。」

16 可是，當王聽到新郎新娘這一番話後，就撕裂衣服，²⁸ 對站在他附近的人說：「快去，搜遍整個城，把那個人捉來帶到我面前，就是藉著邪惡的機遇，如今在這城裏的那個術士——我竟然親手把他帶進我的家裏來，著他替我最不幸的女兒禱告。但凡找到他並把他帶到我面前來的人，〈他向我求甚麼，〉我都必答應。」於是他們離去，四處尋找他，卻找不著，因為他已經起航。他們也走進他投宿的旅館，在那兒發現吹長笛的姑娘在悲哭，因為他沒有帶她一同離去。可是，當他們把發生在年青人身上的人事告訴她時，她一聽罷，就非常高興，撇下她的悲慟，說：「如今

²⁷ 參腓 2：6-8。

²⁸ 參太 26：65 及平行經文。

我也在這裏找到安息了！」接著，她起來，走到他們那裏，與他們一起良久，直到他們同樣教導王。此外，還有許多弟兄都聚集在那兒，直到他們聽說使徒在印度的城市上岸，在那裏教導人，他們就起程，與他會合。

2. 關於他前來見袞大弗魯斯王

17 使徒與商人阿賓一同來到印度的城市，阿賓就離開，向袞大弗魯斯王致敬，報告有關他帶來的那個木匠的事宜。王很高興，吩咐他（指：使徒）該當到他的跟前來。於是，他一來到，王就對他說：「你懂得幹哪一種活？」使徒對他說：「木器和建築。」王對他說：「那你在木方面懂得甚麼手藝？在石方面又懂得甚麼？」使徒說：「在木方面，我懂得做犁、軛、天平、滑輪、以及船和船的櫓和桅杆；石方面，就懂得做柱子、廟和皇宮。」王就說：「你可以給我建造一所皇宮嗎？」他便回答說：「可以，我會把它建成的；因為這正是我來的原因——去建造，像木匠一樣工作。」

18 於是王帶他走出城門外，沿途開始與他討論皇宮的建造，以及怎樣立地基，直到他們來到他想建屋的地方。然後，他說：「我希望那座建築物在這兒。」使徒便說：「好，這地方正適合建屋。」但那兒長滿樹木，還有許多水。於是王說：「開始動工！」但他卻說：「我不可以立即在這個季節裏動工。」王就說：「你何時可以？」他便說：「我會在十一月動工，四月完工。」但王滿腹疑惑地說：「每一所建築物都是在夏季建造的，但你甚至可以在冬天建成一所皇宮？」使徒便回答說：「就是要這樣子，別無其他辦法。」於是王說：「那好吧，你要是一意孤行，就給我擬訂工作的計劃，因為我（只）會在好一段時間以後才再到這裏來。」於是使徒拿起一枝蘆葦畫起來，又量度位置。他讓門向東，面對著光；讓窗向西，迎著風；烘餅的房向南；供使用的溝渠向北。王一看見，就對使徒說：「你的確是一位巧匠，你適合服侍諸王。」然後，王留下許多銀錢給使徒以後便走了。

19 在任命的期間，王常常送他銀錢，還有他本人和其他工人所需

要的糧食。可是他把所有都拿去分發，在附近的城鄉四處走動，把救濟物分送，²⁹ 給予窮人和受屈的人，又為他們解困，說：「王知道他將要得到佳美的報酬，但當下窮人必須得到補充。」這之後，王差派使者到使徒那裏去，給使徒這樣寫道：「向我展示你所做的，或者我應該給你的，或者你所需要的。」使徒於是送信給他，說：「皇宮已經建好了，只剩下屋頂。」王一聽到，就再給他送來黃金和未鑄造的銀子，寫到：「皇宮既然建成了，就讓它蓋上屋頂吧！」另一方面，使徒則對上主說：「上主，我要在各方面都稱謝你，你匆匆死了，好叫我可以永活在你裏面，你又將我賣了，好叫你可以藉著我而拯救許多的人。」他並沒有停止教導和補助受屈的人，說：「上主把這些分發給你們，他親自把他的食物賜與你們每一個。因為他是孤兒的養育者，是寡婦的支援者，³⁰ 對所有受屈的人來說，他就是寬慰和安息。」³¹

20 可是，當王到城裏來，向他的朋友們打聽有關又稱為多馬的猶大為他建造的那所皇宮時，他們卻對他說：「他既沒有建造皇宮，他答應做的事情，他一件也沒有做。他只是在城鄉四處走動，要是他有任何東西，他都會盡數分給窮人，他又將一位新的上帝教導人，又趕鬼治病，還行了許多其他奇事。我們都認為他是法師。不過，他施憐憫和他醫治都沒有回報，此外，他的純樸和仁慈、他信仰的特質，都顯示出他是正直的，或者，他就是他所宣講的那位新上帝的使徒。因為他不停禁食、禱告，只吃餅和鹽，喝的是水，無論在好天氣裏，還是在惡劣的（冬日）裏，他都穿著一件衣服。³² 他沒有從任何人身上收取任何東西，卻把自己擁有的都分給其他人。」王一聽罷，就猛力攔打自己的臉，搖著頭良久。

21 後來，他派人叫那個帶使徒來的商人到他的跟前，還有使徒，

²⁹ 參太 6：1-4 及平行經文。

³⁰ 參詩 68：6。

³¹ 參太 25：35-37。

³² 參太 10：9。

然後對他說：「你給我建造了皇宮沒有？」他便說：「有，我已經造了。」王說：「那麼，我們甚麼時候可以去看看它？」但使徒卻回答王，說：「你現在是看不見的，可是在你離世時，你就會看見的了。」³³ 但王大怒，吩咐把商人和又稱為多馬的猶大綁起來，收在監裏，直到他查明王的銀錢究竟給了誰以後，就會將他連同商人一起殺死。可是使徒卻歡歡喜喜地走進監裏去，並對商人說：「不要怕，只要信靠³⁴ 我所宣講的那位上帝，你就會擺脫這個世界，並從那要來的世代裏得著生命。」

如今，王正在思考該怎樣將他們處死，可是，當他決意要把他們活活打得皮開肉綻，接著再用火燒他們之際，同一個晚上，王的兄弟迦得（Gad）就病倒了，並由於王所受的痛苦和失望，他感到十分沮喪。於是他派人去叫喚王，對他說：「我的王兄，我把我的家和孩子都交託給你。我也為你所遇到的惡意對待而傷心，看啊，我快要死了，你若不將報復的行動落在那法師的頭上，你就是要我的靈魂在陰間裏不得安息。」王於是對他的兄弟說：「我整夜就是在思考該怎樣處死他，而我也已經決定了，就是要把他活活打得皮開肉綻，接著再用火燒他，他和那個帶他來的商人都要這樣子。」

22 就在他們交談之際，他的兄弟迦得的靈魂離開了。王為迦得哀痛不已，因為王十分愛他，王又吩咐要用王室貴重的衣飾埋葬他。但當這事發生時，諸天使把王的兄弟迦得的靈魂帶走，送到天上去，向他展示那裏的環境和住處，並問他道：「你想住在怎樣的地方？」當他們走近使徒多馬的房屋，也就是他替王建造的那一所時，迦得一看見，就對諸天使說：「大人，我求求你們，准我住在這些較矮的寓所其中一間。」可是，他們對他說：「你不可以住在這所房屋內。」他便說：「為甚麼？」他們對他說：「這就是那基督徒為你兄弟建造的那一所皇宮。」但他說：「我求求你們，大人，准我到我兄弟那裏去，好叫我可以向他買下這一所皇宮。由於我的兄弟不知道這是甚麼來的，他會把它賣給我。」

³³ 參太 6：19-21 和路 18：22，天上的財寶。

³⁴ 可 5：36。

23 於是，諸天使讓迦得的靈魂離去。就在他們把壽衣穿在他身上之際，他的靈魂進入他裏頭；接著，他對站在四周的人說：「叫我的兄弟到我這裏來，好讓我可以向他提出一個請求。」他們就馬上把這個好消息帶給王，說：「你的兄弟復活了！」王驚跳，與一大群人一起來見他的兄弟。他走進去，站在床邊，呆若木雞，說不出話來。然而，他的兄弟卻說：「兄弟，我知道，也相信，要是有人要你一半的國土，³⁵ 你也會為了我的緣故而依言交出。因此我懇求你，賜我所請求的恩惠，把我向你請求的賣給我。」可是王回答，說：「你要我賣給你的是甚麼來著？」但他卻說：「用誓言說服我，使我相信你會把它賜給我。」王於是向他起誓：「<你本人要我任何財物，無論甚麼>，我也必賜給你。」於是他對王說：「把你在天上的那一所皇宮賣給我。」王便說：「我從哪兒有一所皇宮在天上？」但他卻說：「就是那個基督徒給你建造的那一所，他如今在監牢裏——那商人從一位叫耶穌的人手上將他買來，帶到你跟前；我是指，你想懲罰的那個希伯來奴隸，因為你大概受了他欺騙——他也是那個使我心煩的人，後來我死了，不過如今，我又再活過來。」

24 於是，王細心思考這一件事，明白到（他講的）是涉及永恆的產業，也是於他更美好的東西，是他將要領受的，因而說：「那一所皇宮我不可以賣給你。我要祈求，好讓我可以進入它裏面，住在它當中，要算配得上<是>它的居民。不過，如果你真想買這樣的皇宮，看，這個人還活著，還會給我們起一所更好的呢！」接著，他馬上派人帶使徒和那一同被關起來的商人出監牢，說：「我懇求你，就如同一個人懇求上帝的僕人那樣，請為我代禱，求他——他的僕人就是你——赦免我，並寬恕我過往為對付你所做的事情，或者打算做的，好叫我可以配得成為那住處的居民，我不曾為這住處努力，但你卻為我建造，獨自一人幹活。上帝的恩典在你裏面作工，以致我也可以成為僕人，服侍你所宣講的這一位上帝。」而他的兄弟也俯伏在使徒的腳前，說：「我求你，在你的上帝面前我哀求，

³⁵ 參可 6：23。

好讓我可以配當這事工和這事奉，讓我有幸配得〈他諸位天使向我展示的〉東西。」

25 於是使徒〈充〉滿喜悅，說：「主耶穌，我要讚美你，你在這些人當中顯明了你的真理。因為只有你才是真理的上帝，別無其他；許多人不曉得的，你卻全知曉；上主，你凡事〈對人憐恤忍耐〉。因為人裏頭的愚昧使人離棄了你，可是你卻沒有離棄他們。如今我就向你哀求、祈禱，求你收留王和他的兄弟，叫他們與你的羊群聯合，從圍繞他們的愚昧中，用你的洗³⁶ 潔淨他們，以你的油膏抹他們，並保守他們遠離豺狼，領他們往你的草場裏去，賜他們神仙般的泉水，泉水既不渾濁，也不乾涸。因為他們向你禱告哀求，渴望成為你的祭司和僕人，他們即使因此被你的仇敵逼迫，為你的緣故被憎恨、被惡意利用、甚至被處死，他們也是感到滿足的，正如你為了我們的緣故，也忍受了這一切的事情，好叫你可以保守我們。你是上主，是真正的好牧人。³⁷ 但求你賜他們對你有獨一的信心，〈得到〉來自於你的幫助和對救贖的盼望——他們唯獨向你期盼；也求你讓他們在你的奧秘中得蒙建立，領受你完備美善的恩典和恩賜，在你的事上得興旺，在你的父之中結出完全的果子來。」

26 現在，袞大弗魯斯王和他的兄弟迦得對使徒表現友好，並跟從著他，寸步不離，他們又親自供應那些有需要的人，向每一個人施捨、給每一個人補助。後來，他們懇求使徒讓他們也可以領受話語的封印，他們對他說：「我們的靈魂既然閒著，我們對上帝又熱心，把封印賜給我們吧！因為我們聽你說，你所宣講的那位上帝是憑著封印辨認自己的羊的。³⁸」使徒就對他們說：「我也樂意祈求你們領受這封印，並在這聖餐中、在上主的祝福（筵席）中，跟我一同分享，從中得以完全。因為這是上主、萬有的上帝，是我所宣講的耶穌基督，他是真理之父，就是我教導你們相信

³⁶ 參弗 5：26。

³⁷ 參約 10：12，14；可 10：22；約 17：14-18。

³⁸ 參約 10：1-18，特別是第 14 節。

的真理。」接著，他吩咐他們把油帶來，藉著油，他們就可以領受封印。於是他們把油帶來，並點亮許多燈，因為當時是夜晚。

27 然後使徒起來，給他們封印。上主就用聲音向他們顯現，說：「弟兄，願你們平安！」³⁹ 可是他們卻只聞其聲，看不見他的形象，因為他們還未領受封印以外的封印。接著使徒拿起油，倒在他們的頭上，膏抹他們，說：

來吧，基督的聖名，就是超乎萬名之上的名，⁴⁰

來吧，至高者的能力、⁴¹ 完備的憐憫；

來吧，至最高的恩賜；

來吧，好憐憫的母親；

來吧，男子的團契；

來吧，妳把隱藏的奧秘顯明；

來吧，七間房屋的母親，⁴² 願您的安息在第八間房屋內；

來吧，領會、思想、審慎、思考、理性，這五位成員的長老〈使者 S〉，跟這些年青男子交通吧！

來吧，聖靈，潔淨他們的韁繩和他們的心⁴³

並且奉父、子、聖靈的名，把額外的封印賜給他們。

他們一受了封印，就有一位年青人攜著燃燒的火炬顯現，火炬的光在開始時令每一盞燈都暗下來，後來他走出去，他們便看不見他了。接著，使徒對上帝說：「上主，難以理解的是你的光，我們承受不了這光，因為它過於我們所能看見的。」後來，黎明一到、天一亮，他就擘餅，讓他們參與基督的聖餐。他們都歡喜快樂。此外，還有許多其他人都信了，歸入

³⁹ 約 20：19，21，26。

⁴⁰ 腓 2：9。

⁴¹ 參路 1：35；24：49。

⁴² 參箴 9：1。

⁴³ 參詩 26：2。

（為信徒），進入救主的庇護裏。

28 而使徒也沒停止傳道，對他們說：「男人和女人、男孩和女孩、青年和少女、強健的和年老的，無論你們是奴僕，或是自主的，都該當禁戒姦淫和貪婪，也切勿以肚腹為念，因為這三個主要部分包含了一切不法之事：姦淫蒙蔽人心，使靈魂的眼睛變暗，阻礙身子依從正確的命令，使整個人變得軟弱，把整個身子扔進病患裏去。永不滿足的慾望把靈魂帶到恐懼和羞恥之中，並此後存在身子之內，於是侵吞了別人的產業後，心存猜疑，〈以為一旦將〉別人的產業〈物歸〉原主，〈就會蒙羞〉。以肚腹為念使靈魂猛然被拋進憂慮、焦躁和煩惱之中，〈因為，它為了避免有缺乏就會變得焦慮，伸手取那離它甚遠的〉。所以，倘若你們躲避這些，你們就擺脫了憂慮、煩惱和恐懼，而留下跟你們同在的，就是救主說的話：『不要為明天憂慮，因為明天自有明天的憂慮。』⁴⁴ 也當記住以往講過的話：『看那些烏鴉，想想天上的飛鳥，也不種，也不收，也不積蓄在倉裏，你們的天父尚且養活牠，你們不比飛鳥貴重得多嗎？⁴⁵ 你們這小信的人哪！』⁴⁶ 你們但要等候他的降臨，專心盼望他，並相信他的名。因為他是審判活人死人的主，⁴⁷ 要照各人的行為報應各人。⁴⁸ 在他降臨和以後顯現的時候，在即將被他審判之際，誰也不能有任何藉詞，彷彿從未聽聞過一樣，因為他的使者正四出向世界傳道。所以，當悔改，並相信福音，領受那和緩的軛以及輕省的擔子，⁴⁹ 好叫你們可以存活，不至於死！要得著這些東西，這些都是你們該當存留的。走出黑暗來吧，好叫光明可以收留你們！到他的跟前來，就是真正美善的那一位，好叫你們可以從他那兒領受

⁴⁴ 太 6：34。

⁴⁵ 太 6：26；參路 12：24。

⁴⁶ 太 6：30 及平行經文。

⁴⁷ 徒 10：42。

⁴⁸ 太 16：27。

⁴⁹ 參太 11：29-30。

恩典，並在你們的靈裏存留他的記號。」

29 他說罷，有幾個旁觀者就對他說：「這是債主討債的時候了。」但他對他們說：「債主常常想得到足夠有餘，但願我們賜他所必需的。」他祝福他們以後，就拿起餅、油、香草和鹽，祝謝了，就分給他們，而他則繼續禁食，因為主日快要開始。當夜，在他睡覺的時候，上主來，站在他的頭上，說：「多馬，要清早起來，並祝福他們每一個，然後，當禱告和服事過後，就沿東路往下走二里，我要在那兒藉著你顯出我的榮耀來。⁵⁰ 由於你出國所作的工，許多人將要投靠我，而你也要把仇敵的本質和力量定罪。」於是一覺醒來，他就對與他一起的弟兄說：「孩子們、弟兄們，今日上主想藉著我成就一些事情，就讓我們禱告，懇求他，好叫沒有東西會成為我們接近他的障礙，但叫事情由這時開始，總是按照他的旨意和心願，並藉著我們而得以成就。」他說罷，就把雙手放在他們身上，祝福他們，他又把聖餐的餅擘開，分給他們，說：「這聖餐加給你們，是為了憐恤和恩典，而不是審判和報復。」他們便說：「阿們。」

3. 關於蛇

30 接著，使徒離開，到上主吩咐他要前往的地方去。當他在第二（塊）里（程碑）的附近時，他偏離了大路少許，並看見一個相貌清秀的青年躺在那兒，於是他說：「上主，你是不是為此緣故把我帶到這兒來，叫我遇見這試探？就願你的旨意成全吧！」接著，他開始禱告，說：「啊，上主，也就是審判活人死人的主，⁵¹ 是審判站在一旁的活人和審判（在這兒）躺著的死人的主，你是萬有的上主、是父——但在軀體內的靈魂的父，而是那些離開了軀體的靈魂的父，因為當靈魂還在污物之中時，你是上主、是審判官。來，這一刻我呼求你，向這個躺著的人顯出你的榮耀。」

⁵⁰ 參約 2：11。

⁵¹ 徒 10：42。參羅 14：9。

然後他轉身向跟隨他的人說：「發生這事，不無原因，仇敵已經作工，藉著這件事進行攻擊。你們看他不用其他形象，也不用藉著其他受造物，他只是使用他的臣民。」

31 他一說罷，就有一條大蛇從洞穴走出來，飛快地昂起頭、急速地甩動地上的尾巴，並大聲對使徒說：「我會在你面前講出我殺死他的原因，因為你正是為此而來，來叫我的作為蒙羞。」使徒就說：「對，講吧！」蛇說：「在我們對面的這一條村有一個漂亮的女子，有一次她〈路過我的地方〉，我一看見她，就愛上了她，我於是跟著她、留意她。後來，我發現這個年青男子吻她，與她同寢，還與她一起幹了其他羞恥的事。我在你面前揭穿這些事蠻容易，〈只是我不敢這樣做 S〉，因為我知道你是基督的學生兄弟，並不斷徹底破壞我們的本性。由於不想驚動她，我就沒有在那一刻將他殺死，而是待他傍晚路過的時候，我才將他擊斃，更主要的，是因為他膽敢在主的日子幹這事情。」但使徒審問他，說：「告訴我你是哪一個的後裔、屬於哪一個種族？」

32 蛇就對他說：「我是爬蟲類的爬蟲，是邪惡的父親那邪惡的兒子；我是他的兒子，他就是打擊、傷害四個長存兄弟的那一位；我是他的兒子，他就是坐在寶座上〈掌管 S〉天下〈創造 S〉、向借用者取回屬於自己東西的那一位；我是他的兒子，他就是無處不在的那一位；那在海洋以外、把尾巴放在自己口裏的，我也是他的親屬；我穿過圍欄走入樂園裏去、對夏娃講出我父親吩咐我講的每一句話；⁵² 我煽動、激發該隱殺死他的親兄弟，⁵³ 也因為我，地上長出荊棘和蒺藜來；⁵⁴ 我將天使由上面扔落下面，把他們捆綁在對女子的情慾之中，以致地上生的孩子都來自於他們，⁵⁵ 而我就在他們裏面成全我的旨意；我使法老的心剛硬，以致他屠殺

⁵² 參創 3：1ff。

⁵³ 參創 4：5ff。

⁵⁴ 參創 3：18。

⁵⁵ 參創 6：1-4。

以色列的孩子、用殘酷的軛奴役他們；⁵⁶ 群眾造牛犢，我就叫他們在曠野墮落；⁵⁷ 我激發希律、⁵⁸ 煽動該亞法在彼拉多面前作出不實的虛假指控；⁵⁹ 因為這正適合我；我煽動猶大，賄賂他背叛基督至死；我擁有並住在地獄的無底坑，⁶⁰ 可是，上帝的兒子不理我的意願中傷我，從我這兒揀選那屬他的；那從東方來、得授權在地上行他想行的事的，我就是他的親屬。」

33 蛇一說罷，使徒聽到全體群眾所講的話，⁶¹ 就提聲說：「停！至無恥者，你要蒙羞，要被徹底殺死！因為你的終結——滅亡——已經降臨，也莫敢說你所作的是藉著你的國民了。我奉耶穌的名，就是一直為了屬他的人而與你爭戰到現在的耶穌，我奉他的名吩咐你，要你把你注入這個人體內的毒液吸出來，要把毒液抽出、把毒液從他身上取出來！」但蛇說：「你剛才所說的終結，也就是我們的終結，尚未是時候降臨。你為甚麼逼我，要我將我注入這個人體內的東西取出、要我提早死掉？因為，真的，如果我父親把投進入受造物裏的東西除去、吸出來，那就是他的終結了。」但使徒對他說：「當下就展示你父親的本質吧！」於是蛇上前來，把他的口靠在那青年的傷口上，由此而吸出膽汁來。那青年的膚色於是一點一點地，由紫變白，但蛇卻發脹起來。蛇把所有膽汁都吸進自己的體內後，那青年就突然站起身，跑到使徒的腳邊俯伏。而蛇則脹爆死掉，他的毒液和膽汁都流了出來。就在毒液流出的地方出現了一個深淵，那條蛇於是被吞滅了。接著，使徒對王及他的兄弟說：「叫工人將那處地方填滿，並要在上面奠基建屋，好讓那兒成為客旅的住處。」

⁵⁶ 參出 1 章。

⁵⁷ 參出 32 章。

⁵⁸ 參太 2 章；路 23：6-16。

⁵⁹ 參太 26：3ff；27：11ff；約 18：28ff。

⁶⁰ 啟 9：11。

⁶¹ 按照古敘利亞語，群眾是說：「唯一的是（上帝），是這人的上帝，這人把他的上帝教導我們，透過他講的話，命令這駭人的獸向我們暴露出它的本性來。」接著，敘述繼續：於是他們祈求他，說他既然用話語吩咐它像人一樣講話，就該當同樣用話語殺死它。

34 但那青年滿眶淚水地對使徒說：「我在甚麼地方得罪了你？因為你是一位擁有兩個形象的人，無論哪兒，只要你願意，就會在那兒找到你，如我所見，沒有人能夠限制你。因為我看見那人怎樣站在你的身旁，對你說：『我有許多奇事要藉著你展現，我也要藉著你成就大作為，你將要因此領受獎賞。你將要叫許多人存活，他們將要在永恆的光裏安息，如同上帝的孩子。』他對你提及我，說：『所以，你要叫這個被仇敵擊傷的青年甦醒過來，並要成為他隨時的保護。』你到這裏來是明智的，同樣，你出發到他那兒也是明智的，因為的確，他在任何情況下都決不會撇下你。於是，我擺脫了憂慮和責備，光照在我的身上，（以致我可以擺脫）黑夜的憂慮，從白天的勞累中得安息；我更擺脫了他，就是催逼我幹這些事情的那一個。我得罪了那個教我相反東西的他，我也失去了黑夜這一個親屬，就是藉著他自己的行為，逼迫我犯罪的那一個；然而，我卻找到那光明的象徵成為我的親屬。我失去了他，就是那個玷污、蒙蔽他自己的國民，讓他們不知自己在幹甚麼，因而不會為自己的所作所為感到羞恥，不會背離自己，也不會停止自己的行為。然而，我卻找到了他，他的作為就是光明，他的行為就是真理，人若依樣行出來就不用不著追悔。我已經擺脫了謊話不絕的他；他的前面是紗一樣伸展的黑暗，緊隨他後面的是羞恥，懶散卻不知恥。然而，我找到了向我顯明美事的他，以致我可以擁有這些美事；真理之子，是和諧的親屬，他驅散迷霧、啟發他自己的創造，並醫治這創造的傷口、擊倒它的仇敵。我向你禱告，神人，求你叫我再次仰望他，並得見如今向我隱藏的他，叫我可以聽到他的聲音、得聞我不能用言語表達的奇事，因為這不是這個身體器官的本質。」

35 而使徒就回答他，說：「你要是如你所言，擺脫了那些你已經得知的事情，又知道是誰在你裏頭作這事，你既認識他、又聽他的——就是你尋著了並如今熱愛的他——你就能夠得見他，並永永遠遠與他同在，你會在他的安息中得享安息，也會在他的喜樂之中。可是，倘若你稍有對他不善，並故態復萌，又任憑那華美和如今向你展現的發光面容、如今你

渴想他的燦爛光明〈完全向你隱藏起來〉的話，你將不僅喪掉這生命，還喪掉那要來的，你會離開到他那兒去，就是你剛才說你已經失去了的那一個，你也不再見到他，就是你剛才說你已經尋著了的那一位。」

36 使徒說罷，就進到城裏去，他捉緊那青年的手，對他說：「孩子，你看見的這些事情，在上帝的作為中只不過是鳳毛麟角。因為他不是在這些看得見的事上向我們報佳音，而是在比這些更大的事上應許我們。可是，由於我們在軀體之內，他賜給我們靈魂的，我們既講不出來，也宣告不得。如果說他賜我們光明，這就是〈一些〉看得見的〈東西〉，而且我們也擁有了；但如果（說他賜我們）財富，〈財富〉在這世上既存在，又看得見，我們雖然給它定名，卻不需要它，因為經上記著說：『財主進天國是難的。』⁶² 就算我們提到今生的奢華所穿上的斗篷，它也已經被定名，並在經上記著說：『那穿細軟衣服的人是在王宮裏。』⁶³ 倘若（我們提到）豪華的宴會，就這方面，我們領受了誡命，務要當心，（更）不要『因貪食、醉酒，並今生的思慮累住』⁶⁴（……），而且經上也記著說：『不要為生命憂慮吃甚麼，喝甚麼；為身體憂慮穿甚麼。生命不勝於飲食嗎？身體不勝於衣裳嗎？』⁶⁵ 倘若我們提到的，是這短暫的依靠，審判就也要因此被確定。然而，我們講的，是有關天上的世界、有關上帝和諸天使、有關眾看守者和諸聖者、有關神仙的食物和真葡萄⁶⁶的飲料、有關耐久不破舊的衣服、有關那些『上帝為愛他的人所預備的，是眼睛未曾看見，耳朵未曾聽見，人心也未曾想到的。』⁶⁷ 我們討論的，就是這些事；我們報的佳音，就是有關這些事。因此，你同樣要信靠他，好叫你可以得著生

⁶² 太 19：23。

⁶³ 太 11：8。

⁶⁴ 路 21：34。

⁶⁵ 太 6：25。

⁶⁶ 參約 15：1。

⁶⁷ 林前 2：9。

命，也要將自己交託給他，你就不致滅亡。因為，他不受禮物勸誘，以致你要給他獻禮；他也不需要祭品，以致你要給他獻祭。然而，你仰望他，他不會不理你；轉向他，他不會撇棄你。因為，他的秀麗和榮美會叫你非常熱切地愛戀他，同時也不允你轉身離<開他>。」

37 使徒說罷，就有一大群人與那青年會合（圍攏著他）。使徒放眼四望，看見他們為要見他都踮腳引頸，甚至走上高處。使徒於是對他們說：「你們這些來參加基督聚會、並想信靠耶穌的人，當要以此為例子（鑑），明白到除非你們往上移，否則就看不見細小的我。雖然我跟你們相像，你們卻看不到我；既然跟你們相像的我你們也看不見——除非你們把身子提起來，離地面少許——那你們又怎能夠看見住在高處、如今在陰間的他呢？除非你們先從你們以往的景況中起來，從徒勞的作為中起來，從受不了的慾念、留在這兒的財富、<來自>於地<並>枯乾的產業、變壞的衣服、消逝老去的美貌中起來，事實上，這一切都儲存在你們整個的身子裏，就是會老化、成為塵土、歸回其本質的身子，因為這一切養活了身子本身。你們但要信靠主耶穌基督，就是我們宣講的那一位，好叫你們的盼望可以在他裏面，在他裏面，你們可以得著生命，直到永永遠遠；好叫他可以在這悖謬的地上，成為你們的旅伴；在這洶湧的海裏，成為你們的避風港。他也要在這乾旱的地上，成為你們噴湧的泉源；在飢餓的地方，成為滿有食物的<房屋>；成為你們靈魂的安息，也成為你們身體的醫生。」

38 其時，那些聚集在一起的群眾一聽到這番話，就哭著對使徒說：「神人，我們不敢說我們屬於你所宣講的那一位上帝，因為我們所做的跟他格格不入，也得不著他的喜悅。然而，倘若他向我們施憐憫、可憐我們、拯救我們、寬恕我們過往的所作所為，並教我們脫離我們在悖謬中所行的惡，不把它們算入我們的帳裏，也不提起我們以往的罪愆，若然如此，我們就會成為他的僕人，實行他的旨意到底。」接著，使徒回答他們，說：「他沒有責備你們，也沒有計算你們在悖謬中所犯的罪，而是寬恕了你們在無知中的過犯。」

4. 關於驢駒

39 當使徒還站在大道上跟群眾說話的時候，有一頭驢駒走到他的面前，張口說：「基督的學生兄弟，至高者的使徒、瞭解基督那隱藏話語的同道，就是領受了他隱秘言語的人；上帝之子的同工，⁶⁸ 就是自願成為僕人、被賣後就叫許多人得自由的那一位；你是偉大種族的親屬，這種族判定仇敵的罪、拯救自己的人，你成為印度地上許多人生命的目標——因為你來到犯罪的人當中，藉著你的顯現和你神性的話語，他們如今都轉從真理的上帝，就是差派你來的那一位——上我的背吧！坐在我上面休息，直到你進城裏去。」於是使徒回答，說：「耶穌基督啊，完全憐憫之＜子＞！平安與寧靜啊，如今即使在沒有靈性的獸當中，你也被提及了！隱藏的安息啊，藉著你的作為而得顯明，你以我們救主和養育者的身分動工，保守我們，並賜我們在寄居的軀體中得享安息。我們靈魂的救主；甜美而永不止息的泉水；堅固、純全且永不受沾污的泉源；在爭戰中是你自己僕人的搭救和幫助，你擋開仇敵、驅趕他離開我們，又在許多場戰役中，為我們爭戰，叫我們得以征服他們每一個；我們真實而戰無不勝的勇士；我們聖潔而得勝的司令，是榮耀的，並把不住的喜樂和毫無痛苦的安慰賜予屬你的人；好牧羊人，你向你自己的羊委身，你擊敗豺狼，拯救屬你的羔羊，⁶⁹ 並帶領牠們走進美好的草場。我們要稱頌讚美你和你那不能看見的父，以及你的聖靈和一切創造之母。」

40 使徒說罷，在場的群眾全都望住他，期待聽聽他回答驢駒的話。可是，使徒＜出神地＞站著，仰望天上好一陣子，然後才對驢駒說：「＜你是誰＞？你屬於那一個？因為你口展示出的事情教人驚訝，屬意料之外；這些事情向許多人隱藏起來。」於是，驢駒回答說：「我的種族服侍巴蘭（Balaam）⁷⁰，而你的上主和教師也曾經坐在我同類的背上。⁷¹ 如

⁶⁸ 參林前 3：9；西 4：11。

⁶⁹ 參約 10：11f。

⁷⁰ 參民 22：21ff。

今，我被差派來給你安息，讓你可以坐在我的背上，〈好叫這些人可以領受真理〉，而我也可以給賜予如今所得著的分，這分來自於〈向你提供〉的服務，如果我〈沒〉服侍你的話，這分就會被奪去。」但使徒對牠說：「把這〈說話的〉恩賜給你的他，能夠在你和你同類當中將它應驗到底。因為，與這奧秘有關的，我無能為力了。」就這樣，他不肯坐在牠的背上。然而，驢駒懇求，求他騎在牠的背上，好叫牠可以因此蒙祝福。終於，使徒騎上並坐在牠的背上。群眾跟隨著他，有一些走在前頭，有一些跟在後面；他們全都跑來，想看看事件的結局，以及他會如何打發那頭驢駒。

41 就當他走近城門之際，他從牠的背上下來，說：「去吧，願你所到之處都得享平安。」可是，那驢駒立即倒在地上，在使徒的腳旁死去。所有在場的人都表示哀痛，對使徒說：「叫牠活過來，叫牠復活吧！」但他回答說：「我確實可以藉著耶穌基督的名叫牠復活，但這根本〈不〉恰當，因為賜牠說話能力的那一位，也同樣可以讓牠不死。我不叫牠復活，不是因為我沒有能力，而是因為現在這樣子對牠有益又有幫助。」接著，他指示在場的人掘坑，將牠的軀體葬下；他們就依他的吩咐做了。

5. 關於住在女人裏頭的那隻鬼

42 使徒進到城裏去，所有人都跟隨著他。他打算去見那青年的父母，就是被蛇殺死卻後來復活的那一位，因為他們熱切地懇求他來，要他進到他們的屋裏去。可是，一個漂亮女子卻突然間厲聲尖叫，說：「新上帝的使徒，就是來自於印度的那一位，是聖潔而唯一美好的上帝的僕人，藉著你，他像靈魂的救主那般，向到他跟前來的人傳道；也藉著你，那些被仇敵鞭打的軀體得蒙醫治；你成為了那些轉向你的人的生機，下令把我帶到你跟前來吧！好讓我可以向你述說發生在我身上的事情，也許在你身上有我的希望，而這些站在你旁邊的人，也會對你所宣講的上帝更有信

⁷¹ 參可 11：1ff 及平行經文。

心。因為在這過去五年間，我被仇敵折磨不已。身為一個女子，我以往總是安靜地坐著，平安環繞我四周，我一無掛慮，因為事實上，我甚麼也不在意。

43 可是，有一日，我沐浴過後，就遇見一個〈貌似〉苦惱和混亂的人。他的聲音和他的回答，在我看起來，都十分虛弱。他站在我面前，說：『我要跟你相愛，彼此交往，如同男人跟他的妻子連合。』我回答他，說：『我從未跟未婚夫連合，因為我拒絕成婚，我又怎會將自己交給想跟我交往行淫的你？』我說罷，就繼續往前走，不過我對同行的侍女說：『你見到那個青年和他的無恥嗎？他怎樣不知羞恥地公然跟我講話？』可是她卻對我說：『我見到一個老翁跟你交談。』然而，我在家裏用過晚飯後，我的靈魂建議我心生懷疑，特別是他以兩種形象向我顯現。我一面在腦裏想著這事，一面睡著了。當晚，他就來，以下流的交歡跟我連合。我在日間同樣見到他，我卻躲開了他；可是，到夜裏，他的近親就來虐待我。一如你現在所見，我被他困擾了五年，他一直沒離開我。我知道並相信鬼、靈和復仇者都臣服於你，在你的禱告中渾身發抖。所以，請為我禱告，把一直折磨著我的鬼，從我身上驅趕出去，〈好叫〉我也可以得蒙釋放，給歸還原本的天性，領受已經賜給我宗族的恩典。』

44 使徒說：「啊，不受約束的邪惡！啊，仇敵的無恥！啊，那妒忌的！啊，那極醜的制伏了那秀麗的！啊，你擁有數個形象——他隨自己心意顯現，可是他的本質卻不改變。啊，你來自於狡猾而背信棄義的那一個！啊，苦澀的樹，其果子像他！啊，你來自於魔鬼，就是那為外人爭戰的！啊，你來自於詭詐，就是那利用無恥的！啊，你來自於邪惡，就是那像蛇一樣爬行的，也〈是牠的近親〉！」使徒說罷，那仇敵來到，站在他面前；除了那個女子和使徒之外，沒有人看見他。他聽到一切，就大聲呼叫說：

45 「至高者的使徒，我們與你有甚麼相干？⁷² 耶穌基督的僕人，

⁷² 可 5:7。

我們與你有甚麼相干？聖潔上帝之子的謀士，我們與你有甚麼相干？你為甚麼想消滅我們，雖然我們的時候還未到？你為甚麼想把我們的權柄拿走，儘管直到這一刻，我們仍然有盼望和時間？我們與你有甚麼相干？你在你自己的（領域）裏有權柄，我們也是如此。你為甚麼想行使霸道的法則對付我們，尤其以往你親自教導其他人不要行事霸道？你為甚麼渴望得到別人的東西，如同一個不滿意自己所有的人？你為甚麼充當上帝之子，就是冤枉我們的那一個？因為你全然像他，儼如由他而生。⁷³ 我們以為同樣將他控制在重擔之下，正如其他人一樣，然而，他卻轉過來將我們制服。我們不認識他，他卻用他最難看的形象、用他的貧窮和需要來蒙蔽我們。因為，當我們看到他的時候，他不過爾爾，我們以為他是背負肉身的人，卻不知道他是賜人生命的那一位。他叫我們在自己的（領域）裏有權柄，在我們的年月裏不要放棄那屬於自己的，並且要住在他們裏面。可是，你想得到比所應得的更多，想得到那已經賜給了你的，於是就對我們動粗！」

46 鬼說罷便哭起來，說：「我要離開你，我最親愛的伙伴，我在〈許久以前〉找到了你，並藉此我得享安息。⁷⁴ 我要離棄你，我堅定的妹妹，我心愛的，也是我所喜悅的人。我將要幹甚麼，我不知道；我也不知道我可以求告誰，誰會聽我、幫我。我知道我將要幹甚麼：我要到的地方，並未曾聽聞這個人的名聲，至於你，我心愛的人，我也許會找到一個叫其他名字的人。」接著他提高聲調，說：「在平安裏等候，因為你投靠的那一位比我大。不過，我會離去，尋找一個似你的，而如果我找不著，我就會再回到你處。因為我知道，當你在這個人附近時，你就會投靠他，但他一離去，你便回復他未出現前的樣子，你是會忘掉他的；對我來說，有的是機會和信心，不過，現在我懼怕他的名，他就是拯救你的那一位。」鬼

⁷³ 這兒有古敘利亞語：「你為甚麼看似上帝——你的上主，就是把自己的奧秘隱藏起來，然後在（肉）身中顯現的那一位？我們以為他終有一死，但他卻轉過來，以暴力對待我們。那麼，你是由他而生的嗎？」參約 1：12，13；3：5。

⁷⁴ 46 節整段均以路 11：23-26 為基礎。

一說罷就失去了蹤影，不過在他離去的時候，那兒卻見到火和煙，所有站在旁邊的人都大吃一驚。

47 使徒看見了，就對他們說：「那鬼沒展示甚麼怪異或陌生的事情，然而，按照他自己的本性，他將要同樣被燒掉，因為事實上，火會徹底毀滅他，他的煙會四處飄散。」接著他開始說：「耶穌，那隱藏的奧秘已經向我們顯明了，你就是讓我們知曉許多奧秘的那一位，也是將我從我所有的同伴中分開來，對我講了三個字的那一位，而我也因此激動得很，將之告訴其他人我不可以。耶穌、人、殺害、屍體、埋葬；耶穌、上帝的上帝、叫死人復活和醫治病患的救主；耶穌，像〈窮困人 S〉一樣有需要，如一無所需的人那樣儲蓄；你捉魚做早餐和晚餐，⁷⁵ 用很少量的餅就叫所有人得飽足；⁷⁶ 耶穌，像人一樣在疲憊的旅程中歇息，⁷⁷ 又像神一樣在波浪上行走。⁷⁸

48 至高者耶穌，聲音（像日頭），從完備的憐憫中升起；萬有的救主，光明的右手以那惡者自己的本性將他擊倒，你把他所有的本性集合在一處；你擁有許多形象，是獨生子，是許多弟兄中的長子；⁷⁹ 至高上帝的上帝，至今仍被藐視的人；⁸⁰ 耶穌基督，當我們呼求你的時候，你不離棄我們；你成為〈全人類生命的需要〉；你為了我們的緣故被審判、被關在監牢裏，卻釋放了所有受捆绑的人；你被叫做那誘惑人的，⁸¹ 卻把屬你

⁷⁵ 參約 21：6，11f。

⁷⁶ 參可 6：34ff 及平行經文。

⁷⁷ 參約 4：6；可 4：35-41。

⁷⁸ 參可 6：45ff 及平行經文。

⁷⁹ 羅 8：29；參約 1：12，13，18。

⁸⁰ 這兒有古敘利亞語：「耶穌，父的右手，把那惡者摔落，受制於他本性之下（其他手抄本：「到最底處」），並把他的財物收集到蒙福的聚會之處；耶穌，治理萬有的王，就是征服萬有的那一位；耶穌，你在父裏面、父也在你裏面；你們在權柄、旨意、榮耀和本質上都同為一體，並為了我們的緣故，你按名字給起名，你是子，你披上了身體；耶穌，就是變為拿細耳人（Nazirite）的那一位，為所有跟上帝相似的人預備你的恩典；至高上帝的兒子，變成被藐視的人……」

⁸¹ 太 27：63。

的人從誘惑中拯救出來；為了站在（這兒）並相信你的這些人，我向你禱告。因為，他們渴望得到你的恩賜，對你的幫助存有美好的盼望，在你的偉大裏＜他們＞得著庇護。他們洗耳恭聽我們對他們所講的話。願你的平安降臨，並住在他們裏面，也願他們從以往的行為中更新，願他們脫去舊人和舊人的行為，穿上了新人，⁸² 就是我如今向他們傳揚的那一個。」

49 接著他伸手按他們，祝福他們，說：「願我主耶穌基督的恩常和你們同在！」⁸³ 他們就說：「阿們！」可是那女人哀求他，說：「至高者的使徒，給我封印吧！好叫仇敵不可以再回來我處！」於是，他著她走近他身邊，然後伸手按她，奉父、子、聖靈的名給她封印，其時還有許多其他人也跟她一起受印。然後，使徒吩咐他的僕人（執事）在他們面前擺好飯菜；他又擺出一張他們在那兒找到的凳子，把一塊細麻布鋪在上面，開始擘餅祝福。使徒站在凳子的旁邊，說：「耶穌，你叫我們配得聖餐、配分受你聖潔的身和你聖潔的血，看啊，我們冒昧靠近你的聖餐，並求告你的聖名。求你來，與我們相交！」

50 接著，他開始說：

＜來吧，至高者的恩賜；S＞

來吧，完備的憐憫；

來吧，男人的團契；

＜來吧，聖靈；S＞

來吧，你知道選民的奧秘；

來吧，你在優秀健兒的各個爭戰中都有分；

＜來吧，榮耀的寶庫；S＞

＜來吧，至高者憐憫的寵兒；S＞

來吧，寧靜

好叫那完全偉大的，其偉大的作為得彰顯；

⁸² 西 3：9f；羅 6：6；弗 4：22-24。

⁸³ 羅 16：20。

來吧，你把隱藏的事情展現、
把不可言喻的顯明；
聖潔的鴿子
年幼時生下雙胞胎；
來吧，隱藏的母親；
來吧，你顯明在你的作為中，並擺設喜樂
和安息，給所有歸附你的人；
來吧，跟我們一起參與這聖餐
就是奉你的名守的，
參與愛筵
當中我們應你的呼召而聚集在一起。

他一說罷，就在餅上劃上十字記號，然後把餅擘開，並著手把它分發。他先分給那女人，說：「就把這個給你，為了罪愆和永恆的過犯得蒙赦免！」然後，他同樣把餅分給其餘所有領受了封印的人。

6. 關於那個謀殺了少女的青年

51 這時，有一個青年曾經做過不法的事，當他上前用口領受聖餐時，他的雙手就枯乾，⁸⁴ 以致他再也不能把聖餐放進口裏。在場的人看見了，就把所發生的事告訴使徒。使徒於是召喚他，對他說：「孩子，不用怕羞，告訴我：你做過甚麼（事），然後才到這裏來？因為，上主的聖餐已經判定了你（的惡行），許多人吃了這恩賜都得蒙醫治，尤其是那些有信心和有愛心的人，然而你卻枯萎了，發生了這事，若不是（你）做過些甚麼就不會發生。」於是，那個被上主的聖餐定了罪的青年就來，俯伏在使徒的腳邊，哀求他說：「我做了一件不法的事，〈儘管〉我認為我所做的是好的。我愛上一個女子，這個女子住在城外一間旅舍內，她也愛我。

⁸⁴ 參林前 11：27-30。

可是，我一聽到你的（講道），並相信你所宣告的是永生上帝，我就走上前來，與其他人一起從你那兒領受封印。然而你卻說：『凡在不潔的關係中連合起來的，尤其行淫，那人就不能藉著我所傳揚的上帝得著生命。』由於我很愛她，我於是懇求她，企圖說服她在貞潔和純全的行為中，成為我的配偶——這是你親自教導的。可是她不肯。由於她不願意，我於是拿起劍來，將她殺死，因為我不可以看著她與別人犯姦淫。」

52 使徒一聽到這話，就說：「愚鈍的結合，你怎麼求助於無恥！啊，制止不了的慾念，你怎麼驅使這個人幹這事！啊，蛇的作為，你怎麼自己肆虐起來！」接著，使徒吩咐用盆給他盛水。水拿來以後，他就說：「來，從永活的水中飲水，是存在之中的存在，是送給我們的；從送給我們的安息中安息；救贖的權柄，來自於那征服萬有、按自己旨意臣服萬有的權柄——來，在這些水中居住，好讓聖靈的恩賜得以完全應驗在這些水中！」然後他對那青年說：「去，用這些水洗你的手！」他一洗罷，雙手就復元了。接著，使徒對他說：「你是不是相信我們的主耶穌可以做任何事？」他便說：「我雖然這樣子，但至少，我信。我這樣做，還以為我做了好事，因為，就如我告訴你的那般，我懇求她，但她卻不聽從我，不肯保持自己的貞潔。」

53 不過，使徒對他說：「來，讓我們往你犯案的那一間旅舍去，看看發生了甚麼事！」於是那青年就沿途走在使徒的前面。當他們抵達旅舍時，他們見她躺著。使徒一看見她，心裏就好生失望，因為她是一個清秀的女孩。他吩咐人把她抬到旅舍的中央。他們把她放在床上，然後把她搬出去，放在旅舍的庭院中央。使徒把手放在她身上，說：「耶穌，就是隨時向我們顯現的那一位——因為這是你的旨意，好叫我們可以在任何時候也找到你，而你也親自賜我們這權柄去求問和領受，你不但賜下這些，你還教我們怎樣禱告⁸⁵——你不能用肉眼看見，卻從不向我們的靈魂隱藏。你的形象確實隱藏了，但你的作為卻向我們顯明。藉著你許多的作為，

⁸⁵ 參太 6：5ff；路 11：1ff。

我們用我們可以的方式開始認識你，但你卻親自把你的恩賜無限量地賜給我們，說：『你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門。』⁸⁶ 我們現在禱告，因為我們為了自己的罪愆心存恐懼。然而，我們不是向你祈求財富，不是祈求黃金，也不是祈求白銀，不是祈求財產，也不是其他來自於大地又會歸回大地的東西，我們向你乞討懇求的，是這一樣：求你奉你的聖名，運用你的權柄，叫躺在這兒的她起來，為了（你的）榮耀，也為了在場的人，他們信心的（堅固）。』

54 就在他給那青年封印以後，他對那青年說：「去，捉住她的手，對她說：『我用鐵親手殺死了你，我也要憑藉對耶穌的信心，親手叫你復活。』」於是那青年就去，站在她旁邊，說：「我相信你，耶穌基督。」然後他望向使徒猶大·多馬，對他說：「〈為我〉禱告，好叫我的主，就是我所呼求的那一位，會來幫助我。」然後他把手蓋在她的手上面，說：「來吧，主耶穌基督，賜她生命，賜我你信心的保證！」馬上，他一拉她的手，她就霍地坐起身來，望住在場的一大群人。她同樣見到使徒站在她的對面，她於是驀地跳下床，俯伏在他的腳邊，捉住他的衣服，說：「我的主，我求求你，另外那一位在哪兒？就是跟你一齊的那一位。他沒有把我丟棄在那可怕而殘酷的地方裏，卻將我拯救到你跟前，說：『把這個女子帶走，好叫她可以成為完全，今後歸到她的地方去。』」

55 不過，使徒對她說：「向我們講述你到過甚麼地方。」她於是回答：「你就是與我同在的那一位，也就是我被送交的對象，你是不是想聽？」接著她開始說：「有一個男子把我接走，他面目可憎，全然陰沉，他的衣服更極為骯髒。他領我到一處地方，那兒有許多深淵，⁸⁷ 深淵中發出十分難聞的氣味和可惡的煙霧，但他要我朝每個深淵裏看。我看見（第一個）深淵裏有灼熱的火，火輪〈四〉處滾動，而靈魂就掛在那些火輪上，互相撞擊。那兒喊聲一片，哀哭不已，卻沒有拯救。然後，那個男子對我

⁸⁶ 太 7：7。

⁸⁷ 參路 16：26。

說：『這些靈魂跟你是同類，在報應的時候，他們被送去受罰和被毀滅。然後，（當每個責罰都完了），其他人就被帶來替代他們，同樣地，這些人會再到另一個（深淵）裏去。這些都是亂攪男女關係的人。』當我留神看的時候，我見到（新生的）嬰兒，一個堆一個的，他們一被放下就互相扭打起來。他便向我解釋，說：『這些是他們的孩子，被放在這兒，是作為不利他們的證據。』

56 然後他領我到另一個深淵去，我看見裏頭有泥沼，蟲⁸⁸正湧上來，靈魂在當中打滾，並（聽到）由他們爆發出來的巨大磨牙聲響。那男子對我說：『這些是女子的靈魂，她們拋棄丈夫（也有男子遺棄妻子的），而與別人行淫，因此要受這折磨。』他又帶我到另一個深淵。當我朝裏面看的時候，我見到那些靈魂，有的舌頭被掛，有的頭髮被掛，有的雙手被掛，有的頭下腳上被倒掛，他們（全）都沾上煙和硫磺⁸⁹。就這些事，跟我在一起的那個男子解答我，說：『這些舌頭被掛的靈魂是中傷者，諸如講虛假而惡毒的話卻不害臊。那些頭髮被掛的是無恥之徒，他們毫不端莊，光著頭在世上四處走動。那些雙手被掛的，他們偷走、掠奪別人的財物，從不施予窮乏人，也不幫助困苦人，<而>這樣做，是因為他們想奪取一切，更無視任何公義和律法。至於那些雙腳被倒掛的，他們輕率而熱切地奔<上>邪惡之路和騷亂之道，沒探訪病人，也沒陪伴離世的人。就為了這個理由，每個靈魂都要各自承擔自己做過的事。』

57 他再帶我走，給我看一個洞穴。洞穴漆黑一片，散發出極度的惡臭，許多靈魂從裏面往外望，想得到一點空氣，可是看守者卻不許他們外望。那跟我一塊兒的他說：『這是靈魂的監牢，是你見過的那一些靈魂。因為，他們各自就所做過的事服刑以後，別的一些便會後繼他們。有的被完全吞滅，<有的>被移交，去接受其他懲罰。』接著，那些看守漆黑洞穴裏的靈魂的，對接我走的那個男子說：『將她交給我們，好讓我們可以

⁸⁸ 參可 9：48。

⁸⁹ 參啟 21：8。

帶她進來，與其他的靈魂一起，直到她被移交受罰的時候降臨。」可是他回答他們，說：『我不會將她交給你們，因為我害怕他，就是將她交給我的那一位。我沒有收到吩咐要將她留在這兒。我要她跟我回去，直到我收到有關她的命令為止。』然後他帶著我，領我到別處去，那兒的人正受到殘酷的折磨。而那個跟你相像的人就將我帶走交給你，對你說：『帶她走，因為她是其中一隻誤入歧途的羊。』你接待了我，所以我現在就站在你面前。因此，我向你懇求，求求你，不要叫我離去，到那些受刑的地方裏去，就是我看見的那些地方。」

58 然而，使徒說：「你們聽到了這個女子所講的話吧！不過，那兒不只有這些刑罰，還有其他比這些更壞的。你們，同樣地，若不回轉歸入我所傳揚的這位上帝，停止你們以前的行為，停止你們在無知中的所作所為，你們就會在這些刑罰中滅亡。所以，要相信耶穌基督，他赦免你們之前所犯的罪，又會從地上的一切肉慾中潔淨你們，使你們從過犯中恢復純潔，就是伴隨你們、跟你們一起離去、在你們之前已有的那些過犯。因此，你們每一個都要脫去舊人，穿上新人，⁹⁰ 放棄你們最初的生活方式和品行。讓那些偷竊的不再偷竊，卻以勞力和工作謀生。⁹¹ 讓那些行淫的不再放蕩縱慾，好叫他們不用完全將自己交給永刑；因為淫亂在上帝看來非常邪惡，超乎了其他的惡行。同樣，也要拋掉貪婪、虛假、酗酒和詆毀，更不要以惡報惡，⁹² 因為對我所傳揚的這一位上帝來說，這一切事都是陌生而不相容的。你們倒要走在信心、溫柔、聖潔和盼望中，就是上帝所喜悅的，以致你們可以成為他的親屬，並盼望那由他而來、只有少數人才可以領受的恩賜。」

59 於是所有人都信了，並且讓自己的靈魂依從、順服於永生的上帝和耶穌基督，為至高者蒙福的作為和他聖潔的服事而歡欣。他們還帶來

⁹⁰ 參西 3：9。

⁹¹ 參弗 4：28。

⁹² 彼前 3：9。

不少金錢服事寡婦；他著她們（或：他們）在城裏聚集，然後由他的執事把一切必需品分派給她們（或：他們），既有衣服，又有營養食品。另一方面，他沒有停止向他們講道，表明和證實這就是經上所宣告的耶穌基督，也就是來被釘在十字架上、三天後從死裏復活的那一位。其次，他又向他們證明以及解釋與基督有關的事情，打從先知開始，指出他必定要來，而且有關他的一切預言都必定應驗在他身上。⁹³ 於是，他的名聲傳遍各個鄉鎮，所有病患者或受不潔的靈困擾的人都被帶來，放在他必經的路上，而他就藉著上主的大能替他們醫治。於是，所有蒙他醫治的人都不約而同地齊聲說：「耶穌，你是應當榮耀的，你透過你的僕人和使徒多馬，不分彼此地（給各人）賜下醫治！既是健康快樂，我們就懇求你，讓我們成為你牧群的（一分子），歸入你的羊群之中。上主，求你悅納我們，不要計算我們的過犯，以及我們〈從前〉蒙昧無知時所犯的錯。」

60 接著，使徒說：「父獨生子是應當榮耀的！」⁹⁴ 眾多弟兄中的長子是應當榮耀的！⁹⁵ 願榮耀歸與你——你是那些到你避難所來的保護和幫助；是警醒，並且喚醒睡覺的人；是活的，並且把生命賜給死裏的人。啊，上帝耶穌基督，永活上帝之子，救贖主和幫助者，是每一個在你作為中努力的人的庇護和安息，是為你名的緣故整天勞苦受熱⁹⁶ 的治療施予者：我們為你給予我們的恩賜、為你贈與我們的幫助、為你供給我們的預備而獻上感恩。

61 就在我們身上成就這些事，以致於死，好叫我們得到在你裏頭的信心。看看我們，因為，為你的緣故，我們撇下家庭和祖先的產業；⁹⁷ 為你的緣故，心甘情願地成為客旅。看看我們，上主，因為我們為你的緣故，

⁹³ 參路 24：27。

⁹⁴ 約 1：14。

⁹⁵ 羅 8：29。

⁹⁶ 太 20：12。

⁹⁷ 參太 19：27，29。

撇下自己的財物，好叫我們可以得著你——這不能被奪去的財物。看看我們，上主，因為我們撇下同胞，好叫我們可以跟你的宗族連合。看看我們，上主，我們撇下父母和庇護者，⁹⁸ 好叫我們可以看見你的父，並且在他神性的養料中得飽足。看看我們，上主，因為，為你的緣故，我們撇下肉身的配偶和地上的兒女，好叫我們可以在那不朽而真確的相交中有分，生下真正的兒女，這些兒女的本性來自於天，無人能從我們處把他們奪去，我們與他們同住，他們也住在我們裏面。」

7. 關於總管

62 當使徒多馬在印度各處傳揚上帝的話語時，米代斯（*Misdaeus*）⁹⁹ 王有某個總管來到他跟前，對他說：「我聽說你不收取任何人的酬金，可是你有甚麼都會分給窮乏人——如果你收取酬金的話，我就會送許多錢來，而不是親自到這裏來了，因為王沒有我不成。我擁有很多財產，是個有錢人，是印度其中一位富戶。我從來沒有教任何人受屈，可是相反的事卻臨到我身上。我有一個妻子，我跟她還有一個女兒，我對她一心一意，沒嘗試另一個妻子，這實在是性格使然。話說這時候，我們城裏舉行一個婚禮，主角都是我的親密摯友。於是，他們來徵求我（的同意），因為他們想邀請她（我的妻子）和她的女兒去。由於他們是我的好友，我拒絕不了，我就叫她去，縱然她並不想去；我還差派了許多僕人跟他們同去。就這樣，穿上非常華麗的衣服，他們便出發去——她和她的女兒。」

63 到了傍晚時分，也<是>他們從婚禮回來的時候，我派人拿燈和火把迎接他們，而我則站在街上守候，好叫她一回來，我便可以望見她跟我的女兒。就當我站著的時候，我聽到一片悲哭聲，每張嘴都在說：『她

⁹⁸ 參太 10：37；路 14：26。

⁹⁹ 古敘利亞文本為「瑪達」（*Mazdai*）。

有禍了！』接著眾僕人回來，衣服撕裂，把所發生的事告訴我。他們說：『我們看見一個男人跟一個男孩。那個男人抓住你的妻子，男孩就抓住你的女兒，不過她們避開了他們。我們用劍刺傷他們，但我們的劍卻掉在地上。同時間，她們（女子們）倒在地上，磨牙切齒，頭撞地面。我們一看見這情況就回來告訴你。』我一聽完僕人所講的，就撕裂衣服，又用手打自己的臉，然後發瘋似的跑到街上。我一來到，就發現她們倒臥在市集裏，我於是把她們帶到我的家裏去。後來經過了好一段時間她們才清醒過來，當她們平靜下來後，她們就坐下。

64 我便開始查問我的妻子：『你發生了甚麼事？』她便對我說：『你豈不知道你對我做過甚麼？我因為身體不適，曾經求你不要讓我參加那個婚禮！那時候，我沿路走，當接近一條有水流過的管道時，我看見一個黑人站在我對面，〈向我點頭 S〉，他身旁還站著一個跟他相似的男孩。我於是對女兒說：「看這兩個怪人，他們的牙齒像牛奶，嘴唇卻似煙灰。」然後我們丟下他們在溝渠旁繼續上路。可是到了日落，〈我們參加完〉婚禮後就與眾青年穿過（城鎮），來到十分接近溝渠的地方時，女兒首先見到他們，並偷偷躲在我身旁。我接著也看見他們朝著我們走來，我們於是避開他們，而跟我們一起的僕人也〈同樣避開〉。可是他們（那兩個男人）卻擊中我們，把我們摔倒——就是我和女兒。』她一跟我講完，諸鬼就再度臨到她們身上，把她們摔倒。由那時開始，她們便不能外出，而要被關在房子裏，或是這間，或是別間。至於我，也為了她們的緣故受了許多苦，煞是苦惱。因為他們一找到她們就把她們摔倒，又脫光她們的衣服。我求求你，在上帝面前我懇求你：幫我，可憐我！因為我在家裏已經擺好碗筷三年，可是我的妻子和女兒卻沒有坐席。我特別為我不幸的女兒（祈求你），她還沒有見過這個世界美好的一面。」

65 使徒聽完總管所講的話，就為他悲痛不已，並對他說：「你相信耶穌會醫治她們嗎？」總管就說：「信。」使徒接著說：「那你就將自己託付給耶穌，他就會醫治她們，給她們幫助。」可是總管說：「帶我去

見他，好叫我可以懇求他和信靠他。」但使徒說：「<把你的心盡量往上伸展吧！因為 S>他不向這些肉眼顯現，但用心靈的眼睛就找得到他。」於是總管高聲叫喊，說：「我信你，耶穌，我懇求你，求求你：幫助這個對你信心不足¹⁰⁰的人！」另一方面，使徒吩咐執事色諾芬（Xenophon）召集所有人到一處地方。當人人都聚集在一起後，使徒就站在中央，說：

66 「我這些信靠上主的孩子和弟兄，要在這信心中忍耐，並要傳揚耶穌——就是我向你們宣告的那一位——也要仰賴他，<不要離棄他>，他就不會離棄你們。當你們在這壓倒睡覺者的睡夢中躺睡時，他卻守護不打盹；當你在海上航行而身陷險境卻又求助無門之際，他就在水面¹⁰¹行走，藉著他的幫助使<你的船 S>恢復平衡。我如今要離開你們了，也不肯定會不會以肉身跟你們再見。所以，願你們不要像以色列的子民那麼樣，他們在牧羊人離開他們以後不久就跌倒了。¹⁰²不過，我給你們留下色諾芬執事代替我的位置，他也傳揚耶穌，跟我完全一樣。我甚麼都不是，他一樣，唯有耶穌。因為事實上，我也是一個披戴肉身的人，是人的兒子，跟你們任何一個都一樣。我也沒有財寶，不像某些人；財寶把擁有它們的人定罪，因為它們全然無用，被遺棄在大地上，就是它們產生的地方。但臨到人身上的過犯就是由於它們，還有罪的污跡，<它們>將他們<捲走>。富人很少沒有憐憫的行為，但好憐憫和心存謙卑的人才會承受上帝的國度。¹⁰³不是美貌與人長存，那些依靠美貌的人，當年老色衰時便會突然蒙羞。萬事萬物都有定時，於是，此一時有愛，彼一時就有恨。¹⁰⁴因此，讓你們的盼望常存在上帝之子耶穌基督裏面，就是永遠有愛、永遠樂意的那一位。也要記念我們，如同我們記念你們一樣。因為我們<本身>，若

¹⁰⁰ 參可 9：24。

¹⁰¹ 參可 6：45ff 及平行經文。

¹⁰² 參出 32 章。

¹⁰³ 參太 5：7；11：29。

¹⁰⁴ 參傳 3：1-8。

不是〈背負〉誠命的重任，原不配當這名字的傳道者，以後更將要受罰。」

67 就這樣，他跟他們一同祈禱，在禱告祈求中良久，然後，他向上主推薦他們，說：「上主，你掌管每一個軀體內的靈魂；上主，靈魂之父，這些靈魂仰望你、等候你的憐憫，你確實拯救那些屬你的人脫離錯謬，將那些服於奴僕和腐敗之下卻投靠你的人釋放出來。願你與色諾芬的羊群同在，用你聖潔的油膏抹這羊群，醫治它的創傷，保守它遠離覓食的餓狼。¹⁰⁵」然後他接手在他們身上，說：「願上主的平安歸與你們，並與我們同行。」

8. 關於野驢

68 於是，使徒就離開，起程上路去。他們全體一起護送他，哭著祈求他在禱告裏記念他們，也不要忘記他們。然後，他上了四輪車就座，留下各個弟兄，其時總管來鼓勵車夫，說：「我禱告祈求可以得配坐在他的腳下，教我成為他這一程路的车夫，好叫他可以在人跡稀少的路上成為我的指引。」

69 而當他們走了兩里路後，使徒請求總管，著他起來，與他同坐，並允許車夫坐在他自己的位置上。當他們沿途走著的時候，諸獸在高溫下都變得疲憊不堪，再也走不動了。總管因此心煩意亂，人人都陷入絕望之中，並打算用腳繼續上路，好帶其他動物來拉車。然而使徒說：「讓我們的心沒有困擾或恐懼，¹⁰⁶ 但要信靠耶穌基督，就是我向你宣告的那一位，那麼你就能得見偉大的奇事。」然後他往四下看，見有一群野驢正在路旁吃草，於是對總管說：「你要是〈信〉靠耶穌基督的話，就到那群野驢前，說：『新上帝基督的使徒猶大·多馬對你們說：讓你們其中四頭來吧！我們需要你們。』」

70 於是總管去——即使他心存恐懼，因為野驢的數目眾多。在他

¹⁰⁵ 參太 7：15。

¹⁰⁶ 參約 14：27。

去的時候，牠們就來迎接他。牠們一走近，他就對牠們說：「新上帝基督的使徒猶大·多馬吩咐你們：讓你們其中四頭來吧！我們需要你們。」野驢一聽到這話，就一齊奔向他。牠們到來，向他表示敬意。¹⁰⁷ 而使徒就對牠們說：「願你們平安！願（你們其中）四頭給套上軛，來代替這些不再走路的獸。」牠們於是紛紛往軛裏擠。就這樣，有四頭給套上了軛，這四頭都＜比其餘的＞強壯。至於其他，有的走在前頭，有的從後尾隨。不過，牠們走了一小段路以後，他就打發＜牠們＞，道：「我對你們這些野外的居住者說：往你們的草場去！因為，若是我需要你們全體，你們就要全體跟我一道來，可是如今，往你們的＜住＞處去吧！」於是牠們都靜靜地離去，直到蹤影消失。

71 當使徒、總管和車夫＜都各自就座 S＞後，那些野驢便安靜而平穩地拉動四輪車，免得打擾了上帝的使徒。當牠們來到城門附近時，牠們就轉道，站在總管的家門前。總管說：「所發生的事情我不會講了，但當我見到結局以後，我就會講的了。」於是，他們一見到野驢給套上軛，又聽聞有關使徒的報導，知道他要留在那兒的時候，全城的人都來了。另一方面，使徒問總管：「你住的地方在哪兒？你又要帶我們到哪兒去？」

¹⁰⁷ 這兒古敘利亞語還緊接著使徒的頌歌：「真理的上帝、萬有的上主，你是應當稱頌的！因為你隨你的旨意成就你的旨意，進行你一切的作為，完成你一切的創造，並給他們本性的法則，把你的恐懼加諸他們每一個，好叫他們服從你的命令。你也會從隱秘走向啟示的路，且看顧你造的每一個靈魂。每一個先知的口都藉著各樣的異象、聲響和噪音宣告了他，可是以色列卻因為邪惡的習性而不聽從。然而，你是萬有的主，你看顧你一切的創造，所以你把你的恩惠透過他廣賜給我們，就是按你旨意來的那一位，他披上肉身——你的創造，成就你的旨意，並產生於你蒙福的智慧裏；他是你在你隱秘中任命、在你啟示中建立的；你給他起名為兒子；他是你的旨意，是你思想的力量。也因此，你們有不同的名字：父、子和靈，原因是管理你的創造、滋養各樣的本性，然而，你們在榮耀、權柄和旨意裏卻同為一體。你們分開卻不分離，縱然分開卻為一體。萬物都活在你裏面、臣服於你，因為萬物都屬你。我信任你，上主，藉著你的命令，我制伏了這些啞獸，好叫你可以掌管我們，也掌管牠們，因為這是必需的（有一抄本是：好叫你可以照料我們，也照料牠們，給我們所需），也叫你的名可以在我們身上和在啞獸身上都得榮耀。」

總管對使徒說：「你自己知道我們就站在門前，而這些由你吩咐跟你一道來的，牠們比我還要知得清楚。」

72 他一面說，一面下車。於是使徒開始說：「耶穌基督，〈對你的認知在這地上備受辱罵 S〉；耶穌基督，你的名聲在這個城裏是陌生的。耶穌，你接待各地各城各個使徒，每一個對得起你的人都在你身上得榮耀；耶穌，你取了形象，成為人的樣式，向我們每一個顯現，¹⁰⁸ 好教我們不會與你自己的愛分隔。你，上主，是為了我們而將自己交上的那一位，你用你的血買我們來，¹⁰⁹ 把我們當作寶物贏取我們。可是，上主，我們又向你獻上甚麼，來換取你賜給我們的生命¹¹⁰ 呢？〈我們所擁有的，原是你的恩賜。〉〈可是你沒要求我們甚麼 S〉除了這一樣，就是我們向你懇求，並要（為此）而活。」

73 就在他講這一番話之際，許多人從四面八方聚集，為要看看新上帝的使徒。然而，使徒再說：「我們幹嘛無所事事地站著？主耶穌，時候已到。你要成就甚麼呢？就吩咐讓那必要發生的事應驗吧！」……然後，使徒對其中一頭野驢說話，這頭野驢給套上了右軛：「往庭院裏去，站在那兒，召喚諸鬼，對它們說：『耶穌基督的使徒和門徒猶大·多馬對你們說：現在出來！因為我為了你被差派來對付你的同胞，並且要將你消滅，趕你到你的地方去，直到應驗的時候降臨，你就要下去你黑暗的深處。』」

74 於是那一頭野驢走進去，好一大群人陪伴著他。野驢說：「我跟你們講話，你們這些耶穌的仇敵，就是那位稱為基督的耶穌；我跟你們講話，你們這些閉上眼睛、以致看不見光的：至邪惡的本性不可以變為良善。我跟你們講話，陰間（Gehenna）之子、滅亡之子、他的孩子，他——就是不停作惡直到現在的那一個，是永遠把他的作為和切合他本質的事情更新

¹⁰⁸ 參腓 2：7-8。

¹⁰⁹ 參啟 5：9；林前 6：20。

¹¹⁰ 參可 8：37 及平行經文。

的那一個；我跟你們講話，那最無恥的，也是那自我毀滅的；但我要對你們的毀滅和終結說些甚麼、我要給予甚麼忠告，我卻不曉得，因為這兒有許多事情可以聽，多不勝數。不過，你們的所作所為，比預留給你們的懲罰大得多。我對你說，你這隻鬼，我也對你的兒子說，就是跟隨著你的那一個：如今，我被差派來對付你們——我為甚麼要就你們的本質和根源長篇大論呢？這一些你們本身已經知道，但你們卻不引以為恥。不過猶大·多馬，就是耶穌基督的使徒，也是出於大愛和美好的旨意而被差派到這兒來的那一位，他要對你們說：當著在場全體群眾走出來，告訴我你們的族類。」

75 於是，那女人和她的女兒馬上走出來，〈像〉人死了並蒙了羞。使徒一看見她們就心裏發酸，特別為了那個女孩子，他對諸鬼說：「上帝禁止你們有贖價或寬恕，因為你們不曉得寬恕，也不曉得憐憫。奉耶穌的名，離開她們，站在她們身旁。」使徒一說完，那些女子就倒在地上死了，¹¹¹ 因為她們沒有呼吸，也沒發出半點聲響。然而，那隻鬼卻大聲回答，說：「你又再到這裏來嗎？你這個嘲笑我們本質、嘲笑我們族類的人。你又再來？你這個抹掉我們騙人的技倆〈痕跡 S〉的人。我認為，你完全不同意我們存在於地上，但你不可以在這時候幹這事情。」使徒認得這就是剛剛被趕出那女人身上的鬼。

76 但鬼說：「我求求你，讓我走，隨你安置，聽你命令，這樣，我就用不著害怕那掌權管我的大能者。因為，正如你來傳揚福音一樣，我來就是要破壞；又正如，如果你不能履行差你來者的旨意，他就會把懲罰降在你的頭上，同樣，如果我不能服從差我來者的旨意，我就會在約定時期到來以前被提早退還原始狀態。另一方面，如同你的基督凡事助你一樣，我的父也凡事助我；又如同他為你預備配得你居所的器皿一樣，他（我的父）也為我尋找器皿，讓我藉此得以完成他的作為；又如同他養育、供應他的國民一樣，（我的父）也為我預備懲罰和折磨給成為我住處的人；

¹¹¹ 參可 9：26。

又如同他賜下永生，作為對你工作的獎賞一樣，他（我的父）也以永死，來報答我的作為；又如同你透過禱告、善行和屬靈的頌歌而重新得力一樣，我也透過凶殺、姦淫和壇上用酒作的祭品而重新得力；又如同你叫人歸附永生一樣，我叫那些聽從我的人墮落，走向滅亡和永刑。你領受你自己的〈獎賞〉，而我就領受我自己的。」

77 當鬼說完這一番話和其他更多的話以後，使徒便說：「耶穌藉著我，吩咐你和你的兒子不可以再走進人的居所裏去，而是要出去、離開，完完全全在人的住處以外過活。」¹¹² 而諸鬼就對他說：「你給了我們好一個冷酷無情的吩咐。然而，那些如今躲避你的人，你又會怎樣對付他們呢？因為，那些幹〈……〉形象靠他們歡喜快樂，多於靠你歡喜快樂，有許多敬拜他們，服從他們的旨意，向他們祭祀，用澆奠〈的〉酒和水帶來食物，又〈獻上供物〉。」使徒就說：「他們連同他們的作為，如今要一併被徹底鏟除。」接著諸鬼突然不見了，而那些女子卻像死人一樣，倒臥在地上，沒半點聲響。

78 那些野驢站在一起，彼此不分離。正當所有人都靜候要看看他們做甚麼之際，那一頭野驢，就是蒙上主權柄賜予講話能力的那一頭，就對使徒說：「至高者基督的使徒——至高者基督期待你向他要求最公正的教導——你為甚麼站著無所事事呢？你為甚麼在這時候耽擱？你的夫子想藉著你的手，顯明他有大能的作為呢！隱藏者的使節，你幹嘛站著？你的夫子想透過你，啟示不可言喻的事情，並為了那些配得聽見他啟示的人而保存這些事情呢！你幹嘛靜止不動？你這個奉上主的名施行大能作為的人，你的主激勵你，叫你心生勇氣呢！所以，不要怕，因為他不會離棄那些按種類歸屬他的靈魂。開始呼求他吧！他會樂意垂聽你的。你為甚麼站著驚訝於他一切的作為和活動？這些藉著〈你〉顯明的事情原是微不足道呢！但你會就他偉大的恩賜說甚麼呢？因為你不足以宣告這些事情。你為甚麼驚訝於他肉身的醫治？〈這些醫治總歸於無有 S〉，特別是

¹¹² 參路 11：24-26。

當你認識到他那確實而恆久的醫治，也就是他賜予〈他自己產業〉的醫治。你為甚麼著眼於這短暫的生命，卻不注意那永恆的生命？

79 然而，我對你們在場的這一群人，這一群期待那些失敗者興起的人說：要信靠耶穌基督的使徒！要信靠真理的夫子！要信靠那向你顯明真理的他！要信靠耶穌！要信靠基督！就是生下來，以致那生下來的可以藉著他生命得生的那一位；也就是〈成為小孩卻被興起〉，以致〈完備的人性〉可以〈藉著他〉顯明出來的那一位。他教導他自己的〈教師〉，¹¹³ 因為他是真理的教師，是智慧人之中最有智慧的，也是在殿裏獻上禮物，以顯明所有祭品都是〈藉著他〉成聖的那一位。這個人就是他的使徒，是真理的啟示者，就是這一個人，遵行那差他來者的旨意。可是，將要有假使徒和不法的先知來，他們的結局將取決於他們的作為¹¹⁴——他們確實傳道，他們也命令眾人該當避開那不虔敬的，然而，他們自己卻總在罪裏頭；確實是外面披著羊皮，裏面卻是殘暴的狼。¹¹⁵ 不滿足於一個妻子，他們敗壞了許多女子；說他們藐視小孩，他們〈害了〉許多小孩，為此，他們要擔當自己的罪名；他們不滿足於他們所擁有的，卻想每一樣有益的東西都只單單服侍他們，然而，他們依然聲稱自己是他（基督）的門徒。他們口裏說一樣，心裏卻想著另外一樣。他們規勸別人要遠離邪惡，但他們自己卻好事多為；他們被認為溫和有節制，他們也規勸別人要戒絕淫亂、偷竊和貪婪，可是他們自己卻〈暗地裏做盡這各樣的事〉——即使他們教導別人不要這樣做。」

80 野驢〈說〉話的時候，各人都望向他。當他沉默下來時，使徒說：「耶穌，我可以用甚麼話來思考你的榮美？我又可以用甚麼話來述說你？我不知道，或者確切點說，我不能夠，因為我沒有權柄宣講它。噢，基督，也就是在安息裏、是獨一全智的那一位，是唯一知道內心所想、明

¹¹³ 參路 2：46。

¹¹⁴ 太 7：15；24：11 及平行經文；彼後 2：1；林後 11：13，15。

¹¹⁵ 太 7：15。

白思想內容的那一位——願榮耀、仁慈和寧謐都歸於你！願榮耀、智慧之道都歸於你！¹¹⁶ 榮耀歸於你的憐憫，就是那傾倒在我們身上的！榮耀歸於你的憐恤，就是那向我們四面擴散的！榮耀歸於你的威嚴，就是為了我們的緣故而變得微小的！榮耀歸於你這至崇高的王權，就是為了我們的緣故而謙卑下來的！榮耀歸於你的力量，就是為了我們的緣故而變得薄弱的！榮耀歸於你的神性，就是為了我們的緣故而看似人的樣式的！榮耀歸於你的人性，就是為了我們的緣故死去，卻因此而叫我們得生的！榮耀歸於你這從死裏復活的，因為藉此，復活和安息就臨到我們的靈魂！榮耀和尊榮都歸於你的升天，因為藉此，你領我們升到高處去，又應允我們，說我們將要坐在你的右面，與你一同審判以色列的十二支派。¹¹⁷ 你是父在天上的話語，你是理性那隱藏的光，是展示真理之道的那一位，是黑暗的追擊者、過錯的塗抹者。」

81 他一說罷，使徒就站那兩個女子的上方，說：「我的上主，我的上帝，我對你毫不懷疑，我也不會在不信中求告你，你從來就是我們的幫助、保護和修復者，你把你自己的權柄吹進我們裏面，¹¹⁸ 鼓勵我們，又在愛裏提供勇氣給你自己的僕人。我求你，讓這些靈魂復興，回復她們未受諸鬼襲擊前的樣子！」他一說罷，那兩個女子就翻身坐直。於是使徒命總管吩咐他的僕人帶她們進去。她們一走進去，使徒就對野驢說：「跟我來。」於是〈牠們就跟隨著他〉，一直走到城門外。當牠們出來以後，他說：「平平安安地離開，往你們的草場去吧！」於是野驢欣然離去，而使徒則站著保護牠們，免得牠們被人傷害，直到牠們走到老遠，消失蹤影為止。然後使徒就跟群眾一起回總管的家裏去。

¹¹⁶ 這兒有古敘利亞語：「我要怎樣給你起名？我不知道。噢，那尊貴的，寂靜、寧謐又會說話，是內心的預言家，是理智的探索者。榮耀歸於你，這恩慈的一位！榮耀歸於你，這永活的道！榮耀歸於你，就是擁有許多形象的那一位！榮耀歸於你的憐憫……」

¹¹⁷ 太 19：28；參 20：23。

¹¹⁸ 參約 20：22。

9. 關於迦提修斯的妻子

82 話說這時候，有某個名叫米琪頓（Mygdonia）的女子走來，她是迦提修斯（Charisius）的妻子，也是王的近親，她要看看〈在所宣告的新上帝下的新氣象〉，又要看看來到他們國家逗留的新使徒。她的僕人抬著她，可是由於人群眾多，地方狹窄，他們未能將她帶到他的跟前。於是她派人到她丈夫那兒，好叫他可以給她差派更多的僕人來。於是他們到來，〈走在她的前頭，〉一路擠向人群，一路用手輕拍他們。使徒看見了這個情況，就對他們說：「你們為甚麼要踐踏那些來聽道並渴慕這道的人呢？你想在我的身旁，然而你卻還在遠處——就如人談論那走到上主跟前的人群，說：『你們有眼睛，卻看不見；你們有耳朵，卻聽不到。』¹¹⁹」接著，他對群眾說：「『有耳可聽的，就應當聽！』¹²⁰ 還有：『凡勞苦擔重擔的人，可以到我這裏來，我就使你們得安息。』¹²¹」

83 然後，他望著那些抬她的人，對他們說：「這祝福和這勸告原是給他們的應允，如今也加給你們這些負擔沉重的人。你們就是那些人，背負著難以背負的重擔，你們受她指揮，〈被迫拼命向前。〉你們雖然是人，他們卻將重擔壓在你們身上，如同壓在無理性的獸身上，而那些有權管束你們的，卻沒有把你們當作人看待，等同他們一樣。〈他們不知道在上帝跟前，人人都是一樣 S〉，無論他們是自主的，還是為奴的。¹²² 〈公義的，是上帝的審判，這審判要臨到地上所有的靈魂，無人能夠逃避 S〉。因為，財物完全不會叫富有人得益，貧窮也不會從審判中解救窮人。〈因為〉我們沒有領受我們不能夠履行的誠命，而他也沒有將難以背負的重擔壓在我們身上，教我們背負不了；也沒有像人建造建築物那般，把建築物〈強加在我們身上〉；沒有劈石和籌劃房屋，如同你們的工匠運用他們的

¹¹⁹ 可 8：18（耶 5：21；結 12：2）。

¹²⁰ 太 11：15 及平行經文。

¹²¹ 太 11：28。

¹²² 參加 3：28。

知識那般。然而，我們卻從上主那兒領受了這誠命，也就是：己所不欲，勿施於人。¹²³

84 所以，先要戒除姦淫，因為這是一切罪惡的開端；〈然後是凶殺，因為這是咒詛臨到該隱身上的原因 S〉¹²⁴；接著也要戒除偷竊，這偷竊叫加略人猶大跌落圈套，促使他上吊；¹²⁵ 〈然後是放縱，這放縱叫以掃失去了長子的名分；¹²⁶ 接著是貪婪 S〉，因為那些任憑自己貪婪的人看不見自己的所作所為；然後是炫耀，〈然後是誹謗 S〉，再然後是一切可恥的行為，特別是與肉身有關的，〈還有是駭人的交歡和臥榻的不潔 S〉，其結局是永刑。因為，這（污穢）是各樣罪惡的發源地，同時，它也引領那些傲慢自高的人邁進奴役裏去，把他們拖進深淵之中，將他們制服在它的手下，讓他們無視於自己的所作所為；因此，他們的行為他們並不曉得。

85 然而，你們〈要行在聖潔之中，勝過其他的美善，因為這是在上帝面前的選擇 S〉，並因此得蒙上帝的悅納；〈也要在自守之中，因為這證明與上帝有交往 S〉，並賜下永生，把死亡置於無有。又要（行）在和睦之中，〈……〉因為和睦制伏仇敵，是唯一領受得勝冠冕的。也要在〈良善〉之中，要〈向窮人張開手，供應〉困苦人的需要，把（你的財物）帶來，分給困苦的人，特別是那些行在聖潔之中的人。因為這是在上帝面前的選擇，是通往永生的；因為在上帝面前，這是各樣美善的發源地。至於那些沒有在基督的競技場內競爭的，將不會達到聖潔。聖潔由上帝顯明，這聖潔廢止姦淫，打倒仇敵，是上帝所喜悅的。因為她是一位不屈不撓的鬥士，與上帝一同站在尊榮之中，受人頌讚。她是和平的使者，宣揚和平。〈然而，節制——〉倘若有任何人贏得它，那人就得存留，一無掛慮，蒙上帝悅納，等待救贖的時候降臨。因為它不會做任何不恰當的事，

¹²³ 參太 7：12。

¹²⁴ 參創 4：11f。

¹²⁵ 參約 12：6；太 27：5；徒 1：18。

¹²⁶ 參創 25：29-34。

且賜下生命、安息和喜悅給所有贏得它的人。

86 而溫柔就戰勝死亡，將它控制。溫柔征服仇敵。溫柔是良善的軀。溫柔不怕任何人，也不提出〈……〉反抗。溫柔就是和平、喜樂、安息的歡騰。所以，要住在聖潔之中，要領受無憂的自由，還要親近溫柔；因為這三個要點描繪了基督，就是我向你們傳揚的那一位。聖潔是基督的殿，¹²⁷ 那住在裏面的人接納它作為居所。〈而節制就是來自於上帝的提神物 S〉，因為他禁食四十晝夜，甚麼也沒吃，¹²⁸ 那遵守它（節制）的人將要住在它裏面，如同住在山中。至於溫柔則是他所誇口的，因為他曾經對我們的同伴使徒彼得說：『收你的刀入鞘吧！因為，倘若我要這樣做，我豈不可以從我父那兒帶超過十二營的天使來？』¹²⁹」

87 使徒當著全體群眾說這一番話的同時，他們互相擠壓、彼此踐踏。不過，迦提修斯的妻子——王的近親——在混亂中躍起，一下子俯伏地上，俯伏在使徒的前面，捉住他雙腳，以乞求的口吻說：「永活上帝的使徒，你來到了這個荒蕪的國家；我們是住在荒野裏，我們的品行就好像沒理性的獸，可是，現在藉著你的手，我們將要得救。因此，我求求你，紀念我，為我祈求，好叫你所傳揚的上帝，他的憐憫可以臨到我的身上；也好叫我可以成為他的住處，並且在禱告裏〈與你一同有分〉，在他裏面有盼望和信心；又好叫我可以同樣領受封印，然後成為聖潔的殿，讓他住在我裏面。¹³⁰」

88 使徒於是說：「我要為你們所有相信上主的弟兄祈禱懇求，也為你們仰望基督的姊妹祈禱懇求，好叫上帝的道可以存在各人的心裏，暫住在你們裏面，¹³¹ 因為我們沒有權柄支配你們。」然後，他對那女子米琪

¹²⁷ 參林前 6：19。

¹²⁸ 參太 4：2。

¹²⁹ 太 26：52f。

¹³⁰ 參林前 6：19。

¹³¹ 參西 3：16。

頓說：「從地上起來，整理你自己。因為這些附加的裝飾不會對你有甚麼益處，同樣地，你體態的美麗也不會，你的衣服不會，圍繞著你的尊貴名聲不會，這世上的權柄不會，而倘若你被剝奪真正的相交，你跟丈夫這污穢的相交也不會對你有幫助。原因是，裝飾的浮誇會歸於無有；身體會老化、會改變；衣服會殘破；權力以及貴族地位都會過去，還伴隨著懲罰，視乎各人身處其中（貴族地位）的時候為人表現如何；同樣地，生育的交往也會過去，成為真正被定罪的事情。唯獨耶穌——還有那些仰望他的人——永遠長存。」他這樣講完了，就對那女子說：「平平安安地離去吧！¹³²上主自會叫你配得他的奧秘！」可是她說：「我害怕離去，怕你離棄我，往別個國家去。」使徒就對她說：「即使我走了，我也不會丟下你一個；而耶穌出於他的憐憫，他將要與你同在。」於是她俯伏敬拜他，然後離開回家去。

89 米代斯王的近親迦提修斯沐浴後回來，坐下吃飯。他詢問有關他妻子的事，問她身在哪兒，因為她沒有像往常一樣，從她自己的寢室走出來迎接他。她的侍女對他說：「她不舒服。」他於是霍然起來，走到寢室裏去，發現她躺在床上，蓋上面紗，他就揭開面紗親吻她，說：「你今日為何悲傷？」她便說：「我不舒服。」他就對她說：「你幹嘛不自重身分，如同自主的婦人待在家中，卻要出去，聽那些虛謊的言語，看那些魔幻的法術？起來吧！跟我一同吃飯，因為沒有你，我食不下嚥。」可是她對他說：「我求求你，今日不用我去，因為我萬分驚恐。」

90 迦提修斯一聽到米琪頓的話，他就不想出去吃飯，而是吩咐僕人帶她來跟他一同吃飯。所以，僕人帶來她，他就請她一同吃飯，可是，她婉拒了。由於她不願意，他唯有獨自一人吃飯，並對她說：「因為你的緣故，我拒絕跟米代斯王吃飯，但你竟然不願意跟我一同吃飯？」但她說：「因為我不舒服。」當迦提修斯站起來的時候，他想如常跟她同睡，可是她說：「我豈是沒有告訴你，我今天拒絕嗎？」

¹³² 參路 7：50。

91 他一聽到這話就離去，睡在另外一張床上。不過，當他睡醒起來時，他說：「我的夫人米琪頓，聽聽我在夢裏所見的吧！我看見自己斜靠在米代斯王附近，旁邊擺放好滿桌的筵席。然後，我看見一隻鷹自天上飛下來，在我和王的面前，把兩只山鶉抓去帶到他的〈巢〉裏去。接著，他又再飛到我們那兒，在我們頭頂盤旋；王於是吩咐〈拿〉一張弓來給他。那隻鷹再次在我們面前奪去一只鴿子和一只鳩鴿，而王就向他射了一箭，箭穿透他的身體，卻傷不了他，他若無其事地起來，回到他的巢裏去。我就在這時候驚醒過來，並且苦惱萬分，因為我嚐過山鶉的滋味，但他卻不許我再把山鶉放進嘴巴裏。」但米琪頓對他說：「你這是一個好夢，因為你每天都吃山鶉，而這隻鷹卻從未嚐過山鶉的滋味，直到現在。」

92 到了早晨，迦提修斯穿衣離去，但他卻把左腳的涼鞋穿在右腳上。頓了半晌，他對米琪頓說：「這是甚麼意思？瞧——那個夢跟〈這件事〉！」然而，米琪頓對他說：「這也沒甚麼壞呀，在我看來還挺好的；因為一件壞事將要變成好。」他洗過了手以後離去，向米代斯王問安。

93 同樣地，米琪頓也早早起來，去向使徒猶大·多馬問安。她找到他的時候，他正在跟總管和全體群眾交談；他在規勸他們，並且談到那個在靈裏領受了上主的女子，（還打聽）她是誰的妻子。〈總管說〉：「她是米代斯王的近親——迦提修斯的妻子。」又說：「她的丈夫是一個苛刻的人，他向王說的每一句話，他都聽從。但他是不會讓她繼續相信這個她已經公開承認的主張的。事實上，他常常在王面前稱讚她，說再沒有別個好像她那般值得去愛。所以你跟她講論的一切，於她都是陌生的。」不過使徒說：「如果上主真的確實在她的靈裏興起，而她也領受了所撒下的種子的話，她就既不會為這條忽的生命思慮，也不會害怕死亡，迦提修斯也無論如何都不能夠傷害她。因為，她領受進她靈裏去的那一位是更偉大的一位——如果她是真心領受了他的話。」

94 當米琪頓聽到了這一番說話時，她就對使徒說：「是真心的，我主，我領受了你話語的種子，並會結出像這種子的果實來。」使徒說：

「上主，這些屬你的靈魂稱謝讚美你；身體稱謝你，這些身體是你認為得配成為你天恩的住處。」接著，他又對所有在場的人說：「聖人有福了！他們的靈魂決不會定他們的罪；因為得到了這些（靈魂）以後，他們就不會分裂成派系而自我削弱。聖人的靈有福了！還有那些從指定給他們的永世（aeon）領受了天上完好冠冕的人有福了！聖人的身體有福了！因為他們被認為得配成為上帝的聖殿，好叫基督可以住在其中。你們有福了！因為你們有權柄赦罪。¹³³ 要是你們沒有失去那託付給你們的，而是歡喜快樂地帶著它在身邊的話，你們就有福了！聖潔的你們有福了！因為你們祈求領受，就賜給你們。¹³⁴ 溫柔的你們有福了！¹³⁵ 因為上帝看你得配成為天國的嗣子。溫柔的你們有福了！因為你們就是那些擊敗仇敵的人。溫柔的你們有福了！因為你們必得見上主的面。¹³⁶ 你們渴慕主的人有福了！¹³⁷ 因為安息為你們而保全，從此以後你們的靈魂就歡喜快樂。安靜的你們有福了！（因為你們被認為得配）脫離罪愆〈……〉。」使徒當眾說這一番話，讓所有人都聽見；而米琪頓聽見後，她在信仰、在基督的榮耀和威嚴裏都更加堅固。

95 米代斯王的近親兼朋友迦提修斯回來吃早飯，不見妻子在家裏，就查問家裏每一個人：「你們的主母去了哪兒？」他們其中一個人就回答說：「她去找那個外地人。」當他從這個奴僕口中知道了這件事以後，就對其他奴僕發脾氣，因為他們沒有立即將所發生的事向他報告。最後，他坐下來等候她。到了傍晚時分，她踏入家門，他對她說：「你去了哪兒？」她就回答說：「在醫生處。」但他說：「那個外地人是醫生嗎？」她就說：「對，是靈魂的醫治者。因為，大部分醫生醫治的是身體，是會溶解的，

¹³³ 參約 20：23；太 16：19；18：18。

¹³⁴ 參太 7：7-8。

¹³⁵ 太 5：5。

¹³⁶ 太 5：8；參啟 22：4。

¹³⁷ 太 5：6。

但他的是靈魂，是不會滅亡的。」迦提修斯一聽見這話，心裏頭礙於使徒就對米琪頓萬分惱怒，不過他沒有回答她；他害怕，因為論財力或聰明，她都要比他優勝。於是他離去吃晚飯，而她就返回寢室裏去，但他對僕人說：「叫她來吃飯！」只是，她沒有去。

96 他一聽到她不會走出寢室時，他就自行走進去，對她說：「你幹嘛不跟我一同吃飯，又或者不像平常一樣跟我同睡？這一點我很懷疑，因為我聽聞那個法師，就是那個騙子，他教人不要跟自己的妻子同住，這是甚麼要求？他推翻的又是哪個既定的神明？」迦提修斯說罷，米琪頓卻沒有作聲。他再對她說：「我的夫人、我的王妃米琪頓，莫要被欺詐虛謊的言語誤導，也不要被魔幻的法術誤導，就是我聽聞這個人奉父、子、聖靈所行的。因為，我從來未聽說過這世上有人可以叫死人復活，偏生我就聽到〈有關他的傳言〉，說他可以叫死人復活，又說他不吃也不喝——不要以為這是為了公義的緣故他才不吃也不喝，他這樣做不過是因為他甚麼也沒有。因為，他這樣一個連日用飲食也沒有的人又可以怎樣做？同樣，他只有一件衣裳也不過是因為他貧窮。至於他沒有向任何人要任何東西，（他這樣做）是因為他知道〈沒有任何人是真正由他治好的。〉」

97 迦提修斯講完了這一番說話，米琪頓還是像石頭一樣的默不作聲，但她祈求白晝時可以到基督的使徒那裏去。終於他離開她，垂頭喪氣地吃飯去；不過他仍然渴望跟她同睡，像平常一樣。然而，他走了以後，她就屈膝跪下禱告，說：「主上帝，夫子，好憐憫的父，救主基督，求你賜我力量，讓我戰勝迦提修斯的無恥，准我保存你喜愛的聖潔，以致我可以藉著它而找到永生。」她這樣禱告完了，就用紗披面，躺在床上。

98 迦提修斯用過飯以後，就到她這裏來，於是她大聲向他說：「從今以後，你與我不相稱，因為我的主耶穌，就是與我同在、在我裏面的那一位，他要比你更偉大。」但他大笑，說：「你模仿得真像，你講的這些話正是那個術士講的呀；你笑他也笑得好啊，他說：『你們在上帝那兒得不著生命，除非你們將自己分別為聖』呢！」說罷，他企圖跟她睡覺；可

是她受不了，慘叫道：「我求告你，主耶穌，不要離棄我！因為我已經投靠了你；因為，我知道你找出那些被無知囚禁的人，也拯救那些被過犯提緊的人，所以現在，我求求你——我聽見過並信靠你的名聲：來幫助我，救我脫離迦提修斯的無恥，〈好叫〉他的邪惡主宰不了我！」接著，她就用手打自己的臉，並且一絲不掛地急忙躲開他；在她走出去的時候，她撕下了寢室的幔子蓋住自己，然後跑去找保姆，睡在保姆那兒。

99 另一方面，迦提修斯整夜都在絕望之中，他不停用手打自己的臉，更想立即出發，把臨到他身上的暴行告訴王。可是他沉思，自言自語說：「即使我這深切的絕望逼使我現在就要到王那裏去，但誰又會替我引見呢？因為，我知道毀譽已經從我引以自豪的風度、虛榮和顯赫中將我擊倒，丟我到這卑鄙的田地，叫我的妹妹米琪頓跟我分離。就算這一刻，王親自站在大門前，我也不能夠出去應他。不過，我會等到天明；我知道我無論向王求甚麼，王都會應允我的。我要述說那外地人的瘋癲，這瘋癲將偉大而顯要的人凶暴地丟到深淵裏去。失去她作伴不是叫我傷心的原因，我為她感到悲痛的，是因為她那偉大的靈魂變得卑微。像她那這樣高貴的女士——她的家族從來未曾被指責有任何〈不合體統的行為S〉——竟然赤條條地逃離寢室，跑到外面去，我還不知道她往哪兒去了。也許，被那個術士迷住，她就瘋瘋癲癲地走到市集尋找他。因為，似乎實在沒有甚麼事能夠討她的歡心，除了那個人和他說的話之外。」

100 他一講完了這話，又開始哀痛地說：「我有禍了！我的配偶，你同樣有禍了！因為我一下子就失去了你。最心愛的人啊！我好苦啊！因為你比我任何一個族人都要優勝！我跟你無兒無女，叫我可以依靠；你也沒有跟我同住〈滿一〉年，邪惡的眼睛就一把將你從我身邊抓去。倘若死亡的強暴將你奪去，我就該可以〈把自己看作〉王或首領！可是，我偏偏因為那外地人而要遭受這樣的事情！他也許是跑掉了的奴隸，使我和我那最不幸的靈魂受傷害。願我沒遇上障礙，直到我消滅他和為這一夜復仇為止；倘若他沒有用那外地人的頭顱、沒有在總管色弗（Siphor）的事情上

叫我滿足的話，也願我在米代斯王面前不得寵幸。那個總管就是〈令我失去她的 S〉原因，因為藉著他，他（指：使徒）才會在這兒出現，而他又在他（指：總管）那兒投宿，許多人進進出出，聽他教導他們新的教義：說沒有人可以得生，除非那人拋棄自己一切的財物，成為遁世者，像他那麼樣；他正積極地找人與自己搭檔。」

101 當迦提修斯思量著這些事情的時候，天已經發白。由於守候了一整夜，他穿上破爛的衣服，綁上涼鞋，就悶悶不樂、垂頭喪氣地到王那兒問安。王一看見他，就說：「你為甚麼愁眉不展，還穿上這樣的衣飾來？我看，你的臉色也變了。」於是，迦提修斯對王說：「我有一件新近發生的事情要告訴你，還有一件新發生的不幸，都是由色弗帶到印度來的：有一個希伯來人，就是一個術士，他在他（指：總管）的家裏停留，沒有起程離開他；有許多人進去到他那兒，他就教導他們一個新的上帝，把聞所未聞的新律法加諸他們身上，說：『你們不可能進入我向你們所宣告的永生裏去，除非你們捨棄你們的妻子，同樣地，女人也要捨棄她們的丈夫。』而事情是，我那倒霉的妻子也往他那兒去，成為他話語的聽眾；她更相信他講的話，連夜離開我跑去找那外地人。派人去叫色弗來，也派人去叫潛藏在他那兒的外地人來，賜他們一死，免得我們的種族滅亡。」

102 他的朋友米代斯王一聽到這話，就對他說：「用不著傷心，也用不著沮喪，因為我會派人去叫他來，替你伸冤，那你就可以奪回你的妻子。〈我倘若要替 S〉那些不能夠〈為自己〉伸冤的〈人伸冤的話 S〉，我〈先要替你 S〉伸冤。」然後王走出去，坐在審判座上；他就座以後，就吩咐人傳喚總管色弗來。

於是他們走進他的家裏，見他正坐在使徒的右側，而米琪頓就在他腳邊，跟所有群眾一起聽他講話。王派來的人走上前來，到色弗跟前，說：「你還坐在這兒聽虛謊的言語嗎？米代斯王為了這個你帶進家裏來的法師、這個騙子發怒，想要消滅你。」色弗一聽到這話，就垂頭喪氣，不是因為王威脅要對付他，而是為了使徒，因為王就使徒所發表的話並不友

善。於是他對使徒說：「我為你難過。我從一開始就已經告訴你，那個女子是迦提修斯的妻子，迦提修斯是王的近親，又是朋友，迦提修斯是不會允許她做她所應許的事情的，而且，他向王求甚麼，王都會賜給他。」可是，使徒對色弗說：「甚麼也別怕，只要信靠耶穌，就是為我們所有人作中保的那一位，我們是為了投靠他而聚集在一起的。」色弗聽到了這話，就匆匆披上斗篷，出發到米代斯王那裏去。

103 另一方面，使徒查問米琪頓：「是甚麼原因叫你的丈夫發怒，還策劃這樣的事對付我們？」她便說：「因為我不許自己被他毀掉。昨夜他想制伏我，叫我臣服於他所侍候的情慾下，但那一位，就是我將靈魂付託的那一位，救我脫離他的手。我赤條條地逃避他，然後在我保姆那兒睡覺。至於他碰上了甚麼，以致他要謀劃這樣的事情，這個我就知道了。」使徒說：「這些事傷害不了我們，但要信靠耶穌，他就會把迦提修斯的怒氣，還有他的狂亂和情慾都結束。他將是你膽怯路上的同伴；他會親自引領你進入他的國度裏去，帶你走進永生，並且賜你不滅也不變的信心。」

104 色弗站在王面前，王就審問他，道：「那個匿藏在你家裏的法師，他是誰？他憑甚麼，所教的又是甚麼？」色弗就回答王，說：「噢，王，你不是無知的人，我妻子的事怎樣困擾我和我的朋友，怎樣傷我和我朋友的心，你同樣知道，許多人還記憶猶新。至於我的女兒，我看她比我所有的財產更寶貝，但我經歷了一個怎樣的時期和試煉啊！我成為了全國的笑柄和咒詛。後來我聽到有關這個人的傳聞，就去找他，懇求他，帶他到這裏來。當我沿路回來的時候，我看見了奇妙而令人驚訝的事情。這兒有許多人都聽說過有關那野驢的事，還有他驅趕的鬼。他醫治我的妻子和女兒，現在她們痊癒了。可是，他沒有要求回報，卻只要信心和聖潔，好叫（人）可以跟他一起，參與他所做的事。這是他的教導：要跪拜和敬畏一位上帝，也就是萬有的上主，以及他的兒子耶穌基督，好叫他們得永生。他吃的是餅和鹽，喝的是水，每日如是，他〈還〉作許多禱告，而凡是他的上帝祈求的，他（指：上帝）都會賜給他。他又教導說，這一位上

帝是聖潔而且大有能力的，說基督就是生命，也是生命的賜予者。所以，他吩咐那些與他同在的人，要以聖潔、純全、愛心和信心接近他（上帝）。」

105 當米代斯王從色弗口中聽到了這話後，他就差派許多兵丁到總管色弗的家裏，要將使徒多馬和在那兒找到的人，通通帶走。當那些被差派的人走進去時，他們發現他正在教導許多的人，而米琪頓就坐在他的腳邊。他們看見那一大群人圍住他，就感到害怕，回到王那兒，說：「我們不敢對他說甚麼，因為有極多的群眾圍住他；而米琪頓就坐在他的腳邊，聽他講話。」米代斯王和迦提修斯一聽到這話，迦提修斯就霍然在王的面前站起身來，並率領好一大群人，說：「噢，王，我會將他帶來，還有米琪頓，她的理性都被他奪去了。」接著，他就到總管色弗的家裏去，懷著滿腹的疑竇。他發現使徒在教導人，但他沒捉到米琪頓，因為她知道有人向她的丈夫報告，說她在那兒，她於是回家去了。

106 迦提修斯對使徒說：「起來，你這個邪惡的人，我家的破壞者和敵人！你的魔法未能加害於我，我要將你的魔法降在你的頭上！」他講完了這話以後，使徒望向他，對他說：「你的恐嚇必歸到你身上對付你，你無論如何都傷害不到我，因為我所盼望的主耶穌基督，他要比你和你的王，以及你整隊軍隊都要偉大得多。」可是，迦提修斯拿起他其中一個奴僕的方巾，扔過去套住使徒的頸項，說：「拉他走，帶他離去！就讓我看他的上帝可不可以救他脫離我的手。」於是他們強行拉他離去，帶他到米代斯王那兒。〈當使徒站〉在王面前時，王對他說：「告訴我你是誰？憑甚麼權柄¹³⁸ 做這些事？」可是，使徒沒有作聲。¹³⁹ 王便吩咐他的手下鞭打他一百二十八下，然後將他鎖上，丟進監牢裏去。於是，他們將他扣上鐐銬，領他離去。王與迦提修斯一起研究該當如何處死他。群眾將他當作神一樣敬拜。他們心裏想：「那個外地人侮辱王，是一個騙子。」

107 就當使徒離開，前往監牢的時候，他欣喜若狂地說：「耶穌，

¹³⁸ 徒 4：7。

¹³⁹ 參路 23：9。

我要讚美你！因為你不但叫我得配相信你，也叫我可以為你的緣故而大大受苦。所以，我要感謝你，上主，因為你顧念我、包容我！我要感謝你，上主，因為我為你的緣故，我被稱為術士、法師。〈願我〉因此〈領受〉謙卑者的祝福、疲乏者的安息，以及那些被人恨惡、逼迫、辱罵、被人說壞話的人的祝福。¹⁴⁰ 因為，瞧，我為你的緣故被人恨惡；瞧，為你的緣故我與許多人隔絕；也為你的緣故，他們稱呼我的，並不是我的稱呼。」

108 當他禱告的時候，所有囚犯都望著他，更懇求他為他們禱告。當他禱告完了坐下來的时候，他開始吟詠出這樣的一首詩歌來：

¹ 我小時候

住在〈國〉裏，就是我父親的家裏，

² 享受富貴和〈奢華〉

就是屬於那些養育我的人的，

³ 從東方，我們的家鄉，

我父母供應我的需要，並差派我；

⁴ 從我們庫房裏的財物中

他們早已為我網起一車子。

⁵ 煞是偉大，卻（蠻）輕省

以致我可以獨自一人攜帶它：

⁶ 黃金來自於高處的家（伯‘以拉耶）（Beth ‘Ellaye）

白銀來自於偉大的根沙（Ganzak）

⁷ 〈綠瑪瑙來自於〉印度

蛋白石來自於谷珊（Kushan）的領土。

⁸ 他們用金剛石給我束腰，

這石粉碎鐵。

⁹ 他們從我身上脫下〈華麗的長袍〉

也就是他們為愛我而替我造的，

¹⁴⁰ 參太 5：11。

10 還有紫色的托加袍（toga），

這袍是為我度身織造的，

11 他們又跟我立約

把約寫在我的心上，好叫我不會忘記：

12 「你要是下埃及去

就把那唯一的珍珠〈帶來〉

13 那珍珠在海的中心

在大聲喘息的蛇的住處內，

14 你將（再次）穿上你那華麗的長袍

還有放在上面的托加袍，

15 連同你的兄弟，我們的下一級別，

你〈將是〉我們國度的〈嗣子〉。」

109 16 我離開東方下去，

由兩個〈驛卒〉引路，

17 原因是路途險惡艱難

要走過去，我是太幼嫩了。

18 我避開米撒（米西尼）〔Maison（Mesene）〕邊境，

也就是東方〈商人集會的地方〉，

19 抵達巴別（Babel）地，

走進去，到了撒布格（Sarbug）的牆。

20 我下到埃及去，

我的同伴跟我告別。

21 我直接到蛇那裏去，

在他的住處附近停留，

22 待他休眠入睡，

我就可以從他那兒將珍珠取去。

23 由於我孤身一人

在我旅店的同伴看來，我是一個外地人。

24 <可是>我在那兒見到同胞，

是一個來自於<東方>的貴族，

25 一個文質彬彬、討人喜歡的青年，

26 一個<受膏者>，

他走來伴隨我

27 我就把他當成親密的朋友，

一個我可以將我職責吐露的同伴，

28 他（我？）警告我（他？）要提防埃及人

且切莫與不潔的人結交。

29 我穿上他們一樣的衣飾，

好叫<他們>不<會懷疑>我從外面來

30 為了奪取珍珠，

就<喚醒>蛇來對付我。

31 可是由於某些原因

他們察覺到我不是他們的同鄉，

32 於是他們對我背信棄義

又讓我吃他們的食物。

33 我就忘了我是王的兒子

而去服侍他們的王。

34 我更忘了那顆珍珠

就是我父母為此差派我來的那一顆。

35 由於他們大量的<食物>

我便沉沉地睡去。

110 36 降臨在我身上的<這一切>，

我父母都有注意到，更為我感到悲痛。

37 於是我們國內有公告頒布

要叫所有人到大門來：

38 帕提亞（Parthia）的諸王和首領
還有東方所有偉人。

39 他們作出有關我的決議，
就是我不該被遺棄在埃及，

40 接著他們就寫信給我
每一位貴族都在上面簽名：

41 「由你父親——萬王之王、
你母親——東方的主母、

42 也由你兄弟——我們其他的兒子，
寫信給你——我們在埃及的兒子，向你問安！

43 <醒來>，從你睡夢中起來，
諦聽我們信裏的話語。

44 記住你是萬王的兒子。
看，那奴隸——就是你服侍的那一個！

45 記住那顆珍珠
你就是為了它到埃及裏去的。

46 記住你那華麗的長袍，
想一想你那榮耀的托加袍，

47 好叫你可以穿上，<以此裝飾自己>，
<那>你的名<就可以記>在英雄冊上

48 你和你的兄弟——我們受加冕的王子，
<就成為>我們國度的<嗣子>。」

111 **49** 那封信就是那封

王用他右手<密封>的信

50 針對邪惡的人——巴別的人民
以及撒布格那些<造反>的鬼。

- 51 那封信以鷹的形象飛，
也就是〈所有〉雀鳥的王，
- 52 牠飛落在我身旁
變成各樣的言語。
- 53 衝著牠的嗓子和〈窸窣的〉聲音
我就從睡夢中醒來，站起身
- 54 我捉住牠，親吻牠，
撕開封印，閱讀起來。
- 55 信上寫的話語，
就如刻在我心上的那一些。
- 56 我記起我是萬王的兒子
我貴族的出生已經顯明權威。
- 57 我記起那顆珍珠
我就是為了它被差派往埃及去的，
- 58 我於是開始
向那可怕而大聲喘息的蛇施咒。
- 59 在他的上方說出我父的名、
我們下一級的人的名，
- 60 還有我母親——東方皇后——的名，
就這樣我教牠休眠入睡。
- 61 接著，我將珍珠搶過來
轉身就往我父家去。
- 62 至於他們污穢不潔的衣服
我脫下來丟棄在他們的地上，
- 63 我朝著〈我來的〉路上走
向我們家鄉——東方——的光處走。
- 64 我的信，我的喚醒者

我沿路發現在前頭；

65 由於藉著牠的嗓子，牠喚醒了〈我〉，

（所以）牠進一步藉著牠的光來指引我，

66 代赭石（寫）在中國的薄網上，

牠的神態樣貌在我面前發出柔和的光

67 牠的嗓子和牠的引領

鼓勵我疾走，

68 牠的愛〈引導〉我。

69 我出發，穿越撒布格，

將巴別丟棄在我的左面

70 然後來到大（城市）米撒（米西尼），

就是商人的避難所，

71 〈位於〉海岸邊。

72 我脫下的那件華麗長袍，

還有我那件包裹長袍的托加袍，

73 我父母就從那兒

從華加（許爾堪利亞）〔Warkan (Hyrkania)〕的高處將袍送來給我

74 透過他們的司庫，

這些司庫的誠信正是他們信賴的地方。

112 75 事實上，我已經記不起那袍的尊貴了，

因為在我幼年的時候，我已經將它丟棄在我父的家裏，

76 可是忽然間，當我看見它正對著我時，

〈那件華麗的長袍〉變成像我那麼樣，如同我在鏡裏的倒影；

77 我在我裏面〈全然〉看見它，

而在它裏面，我就看見自己距離〈自己相當遠〉，

78 以致我們兩個有不同的特徵

卻復而為一個形象。

79 同樣那司庫

就是把袍帶來給我的那些司庫，我同樣看見

80 他們兩位同有一個形象，

因為王的一個標記壓印在他們身上，

81 (他) 透過這些叫我復元：

<榮耀 G>、我的抵押和我的財富，

82 我那華麗的長袍給裝飾了

<閃現出>榮耀的色彩，

83 有黃金和綠柱石、

綠瑪瑙和<蛋白石>，

84 還有七<彩>的<紅瑪瑙>，

已經在輝煌的狀態中，

85 藉著堅硬的石頭

所有裂縫(都)紮緊了。

86 萬王之王的肖像

上面繡<滿>了刺繡

87 <像>藍寶石以各式各樣的色彩

再一次散發燦爛的光華。

113 88 我又看見它上面滿是

<知識>的活動在沸騰。

89 我也看見

它正在預備演說的事宜。

90 我聽到它的歌聲

<一路降下來>一路低語：

91 「我是最勇猛的僕人，

他們在我父親面前培育我，

92 我又自己<察覺到>

自己的身量按照他的努力而增長。」

93 隨著它那佳美的動作

它自己全然向我傾瀉，

94 它就在帶它來的人的手裏

我連忙趕快，以便拿到它；

95 我的愛也同樣激勵我

要我跑去迎接它、領受它，

96 我於是張開手，將它拿來。

以它美麗的色彩裝飾自己。

97 我又用那色彩明亮的托加袍

將自己〈完全〉蓋住。

98 我披上它，登上

迎接和敬拜的大門

99 我垂下頭來跪拜

顯赫的父，就是將它（袍）送給我的〈那一位〉，

100 我完成他的命令，

而他也成就他的應許。

101 就在他的總督的大門旁

我與他的偉人混在一起。

102 因為他為我歡欣，並且接待了我，

我在他的國裏跟他在一起。

103 隨著〈風琴的〉聲音

他每一個僕人都在讚美他。

104 而他就應許我，到了

萬王之王的大門口時，我要再跟他一道走

105 連同我的禮物和我的珍珠

與他一起在我們的王面前出現。

114 迦提修斯喜孜孜地離開回家去，心想他的妻子會再次跟他在一起，〈會〉一如以往那樣，一如以往她未聽從神性話語、未信靠耶穌之前那樣。可是他去了，卻發現她剪了頭髮、撕了衣服。他看見這情況，就對她說：「我的夫人米琪頓，為甚麼這個磨人的病纏得你這麼緊？你為甚麼要這樣做？我是你初夜的丈夫，諸神和律法都賜我（權柄）管轄你。你這是發甚麼神經病，叫全國的人都以你為笑柄？拋開來自於那個術士的煩惱吧！我會將他的蹤影從我們當中除掉，好教你再也見不到他。」

115 米琪頓一聽到了這話，就陷〈入悲痛〉、呻吟和哀慟之中。於是迦提修斯再說：「我可是這麼得罪諸神，以致他們要用這樣的病圍繞我？我究竟犯了甚麼滔天大罪，以致他們要扔我進這樣的屈辱之中？我求求你，米琪頓，不要讓我看見你這個可憐的樣子、你這醜陋的外貌，以致我的靈魂受折磨！也不要叫我為你擔憂，而教我的心沉重吧！我是你的〈丈夫〉迦提修斯，全國都要尊崇、敬畏我。我該怎麼辦？我不知道我要怎樣〈做〉人？也不知道要怎麼打算？我是要保持沉默、忍氣吞聲嗎？但又有誰可以容忍別人奪去他的珍寶？有誰可以忍受你和藹可親的作風〈被搶走〉？〈……〉你的香氣在我的鼻孔內，你的花容銘記我的眼裏。他們奪去我的靈魂，毀滅我一看見就高興的美麗身軀；最悅目的，他們掩蓋住，他們在砍掉我的右手。我的喜樂變為悲痛、生命變成死亡，光明〈驟然刺進〉黑暗之中。〈願〉我所有近親從今以後都不再看我——他們別無依靠就到我這裏來；也願我從今以後都不再敬拜東方的諸神——他們用這樣的惡行圍繞我。說真的，我的配偶要是被搶走的話，我便不會再向他們祈求，也不會向他們獻祭。我還該當向他們求甚麼呢？因為我所有榮耀都被奪去了。我是王子，權力僅次於王。然而，這一切都被米琪頓奪去了〈，由於她拒絕了我。即使有人想挖掉我的眼睛也不打緊，只要你像從前那樣望著我！〉」

116 迦提修斯流著淚說這一番話的時候，米琪頓卻不發一言地坐著，眼望地。他於是再到她跟前來，對她說：「我的夫人，我至愛的米琪

頓，猶記得我在印度〈所有〉的女子當中選你為最美麗的一位，並娶你為妻，儘管我可以跟其他遠遠〈比你漂亮〉的女子結婚。不過，米琪頓，我其實是講大話的，因為就諸神來說，在印度地上不可能再找到另一個像你的人了。我好苦啊！這苦楚沒完沒了！因為你完全不回答我。你喜歡的話就罵〈我〉吧！好叫我可以蒙你賜下〈隻字片語〉！看著我，我比那個術士〈好得多、俊美得多S〉！〈我有財富，有尊榮，人人都承認沒有像我這樣的後裔。可是，你才是我的財富和尊榮〉，你是我的家人和近親——但，看，他從我身邊將你奪去！」

117 迦提修斯一說這話，米琪頓就對他說：「我愛的他，比起你和你的產業好得多，因為，你的產業屬地上的產業，並要歸於地上；但我愛的他卻是屬天的，他將要帶我一同到天上去。你的財富都要過去，你的美貌也會消逝，還有你的長袍和你許多的作為；不過，你卻〈要〉獨自與你的過犯一起〈存留……〉不要提醒我你對我所行的事；我向上主祈求，求你忘掉，以致再也記不起以往的歡樂和肉體上的親密，這些都將要像影子那般過去；唯有耶穌和仰望他的那些靈魂永遠長存。耶穌會親自從你跟我的羞恥行為中，將我釋放出來。」迦提修斯聽罷，就傷心欲絕地轉身睡覺去，同時對她說：「你今晚就自己好好想一想！如果你要跟我在一起，像你從前還未見到那個術士那般，我就會成全你一切的願望，而如果你因為與他的友誼而希望得到他，我就會帶他出監，將他釋放，這樣他就可以往別的國家去。我不惱你，因為我知道你非常依戀那個外地人，而這也不是頭一趟，他騙了你，也同樣騙了許多別的女子，只不過她們恢復了理性，回復了自我。所以，不要輕視我講的話，教我在印度人當中丟臉。」

118 迦提修斯正說著這話就睡著了。於是，她拿了十個錢幣，悄悄走出去，把銀子交給獄卒，好讓她可以進去見使徒。〈但猶大·多馬在途中遇見她，他上前到她那兒〉，她一看見他就心生害怕：她以為他是管治者之一，因為有大光走在他的前頭。她一路逃跑，一路自言自語，說：「我已經毀了你，不幸的靈魂！因為你再也見不到〈永活上帝的〉使徒猶大，

可是，你至今還未領受聖潔的封印。」她一路逃，一路跑進一個狹小的地方，躲在那兒，說：「給窮人〈捉住〉還可以求情，比遇上這位大有能力而又鄙視禮物的王子好得多。」

10. 米琪頓如何受洗

119 正當米琪頓這樣自忖之際，猶大來到，站在她的上方。她一看見他就心裏害怕，驚恐地俯伏下來，像死人一樣。他於是站在她身旁，捉住她的手，對她說：「不用怕，米琪頓。耶穌不會離棄你，你的主也不會忽略你，就是你將靈魂交託給他的那一位主。他憐憫的安息不會撇棄你。由於他那偉大的慈愛，慈愛的他是不會撇棄你的；由於他的美好，他就是那美好的。所以，從地上起來吧！因為你要全然超越它。瞧那光，那是由於上主不許愛他的人走在黑暗裏。看他的僕人的同行者，他是他們在危難中的支援。」於是，米琪頓站起來，望著他，說：「我的主，你要往哪裏去？那帶你出監來看白日的又是誰？」猶大·多馬就對她說：「我主耶穌比起任何一位王和執政者以及管治者更有權能。」¹⁴¹

120 米琪頓便說：「將耶穌基督的封印賜給我吧！我就會在你離世之前，從你手上領受恩賜。」接著，她領他一同到院子裏去，喚醒她的保姆，對她說：「我的母親、我的保姆瑪家（拿家 S）〔Marcia (Narcia S)〕，你自幼一直提供給我的一切服侍和滋潤都是沒有價值的，而我為了那些東西，也（不過）虧欠你一個短暫的感謝罷了。可是，如今同樣幫我一個忙吧！好叫你可以永遠從他那兒領受回報，他就是贈予偉大恩賜的那一位。」就這些話，瑪家說：「我的女兒米琪頓，你想怎樣？該要做甚麼事來討你的喜悅呢？你〈以往〉應允給我的榮耀，那個外地人卻不許你達成，而你也叫我成為全國的恥辱。現在，你又有甚麼新的事情要吩咐我？」米琪頓便說：「在永世裏成為我的同伴，好叫我可以你那兒領受完備的滋潤。

¹⁴¹ 參弗 1：21；西 2：10。

拿餅來給我，還有混和了的水（酒），並要尊重我的自由得生。」於是保姆說：「我會拿許多的餅來，還有大量的酒，而不是水，好教你的願望得以實現。」然而，她卻對保姆說：「我不需要大量的酒，也不需要許多的餅，只要拿這些來便成：混和了的水（酒），還有一片餅和油。」

121 當瑪家把這些東西拿來以後，米琪頓就站在使徒面前，光著頭。接著，他拿起油來倒在她的頭上，說：「賜下聖潔的油給我們是為了成聖，十字架已經向我們顯明了那隱藏的奧秘，你把〈變型的〉肢體弄直，你是艱鉅作為的謙虛者，是你把隱藏的財寶顯明的，你是那美好的嫩枝。願你的權柄到來！願這權柄在你的僕人米琪頓的身上得以建立！也願她藉著這〈油膏〉而得蒙醫治！」當油倒完了以後，他吩咐保姆替她脫去衣服，並給她全身束上細麻布。其時有一口水泉在那兒，於是就在那兒，使徒奉父、子、聖靈的名給米琪頓施洗。當她受了洗、穿好了衣服後，他擘開餅，拿起一杯水，讓她分受基督的身體和上帝之子的杯，¹⁴² 並說：「你已經領受了你的封印，為你自己〈得著〉永生。」接著就聽到天上有聲音徑直自頭頂說：「是的，阿們！」瑪家一聽到這聲音就驚跳起來，懇求使徒讓她同樣領受封印，於是使徒把封印賜給她，說：「願上主的熱心與你同在，如同與〈其他人〉同在。」

122 使徒做完了這事以後，就回監裏去。他發現大門仍然打開，看守的人仍然在睡覺。多馬於是說：「上帝啊，有誰像你？你對誰都不隱藏你溫柔的愛和熱心。〈在憐憫之中〉有誰像你？你救你的〈創造〉脫離邪惡。生命征服了死亡，安息結束了辛勞！願榮耀歸於父獨生子！¹⁴³ 願榮耀歸於好憐憫的那一位，就是由他的心差派而來的那一位！」他說罷，看守的人就醒來，看見所有門都打開，而眾囚犯則在門內，他們就彼此說：「我們豈是沒有鎖上門？幹嘛現在都打開了，但囚犯卻還在裏頭？」

123 另一方面，天剛發白，迦提修斯就往米琪頓那裏去。他發現她

¹⁴² 參林前 10：16。

¹⁴³ 參約 1：14。

們正在禱告，說：「新的上帝，你藉著那外地人到我們這裏來：上帝，就是向印度居民隱藏起來的那一位；上帝，藉著你的使徒多馬，你彰顯你的榮耀；上帝，我們聽到你的名聲，並且信靠你；上帝，因為你，我們得蒙拯救；上帝，出於對人的愛和憐恤，你降卑成好像我們那般的微小；上帝，在我們還未認識你的時候，你就已經找到我們；上帝，你住在高處，卻沒有〈向深處〉保持隱秘：願你叫迦提修斯的瘋癲遠離我們！」迦提修斯一聽到這話，就對米琪頓說：「真公平啊！你稱我為邪惡的、瘋癲的、卑劣的！如果我沒有忍受你的悖逆，送你自由，你就不會用法術召喚那個人的魔法來對付我，又在上帝面前提起我的名字來。相信我，米琪頓，和那個術士一起沒有丁點兒好處，他所應允的，他成就不了。反過來，我會在你眼前為你履行所有的諾言，教你可以相信並且耐心地聽我講話，歸屬於我，就像從前那麼樣。」

124 接著，他慢慢靠近她，再次懇求她，說：「如果你聽從我的話，我從今以後就無憾了。記得那天你跟我初相見，說真的：那時候的我俊美一些，還是現在的耶穌俊美些？」於是米琪頓說：「此一時，彼一時。那是開始之時，而這是終結之時。那是短暫的生命，但這卻是永恆的生命。那是會消逝的歡愉，但這卻是永遠長存的；那，有白日，有黑夜，但這卻是沒有黑夜的白日。你已經看見那會消逝〈並留在這（地上）〉的婚禮，但這婚禮卻是永遠長存的。那相交是朽壞之一，但這卻是永生的。那些侍從是短命的男女，但這些如今都會存留到最後。〈那婚姻建基於地上，那兒有永不止息的壓力，但這卻建基於燃燒的橋樑上，那兒有恩典從橋上撒下來。S〉那新娘的寢室被拆毀，但這卻是永遠存留的。那床鋪蓋〈床罩〉，但這卻鋪蓋著愛和信。你是會消逝且被毀滅的新郎，但耶穌卻是一位真正的新郎，永遠不死不變。那新婚禮物是金錢和長袍，是會變老的，但這卻是永活的話語，是永不消逝的。」

125 迦提修斯聽罷，就離開，到王那裏去，把一切都告訴王。王就吩咐將猶大帶來，好叫他可以審判他（指：猶大），並將他消滅。但迦提

修斯說：「噢，王，耐心一點；先用說話恫嚇那個人，〈並且說服他〉，好教他可以說服米琪頓歸屬於我，一如從前那樣。」於是，米代斯就派人叫基督的使徒來，從監牢裏帶他來。另一方面，所有囚犯都因為使徒的離開而感到悲痛，他們其後懷念他，說：「他們連我們這一個安慰都奪去了。」

126 米代斯對使徒說：「你為甚麼要教導這新的教訓，這教訓是諸神和眾人都憎惡的，〈當中也了無益處〉？」猶大於是說：「我教了甚麼惡行？」米代斯說：「你教導說：人如果不為你所傳揚的上帝而保守自己純全的話，他們就不可以藉上帝得生。」猶大說：「噢，王，你說的是，我是這樣教訓人的。因為，告訴我：如果你的兵丁穿上骯髒的衣服來護送你，你會不會因此氣結呢？如果你——就是地上的君王並將要歸於地上的那一位——都要求你的從屬〈外貌〉得體像樣，那麼，當我說：『那些服侍我王的人，必須要聖潔、純全，並要擺脫一切的悲痛和對孩子的憂慮，以及無用的錢財和徒然的煩惱』時，你又怎麼可以發怒，說我教壞人呢？因為，事實上，你希望你的從屬跟隨你的品行和你的樣式，他們一旦輕蔑你的吩咐，你更會懲治他們。那麼，那些信靠我上帝的人，又該當怎樣以更大的聖潔、純全和〈貞操〉，並擺脫一切肉身上的歡愉、姦淫和揮霍，偷竊、酗酒和肚腹之慾，以及（其他）可恥的行為來事奉他？」

127 米代斯聽罷，就說：「看，我放你走，你就去勸說迦提修斯的妻子米琪頓，著她不要離開他。」猶大對他說：「如果你要（對付我）的話，不用耽擱了。因為，她要是正確地領受了她所學的，那就無論是鐵，還是火，還是其他任何比這些更強的東西，都不能夠傷害她，不能夠剪除在她靈魂裏頭的他。」米代斯對猶大說：「有一些藥使別的一些藥無效，解毒的藥叫蛇的咬終結；而你，如果你願意的話，就可以叫人擺脫那些毒物，為這一段婚姻帶來平安、和諧。你這樣做，就是饒了你自己，因為你的陽壽還未盡。不過，你要知道，如果你不去說服她，我就會取你的命來，這正是所有人愛看見的事。」於是，猶大說：「這一生是暫借得來的，這日子不斷改變，但我教導的那個生命卻不會朽壞。眼見的美貌和青春不多久就會歸於無有。」王

對他說：「我給你提出權宜之計，但你只曉得你自己的事。」

128 就在使徒離開王之際，迦提修斯走上前來，懇求他，說：「噢，老兄，我求求你：我從來沒犯過罪，沒得罪你或其他任何人，也沒得罪諸神。你幹嘛挑起這樣大的惡事對付我？幹嘛給我的家帶來這樣的混亂？你這樣做有甚麼益處？如果你想要賺取些甚麼的，告訴我你要得到的是甚麼，我會樂意為你張羅。究竟你為甚麼要迫我發狂，又將自己扔進毀滅裏去？因為如果你不去說服米琪頓，我就會殺死你，然後再自行了斷。而如果，一如你說的，我們〈脫離了這一生〉以後，那一邊還有生命和死亡，也有判罪、得勝和法庭的話，我也會進入那兒，跟你一起受審判；而如果你傳揚的那一位上帝是公義的、是賞罰分明的，那我就知道我將可以伸冤〈對付你〉，因為你傷害了我，儘管你在我這兒沒有受過委屈，事實上，我現在就可以親自為你衝著我做的〈一切〉事報復。所以，聽我說，跟我回家去，說服米琪頓留在我身邊，如同以往那麼樣，如同她未見到你之前那麼樣！」然而，猶大對他說：「孩子，信我，如果人愛上帝如同（他們）彼此（相愛）的程度，他們求的一切都會在他那兒得到，沒有人會限制他的。」

129 就在多馬講完了這話的同時，他們走進迦提修斯的屋裏去，發現米琪頓正坐著，瑪家站在她的旁邊，手放在米琪頓〈的面頰〉上，（米琪頓）說：「願我這生餘下的日子縮短，母親，也願全部時間變為一小時，願我離開這個世界，好等我可以快一點去見那美麗的一位，也就是我聽見過他的名聲的那一位，去見那永活的一位，他將生命賜給凡信他的人。那兒既沒有白晝，也沒有黑夜；沒有光，也沒有暗；沒有善，也沒有惡；沒有貧窮，也沒有富裕；沒有男人，也沒有女人；沒有自主的，也沒有為奴的；驕傲的不會制服謙卑的。」她講完了，使徒就站在她的身旁，她馬上站起來，向他表示敬意。於是，迦提修斯對他說：「你可看見她怎樣敬畏你、尊崇你，並且心甘情願聽從你一切的吩咐了吧？」

130 就在他說這一番話的同時，使徒卻對米琪頓說：「我的女兒米琪頓，順從你的兄弟迦提修斯所講的話吧！」但米琪頓說：「如果你不能

夠用言語〈點出〉那行為，你又〈怎麼〉可以強迫我去忍受呢？我聽你說過，這生是暫借的，這安息是短暫的，這些產業也是無常的。你還說過，誰棄絕這生命，誰就會得著永生；誰恨惡晝夜的光，誰就〈會得見〉那不〈滅〉的光；而凡輕看這些財物的，就會找到其他屬於永恆的財物。〈你 S〉現在〈說這一番話 S〉，是因為你感到害怕。然而，是誰完成了某事情，卻由於改變的工作而受讚美？是誰建造了城樓，卻又打從根基處將它拆毀？是誰在乾旱之地挖了水井，然後再次將它填滿？是誰找到了財寶卻沒有利用它？」迦提修斯一聽到這話，就說：「我不會效法你，卻也不會急於要消滅你。但我既然有權，我就要給〈你〉戴上腳鐐，不許你跟這個術士講話，若是你〈不〉順從我的話，我就知道我該當怎樣做了。」

131 而猶大就離開迦提修斯的家，往色弗的家裏去，與色弗住在一起。色弗說：「我要為猶大預備房間（擺設了三面有躺椅的餐桌），好讓以便他在那裏教導人。」¹⁴⁴ 他就這樣做了。然後色弗說：「從今以後，我與妻子和女兒都要活在聖潔之中、在純全之中、在同一個性情之中。我求你，讓我們從你那兒領受封印，好叫我們可以成為真上帝的僕人，歸作他的綿羊和羊羔。」然而，猶大說：「我怕說出我心裏所想的。我知道一些事情，但我所知道的，我卻不能夠宣告。」

132 然後，他開始講論有關洗禮的事：「這洗禮是為要叫罪得赦免。¹⁴⁵ 它帶來了新生——四面八方流瀉的光；它帶來了新生——新造的人，¹⁴⁶ 〈更新思想，結合靈魂和軀體 S〉，以三重方式興起新人，是赦罪的分受者。願榮耀歸於你，就是在洗禮中與我們聯合的隱藏力量！願榮耀歸於你，就是在洗禮中那不可言喻的力量！願榮耀歸於你，就是那復興的，叫受洗者藉此得以更新，那些受洗者以愛慕之情捉住你！」說罷，他就把油倒在他們的頭上，說：「願榮耀歸於你，憐恤的愛！願榮耀歸於你，

¹⁴⁴ 參徒 19：9。

¹⁴⁵ 參徒 2：38。

¹⁴⁶ 參約 3：4f。

基督的名字！願榮耀歸於你，那在基督裏堅固的力量！」然後，他吩咐將洗濯盆拿來，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

133 當他們受了洗，並穿上了衣服後，他便拿餅放在桌子上，祝謝說：「生命的〈餅〉，吃了的人都要保持不朽；是用祝福滿足飢渴靈魂的餅——你〈被認為得配〉領受恩賜，好讓你為了我們而叫罪得赦免，那些吃了你的人也變成不朽。我們叫你的那個名字，是隱藏的主權和力量那不可言喻的奧秘的母親的名字，我們叫你的名字〈，是耶穌的名字〉。」接著他又說：「願祝福的力量降臨並〈停留在這餅上〉，以致凡分受它的靈魂，其罪都得蒙赦免！」然後他將餅擘開，分給色弗和他的妻子、女兒。

11. 關於米代斯的妻子

134 米代斯釋放了猶大後，就離開，回家〈吃晚飯 S〉去。他把發生在他們的近親迦提修斯身上的事告訴他的妻子，說：「看那個不幸的男人發生了甚麼事！啊，我的妹妹特太（Tertia），你自己要明白，對男人來說，沒有東西比他自己的妻子更〈美好〉，透過她，他得享安息。可是，碰巧他的妻子要離開他，投奔那個術士去，你也有聽聞那個到印度地來的人吧！她成為了他魔法藥水的受害者，要與她的丈夫別離，但他卻茫然不知所措。我打算消滅那個壞人，可是他又不要這樣做。所以，你去吧，勸她贊同她的丈夫，遠離那個行邪術的人的空話吧！」

135 特太馬上起行，往她丈夫的近親迦提修斯的家裏去。她發現米琪頓卑微地躺在地上，灰和麻布散落在她的身下；她正在禱告，求上主赦免她以往的罪，並可以快一點離開這個世界。於是，特太對米琪頓說：「米琪頓，我最親愛的姊妹和同伴，〈……〉，是甚麼病纏繞著你？你為甚麼行為瘋瘋癲癲的？你認清自己，做回你自己吧！來親近你許多的親屬，饒恕你真正的丈夫迦提修斯，不要做那些與你自主的出身格格不入的事情吧！」米琪頓對她說：「噢，特太，你還未聽過那生命的傳道者！（他的訊息）還未闖進你的耳裏，而你還未吃過生命的藥，脫離那可以朽壞的唉哼。

你處於倏忽的生命裏，對永生和救贖一無所知，你沒有察覺到那正直的相交，〈於是你就被那墮落的相交折磨著 S〉。你穿上那會殘破的長袍，卻不渴望永恆。你為這將要消逝的美貌沾沾自喜，卻毫不在意靈魂的醜惡。你在眾多的僕人面前是富饒的，〈但你卻沒有讓你自己的靈魂從奴役之中得釋放 S〉。你在眾人面前以自己為榮，卻沒有救自己脫離死亡的裁決。」

136 特太聽了米琪頓講的話，就說：「我求求你，我的姊妹，帶我去見那個外地人，就是將這些偉大的事情教導人的那一位，好叫我也同樣可以去聽他的，然後就懂得敬拜他所傳揚的那一位上帝，在他的禱告中有分，並分受你剛剛告訴我的一切事情。」於是米琪頓對她說：「他正在總管色弗的家裏。他確實成為了所有在印度得蒙拯救的人〈得生的〉機會。」特太聽罷，就匆匆出發，往色弗的家裏去，好讓她可以見到那位從外地來的新使徒。可是，她一走進去，猶大就對她說：「你來是要看甚麼？一個貧窮、可鄙、可憐，既沒有財富，也沒有產業的外地人？」¹⁴⁷ 不過，我擁有一產業，是王或統治者無法奪去的，這產業既不會腐爛，也不會終結，那就是耶穌——全人類的救主、永活上帝的兒子，是他將生命賜給凡相信他、投靠他的人，他藉著他僕人的數目而被人認識。」特太對他說：「我可不可以分受這生命，你應許凡在上帝的旅店聚集的人，都可以領受這生命！」於是使徒說：「聖潔君王的庫門大開，凡得配分受那兒財物的人都可得享安息，安息的主宰。但到他跟前來的人沒有不潔淨的和卑劣的；因為他知道我們內心的深處，知道我們思想的底蘊，沒有人可以躲避他的注意。所以，如果你真心信靠他，你也會同樣得配他的奧秘；而他也會看重你、豐富你，並會叫你成為他國度的繼承人。」

137 特太聽罷，就歡天喜地回家去。她發現她的丈夫〈在等候她〉，且禁食不斷。米代斯一見到她，便說：「你今日容光煥發的，是從哪兒回來？你又為甚麼走路回來？這與你這般自主出身的女子並不相稱。」特太就對他說：「我欠你最深切的謝意，因為你差我到米琪頓那邊。」

¹⁴⁷ 參太 11：7。

我一去，就得知新的生命，然後，我又看見〈新〉上帝的使徒，這上帝將生命賜給凡信靠他並依從他吩咐的人。所以，為了這恩惠我該當報答你，並要以美好的忠告勸誡，因為你將要成為天上偉大的王——只要你聽我說，敬畏那外地人傳揚的上帝，並保守自己，歸永活的上帝為聖。因為，這個國要過去，你的安逸要變成折磨，去吧！去見那個男人，而且信靠他，這樣你就會活到盡頭的了！」米代斯一聽到他妻子的說話，就用手擊打自己的臉，撕了衣服，說：「願迦提修斯的靈魂不得安息，因為他傷害了我的靈魂；也願他沒有希望，因為他將我的希望奪去了！」然後他走了出去，煩惱不堪的。

138 後來，他在市集裏碰上他的朋友迦提修斯，於是他說：「你為甚麼把我扔到陰間裏去〈跟你作伴 S〉？既然與你無益，你為甚麼還要搶劫我、欺騙我？你自己得不著好處，為甚麼還要傷害我？你為甚麼要我跟你同歸於盡？既然你自己得不著那正義的，為甚麼還要冤枉我？在那行邪術的人用他的〈妖術〉破壞我家之前，你為甚麼不贊成我消滅他？」接著他〈就責罵迦提修斯 S〉。但迦提修斯說：「你發生了甚麼事？」米代斯說：「他施魔法迷住了特太。」於是他們二人一起離去，到總管色弗的家裏去，發現猶大正坐著教導人。其時，在場所有人都由於王的緣故站起來，但他（猶大）卻沒有起來。不過，米代斯認出他就是那個男人，於是拿起一張椅子，將它翻轉，用雙手提起那張椅子擊打他的頭部，使他受傷，然後再將他交給兵丁，說：「帶他走，盡情粗暴地強行扯他走，讓他的傲慢在各人面前顯明出來！」於是他們硬拉他離去，將他帶到米代斯慣常審判人的地方去。他就站在那兒，被米代斯的兵丁緊緊捉住。

12. 關於米代斯的兒子華撒〔利撒（Vizan）〕

139 這時候，米代斯的兒子華撒（Vazan）走到兵丁那兒，說：「把他交給我，好讓我可以跟他交談，直到王來為止。」於是他們將他交出，他就領他到王慣常審判人的地方去，然後華撒說：「你知道我是米代斯王

的兒子嗎？你知道我可以隨意向王道出我的願望，而且〈只要我叫他〉，他就會讓你活下去？所以，告訴我，你的上帝是誰？你依附的是哪一個權柄，並且在當中得榮耀？如果那是魔法力量和騙術的話，說出來，教我，我就會釋放你，讓你自由。」猶大對他說：「你是某個時代的王、米代斯的兒子；而我卻是永遠的王、耶穌基督的僕人。你在這短暫的一生中可以隨意向你父親說話，救你想要救的人，但你和父親施捨的生命，人卻不能夠存立不息；但我向我的上主祈求，代眾人高聲呼喊，他就賜他們新的生命，是全然〈長存〉的生命。你以擁有產業、奴僕、長袍、奢侈品和不潔的床而自豪；但我卻以擁有貧窮、智慧的愛（哲理）、謙卑、禁食、禱告、以及與聖靈和與對得起上帝的弟兄相交而自豪，我更以擁有永生而自豪。你想投靠跟你一樣的人，一個不能夠救自己的靈魂脫離審判與死亡的人；但我卻已經投靠了永活的上帝，也就是諸王和統治者的救主，是萬有的審判官。你，也許只有今天，沒有明天；但我卻已經投靠了永遠長存的他，就是認識我們各個時代和季節的那一位。倘若你要成為這上帝的僕人，你就得趕快；若你要成為對得起他的僕人，〈你就要〉以這些記號表明：先是聖潔，這是一切美好事物的首長，然後是與上帝的相交，就是我所傳揚的這一位上帝，還有智慧的愛（哲理）、純樸和愛心和信心、〈在他裏面的盼望〉，和〈簡樸而純全的生活〉。」

140 那個青年人聽了上主的勸勉後，就想找機會幫助猶大逃走。正當他這樣籌劃之際，王就來到，於是兵丁捉住猶大，領他出去。華撒與他一起出去，並且站在他的旁邊。王就座以後，吩咐把猶大的雙手綁在身後帶進去。他被帶到中央，站在那兒。王說：「告訴我你是誰，憑甚麼權柄¹⁴⁸做這些事。」猶大就對他說：「我是人，像你一樣，我藉著耶穌基督的權柄做這些事。」接著米代斯說：「在我消滅你以前，將真相告訴我！」猶大於是說：「你沒有權對付我，像你以為的那麼樣，¹⁴⁹ 你會完全傷害不到

¹⁴⁸ 徒 4：7。

¹⁴⁹ 參約 19：11。

我的。」王為了這些話很生氣，下令燒熱（鐵）盤子，把這些盤子放在他的赤腳上。就在兵丁脫掉他的鞋之際，他說：「上帝的智慧比人的智慧好得多，願你——上主、君王——敵擋他的怒氣！」接著，他們把如火如荼的盤子拿來，再把使徒放在上面，大量的水馬上從地噴湧，淹沒了那些盤子，那些捉住他的人都放開了手，往後退去。

141 王看見那麼多水，就對猶大說：「求你的上帝救我脫離這死亡吧！好叫我不在這水災中滅亡。」於是，使徒祈禱，說：「你結合這大自然的力量，將它集合在一處地方，又差派它到不同的國家去；你為紊亂引入秩序；你藉著你僕人猶大的手，賜下大能的作為和偉大的奇事；你憐憫我的靈魂，好叫我可以常常領受你的光；你賜獎賞給那些勞苦的人；你是我靈魂的救主，你教它恢復它的本性，不再與惡行聯合；你永遠都是得生的機會——阻止這元素，好教它不會起來破壞！因為，站在這裏有一些人將要存活，¹⁵⁰ 如果他們信靠你的話。」他一禱告完了，水就迅速耗盡，地也乾了。米代斯看見這情況，就吩咐把他收入監裏去，「直到我想到處置他的方法為止」。

142 猶大被帶往監裏去，他們全體跟隨著他，王的兒子華撒走在他的右面，色弗在他的左面。進入監牢，他坐下來，華撒與色弗都跟他在一起，他（色弗）更勸說他的妻子和女兒都（同樣）坐下來；他們都是來聽生命之道的。事實上，他們知道米代斯將要殺死他，因為米代斯極度憤怒。猶大開始說：「教我靈脫離許多綑綁的解放者啊，因為我將自己交出來賣。看哪，我歡喜＜雀躍＞，因為我知道是時候進去迎接＜你 S＞。看哪，我擺脫了地上的憂慮。看哪，我實現了我的希望，並領受了真理。看哪，我擺脫了悲傷，只穿上喜樂。看哪，我變得一無掛慮、毫無痛苦，並且住在安息之中。看哪，我擺脫了奴役，向自由呼喊。看哪，我以往一直服侍時代和季節，如今卻被高舉在時代和季節＜之上＞。看哪，我從回報者身上得到＜我的獎賞 S＞，這回報者毫不計較地賜予，＜因為他的財富足夠他

¹⁵⁰ 參可 9：1 及平行經文。

作禮物之用。看哪，我自己脫掉衣服又自己穿上衣服，但卻再也不用脫掉衣服了。看哪，我死而復生，並且再也不用嚐試死亡的味道。¹⁵¹ 看哪，他們歡歡喜喜地期待我來，好跟他們的宗族聯合，成為他們冠冕上的花朵。看哪，我在國裏掌權，就是我連在這兒也盼望的國。看哪，惡人將要蒙羞，就是以為可以把我臣服於他們權柄之下的那一些 S。看哪，那造反的在我面前摔倒，因為我已經避開了他們。看哪，和平已經降臨，各人都要迎接它。」

143 使徒講完以後，所有在場聽到的人都以為他＜會在那一刻＞辭世。他又再說：「要信靠所有醫生，無論是看得見的，還是看不見的，又要信靠靈魂的＜救主＞，就是需要他幫助的那一些靈魂。這是自主的人，是諸王的（後裔）。這是他＜創造物＞的醫生。這就是他，被他自己的僕人謾罵。這是高處的父，是上主，是大自然的審判官。是他，從最偉大的變為至高的，深淵的獨生子；他被稱為童女馬利亞的兒子，被稱為木匠約瑟的兒子。¹⁵² 他的卑微，＜我們＞用肉眼＜看得見＞；但他的偉大，我們卻要以信心領受，從他的作為之中查看；他的肉身，我們甚至親手處理過；他的外貌，我們親眼目睹變像，¹⁵³ 但他天上的形態，我們卻不可以在山上見到。¹⁵⁴ 他隔絕統治者，制伏死亡。他就是真理，是不會說謊的，他為自己和屬他的門徒進貢＜和 S＞交稅。¹⁵⁵ ＜他就是那一位＞讓執政官（Archon）一見到就害怕，所擁有的權能也受挫，於是執政官＜問＞他是誰、是從哪裏來的，但執政官並不認識真理，因為他確實與真理格格不入。¹⁵⁶ 他，雖然有權掌管世界和當中的歡愉，掌管產業和嗜好，但他卻擯棄這一切的

¹⁵¹ 可 9：1。

¹⁵² 參路 3：23。

¹⁵³ 約壹 1：1。

¹⁵⁴ 參可 9：2ff 及平行經文。

¹⁵⁵ 參太 17：24-27。

¹⁵⁶ 參約 8：44。

事，激勵他的臣民不使用它們。」

144 他講完了，就站起來，這樣禱告說：「我們在天上的父，願人都尊你的名為聖。願你的國降臨。願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離兇惡。¹⁵⁷ 我的主，我的上帝，¹⁵⁸ 是盼望，是把握，是夫子，也是我的安慰，是你教導我這樣禱告的。看哪，我遵照了你的吩咐，以這禱文禱告。願你與我同在，直到盡頭。你就是那一位，自兒時就將生命栽種在我裏頭，保守我免於墮落。就是你，領我到這世界的貧困裏去，然後邀請我朝向真正的財富。是你，向我顯明你自己，表明我就是你。我拒絕女子，好叫你所需求的，不至被沾污。

145 我的口不足以道出對你的感恩，我的理解力也思索不了〈你為我發的熱心〉，你在〈我想〉發財，想擁有〈……〉的時候，向我顯明世上許多財寶都是有損的。我相信你的啟示，在世上保持貧困，直到〈你〉這真正的財寶顯現，以財寶教我和那些對得起你的人充充足足，並且把我們從需要、掛慮和貪婪之中釋放出來。所以，看哪，我完成了你的工作，遵行了你的吩咐；我變得困苦窮乏，我成為了一個外地人、一個奴隸，被人藐視，是一個囚犯，又飢又渴，赤身露體，疲憊不堪。但願我的信任不至於（不得滿足），也願我在你裏面的盼望不至於蒙羞！願我的勞苦不至於徒然！願我不絕的禱告和禁食不至於消亡，也願我向你作的不至於減少！願魔鬼不會〈從〉地上將麥子一把抓去，也〈願麥子上沒有他的稗子；¹⁵⁹ 因為你的地不能夠接受他的稗子，這些稗子也不能夠放在你農夫的穀倉內。〉他又說：

146 「你的葡萄樹我種在這地上 S>，願它的根紮入深處，它的枝子向天鋪展！願在地上得見它的果子，也願那些對得起你的人，就是你所

¹⁵⁷ 太 6：9ff。

¹⁵⁸ 約 20：28。

¹⁵⁹ 參太 13：25。

得到的那些人，都喜愛這些果子！看啊，你給我的錢，我已經放在（兌換銀錢的人）的桌子上；¹⁶⁰ 要了它吧！然後連本帶利還我，一如你應許的那樣子！藉著你，我一錠賺十錠；¹⁶¹ 願這些都加給我，（算作我的財物，）一如你規定的那樣子！我免除借債人的錠；¹⁶² 願我不至於被要求償還我所免除的！當有召喚要到宴會來的時候，我就來，放下田地，放下妻子；願我因此不用被驅逐，而是無可指責地品嚐！¹⁶³ 我被邀請參加婚宴，於是穿上了潔白的長袍；願我配得這些長袍，不用手腳被綁，走出外面的黑暗裏去！¹⁶⁴ 我的燈在發光；願它的主保守它（不斷燃燒），直到他離開新娘的家，由我接待他為止；願我不用見到它因為缺油而熄滅！>願我的眼睛看著你，我的心歡喜快樂，因為我成就了你的旨意，遵行了你的吩咐！<願我像那智慧人，像那敬畏上帝的僕人，就是謹慎勤勞、不掉以輕心的那一位！>¹⁶⁵ 徹夜警醒，我令自己疲憊不堪，為的是保護自己的家，以防竊賊破門而入。¹⁶⁶

147 我以真理當作帶子束腰，¹⁶⁷ 腳上又綁了鞋，¹⁶⁸ 好叫我不見用到那些皮帶子完全鬆脫。我的手扶著軛犁，卻沒有轉身向後，¹⁶⁹ 所以犁溝沒有彎曲。田間開始發白，莊稼近在手邊，¹⁷⁰ 我因此可以領受獎賞。那件逐漸變舊的衣服我穿破了，那引領往安息的辛勤勞碌我完成了。我在第一

¹⁶⁰ 參太 25：27。

¹⁶¹ 參路 19：13ff。

¹⁶² 參太 18：23ff。

¹⁶³ 參路 14：16ff 及平行經文。

¹⁶⁴ 參太 22：1ff。

¹⁶⁵ 參太 24：45ff。

¹⁶⁶ 參太 24：43。

¹⁶⁷ 參弗 6：14。

¹⁶⁸ 參弗 6：15。

¹⁶⁹ 參路 9：62。

¹⁷⁰ 參約 4：35。

更、第二更、第三更都保持警醒，¹⁷¹ 好教我可以得見你的臉，跪拜你聖潔的光輝。我拆掉〈穀倉〉，丟棄它們，讓它們在地上荒涼，好教我可以滿有你的財寶。¹⁷² 在我裏面那豐富的泉源我乾枯了，好教我可以找到你那永活的泉源。你轉交給我的囚犯我已經殺了，好教那在我裏頭的自由人不會失去他的信任。那在裏面的，我已經弄到外面去，在外面的就弄到裏面去，而你也已經完完全全地豐滿了我。我沒有轉身回到那在後面的，而是往前走到那在前頭的，免得我成為了恥辱。我叫那死了的活過來，那活著的就死去；缺乏的，我充滿了，好教我可以領受得勝的冠冕，基督的權柄也在我裏面得完全。在地上我被指摘，卻賜我補償和回報在天上！

148 願有能的和主治的察覺不到我，也願他們沒有設下與我有關的計劃！願稅收者和強索者沒忙著我的事！願卑劣的和邪惡的沒嘲笑〈我——仁愛的勇士〉！我藉著你那包圍我的大能被提，當我被提的時候，耶穌，願他們沒敢站在我的路上，因為，他們逃避、躲藏，他們不能夠看你的臉。他們突然攻擊他們的臣民，那惡者的眾子部分自己喊叫，宣判他們的罪。他們沒有一個可以繼續躲藏，他們的本性都要顯明出來。那惡者的孩子被分隔；〈他們樹上的果子苦澀 S〉。啊，主，准我平靜安穩地經過，平安喜樂地越過，然後站在審判官的面前。不要叫魔鬼望著我，願他的眼睛被你的光弄花，也就是你叫它住在我裏頭的光。堵住他的嘴，因為他沒甚麼責備我。」

149 他又對在他附近的人說：「〈孩子，當信靠我傳揚的這一位上帝；信靠我所傳揚的耶穌基督；信靠生命的賜予者以及他僕人的幫助 S〉；信靠在服侍中逐漸感到乏力的人的救主！我的靈魂已經在喜樂中，因為我迎接他的時候將至。本質是美麗的他，帶領我總是講述他的美麗，講述這美麗是甚麼樣式的，儘管我既不能夠，也不足以得配提起。你是我貧窮時的亮光，是我缺乏時的供應者，也是我有需要時的滋養者：願你與我同在，

¹⁷¹ 參路 12：38。

¹⁷² 有一些希臘文的抄本是：「我變賣了一切財產，來賺取你這一顆珍珠。」

直到我來迎接你，到永永遠遠。」

13. 華撒如何與其他人一起受洗

150 而青年華撒就懇求使徒，說：「啊呀，我求求你，〈聖潔的人 S〉，上帝的使徒，讓我去，我會說服獄卒准你跟我一起回家，好叫我可以藉著你領受封印，成為你的僕人，遵守上帝的誠命，就是你傳揚的那一位上帝。因為，的確，我以往行在你所教導的那些事情上，直到我的父親強迫我，要我與妻子聯合；我的妻子名叫穆內撒拉（Mnesara）。雖然我（只有）廿一歲，但我已經結婚七年了。在我結婚之前，我不認識其他女子，所以我在父親眼中算為無用，而我跟這個妻子也一無所出，既無兒子，也無女兒，因為，事實上，我妻子在這期間一直跟我住在貞潔裏，她既健康，又聽從了你，我知道我該當得享安息，而她也可以領受永生，只是如今，她被重病試煉，身陷險境，所以，如果你答應跟我一道回去的話，我就會說服看守的人。反正我自己一個人住，而你也同時可以醫治那不幸的人。」當至高者的使徒猶大聽到了這話後，就對華撒說：「你若是相信，你就會看到上帝的奇妙，看到他怎樣拯救他的僕人了。」

151 正當他們討論這些事情之際，特太、米琪頓和瑪家就站在監牢的門外；給了獄卒三百六十三個銀幣以後，她們進去見猶大。她們見華撒和色弗、色弗的妻子和女兒，還有各囚犯，他們全都坐下來聽道。她們站在他跟前，他對她們說：「誰允許你們到我們這裏來？誰又為你們打開密封的門讓你們出去？」特太對他說：「不是你給我們開門，吩咐我們到監牢裏去見我們在那兒的弟兄，好叫上主可以在我們裏面彰顯他的榮耀嗎？當我們接近大門時，我不知道怎的，你就跟我們分散了，躲起來的你卻到我們面前來，因為當你把我們關在外面的時候，我們確實聽到大門的響聲，所以我們將銀錢給那看守的人，然後進來。瞧，我們就在這兒，求你聽我們的勸，讓我們幫你逃出去，直到王對你的怒氣平息。」猶大對她說：「先告訴我，你們是怎樣被關起來的。」

152 於是她對他說：「你一直與我們同在，從來就沒有一刻離開我們，但你卻問我們怎麼被關起來？不過，如果你要聽的話，就聽吧。米代斯王派人來跟我說：『那個行邪術的人還未有攻佔你，因為我聽說他是用油、水和餅來施魔法的，而你還未被他施魔法。你要聽從我的話，否則我就把你關起來，打壓你，我又會將他消滅。我知道〈只要〉他未給你油、水和餅，他就還未有權柄攻佔你。』可是我對他說：『你有權掌管我的身體，你可以隨你的心意待它，但我的靈魂卻不會跟你同歸於盡的。』他一聽到這話就將我關在房間內。同樣地，迦提修斯也將米琪頓帶來，將她跟我一同關起來。但你領了我們出來，帶我們到這兒一起（聚會）。趕快給我們封印吧！好叫米代斯的希望落空——他正在為此密謀。」

153 使徒聽罷，就說：「擁有許多形象的耶穌，願榮耀歸於你！願榮耀歸於你這一位，取了我們人卑微的樣式顯現的你！你是當得榮耀的！你鼓勵我們，堅固我們，你賜予〈喜樂〉，又安慰我們，在各樣危險當中幫助我們，在我們軟弱當中給我們力量！」可是，當他說著這話之際，獄卒就來，說：「將燈拿走，免得有人向王告發〈我們〉。」於是，他們把燈熄滅了以後，就轉身睡覺去。然而，使徒與上主交談，道：「耶穌，現在你得趕快一點兒了。因為，瞧，黑暗之子〈要我們坐在〉他們的黑暗之中，所以，願你〈透過你本性上的光〉照亮我們！」接著，忽然間，整座監牢就如白晝一樣的光亮，但當時監牢裏的人全都在沉睡之中，只有那些信靠上主的人才因此醒過來。

154 於是，猶大對華撒說：「去，將我們需要的東西都預備好。」華撒說：「但誰又會為我打開監牢的門呢？因為，獄卒將門都關上，然後睡覺去了。」猶大說：「當信靠耶穌，你就會發現門開了！」他就離開，到外面去，其他人跟隨他。由於華撒走在前頭，他的妻子穆內撒拉就在她前往監牢的途中迎見他。她認出他，所以說：「我的兄弟華撒，是你嗎？」他就說：「對。那你是穆內撒拉嗎？」她說：「是的。」華撒對她說：「你要往哪裏去？尤其在這樣不合時宜的時候？而你又怎麼可以起身的？」她

於是說：「是這個青年人把他的手按在我的身上，叫我起來的；我又在夢中看見自己走到那外地人坐的地方去，而且完全康復過來。」華撒對她說：「甚麼青年人跟你在一起？」她便說：「你豈是看不到那一位在我右邊引領我的人嗎？」

155 就在他們這樣交談之際，猶大與色弗，還有色弗的妻子和女兒、特太、米琪頓和瑪家都來到華撒的家。她一見到（他），華撒的妻子穆內撒拉就行敬禮，說：「我們在病難中的救主，你來了？你就是那一位，我在夜裏看見你將這個青年人交給我，讓他領我到監牢去。不過，你的美善不許我變得疲累，所以你親自到我這裏來。」她一面說，一面回頭，但她再也看不見那位青年人。由於她找不著他，她就對使徒說：「我不能夠獨自一人走路，偏生你賜給我的那位青年人卻不在這兒。」猶大說：「從此以後，耶穌會親手引領你。」然後，她就＜在他們前頭 S＞奔跑。他們進入米代斯王的兒子華撒的家裏，雖然當時還是夜晚，一道強光卻在照耀著，在他們附近周圍流瀉。

156 接著，猶大開始這樣禱告，說：「同伴和幫助，軟弱者的盼望，窮困者的信心，疲憊者的庇護和住處，＜從高處而來的聲音＞，住在＜我們＞當中的安慰者，穿越＜黑暗區域＞的人的住處和避難所，（醫治人）卻不收報酬的醫生，為了許多人而在人當中被釘上十字架，然後以大能降到陰間裏去，死亡的王一見到就受不了，然後又帶著大大的榮耀升到天上去，並集合所有投靠你的人，為他們預備道路，在你的足跡之中，每一個蒙你救贖的人都上路，你就帶領他們到你自己的羊群當中，與你的綿羊聯合起來；憐憫之子，來自於天上完備的祖國，是出於對人的愛而被差派到我們這裏來的；＜純潔 S＞產業之主；你服侍你的僕人，好教他們得以存活；你用你的財寶豐富受造之物；困乏的人，在欠缺之中挨餓四十日；¹⁷³ 你以你自己的美事滿足乾渴的靈魂；願你與米代斯王的兒子華撒同在，與特太和穆內撒拉同在，並招聚＜他們＞在你的擁抱裏，與你的數字聯合。

¹⁷³ 參太 4：2。

願你在滿有錯誤的地上成為他們的引導；願你在滿有疾病的地上成為他們的醫生；願你在滿有疲憊的地上成為他們的安息；在〈受污染的〉地上將他們分別為聖；成為他們肉身和靈魂的醫生，叫他們成為聖潔的殿，讓你的聖靈住在他們裏面！」¹⁷⁴

157 使徒這樣為他們禱告完了，就對米琪頓說：「為你的姊妹寬衣！」她就為她們寬衣，用腰帶給她們束腰，然後將她們帶來。華撒最先走上前來，她們在他之後。接著，猶大拿起銀杯中的油，在油的上方這樣說：「噢，比其他的果子佳美的果子，你是無可比擬的；你滿有憐憫；藉著話語的力量燃燒；假如人使用了樹的大能，他們就可以制服仇敵；你為得勝的加冕；是疲憊者的記號和喜樂；你給人帶來救恩的好信息；給在黑暗裏的人看見光明；你在你的葉子裏是苦澀的，〈但在你的果實中就最甜美〉；你的外貌粗糙，吃起來卻是柔軟；你看似軟弱，但藉著你的大能，你具備察看萬有的能力；〈……〉耶穌，願〈你〉得勝的權柄降臨，〈願這權柄在〉這油裏〈停留〉，然後再在它的同類——樹林——當中停留〈……〉，以致那些把你釘在十字架上的人都受不了它的話語；願恩賜也同樣降臨，透過對你的仇敵呼氣，你叫他們退後，一頭栽到地上去，¹⁷⁵ 也願它（指：得勝的權柄）住在這油裏，我們就在其上述說你的聖名！」使徒講完了這一番話，就把油先倒在華撒的頭上，然後再倒在眾女子的頭上，說：「耶穌基督，奉你的名，願這些靈魂的罪都得蒙赦免！願他們的敵人都往回走！願他們的靈魂得救！」接著，他吩咐米琪頓膏抹她們（眾女子），而他就親自膏抹華撒。他膏抹了他們以後，他就奉父、子、聖靈的名，引領他們走進水裏去。

158 他們從水裏出來，他就拿起餅和杯，祝謝了，就說：「我們吃你那為了我們而被釘在十字架上的聖潔身體，我們飲你為了救贖我們而流出來的血，因此，願你的身體成為我們的救贖！願你的血成為罪的赦免！

¹⁷⁴ 參林前 6：19。

¹⁷⁵ 參約 18：6。

你為我們的緣故喝下苦膽，就因為這苦膽，願魔鬼的苦膽從我們身上除去；你為我們喝下了醋，就因為這醋，¹⁷⁶ 願我們的軟弱剛強起來；你為我們的緣故遭受唾棄，就因為這唾沫，¹⁷⁷ 願我們領受你美善的甘露；你為我們的緣故被他們以蘆葦擊打，就因為這蘆葦，¹⁷⁸ 願我們領受完備的家！你為我們的緣故得到荊棘編做的冠冕，因此，¹⁷⁹ 願那些愛你的人戴上永不衰殘的冠冕；你被包裹在細麻布裏，就因為這細麻布，¹⁸⁰ 願我們用你那不屈不撓的大能束腰；又因為那新墳¹⁸¹ 和那葬禮，願我們的靈魂和肉身都得到更生！由於你確實起來，再次得生，願我們也再次得生，存活過來，並在你公義的審判前站立得住！」接著，他把聖餐（的餅）擘開，遞給¹⁸² 華撒、特太、穆內撒拉以及色弗的妻子和女兒，然後說：「願這聖餐賜你們有救恩，賜你們的靈魂有喜樂和健康！」他們接著說：「阿們！」然後又有聲音說：「阿們！不要怕，只要信！」¹⁸³

聖潔而備受尊敬的使徒多馬殉道

159 這些事以後，猶大就離開，往監牢裏去受囚禁，不但如此，特太、米琪頓和瑪家也同樣離開，往監牢裏去受囚禁。猶大於是對她們說：「我的女兒們，耶穌基督的侍女，聽我說這話，〈在〉我最後的日子裏，我將要在你們當中成就我的話語，而且也不會再以肉身（跟你們）講話。因為，看，我被接去，上到我主耶穌那兒，就是向我施憐憫的那一位，他

¹⁷⁶ 參太 27：34，48。

¹⁷⁷ 參太 27：30。

¹⁷⁸ 參太 27：30。

¹⁷⁹ 參太 27：29。

¹⁸⁰ 參太 27：59。

¹⁸¹ 參太 27：60。

¹⁸² 參太 26：26。

¹⁸³ 參可 5：36 及平行經文。

也是那一位：自己謙卑至像我那麼的微小，然後引領我到威嚴的事奉裏，並認為我得配當他的僕人。我在這裏得釋放的時候近了，我為此歡樂，因為我可以去領受我最終的獎賞。公義就是我的回報者，他知道該當怎麼作補償；他絕不勉強，而是慷慨大方地將自己的財物施予他人，因為他有信心〈他的產業是永無窮盡的〉。

160 我不是耶穌，而是耶穌的僕人。我不是基督，而是基督的執事。我不是上帝的兒子，但我祈求可以算得上與他相配。要住在耶穌基督的信心裏！期待上帝之子的盼望！不要因為苦難而退縮，當你們看見我被辱罵、被囚禁、在垂死之中的時候，你們也不要懷疑，因為藉著這些事，我成就了上主所預定給我的。因為如果我不〈想〉死的話，〈你知道S〉我是可以的。但這明明白白的死亡並不是死亡，而是從肉身得拯救和釋放——這個，我高興地期待著，因為我可以去領受那佳美的、那有憐憫的。我全然竭力事奉他，而我所做的都是藉著他的恩典，他如今肯定不會離棄我的了。但你們可注意到，那一個是不會臨到你們身上的，就是偷偷摸摸地走進來，叫想法出現分歧（丟入疑惑裏去）的那一個，因為你們所領受的他更剛強。所以，要期待他的降臨，以致他來到的時候，他會接待你們。當你們離世時，你們將要見到他。」

161 他對她們講完了，他就走進（那）暗室之中，並說：「我的救主，就是為了我們的緣故而忍受了許多的那一位，讓這些門一如以往的樣子吧！又〈讓它們被〉封印〈密封〉！」然後，他就丟下那些女子離開去受監禁。她們都傷心痛哭，因為她們知道米代斯王將要消滅他。

162 猶大〈回來〉的時候，他發現看守的人正在爭執，說：「我們有甚麼地方得罪了那個術士？以致他要用邪術打開監牢的門，盼望所有囚犯都逃之夭夭？讓我們去，通知王，〈也〉將有關他妻子和兒子的事〈告訴他〉！」猶大默默地聽著獄卒說這些話。然後，天一發白，他們就起來，出發往米代斯王那裏去，說：「主，釋放了那個術士吧！又或者下令將他拘留在別的地方；因為，將囚犯關在一起讓你〈加倍〉好運。雖然我們依

時關上門，但我們醒來卻發現諸門都開了。還有，你的妻子和兒子，連同其他人都沒有遠離那個男人。」王一聽罷，就去檢查他設在門上的封印；他發現封印一如（以往）的樣子。於是他對獄卒說：「你們幹嘛撒謊？這些封印依然實實在在的完好無損，你們又怎麼說特太和米琪頓走到監牢裏去呢？」而看守的人就說：「我們告訴你的全是真話。」

163 這之後，王走到〈審判會堂 S〉裏去，然後派人叫猶大來。〈當他來到的時候〉，他們就脫光他的衣服，然後用腰帶給他束腰，安排他在王面前。米代斯對他說：「你是奴隸，還是自主的人？」猶大就說：「我是奴隸，〈但你完全沒有權掌管我。〉」米代斯說：「你怎麼以逃跑者的身份走來這個國家？」猶大接著說：「我來這兒是為了拯救許多的人，並且藉著你的手，我可以脫離這個軀體。」米代斯對他說：「你的主人是誰？他叫甚麼名字？是屬於哪個國家的人？」多馬說：「我的主，就是我的主人，也是你的主人，因為他是天地的主。」米代斯說：「他叫甚麼名字？」猶大說：「你現在不能夠聽到他的真名，〈……〉但暫時給他的那個名字就叫做耶穌，基督。」米代斯說：「我以往不忙殺你，我克制自己，但你的所作所為越來越多，你的妖術也傳遍了全地。如今，我要將你處置，〈好叫〉你的妖術可以跟你一同滅亡，我們的國家就可以從那些妖術中〈得潔淨〉。」猶大於是說：「按照你的說法，這些妖術〈……〉將永遠都不會離開這裏。」

164 就這樣對答之際，米代斯心裏盤算著該用甚麼方法將他處死；他懼怕站在四周的群眾，因為當中有不少人相信他（指：使徒），其中有一些甚至是領導人物。¹⁸⁴ 他後來起身，帶猶大到城外，隨行的，還有幾個帶有武器的兵丁，眾人都以為王想從他身上學些甚麼，他們站著觀察他。可是，他們往前走了約六百米（three stadia；譯者註：1 英里 = 8 stadia = 1.609 千米），他就把他（指：使徒）交給四個兵丁和其中一個長官，吩咐他們將他帶到山上去，用矛槍殺死他，而他自己就返回城裏去。

¹⁸⁴ 參路 20：19；22：2；徒 5：26。

165 旁觀的人都跑到猶大那兒，急欲一手拉他走，但他還是被帶走了。護送他的兵丁左右各兩個，他們都手執矛槍，至於長官則捉緊他的手，給〈他〉引路。他們一路走的時候，猶大說：「噢，你隱藏的奧秘，〈這些奧秘〉即使到了生命的盡頭仍然應驗在我們的身上！噢，你豐富的恩典，你不允〈我們感受到身體的苦難〉！看啊，這四個人是怎樣捉住我的，而我正正由於四個元素開始存在！我由一個人引路，因為我屬於一個，我離世以後就是到他那裏去〈……〉，但如今，我認識到我的主，就是我離世以後到他那裏去的那一位，我從來看不見他，由於他是唯一的，他就被一個人打，¹⁸⁵ 但我，既然屬於四元素，我就被四個人打。」

166 當他們來到那將要殺死他的地方時，猶大對捉住他的人說：「不管怎樣，現在也要聽我說，因為我快要離開軀體了！不要讓你們的心眼昏暗，也不要讓你們的耳朵閉塞，以致聽而不聞〈……〉！當信靠我所傳揚的上帝！從心裏的自誇釋放出來，行事為人要與自主的人相稱，受人尊敬，並與上帝同活！」

167 至於對華撒，他就說：「地上的王子，同時也是耶穌的僕人，把當得的，拿去交給那些按照米代斯王吩咐而作看管的人，好叫我可以得釋放出禱告。」當華撒說服了兵丁以後，猶大就轉身禱告去。他的禱告是這樣的：「我的主，我的上帝，¹⁸⁶ 全地的盼望、救贖、領袖和指引，願你與所有服侍你的人同在，並於今日引領我，因為我要到你這裏來！別讓人帶走我的靈魂，這靈魂我已經交付了你。別讓稅官看見我，也別讓強索者錯誤指控我！別讓蛇看見我，也別讓龍的孩子向我發出憤怒的嘶聲！看啊，上主，我完成了你的工作，也遵行了你的吩咐。我成為了奴僕，所以我今日得享自由。如今你就將這自由〈完完全全地〉賜給我吧！心存懷疑的，我不講這一番話，但那些聽到的，就應當聽。」

¹⁸⁵ 參約 19：34。

¹⁸⁶ 參約 20：28。

168 他禱告完了，就對兵丁說：「來，執行那派你們來的人的〈命令〉吧！」那四個人就馬上打他，將他殺了。所有弟兄都哭起來。他們用華麗的長袍和許多漂亮的細麻布裹好他，將他安放在昔日〈埋葬〉國王的墳墓裏。

169 色弗和華撒不願下去進城，他們整天在那兒，晚上也在那兒渡過。於是猶大向他們顯現，說：「我不在這裏。¹⁸⁷ 你們為甚麼坐在這兒守衛著我？因為，我已經上去，領受了所盼望的。所以，起來，走吧！沒多久你們就會與我重聚的了。」另一方面，米代斯和迦提修斯給予特太和米琪頓很大的壓力，但仍然無法迫使她們放棄她們的信仰。後來猶大顯現，對她們說：「毋忘往事！因為，聖潔而永活的耶穌會親自幫助你們。」後來，米代斯和迦提修斯由於沒法子說服她們，就允許她們按照她們自己的意思生活。那兒的弟兄全都經常一起聚會，因為猶大臨終前，在山上按立了色弗為長老，華撒為執事。上主幫助他們，藉著他們叫信心增添。

170 過了好些時候，〈有一件事臨到〉米代斯其中一個兒子〈的頭上〉：他被鬼附。由於那鬼很頑強，沒有人能夠治好他。於是，米代斯沉思：「我要去，打開墳墓，將上帝〈的使徒部分的骸骨〉拿來，綁在我兒身上，我知道這樣做，他就會得痊癒。」於是，他離去，做他心裏想做的事情，但猶大向他顯現，說：「你既然不相信那活著的，你怎麼想相信那死去的呢？不要怕！耶穌基督出於他的大恩，會仁愛地對待你的。」米代斯找不著骸骨，因為有一位弟兄將骸骨盜走，帶到西方去，於是米代斯在放置使徒骸骨的地方拿走了一些塵土，附在他兒子的身上，說：「耶穌，我相信你，儘管他如今離開了我。我曾經擾亂人，叫他們沒看到你明事理的光。」當他的兒子以這種方式恢復了健康以後，他（米代斯）就跟其他弟兄一道來，順服色弗。他更懇求各位弟兄為他禱告，好叫他可以得蒙我們主耶穌基督的憐憫。

¹⁸⁷ 參路 24：6。

使徒猶大·多馬的行傳就此完結，這是有關他在印度地的作為，而他也遵行了那差他的人的吩咐。願榮耀歸於他，直到永永遠遠，阿們！

翻譯：葉樹慧 審閱：黃根春

卷六

彼得與十二使徒行傳

簡介

這本書並不以彼得及十二使徒的生活言行為主要論述的對象，彼得並不是全書的中心人物，相反地，利沙高爾（Lithargoel）的工作事奉才是全書的中心。利沙高爾到底是誰呢？他就是基督。利沙高爾的真正身分就是：「明亮耀眼的石頭」，明亮的珍珠。耶穌有這些稱呼並不奇怪，因為在一些古代文獻中，耶穌被稱為珍珠，在本書中耶穌被稱為「明亮耀眼的石頭」或許是引申自啟示錄 2 章 17 節。

《彼得與十二使徒行傳》（*The Acts of Peter and the Twelve Apostles*）一開始便表示在耶穌被釘之後，彼得與使徒便上路，在旅程中他們由找到一艘船，揚帆出海，暴風將船吹送到一座名叫「居住」的海島城市，到遇上一位售賣珍珠商人名叫利沙高爾的種種神蹟。利沙高爾邀請城中的貧窮人到他居住的城市，到達的人都獲得一顆珍珠，彼得和他的友人遵守利沙高爾的叮囑和指引，經歷千辛萬苦，終於到達利沙高爾居住的城，在過程中他們拒絕食物和財物，因此沿途上都沒有搶匪和野獸的傷害。最後，利沙高爾化裝為一位醫生，再以耶穌基督身分向他們顯現，差派門徒出去服侍窮苦和患病的人。

總括而言，《彼得與十二使徒行傳》內容與第二世紀時教會發展中的信仰規條，基本吻合。尤以書中所推重的使徒應過貧窮的生活方式，對富有的抨擊等，都與新約有相合之處。本書雖沒有討論顯著的諾斯底思想

主題，但書中一些素材如：陌生人，旅程，隱藏的珍珠，屬世昂貴的衣服等，都會吸引諾斯底思想者。

褚永華

文本

……的話語……的情形如下：這事發生於我們已經……往使徒的……去的時候。我們……乘船前往，因為身體的……跟另一……，他們心中擔憂。

而且，從今開始我們意見一致，承諾要履行上主委派我們的職務。我們彼此協議，然後到海邊去——藉著上主為我們安排的巧合機緣，我們發現一條船在岸邊停泊著，而且預備啟航。我們與船員交談，並表示要跟他們一起乘船。他們待我們十分友善，彷彿是上主（早已）安排的一樣。

啟航一日一夜後，一場暴風把我們吹到一個位於海中央的小城。

我（彼得）問一些站在碼頭的人，這城叫甚麼名字。其中一個答道：「這城叫做『居住』，意即在忍耐方面建立你自己！因此……結束時，城中的領袖將會……棕櫚樹枝。」

我們攜行李上岸往城裏去，問人哪裏可以住宿。有一男人迎面而來，身穿麻衣，腰束金帶，頭蓋毛巾，長及雙肩，遮著頭和雙手，而且在胸間打結。

我望著那人，因為他無論外形或舉止都瀟灑。我只能看見他身體的四部分：腳掌、部分胸部、手掌和面孔。這是我能看見的（部位）。

他左手拿著好像是官員的書套，右手則持著蘇合香木製的杖，並以緩慢但高昂的聲調喊道：「珍珠！珍珠！」他的聲音響遍這城。

那時，我猜想他是這城的居民，於是對他說：「我的兄弟，我的朋友！」他回答我，說道：「你如此說真恰當。噢（你是）我的兄弟，我的朋友！你從我身上想得些甚麼？」我對他說：「因為我和我的兄弟都是外地人，所以想請問你這城有甚麼地方可以投宿？」他對我說：「這正是為甚麼我之前也叫你做『我的兄弟，我的朋友！』因為我跟你一樣，同是外地人。」他說畢這話，又喊叫說：「珍珠！珍珠！」

這城的財主聽見他的喊聲，就從他們的密室出來：有的從他們房子裏密室的門往外望，有的從他們閣樓的窗戶往外望。他們在他身上沒有見到

甚麼，因為他的肩頭上沒有布袋，他的麻衣或頭巾沒有甚麼包囊。因為他們目中無人，所以甚至沒有問他是誰。他也沒有告訴他們他是誰。於是，他們返回自己的密室，說道：「這個男人是否愚弄我們？」

那城的窮人聽見他的聲音，就來到這售賣珍珠的人那裏去，對他說：「麻煩你給我們看看那顆珍珠，即使只是親眼看一看；因為我們是窮人，沒有那麼多錢把它買下來。但是，你給我們看過後，我們可以對朋友說，我們親眼見過一顆珍珠。」

他答道：「若是可能，請到我所住的城，我不但可以把珍珠給你們看，還能免費送給你們。」

但是，那城的窮人聽見這番話便說：「我們既是乞丐，也知道沒有人會把珍珠給乞丐，他們經常收到的只是麵包和金錢。所以，我們希望你能慈悲為懷，把珍珠給我們親眼看看，我們就可向朋友誇耀，我們親眼見過珍珠。因為窮人中沒有人看過珍珠，尤其是像我們這樣窮的乞丐。」

他答道：「若是可能，請你們到我所住的城，我不但可以把珍珠給你們看，還能免費送給你們。」那些窮人和乞丐都因這個不求回報且樂於施予者而歡喜快樂。

那些人問彼得旅途上艱苦的情況，彼得回答他們，而且告訴他們沿途聽見的事，因為他們的工作也令他們承受苦楚。

他對那售賣自己珍珠的人說道：「我想認識你的名字，以及到你居住城市行程上的艱苦。因為我們是外地人，又是上帝的僕人，必須順服上帝，在各城裏傳揚上帝的話語。」

他答道，說：「你如果問我的名字，利沙高爾（Lithargoel）就是我的名，意即明亮耀眼的石頭。你又問我關於到那城的方法，我會告訴你的。沒有人能夠繼續上路，如果他不放棄所有的財物，而且在每宿之間，天天禁食，他便不能踏上此路，因為沿路有很多盜賊和野獸。人如果帶糧食上路，野狗會因那些食物而把他殺死；人如果帶著世上名貴的衣服，盜賊會因為那些衣服而把他殺死；人如果帶水上路，野狼會因那些水而把他殺

死，因為牠們都口渴；人如果有肉和菜蔬，獅子會因那些肉而把他殺死；如果他避過了獅子，公牛會因菜蔬而把他踏死。

當他將這些事告訴我，我感到苦惱，心裏說：「噢，沿途真是舉步為艱！耶穌會否賜我力量踏上這條路！」

當他看見我因心中苦惱而面露愁容，就對我說：「你如果認識『耶穌』這名字，又相信他，為甚麼要苦惱呢？他能力浩大足以賜你力量。因我也相信差他來的父。」

我再次問他：「你現在要去的那城叫甚麼名字？」他答道：「我城的名字叫：『在第九個城門，讓我們讚美上帝，這表示第十個城門是主要的城門。』」跟他說話後，我心境平靜地離他而去，並去召聚我的同伴。

我看見波濤洶湧、海浪滔天，激拍著環城的堤岸，而且驚訝所見的奇觀。我看見一個老人坐在那裏便問他這城的名字，看看這城的名字是否就是他所命名的，叫「居住在忍耐！」他對我說：「真的。我們住在這裏因為我們忍耐。」

我答道，說：「……人給它起名叫（忍耐），即『美德之首』真是對啊！因為所有人面對試探時都須忍耐，（因為他們的）城有人居住，而且洋洋大國也是由他們所建，因為他們在巨浪及暴風的困境中忍耐。這可作為一個比喻（說明）人的城，如果每個人都負起信仰的軛，城就有人居住，而且也是他的天國。」

我跟他分手，快快地跑去召聚我的同伴。我們可以往利沙高爾指示我們如何去的那城。因為信仰的力量，我們拋棄所有東西，正如他說過的。我們避開了盜賊，因為從我們身上，他們找不到想奪取的衣服；我們避過了口渴的野狼，因為從我們身上，牠們找不到水；我們避過了獅子，因為從我們身上，牠們找不到想要的肉；我們避過了公牛，因為……，牠們找不到甚麼菜蔬。在（？）我們上主裏，我們經歷了平安、大喜樂，及釋放。我們在城門前休息，彼此交談，內容跟今世沒關，而是不斷渴望討論有關信仰的事情，因為我們想起在路上避開了的盜賊。

看啊，利沙高爾走出來，以我們未見過的形象出現，（我稱之為）以醫生的形象示人，他的腋下夾著一個藥箱，身邊有一個年輕學徒跟著他，帶著一個盛滿了藥的袋。我們認不出他是誰。彼得開始說話，對他說：「因為我們是外地人，希望你能幫我們的忙，在日落前請帶我們到利沙高爾的府上。」他說道：「我誠心保證會替你們辦這事，但是，我想知道你們怎樣認識這位好人。因為他不是經常見人，他是一位偉大君王的兒子。請休息一會兒，我先去醫治一個人（我正在往他那裏去），然後回來。」他速去速回。

他對彼得說：「彼得！」但是彼得嚇了一跳，因為他竟然知道彼得的姓名。彼得回答救主，說：「你從哪裏認識我，知道我的名字？」利沙高爾答道：「我想問你：誰給你這個名字『彼得』？」他答道：「是永活上帝的兒子耶穌基督，他給我這個名字。」他回答說：「那就是我！認一認我吧，彼得！」他脫去穿著的衣服，他用這衣服使我們認不出他來。

當他（以這種方法）向我們真正顯示他是誰，我們跪在地上，向他敬拜——我們是十一門徒。他伸出手來，叫我們起身。我們必恭必敬地跟他說話，羞羞愧愧地頭也不敢抬起來，因為我們說過：「你要甚麼，我們都會去做！不過，賜我們力量，使我們可以隨時做你喜悅的事。」

他給他們藥箱，和在學徒手中的藥袋，而且這樣命令他們，說：「回到你所出發的城，它名叫『居住且持久忍耐！』，教導所有相信我名的人，有關我的信仰遇艱辛時，我（也）會忍耐的事實。我自己必賞賜你們。你們給城裏窮人生活所需用的，直到我把更好的賜給他們。我曾告訴他們：『我會白白的把它賜給你們。』」

彼得回答，對他說：「上主啊，你曾教導我們丟棄這世界，和世界上的一切，我們為你已放棄這些東西。一天需用的飲食，是我們所關心的。我們在哪裏能夠找到必需的東西，就是你吩咐我們給窮人的？」上主回答說：「噢，彼得，你需要明白我（曾）告訴你的一個比喻！你是否知道你教導別人認識我的名，它比所有財富更寶貴；神的智慧比金銀寶石更有價

值？」

他給他們藥袋，說：「治好城裏所有相信我名的病人！」彼得不敢第二次反對主的話，就打手勢向站在最近耶穌的約翰示意：「這次輪到你說！」

約翰答道：「上主啊，在你面前我們不敢多說話，不過，是你吩咐我們去做這些事的，但我們從未學過行醫，怎能夠知道如何治好人的身體，正如你所吩咐的？」

他答道：「約翰，你是否（曾）說：『我知道這世上的醫生（只能）治好世上的（疾病），但是靈魂的醫生能夠治好人的心靈。』所以，首先治好人的身體，通過身體痊愈這個明顯可見的奇蹟，是沒有用過世上任何藥的，他們會相信你，你就有力量也治好他們心靈的疾病。」

「但是，城裏的財主，他們甚至從來沒有想過需要問一問我是誰，卻以自己的財富、傲慢而沾沾自喜——即使在這些人的家裏，也不要跟他們一起用膳，不與他們有絲毫團契，這樣，你們就不會偏袒他們；因為很多人已經表現得重富輕貧了！因為教會裏（有富足人），他們自己犯罪，也領別人走迷犯罪。但是判斷他們時要正直不苛、大公無私，你們的事奉就可以得榮耀，我的名也可以在教會中得榮耀！」

門徒回答說：「是的，真實的！這是我們應當做的。」他們俯伏在地敬拜他，他叫他們起來，而且平靜地離開他們。

阿們。

附錄

第三冊重要條目英中對照

A

Abban	阿賓
Achaea	亞該亞
<i>Acts of Andrew, The</i>	《安德烈行傳》
<i>Acts of John, The</i>	《約翰行傳》
<i>Acts of Paul, The</i>	《保羅行傳》
<i>Acts of Peter and the Twelve Apostles, The</i>	《彼得與十二使徒行傳》
<i>Acts of Peter, The</i>	《彼得行傳》
<i>Acts of Thomas, The</i>	《多馬行傳》
<i>adversus Haerese</i>	《反異端》
Aegeates	埃杰斯
Agrippa	亞基帕
Agrippinus	亞基庇尼斯
Albinus	亞庇努斯
Alcmanes	阿克文斯
Amasia	亞美細亞
Ammia	安米雅
Anchares	安基亞斯
Andronicus	安多尼古
Antioch	安提阿
Antipatros	安提帕曹斯
Antiphanes	安提菲斯
<i>Apologia I</i>	《護教書一》
Archon	執政官
Ariston	亞厘士頓
Artemilla	亞蒂米娜
Artemis	亞底米

B

Bauckham, R. J.	博甘姆
Bienert, Wolfgang A.	比恩納
Byzantium	拜占庭

C

Caesar	凱撒
--------	----

Callimachus	哥利密格斯
Castellius	卡斯特理斯
Cestus	塞斯特士
Charisius	迦提修斯
Chryse	基絲
Claudius	革老丟
Clement	革利免
Cleobius	奇奧比艾斯
Cleopatra	克利奧帕特
<i>Codex Jerusalem Saint Sabas 103</i>	耶路撒冷聖沙巴斯抄本 103
<i>Codex Sinaiticus greek 526</i>	西乃希臘語抄本 526
<i>Codex Vaticanus 808</i>	梵蒂岡抄本 808
Coptic	科普替語
<i>Coptic Papyrus Utrecht 1</i>	烏得勒支市埃及科普替語蒲草紙 1
Corinth	哥林多

D

Damascus	大馬士革
Demas	底馬
Didymus	荻地模
Dion	戴安
Diophantes	狄奧范德斯
Docetism	幻影說
Drusiana	真士安娜
Dualism	二元論

E

Elliott, J. K.	埃利奧特
Encratites	禁慾派
Ephesus	以弗所
Epiphanius	伊皮法紐
Eubula	尤貝娜
Euleia	尤姬亞
Eusebius	優西比烏
Exuos	伊素

F

Falconilla	科干紐娜
------------	------

Firmilla	弗妙拿
Fortunatus	福徒拿都
Frontina	芬天娜
G	
Gad	迦得
Gemellus	革抹來斯
Gnosticism	諾斯底主義（或譯作「靈智主義」）
Gratinus	格天尼
<i>Gregory of Tours</i>	圖爾的貴格利
H	
Hermias	赫米亞斯
Hermipus	赫米柏斯
Hermocrates	赫莫奇斯
Hermogenes	赫莫吉斯
Hieronymus	希朗利密士
Hippolytus	希坡律陀
<i>Historia Ecclesiastica</i>	《教會歷史》
I	
Iconium	以哥念
Ignatius	伊格那丟
Iphidama / Iphidamia	意非坦瑪
Irenaeus of Lyous	愛任紐
J	
Jerome	耶柔米
Jerusalem	耶路撒冷
Josephus	約瑟夫
K	
King Gundaphorus	衰大弗魯斯王
Kruse, C. G.	克魯澤
L	
Lectra	諾查爾

Lemma	萊瑪
Lesbius	利斯比
Leucius	勒修斯
Lightfoot, J. B.	萊特福特
Lithargoel	利沙高爾
Longinus	朗吉努斯
Longus	朗吉斯
Lycomedes	賴康密特斯

M

Macedonia	馬其頓
Manichaeon	摩尼派
Marcellus	馬撒來斯
Marcia	瑪家
Maximilla	馬克西米娜
Medias	米狄亞
Megara	密迦雲
Mermidona	密米當那
Miletus	米利都
Misdacus	米代斯
Mnesara	穆內撒拉
Mygdonia	米琪頓
Myra	每拉
Myrta	默亞他

N

Naples	拿坡里
Nero	尼祿
Nicea	尼西亞
Nicodemia	尼哥底米亞
Nicolaus	尼哥拉
Nicostratus	尼哥史特提
Nympha	寧法

O

Onesiphorus	阿尼色弗
Origen	俄利根
Origenians	俄利根主義者

Oxyrhynchus Papyrus 840

《俄西林古蒲草紙 840》

P

Patras	佩特雷
Patroclus	帕曹吉斯
Perinthus	帕連特斯
Philippi	腓立比
Philopator	非羅巴特
Polycarp	坡旅甲
Priscillianists	百基拉諾派
Procla	普加娜
Ptolemaeus	多利買亞斯

R

Rufina	魯菲娜
--------	-----

S

Schmidt, C.	施密特
Schmithals, W.	斯密陶
Seleucia	西流基
Seusisp	瑟斯攝
<i>Shepherd of Hermas</i>	《黑馬牧人書》
Sidon	西頓
Simon	西門
Sinope	西奴泊
Siphor	色弗
Smyrna	士每拿
Sostratus	素斯特提
<i>Stichometry of Nicephorus</i>	《尼斯科的行數表》
Stratocles	斯特托高斯

T

<i>Teaching of the Apostles</i>	《十二使徒遺訓》
Teirousia	泰烏斯亞
Tertia	特太
Tertullian	特土良
Thamyris	塞買維斯
Thecla	特格拉

Theocleia	西奧姬亞
Theon	狄安
Thrace	特拉吉亞
Threptus	思雷德斯
Tiber	提比
Titus	提多
toga	托加
Trophima	特羅非瑪
Tryphaena	士非拿
Tyre	泰爾
V	
Vazan	華撒
Verus	維如斯
Virinus	維利諾
X	
Xanthippe	薛菲庇
Xenophon	色諾芬
Z	
Zeno	澤農

第三冊重要條目中英對照

二劃

《十二使徒遺訓》

Teaching of the Apostles

二元論

Dualism

三劃

士每拿

Smyrna

士非拿

Tryphaena

大馬士革

Damascus

四劃

《反異端》

adversus Haerese

尤貝娜

Eubula

尤姬亞

Euleia

幻影說

Docetism

比恩納

Bienert, Wolfgang A.

以弗所

Ephesus

以哥念

Iconium

五劃

《尼斯科的行數表》

Stichometry of Nicephorus

卡斯特理斯

Castellius

尼西亞

Nicea

尼哥史特提

Nicostratus

尼哥底米亞

Nicodemia

尼哥拉

Nicolaus

尼祿

Nero

弗妙拿

Firmilla

六劃

《多馬行傳》

Acts of Thomas, The

《安德烈行傳》

Acts of Andrew, The

伊皮法紐

Epiphanius

伊格那丟

Ignatius

伊素

Exuos

多利買亞斯

Ptolemaeus

安多尼古

Andronicus

安米雅	Ammia
安基亞斯	Anchares
安提帕曹斯	Antipatros
安提阿	Antioch
安提菲斯	Antiphanes
托加	toga
百基拉諾派	Priscillianists
米代斯	Misdaeus
米利都	Miletus
米狄亞	Medias
米琪頓	Mygdonia
色弗	Siphor
色諾芬	Xenophon
西乃希臘語抄本 526	<i>Codex Sinaiticus greek 526</i>
西奴泊	Sinope
西門	Simon
西流基	Seleucia
西奧姬亞	Theocleia
西頓	Sidon
七畫	
克利奧帕特	Cleopatra
克魯澤	Kruse, C. G.
利沙高爾	Lithargoel
利斯比	Lesbius
希坡律陀	Hippolytus
希朗利密士	Hieronymus
每拉	Myra
狄安	Theon
狄奧范德斯	Diophantes
八畫	
《彼得行傳》	<i>Acts of Peter, The</i>
《彼得與十二使徒行傳》	<i>Acts of Peter and the Twelve Apostles, The</i>
亞庇努斯	Albinus
亞底米	Artemis
亞美細亞	Amasia
亞厘士頓	Ariston
亞基庇尼斯	Agrippinus
亞基帕	Agrippa

亞蒂米娜
亞該亞
佩特雷
坡旅甲
奇奧比艾斯
帕曹吉斯
帕連特斯
底馬
芬天娜
阿尼色弗
阿克文斯
阿賓
非羅巴特

Artemilla
Achaea
Patras
Polycarp
Cleobius
Patroclus
Perinthus
Demas
Frontina
Onesiphorus
Alcmanes
Abban
Philopator

九劃

《保羅行傳》
《俄西林古蒲草紙 840》
《約翰行傳》
俄利根
俄利根主義者
思雷德斯
拜占庭
施密特
科干紐娜
科普替語
約瑟夫
耶柔米
耶路撒冷
耶路撒冷聖沙巴斯抄本 103
迦得
迦提修斯
革老丟
革利免
革抹來斯

Acts of Paul, The
Oxyrhynchus Papyrus 840
Acts of John, The
Origen
Origenians
Threptus
Byzantium
Schmidt, C.
Falconilla
Coptic
Josephus
Jerome
Jerusalem
Codex Jerusalem Saint Sabas 103
Gad
Charisius
Claudius
Clement
Gemellus

十劃

哥利密格斯
哥林多
埃利奧特
埃杰斯

Callimachus
Corinth
Elliott, J. K.
Aegeates

- | | |
|------------------|---------------------------------|
| 拿坡里 | Naples |
| 朗吉努斯 | Longinus |
| 朗吉斯 | Longus |
| 格天尼 | Gratinus |
| 泰烏斯亞 | Teirousia |
| 泰爾 | Tyre |
| 烏得勒支市埃及科普替語蒲草紙 1 | <i>Coptic Papyrus Utrecht 1</i> |
| 特土良 | Tertullian |
| 特太 | Tertia |
| 特拉吉亞 | Thrace |
| 特格拉 | Thecla |
| 特羅菲瑪 | Trophima |
| 真士安娜 | Drusiana |
| 索斯特提 | Sostratus |
| 馬克西米娜 | Maximilla |
| 馬其頓 | Macedonia |
| 馬撒來斯 | Marcellus |
|
 | |
| 十一畫 | |
| 《教會歷史》 | <i>Historia Ecclesiasticus</i> |
| 勒修斯 | Leucius |
| 基絲 | Chryse |
| 執政官 | Archon |
| 密米當那 | Mermidona |
| 密迦雲 | Megara |
| 梵蒂岡抄本 808 | <i>Codex Vaticanus 808</i> |
| 荻地模 | Didymus |
| 袞大弗魯斯王 | King Gundaphorus |
|
 | |
| 十二畫 | |
| 《黑馬牧人書》 | <i>Shepherd of Hermas</i> |
| 凱撒 | Caesar |
| 博甘姆 | Bauckham, R. J. |
| 提比 | Tiber |
| 提多 | Titus |
| 斯特托高斯 | Stratocles |
| 斯密陶 | Schmithals, W. |
| 普加娜 | Procla |
| 腓立比 | Philippi |
| 華撒 | Vazan |

萊特福特	Lightfoot, J. B.
萊瑪	Lemma
十三劃	
塞斯特士	Cestus
塞買維斯	Thamyris
意非坦瑪	Iphidama / Iphidamia
愛任紐	Irenaeus of Lyons
瑟斯攝	Seusisp
禁慾派	Encratites
福徒拿都	Fortunatus
十四劃	
圖爾的貴格利	<i>Gregory of Tours</i>
寧法	Nympha
瑪家	Marcia
維如斯	Verus
維利諾	Virinus
赫米亞斯	Hermias
赫米柏斯	Hermipus
赫莫吉斯	Hermogenes
赫莫奇斯	Hermocrates
十五劃	
摩尼派	Manichaeon
魯非娜	Rufina
十六劃	
澤農	Zeno
穆內撒拉	Mnesara
諾查爾	Lectra
諾斯底主義（或譯作「靈智主義」）	Gnosticism
賴康密特斯	Lycomedes
默亞他	Myrta
十七劃	
優西比烏	Eusebius
戴安	Dion
薛菲庇	Xanthippe

二十一劃

《護教書一》

Apologia I

基督教典外文獻——新約篇 第三冊

主 編：黃根春

編輯委員：盧龍光 馮壽松 褚永華 黃錫木 黃浩儀 黃根春

編 製：基督教文藝出版社

發行人：馮壽松

出版者：基督教文藝出版社

香港九龍柯士甸道140號瑞信集團大廈14樓

電話：2367 8031 傳真：2739 6030

文藝書室：香港九龍油麻地東方街10號地下

電話：2385 5880

承印者：彩圖柯式印刷有限公司

二〇〇一年十月初版

版權所有

Christian Extra-Canonical Document - New Testament III

Chief Editor: Eric K. C. Wong

Editorial Board: L. K. Lo, S. C. Fung, Samuel W.W. Chu, Simon S. M. Wong,
H. Y. Wong, Eric K. C. Wong

Production and Editing: Chinese Christian Literature Council Ltd.

Publisher: Fung Sau Chung

All Rights Reserved

First Edition: October 2001

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

14/F, Surson Commercial Bldg., 140 Austin Road, Kowloon, Hong Kong

Tel: 2367 8031 Fax: 2739 6030

E-mail: hkcccltd@hknet.com

Website: www.hkcccltd.org

Cat. No.716.03A

1m248

ISBN 962-294-116-8

ΕΒΟΛΙΝΤΓΕΝΕΑΤΕ...
ΤΟΤΕCΕΝΑΝΟΥΧΕΕΒΟΛ'ΑΜΜΟΥ
ΜΕΕΥΕΒ'ΕΛΛΕΔΥCΕΝΑΡ'ΚΑΤΑΓΛ
ΑΤΤΜΟΥΝ'ΝΕΖΟΥCΙΛΥCΕΝΑΒΩΚ
ΑΙΕΠΟΥΟΕΙΝΕΤΕΜΝ'ΤΑΥΔΡΗΧΥ
ΕΙΕΤΕΠΕΕΙCΤΙCΤΡΜΑCΟΟΓ'Π'ΜΑΥ
ΕΝΕΖΟΥCΙΛCΕΝΑΚΩΝ'ΑΥΟΥΝ'ΝΟΥ
ΡΟCΔΥCΝΟΥΑΓΓΕΛΟC'ΕΝΑΡ'ΙΜΕ
ΠΠΟΥΤ'ΑΚΟΛΥCΟΥΔ'ΑΜΩΝ'CΕΝΑ
ΒΕΕ'Χ'ΠΠΟΥΜΟΥΤΟΤΕΝ'Τ'ΗΡΕΠΗ.
ΑΠΠΟΥΟΕΙΝCΕΝΑCΟΥC'Τ'ΑΛΛΗΘΕ
Ν'ΤΟΥΝΟΥΝΕΖ'ΝΟΥΜΕΛΥCΠ'ΤΕΙΩΤ'
Π'ΗΡ'ΥΜ'Ν'Π'Ν'Α'ΕΤΟΥ'ΑΛ'Β'CΕ'Α'Χ'Ο'Ο'Ζ'
ΡΟΥ'Ζ'Ν'ΝΟΥC'Μ'ΗΟΥ'Υ'Τ'Χ'ΕΟΥ'Α'Κ'Α'
ΕΤ'ΑΛΛΗΘΕΙΑΜ'Π'ΤΕΙΩ'Τ'ΑΥ'Ω'Π'Α'ΗΡΕ-
Π'Π'Π'Η'Ρ'Υ'Λ'Υ'C'Ε'Β'Ο'Λ'Ζ'Π'Ν'Ο'Υ'Ο'Ν'Ν'Ι'Μ'
Ν'Ι'Ε'Ν'Ε'Ζ'Ν'Ε'Ν'Ε'Ζ'Α'Π'Ο'C'Α'Π'Ο'C'Ε'Ζ'Α'
C'Z'Α'Μ'Η'Ν':

ΤΟΥΠΟCΤΑCΙC
Ν'Ν'Α'Ρ'Χ'Ω'Ν':

ΕΙΔΜΟΥΟΝΝΙΜ'Ν'ΝΟΥΤΕΜ'Π'
C'Α'Υ'C'Υ'Ρ'Ρ'Ω'Μ'Ε'C'Ε'Χ'Ω'Μ'Μ'Ο'C'Χ'Ρ'
Υ'Ε'C'Ο'Ο'Π'Γ'Α'Τ'Ε'Γ'Η'Μ'Π'Χ'Α'Ο'Ο'Η'
Π'ΝΑ'Ρ'Α'Π'Ο'Δ'Ι'Κ'Ν'Υ'Ε'Σ'Ε'Λ'
C'Υ'Ε'Ι'C'Ε'C'Ο'Ο'Υ'Ν'Α'Μ'Α'Ν'Ι'
C'Α'Ο'C'Μ'Ν'Τ'Ε'C'Η'Ν'ΟΥ'Ν'Ε'Τ'
C'Υ'Ε'Ι'C'Ε'C'Ω'X'Ε'C'Ρ'C'Υ'Α'

研讀歷史的人都知道，無論是要瞭解一個人物、一個時代、甚或一個朝代，國家的功過盛衰，單單研究正史是不足夠的，舉凡野史、軼事，以至坊間傳說，民間故事，在在都要詳加閱讀，綜合分析，才能從多個角度，較全面的掌握具體的事實面貌。神既然藉聖經向人啟示祂的作為和旨意，自然希望人能更全面的理解和掌握祂對人的計畫和心意。在過往，因資源限制，華人教會只著重聖經正典，即舊約三十九卷和新約的二十七卷。如今喜見崇基神學組與基督教文藝出版社合作完成一連四冊之《基督教典外文獻——新約篇》，通過嚴謹之翻譯和編審，讓我們華人信徒能承傳初期信徒所留下的寶貴遺產，並藉此造就華人信徒，好使我們能以更廣闊的視野和多重的角度去理解福音書、信徒文獻和啟示文學，豐富並加深我們對神及其奇妙作為的認識。神在這時代感動祂的僕人開展這項繁重艱巨卻又饒富意義的事工，求主堅立祂僕人手作的工，同時盼望華人教牧和信徒珍視、使用，與他人分享這一系列的著作，讓華人信徒因這些文獻作者的信仰生活和信仰反思，得著激勵啟發，蒙受主賜的祝福。

江耀全
香港浸信會神學院院長

香港浸信會神學院

封面圖片：
油畫《耶穌騎驢進耶路撒冷城》
Master of the Monogram A.H. 繪
公元1500年
縱120.5厘米 橫70厘米
法國里昂美術博物館藏



Cat. No. 716.03A

ISBN 962-294-116-8



9 789622 941168